



L'art,  
de la  
scène à  
la rue

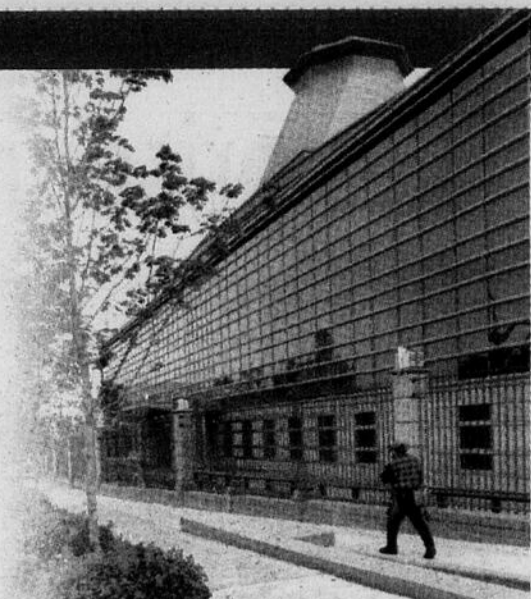
PAGE A1

L'Iran  
et l'affaire  
Kazemi:  
Ottawa  
prêche par  
l'exemple

PAGE 20

Pas de  
complot  
contre  
l'ambassade  
américaine

PAGE 5



3  
20818 00006  
6

**GESTION GUITARD inc.**  
PORTES FENÊTRES  
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR  
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ  
**(819) 777-6622**  
Licence RBQ: 2224-2333-04

# LeDroit

cyberpresse.ca

Constructions ou rénovations...  
un seul nom  
**Rénovabec**  
www.renovabec.com  
Portes • Fenêtres • Cuisine  
et beaucoup plus !  
9, rue Amherst, Hull, 595-1899

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 101

LE SAMEDI 26 JUILLET 2003

• 1,65 \$ PLUS TAXE (S)  
LE SAMEDI

*Québec*



Le premier ministre  
palestinien à  
la Maison-Blanche

# Bush entend tenir ses promesses

PAGE 3

PRESSE CANADIENNE



PLACE CHAMPLAIN – Au bord de l'eau

Déjà 40 %  
VENDU !

Voir notre annonce en page 13

770-5800

BRIGIT  
CONSTRUCTION

Le Groupe Hoefly

Chemin d'Aylmer  
Rue de la  
Rivière  
rue Brunet  
Bureau  
des ventes



# Les prisonniers de Guantanamo livreraient quelques secrets

Les prisonniers détenus sur la base américaine de Guantanamo à Cuba pour liens présumés avec Al-Qaïda et l'ex-régime des talibans ont commencé à coopérer et à donner quelques informations capitales, selon le général Geoffrey Miller, qui dirige le camp de détention.

Associated Press  
GUANTANAMO, Cuba

Dans une interview exclusive à l'Associated Press, le général Miller a estimé que les trois quarts des 660 détenus avaient avoué être plus ou moins impliqués dans des activités terroristes. Nombreux sont ceux qui ont dénoncé d'anciens amis ou collègues, a-t-il expliqué.

Selon lui, les prisonniers livrent des renseignements au cours d'interrogatoires « basés sur la gratification ». Ces récompenses, auxquels ont eu droit 120 d'entre eux, comprennent plus de temps « libre », la possibilité de garder davantage de nourriture dans leur cellule ou le déplacement dans une partie de la prison soumis à une surveillance moins poussée.

« Nous avons un grand nombre de prisonniers qui ont été très coopératifs, décrivant leurs actions qu'elles aient été terroristes ou en soutien au terrorisme — soit plus de 75 % » d'entre eux, a détaillé le général Miller.

Certains renseignements ont permis de nouvelles arrestations alors que d'autres ont révélé les techniques de recrutement des terroristes.

« En février, nous avons obtenu 35 informations de haute valeur (le niveau le plus haut dans la classification des renseignements en fonction de leur importance). En juin, nous en étions à plus de 225 », a-t-il souligné. Les personnes chargées des interrogatoires effectuent environ 300 entretiens par semaine.

Contrairement à la législation américaine ordinaire, les déclarations des prisonniers, qui

sont verbales, pourraient être utilisées comme preuves devant les tribunaux secrets qui jugeront ces hommes, a précisé le général Miller.

La localisation du centre de détention, installé en janvier 2002 sur la base américaine de la baie de Guantanamo à Cuba, place en effet les détenus sous une juridiction autre que celle des tribunaux et de la protection constitutionnelle des États-Unis. Un vide juridique très critiqué par les avocats et les associations de défense des droits de l'homme qui y voient une violation des droits des détenus.

Ces prisonniers appartiennent à des catégories sociales très différentes, allant d'un membre de la famille royale du Bahreïn à des adolescents ou des combattants de base. Aucun d'entre eux n'a eu accès à un avocat.

Environ 70 ont été libérés, tandis qu'il y a eu 29 tentatives de suicide, selon leurs proches qui ont reçu du courrier via la Croix-Rouge et disent qu'ils sont profondément déprimés. Certains sont devenus plus bavards avec le temps, voire même un brin séducteurs, selon Brenda Gustyn, une jeune militaire de 26 ans affectée à la garde du camp. « Beaucoup d'entre eux plaisantent avec moi, me demandent si je veux être une de leurs femmes. Un détenu m'a dit qu'il était journaliste et m'a demandé ce qui se passait à l'extérieur ».

Le gouvernement américain a été vivement critiqué pour les avoir qualifiés de « combattants illégaux » plutôt que de prisonniers de guerre. Washington est soumis à diverses pressions pour que ces hommes soient jugés par des tribunaux impartiaux.



La barbe d'Oudaï Hussein (à l'arrière), 39 ans, a été taillée à sa longueur habituelle tandis que celle de son frère, âgé de 37 ans, a été rasée. Qoussaï Hussein a ainsi retrouvé sa moustache distinctive.

## L'armée montre les corps des fils Hussein aux médias

Au lendemain de la diffusion de photos des cadavres des fils du président irakien déchu, des médecins légistes de l'armée américaine ont montré hier à des journalistes les dépouilles d'Oudaï et de Qoussaï Hussein, tués mardi à Mossoul dans le nord de l'Irak. Les deux corps sont, selon eux, respectivement criblés de plus de vingt balles.

Associated Press  
BAGDAD

Parallèlement, grâce à un informateur irakien, des militaires américains ont capturé jeudi, lors d'un raid près de Tikrit, cinq à dix personnes qui seraient des gardes du corps de Saddam Hussein, ce qui montre que l'état se resserre autour de l'ancien président irakien, a annoncé le général américain Ray Odierno, commandant de la 4<sup>e</sup> Division d'infanterie.

Les cadavres des fils de Saddam Hussein ont été préparés par des thanatopracteurs de l'armée américaine qui ont procédé à une reconstruction faciale partielle afin que les deux frères retrouvent l'apparence qu'ils avaient avant de se terrer dans une villa de Mossoul et d'être tués dans un assaut des forces américaines.

La barbe d'Oudaï Hussein, 39 ans, a été taillée à sa longueur habituelle tandis que celle de son frère, âgé de 37 ans, a été rasée. Qoussaï Hussein a ainsi retrouvé sa moustache distinctive.

Les médecins américains ont réparé la large entaille qui barrait le visage de l'ainé. Son abdomen était criblé de balles et une large incision en forme de X bar-

rait sa poitrine.

Des incisions liées à l'autopsie étaient visibles sur sa jambe gauche à l'endroit où les médecins ont retiré une plaque de 8cm qui lui avait été posée après une tentative d'assassinat en 1996. Un morceau de l'os de la jambe recueilli au moment de l'extraction de la plaque était enveloppé de plastique et déposé près du corps sur la table d'autopsie.

Les fils de l'ancien président irakien présentaient aussi de multiples égratignures, écorchures et brûlures. Oudaï Hussein serait mort des suites d'une blessure à la tête causée par un objet contondant. Son frère, Qoussaï, avait deux blessures par balles à la tête, dans l'oreille droite et juste derrière, selon des médecins qui ne pensent pas que les deux hommes se soient eux-mêmes infligé ces blessures.

Les États-Unis ont offert une récompense de 15 millions de dollars pour chacun des fils du président déchu. Oudaï et Qoussaï Hussein ont répondu aux demandes de reddition des soldats américains par des tirs, ce qui a éliminé toute « chance » de les capturer vivants, a affirmé le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld jeudi à Washington.

Certains Irakiens ont souligné

qu'ils auraient préféré que les héritiers de Saddam Hussein soient capturés et traduits en justice.

Selon des responsables américains, les corps devraient être entreposés sous une tente réfrigérée à l'aéroport international de Bagdad jusqu'à ce qu'un membre de leur famille vienne réclamer les dépouilles.

L'administration civile américaine a engagé des discussions avec le Conseil de gouvernement transitoire irakien sur les moyens de préserver les corps conformément aux traditions islamiques, qui appellent à une exhumation aussi rapide que possible. Habituellement, les musulmans sont inhumés avant la tombée de la nuit le jour de leur décès.

### RAPPORT DÉFINITIF

Un rapport définitif sur la mort des fils Hussein est attendu dans les six prochaines semaines, ont précisé des responsables américains sous couvert de l'anonymat.

L'armée américaine a souligné qu'un troisième homme, considéré comme un garde du corps, avait été tué par des missiles lancés sur la villa de Mossoul, la plus grande ville du nord de l'Irak. Une quatrième personne se trouvant à l'intérieur de la résidence et dont on pense qu'il s'agissait du fils de Qoussaï Hussein, Moustapha, a été abattue lors de l'entrée des troupes de la 101<sup>e</sup> Division aéroportée dans la maison, qui ont mené le raid sur la base d'informations fournies par un Irakien.



La localisation du centre de détention, installé en janvier 2002 sur la base américaine de la baie de Guantanamo à Cuba, place en effet les détenus sous une juridiction autre que celle de la protection constitutionnelle des États-Unis.

# Manchettes

## Bush fait des promesses à Abbas

Le président américain George W. Bush a annoncé hier des mesures de lutte contre la pauvreté dans les Territoires palestiniens et a assuré Mahmoud Abbas que Washington souhaitait garantir deux États libres et sûrs pour les Palestiniens comme pour les Israéliens.

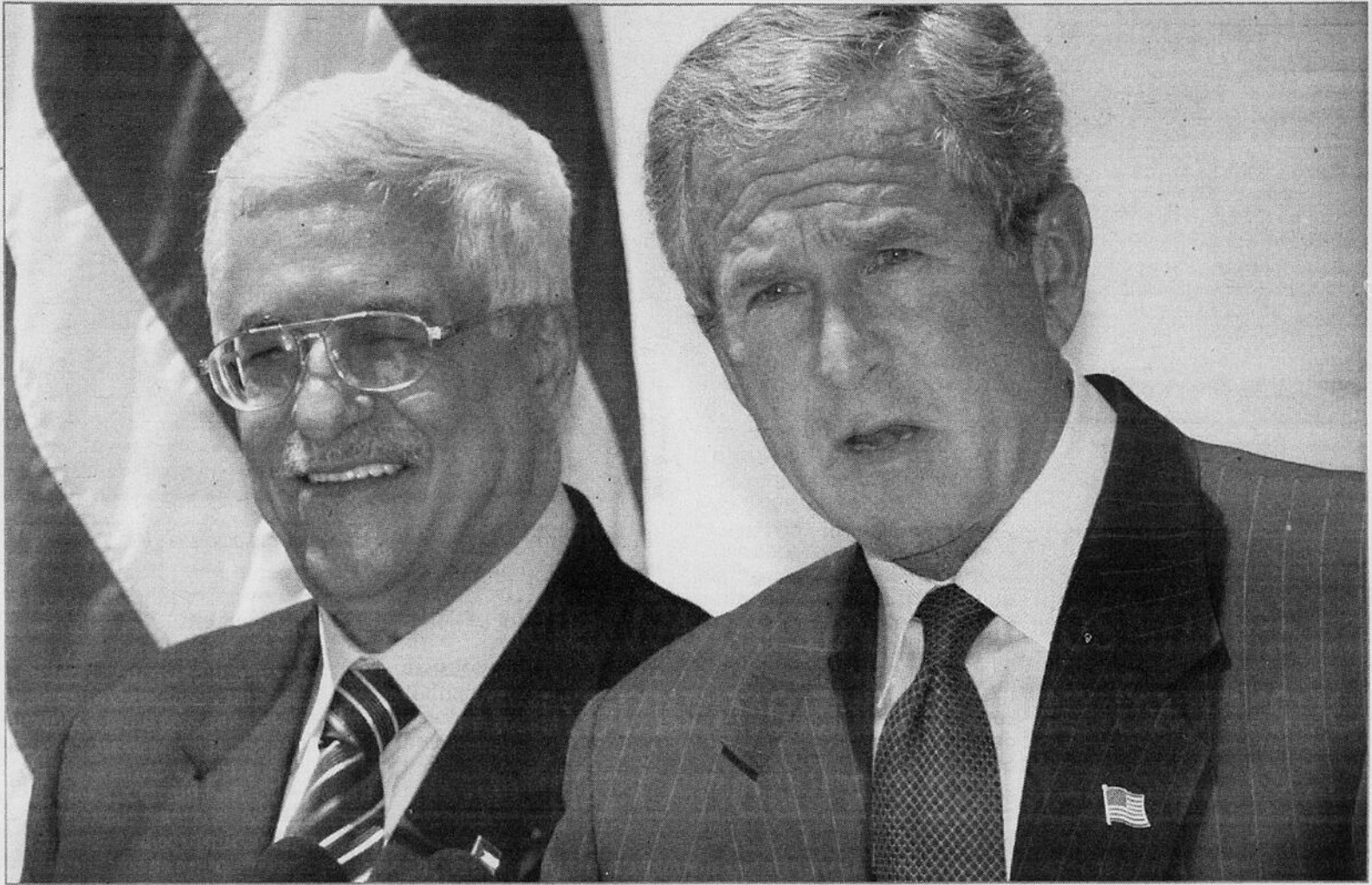
Associated Press  
WASHINGTON

Après avoir reçu le premier ministre palestinien à la Maison-Blanche, George W. Bush a annoncé que deux membres de son cabinet se rendraient en Israël à l'automne pour commencer à travailler sur les créations d'emplois dans les zones palestiniennes. Il a affirmé à Mahmoud Abbas que les États-Unis « s'assureraient que les promesses sont tenues » et surveilleraient les avancées vers la création d'un État palestinien.

« C'est l'heure du possible au Moyen Orient », a déclaré George W. Bush. « Les habitants de la région s'attendent à ce que les dirigeants saisissent l'occasion de la paix et du progrès ».

Mahmoud Abbas, dont c'était la première visite à la Maison-Blanche, a remercié George W. Bush pour les 20 millions \$ d'aide directe aux Palestiniens et pour ses « efforts incessants » pour la paix.

Il a rappelé que les Israéliens



Le président américain George W. Bush, accompagné par le premier ministre palestinien Mahmoud Abbas, au terme d'une rencontre à la Maison-Blanche.

devaient tenir leurs engagements : détruire les avant-postes de colonisation juive en Cisjordanie et arrêter la construction

du mur de séparation entre Israël et certaines zones palestiniennes. « Toutes les activités de peuplement doivent cesser et

le mur doit tomber », a estimé le premier ministre palestinien. « Les conditions humaines sur le terrain doivent changer », a-t-il ajouté. « Les atteintes à la dignité des Palestiniens doivent cesser ».

« Nous avons connu des succès notables là où Israël et sa puissance militaire avaient échoué à réduire la violence et nous continuerons », a affirmé Mahmoud Abbas.

### LE FAMEUX MUR

George W. Bush a dit qu'il avait parlé au premier ministre israélien Ariel Sharon du fameux mur destiné à empêcher les intrusions hostiles en Israël. « Ce sont toutes des questions difficiles », a-t-il souligné. « Ce sont des questions qui n'ont encore jamais été discutées et maintenant nous les mettons sur la table ».

Le président américain a ajouté qu'il avait confiance en Mahmoud Abbas et son équipe « par-

ce que ce sont des gens qui font ce qu'ils disent ».

George W. Bush doit recevoir Ariel Sharon à Washington la semaine prochaine. Il voit en lui « un partenaire » décidé à parvenir à un accord de paix. « Ensemble, ces dirigeants peuvent amener un avenir radieux à leurs deux peuples », croit George W. Bush.

Le secrétaire au Trésor John Snow et le secrétaire au Commerce Don Evans se rendront dans la région à l'automne, après la création d'un groupe de développement économique palestino-américain qui recherchera des « moyens pratiques » de développer l'emploi dans les zones palestiniennes.

« Trop d'années et de vies ont été gâchées par le ressentiment et la violence », a déploré le président américain. « Les Palestiniens, comme tout le monde, ont droit à la liberté. Ils ont droit à un gouvernement honnête et ils ont droit à la paix ».



Des manifestants appartenant à diverses organisations juives marchent vers la Maison-Blanche, habillés comme dans les camps de concentration, afin de dénoncer la rencontre des deux hommes d'État.

**ARGUS MAZDA n'est pas en vacances !**

« Meilleur achat de sa catégorie »  
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval

**MAZDA PROTÉGÉ SE 2003**



**0%** de financement  
à l'achat pour  
**48**  
mois  
PLUS AUCUN PAIEMENT  
AVANT 90 JOURS

LOUEZ à partir de  
**169\$**  
par mois, pour  
48 mois\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
Comptant initial de 2 100\$  
0\$ dépôt de sécurité

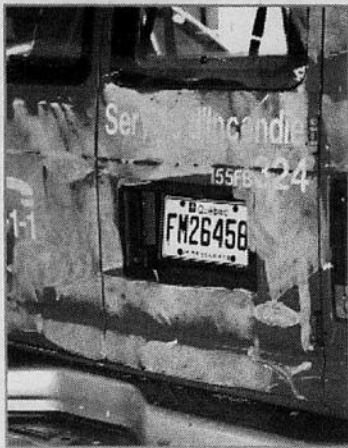
Financement à l'achat aux particuliers de 0% pour 48 mois sur tous les modèles Mazda Protégé neufs 2003 (excluant les Protégé MazdaSpeed 2003) consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. \*L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat.  
\*Offre portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2003 (D4XMS3A00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité requis. Offre soumise à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances, taxes et frais de RDPRM en sus. Voir Argus Mazda pour tous les détails. Aucune combinaison d'offres possibles.

**ARGUS**  
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700  
argusmazda.com

**MAZDA**

## Les pompiers passent du rouge au vert



Les pompiers de Gatineau ont intensifié leurs moyens de pression, hier, en allant combattre le feu avec des véhicules... maculés de peinture verte. Le syndicat des 145 pompiers veut ainsi protester contre la lenteur des négociations avec la ville pour accoucher d'une première convention collective.

### La météo

#### Ottawa/Gatineau

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec quelques averses 25/18	<b>Demain</b> Alternance de soleil et nuages 27/14
<b>Lundi</b> Ensoleillé 26/13	<b>Mardi</b> Ensoleillé 25/16

#### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

<b>Aujourd'hui</b> Nuageux avec risque d'averses 24/19	<b>Demain</b> Nuageux avec averses 27/14
--	--

Lever du soleil: .....5h30  
Coucher du soleil: .....20h40

#### Les records

Maximum: .....34,1 (1989)  
Minimum: .....-9,4 (1956)

#### Les phases de la lune

nouvelle 29	premier 5	pleine 12	dernier 20

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

### Le sommaire

Actualités ..... 20	Petits bonshommes ..... 51
Arts ..... A1	Loteries ..... 10, 25
Carrières et professions A31	Nécrologie ..... 42
Dossier ..... 6	Petites annonces ..... 32
Détente ..... A21	Région ..... 4
Économie ..... A27	Rythme des affaires ..... A29
Éditorial ..... 18	Sports ..... 48
Forum ..... 19	Statistiques ..... 50
Habitation ..... A17	Tourisme ..... A24

# Douche froide pour le clan Harkat

Le procès de Mohamed Harkat, soupçonné de liens avec une cellule terroriste dormante du réseau Al-Qaïda d'Oussama ben Laden, n'en finit plus de finir.



Jean-François Plante

Le Droit

jplante@ledroit.com

Hier, la juge de la Cour fédérale Eleanor Dawson a d'abord rejeté la requête des avocats de la défense qui avaient déposé une motion pour abus dans les procédures.

Par contre, elle a autorisé les avocats de la défense à interroger leur témoin expert, Jean-Luc Marchessault, un ex-agent des Services canadiens de renseignement et de sécurité (SCRS). Elle a également permis à la défense de poser des questions afin de clarifier le sommaire des allégations déposées contre M. Harkat en autant que les informations demandées ne soient pas préjudiciables à la sécurité nationale.

Étant donné la confidentialité des preuves que possède la Couronne dans le dossier Harkat, la défense n'a eu droit qu'à un sommaire très général des allégations déposées contre son client et la défense a prétendu qu'il lui était impossible d'obtenir un procès juste et équitable avec un seul sommaire comme



« La juge a encore penché du côté de la Couronne. Le procès va s'étendre encore des mois et c'est épuisant physiquement et mentalement », a dénoncé Sophie Harkat.

élément de preuve.

#### JUSQU'À LA MI-SEPTEMBRE

Au début de la semaine, l'avocat de la défense Bruce Engel avait bon espoir que l'audience de M. Harkat permettrait d'en finir rapidement avec le certificat de sécurité qui a été émis sur sa personne. Avec la décision de la juge rendue hier, le procès pourrait être ajourné jusqu'à la

mi-septembre.

La juge a donné deux semaines à la défense pour préparer et présenter ses questions pour clarifier le sommaire des allégations ainsi que pour déposer sa liste de questions qui seront posées à Jean-Luc Marchessault.

Par la suite, le Solliciteur général et le ministre de l'Immigration et de la Citoyenneté vont disposer d'une semaine pour valider ces questions. Les conseillers de M. Harkat devront répondre aux ministres une semaine plus tard. Finalement, la défense aura quatre jours pour figurer ses questions suite aux modifications que pourrait apporter la Couronne. Toutes ces étapes se tiendront à huis clos.

La décision de la juge a jeté une douche d'eau froide sur le clan Harkat, hier matin. « Nous ne sommes pas tellement plus avancés que lundi finalement. Mon témoin va-t-il vouloir témoigner selon les conditions émises par la juge? », a déclaré Bruce Engel, désabusé, qui espérait recevoir l'immunité du juge, hier.

La juge a indiqué que M. Marchessault ne serait pas persécuté criminellement s'il témoignait sincèrement. « Ça veut dire quoi sincèrement? Nous sommes concernés et je suis sûr que mon témoin aura des réserves quant à l'idée de témoigner », ajoute maître Engel.

La juge Dawson a tranché quant à la teneur de la lettre qui avait été envoyée aux avocats de la défense concernant le témoi-

gnage de M. Marchessault. La défense plaide qu'elle se sentait persécutée dans son ton et qu'elle aurait fait peur au témoin expert. « En lisant la lettre, j'ai trouvé que le ton était tempéré et M. Marchessault a déjà dit que la lettre ne l'avait pas fait reculer. C'est en consultant un avis professionnel légal qu'il a décidé de ne pas témoigner », a-t-elle signalé.

Bruce Engel a assuré que si son client revenait sur sa décision de ne pas témoigner, il ne pourrait divulguer aucune information sur la façon d'opérer des SRCS.

« À chaque fois qu'il pourrait répondre à une question juteuse, la cour devra sortir pour entendre la réponse. Ça n'en finira plus », ajoute M<sup>e</sup> Engel.

#### APPEL À LA COUR SUPÉRIEURE

D'un autre côté, M<sup>e</sup> Engel a affirmé pour la première fois qu'il pourrait déposer un appel à la Cour supérieure pour l'abus des procédures et que le dossier pourrait se retrouver devant la Cour suprême du Canada.

« M. Harkat est en détention depuis décembre et il veut que nous fassions bien les choses. Ça pourrait être une longue route chaotique », a conclu l'avocat de la défense.

Quant à Sophie Harkat, elle s'est dite découragée comme jamais.

« La juge a encore penché du côté de la Couronne. Le procès va s'étendre encore des mois et c'est épuisant physiquement et mentalement. »



JEAN-FRANÇOIS PLANTE, Le Droit

L'avocat de la défense, Bruce Engel, avait bon espoir que l'audience de M. Harkat permettrait d'en finir rapidement avec le certificat de sécurité qui a été émis.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

**Petites annonces** (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

**Nécrologie** necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

**Publicité (annonces commerciales)**  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

**Abonnements et livraison du journal**  
(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

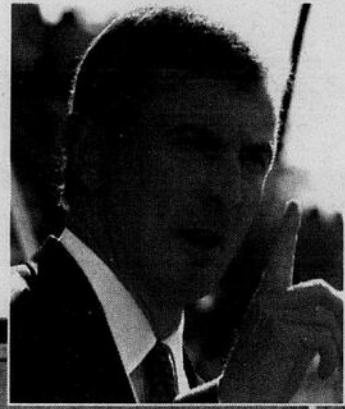
47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Poste Canada n° de convention : 455180

**Renseignements généraux**  
(613) 562-0111

**Nouvelles**  
nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

# L'ambassade américaine n'était pas dans la mire d'Al-Qaïda, selon la GRC



La Gendarmerie royale du Canada (GRC) a nié, hier, avoir déjà enquêté sur les activités d'une cellule du réseau terroriste Al-Qaïda qui aurait comploté afin de commettre un attentat à l'ambassade des États-Unis à Ottawa ou à toute autre installation américaine au Canada.

**Presse Canadienne**

«Si c'était le cas, nous le saurions», a déclaré l'inspecteur André Guertin, ajoutant que les informations circulant à ce sujet étaient sans fondement.

Une source aux États-Unis a indiqué que les services de renseignement syriens avaient découvert l'an dernier l'existence d'un complot dans le but d'attaquer l'ambassade américaine à Ottawa, et que cette information avait été communiquée à la GRC par le biais de la CIA, service d'espionnage et de contre-espionnage des États-Unis.

**PAS DE COMLOT**

Toutefois, M. Guertin a affirmé que la GRC n'avait jamais enquêté sur quelque complot d'Al-Qaïda que ce soit — présumé ou réel — visant à commettre un attentat contre tout édifice ou toute installation des États-Unis au Canada.

Si quelqu'un devait être au courant d'un complot de la sorte, c'est bien la GRC, a-t-il assuré, expliquant que le partage des informations entre les autorités canadiennes et américaines était de «premier plan».

«Nous travaillons très bien ensemble depuis toujours, et nos liens se sont davantage resserrés depuis le 11 septembre», a-t-il déclaré.

**À DEUX PAS DU PARLEMENT**

La GRC ayant pour responsabilité de protéger les intérêts américains au Canada, «nous sommes le seul organisme à détenir le pouvoir de faire quelque chose à ce sujet», a ajouté M. Guertin.

Située à quelques pas de la Colline parlementaire, l'ambassade des États-Unis à Ottawa est extrêmement fortifiée, notamment au moyen de vitres pare-balles.

L'édifice se trouve en outre sous la protection de Marines.



Située à quelques pas de la Colline parlementaire, l'ambassade des États-Unis à Ottawa est extrêmement fortifiée. En médaillon, l'ambassadeur américain Paul Cellucci.



## MERCI À VOUS TOUS

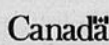
Grâce à votre dévouement et enthousiasme, vous, les bénévoles du Musée canadien des civilisations et du Musée canadien de la guerre, contribuez à rendre l'histoire et les cultures du monde intéressantes, enrichissantes et accessibles à tous.

Nous sommes fiers de reconnaître l'apport des personnes suivantes qui, depuis dix ans, œuvrent au sein de notre équipe de bénévoles :

**10 ANS DE SERVICE**

- |                      |                |                    |
|----------------------|----------------|--------------------|
| Marguerite Fréchette | Paule Sirois   | Geneviève Wilson   |
| Louise Lapointe      | Anthony Wilson | Jacqueline Labelle |

Services bénévoles (819) 776-7011 • [www.civilisations.ca](http://www.civilisations.ca)



# La terre est riche de son monde



**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

**1-888-234-8533**

**(514) 257-8711 • [www.devp.org](http://www.devp.org)**

# Reportage



ETIENNE MORIN, Le Droit

Aujourd'hui âgé de 72 ans, Jean-Paul St-Aubin a récemment quitté le pays pour la Corée, afin de marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice ayant mis fin à la guerre.

## « Nous n'étions pas là pour faire la guerre, mais pour garder la paix »

— Jean-Paul St-Aubin, vétéran de la guerre de Corée

Arrivé en Corée au son d'une fanfare américaine un matin humide du mois de novembre 1951, Jean-Paul St-Aubin n'avait aucune idée de ce qui l'attendait pour les 12 prochains mois.



Mathieu Bélanger

mbelanger@ledroit.com

Aujourd'hui âgé de 72 ans, ce vétéran de la guerre de Corée résidant à Ottawa garde de nombreux souvenirs de son passage dans ce pays du sud-est de l'Asie. M. St-Aubin a joint les rangs du Royal 22<sup>e</sup> Régiment à l'âge de 20 ans. « Mes parents n'étaient pas vraiment d'accord avec ma décision parce que mon frère a été tué en Normandie un mois après le débarquement, explique-t-il. Ils ne voulaient pas perdre le bébé de la famille. »

Après un interminable voyage en train jusqu'à Busan en Corée du Sud, M. St-Aubin a été envoyé pendant les quatre premiers mois de son service dans une tranchée.

« Nous avions la visite de rats fréquemment. Ça a été très long. Il fallait toujours être à l'affût des attaques de l'ennemi. Au moins, nous avions une bouteille de bière chaque jour dans notre ration. Certains en faisaient pro-

vision pour des soirées tranquilles », raconte-t-il en riant.

En plus de voir la mort en face, le vétéran a gardé des images très dures de cette guerre dans laquelle 516 Canadiens ont perdu la vie.

« On voyait des familles complètes qui marchaient sur le bord de la route pour quitter la Corée du Nord, relate-t-il. Nous trouvions cela effrayant. »

### LE 24 JUIN 1952

C'est lors d'une opération visant à localiser l'ennemi, un 24 juin, que M. St-Aubin a vu la mort de très près.

« Ce jour-là, nous avons perdu deux hommes, se rappelle-t-il. L'un d'eux, originaire de Montréal, est mort devant moi. Six ont été blessés et un d'entre eux n'a plus jamais été revu. Il a été fait prisonnier. »

Il n'était pas rare pour les hommes du Royal 22<sup>e</sup> de voir l'ennemi se positionner au loin. « Nous faisons comme si de rien n'était, dit-il. Nous n'étions pas là pour faire la guerre, mais pour garder la paix. Au premier coup de feu ennemi, là, nous entrions en guerre. »

### UN PÈLERINAGE DE 10 JOURS

M. St-Aubin est au nombre de la cinquantaine d'anciens combattants de la guerre de Corée qui ont quitté le pays récemment pour la Corée pour marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire de l'armistice ayant mis fin à la guerre. « Il y aura probablement beaucoup de nostalgie au cours de ce voyage, estime-t-il. Les souvenirs vont

revenir très rapidement. »

L'itinéraire ne sera pas de tout repos. Les militaires visiteront des sites de combats, de monuments commémoratifs et des cimetières en plus de participer à des commémorations parrainées par le Commandement des Nations unies. « L'horaire sera aussi pire que lorsque j'étais dans l'armée », blague M. St-Aubin.

### La guerre de Corée

- La Corée a été divisée en deux le long du 38<sup>e</sup> parallèle à la fin de la deuxième guerre mondiale. L'Union soviétique occupa la partie du nord et les États-Unis la partie du sud

- La guerre de Corée a été déclarée le 25 juin 1950 à la suite de l'invasion de la Corée du Sud par la Corée du Nord.

- Trois bataillons canadiens se succédèrent en Corée dans le cadre d'une mission de maintien de la paix entre 1950 et 1953 à laquelle participaient 27 nations.

- 26 972 soldats canadiens ont été envoyés en Corée. 516 d'entre eux ont été tués au combat et sont enterrés à Busan. Après la guerre un quatrième bataillon de 7000 hommes a été stationné en Corée du Sud pour aider le pays à se remettre sur pied.

## Il y a 50 ans, la guerre de Corée prenait fin

Il y aura 50 ans demain, un armistice mettait fin à trois ans de guerre dans la péninsule coréenne (1950-53), conflit qui a fait trois millions de morts et laissé un peuple divisé par une plaie toujours pas cicatrisée.

Associated Press  
PANMUNJOM, Corée

L'armistice a été signé le 27 juillet 1953 à Panmunjom, un village aujourd'hui situé dans la zone démilitarisée (DMZ) qui sépare les deux Corée, mettant fin à une guerre dévastatrice.

Mais ce n'est pas pour autant un motif de réjouissance pour les Sud-Coréens. Il témoigne de l'incapacité des deux frères ennemis de la péninsule à parvenir à une paix authentique. C'est aussi une date largement oubliée par les Sud-Coréens, qui n'ont d'ailleurs pas signé le document, contrairement à leurs alliés, notamment américains.

« Ce n'est pas une date à célébrer, juste quelque chose à accepter comme un fait », déclare Paik Sun-yup, un général sud-coréen à la retraite qui a participé à la guerre.

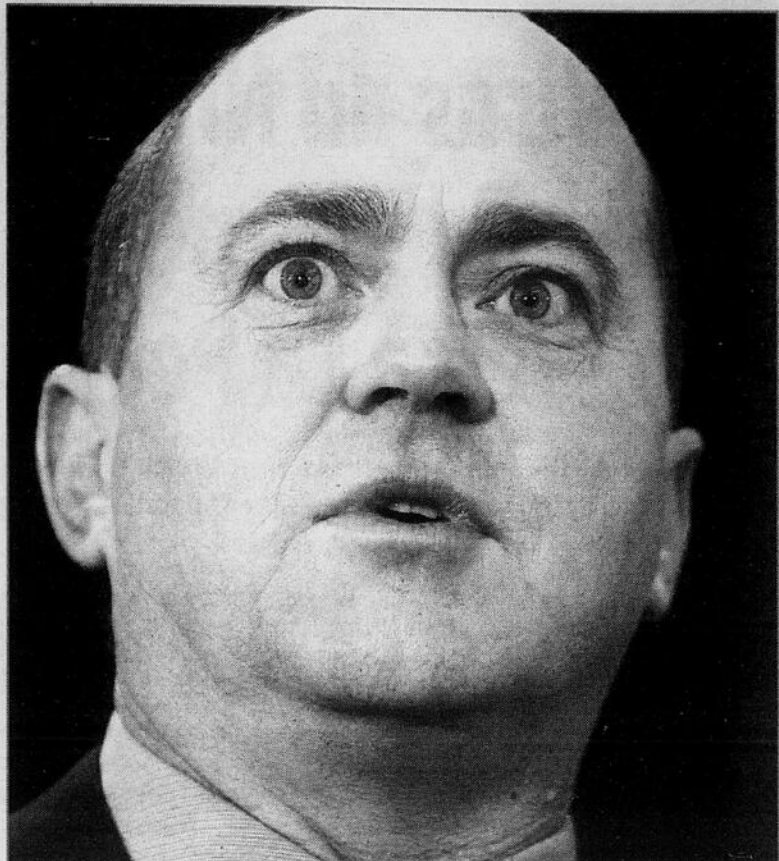
À la suite de l'invasion du Sud par le régime communiste nord-coréen de Kim Il-sung le 25 juin 1950, le Conseil de sécurité de l'ONU décidait d'intervenir. Une coalition sous la bannière des Nations unies emmenée par les États-Unis et à laquelle participèrent des pays comme la France ou l'Australie fut dépêchée pour défendre le Sud.

La guerre a fait 33 600 morts et plus de 8000 disparus dans les rangs américains et 3200 morts parmi les soldats des 15 autres pays de la coalition. Environ 140 000 soldats sud-coréens ont également péri. Du côté des combattants communistes — les Nord-Coréens et les Chinois qui sont intervenus pendant cinq mois — on estime que les pertes se chiffrent par centaines de milliers. Par ailleurs, la moitié des quelque cinq millions de morts, blessés et disparus causés par le conflit sont des civils.

### 1500 ANCIENS COMBATTANTS

Plus de 1500 anciens combattants se réuniront à Panmunjom pour une cérémonie d'une heure dimanche à 10 h locale, l'heure où l'armistice a été signé. Douze heures plus tard, une salve de 21 coups de canon sera tirée au QG de l'armée américaine à Séoul pour marquer l'entrée en vigueur de la trêve.

La propagande de la Corée du Nord, dernier régime stalinien de la planète, présente contre toute évidence la guerre comme une victoire alors que le conflit s'est terminé par un statu quo, le Nord et le Sud gardant leurs positions initiales. Pyongyang n'a pas annoncé de commémorations mais de grands rassemblements devraient être organisés.



L'ex-ministre ontarien Chris Stockwell a annoncé, hier, qu'il ne solliciterait pas un autre mandat, lors des prochaines élections provinciales.

## Chris Stockwell quittera la vie politique

L'ancien ministre ontarien Chris Stockwell, qui avait démissionné de son poste à cause d'une affaire de frais exorbitants, quittera aussi la vie politique, à quelques semaines du déclenchement possible d'élections générales dans la province.

Presse Canadienne  
TORONTO

«Ne vous y trompez pas : les derniers mois ont été très difficiles pour moi, mais tout autant pour ma famille», a indiqué M. Stockwell, hier, par voie de communiqué.

Âgé de 46 ans, Chris Stockwell a affirmé que sa décision de ne pas chercher à être reporté au pouvoir était «personnelle» et n'avait rien à voir avec l'enquête menée sur ses dépenses par le commissaire à l'Intégrité de l'Ontario, Coulter Osborne.

Cette enquête, a rappelé hier M. Stockwell, a conclu que les dépenses encourues durant un voyage d'affaires en Europe, l'été dernier, avaient été à l'encontre des dispositions de la Loi sur l'intégrité des députés. En conséquence, M. Stockwell avait annoncé qu'il ne serait pas de retour au sein du cabinet. «J'accepte les conclusions du juge Osborne», a-t-il déclaré.

Un haut responsable du Parti conservateur a indiqué que le député de la circonscription d'Etobicoke Centre songeait à quitter la vie politique depuis le scandale ayant éclaté au sujet de ses dépenses, le mois dernier. «Il est frustré par toute l'attention qui lui a été accordée», a expliqué ce responsable.

La controverse qui a entouré les dépenses de M. Stockwell a dominé les débats au sein de la législature ontarienne pendant plusieurs jours, alors que les critiques de l'Opposition ont reproché à l'ex-ministre d'avoir fait parvenir une facture de plus de 10000 \$ à la société Ontario Power Generation, à la suite de son séjour en Europe.

Le scandale a pris de l'ampleur

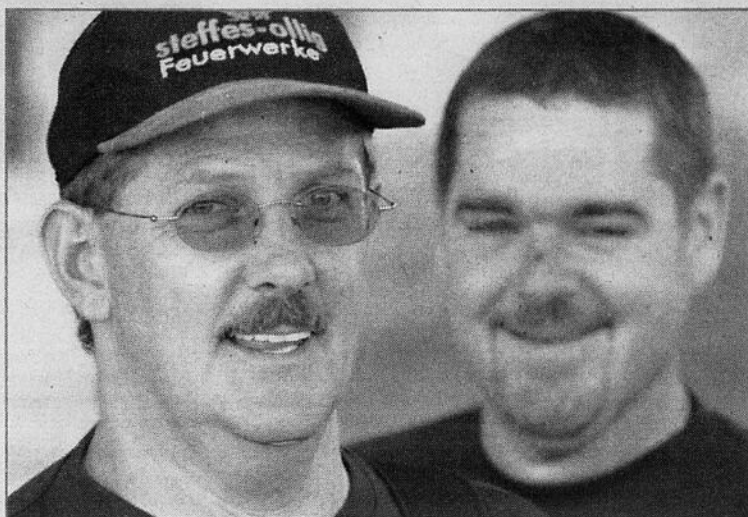
# Mieux que les meilleurs aux Grands Feux du Casino

« Nous avons un spectacle encore meilleur que l'année dernière », a soutenu le maître artificier de l'Allemagne, Helmut Reuter, qui défendra, ce soir, aux Grands Feux du Casino, sa première place remportée l'année dernière.

Christine Langlois  
nouvelles@ledroit.com

L'équipe allemande a réquisitionné rien de moins que tous les canons disponibles sur le site du lac Leamy. D'ailleurs, le directeur artistique des Feux, Alain Carbonneau, soutient que Les Grands Feux offerts par l'Allemagne, ce soir, seront les plus lourds en terme de poids d'explosifs. Entre 9000 et 10 000 bombes, toutes plus colorées les unes que les autres, seront lâchées dans le ciel de Gatineau.

Helmut Reuter ouvrira le spectacle, comme il le fait chaque fois, avec la *Zarathüstra*. Par contre, les autres chansons sont pour le moins variées. Wagner et les Spice Girls dans une même séquence de 20 minutes, ce n'est pas tous les jours. Se succéderont les Geri Halliwell (ex-Spice Girl) et ses hommes dans la pluie (*It's Raining Men*), Louis Armstrong et Whitney Houston. Bien sûr, la musique allemande occupera aussi une grande place.



Le maître artificier de l'Allemagne, Helmut Reuter, et Alain Carbonneau, directeur artistique des Grands Feux du Casino.

Helmut Reuter fait partie d'une lignée d'artificiers. Son père a présenté un spectacle pyrotechnique lors de l'Expo 67, à Montréal. M. Reuter a confié que sa famille travaille avec des explosifs depuis 135 ans.

### MONTRÉAL SUIVRAIT L'EXEMPLE DE GATINEAU

Alain Carbonneau proposera aux organisateurs des Feux montréalais d'utiliser le système de mise à feu à distance que les Grands Feux du Casino ont acquis l'année dernière, pour une plus grande sécurité.

Après avoir essayé deux fois le

système, les organisateurs des Feux montréalais ont été convaincus de son efficacité, croit Alain Carbonneau. De plus, les dates des Feux pour l'an prochain s'emboîtent de façon à permettre l'utilisation d'un même système. Cette location pourrait permettre à l'organisation gatinoise de récupérer une partie de son investissement de départ, qui se situait à environ 125 000 \$.

Alain Carbonneau précise que, présentement, les artificiers qui performant à Montréal ont le choix d'apporter leur propre système à distance, mais que l'organisation montréalaise n'en possède pas.

**Toutes les grandes marques**

# Pantorama

L'ENTREPÔT

**PRIX IMBATTABLES**

## MÉGA VENTE

DE MODE POUR ELLE ET LUI

Jusqu'à **70%** de rabais

T-Shirts Chemises **JEANS** Shorts Accessoires

**Hull**  
25 Du Plateau, Hull  
(819) 778-3117

HEURES D'OUVERTURE	
Lun - Ven	9 h - 21 h
Sam	9 h - 18 h
Dim	9 h - 17 h

Boul. Du Plateau

Ch. de la Montagne Sud

L'entrepôt Pantorama

Maxi & Cie

Boul. A. Taché

Pont Champlain

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

# à votre portée

**GRATUIT** POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

## réception

en hôtellerie

nouvelle version

735 heures



Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour réaliser des tâches de réceptionniste d'hôtel.

Fonctions principales :

Les réceptionnistes d'hôtel exercent une partie ou l'ensemble des fonctions suivantes :

- tenir le registre des chambres disponibles;
- inscrire les clients dans le registre;
- répondre aux demandes de renseignements
- compiler et vérifier les registres quotidiens

Stage pratique

Programmes admissibles aux prêts et bourses

Test d'admission pour tous les candidats

Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

Taux de placement 100%

## vente conseil

900 heures

30 semaines



Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour devenir une vendeuse ou un vendeur qualifié(e), communiquer efficacement avec la clientèle et la conseiller, acquérir des techniques de vente, assurer la commercialisation des produits et s'intégrer rapidement à un établissement de vente au détail.
- Programme offert en alternance - études

## soutien informatique

1800 heures

60 semaines



Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Développer des compétences relatives à l'utilisation optimale des logiciels de technologies de pointe, exploiter les possibilités des logiciels d'application, créer et exploiter une base de données, exploiter les possibilités des moyens de télécommunication. Test d'admission pour tous les candidats
- Stage pratique



**CENTRE ADMINISTRATION,  
COMMERCE ET SECRÉTARIAT  
DE GATINEAU**

et INSCRIPTION

183,  
rue Broadway ouest,  
Gatineau  
643-4640

www.csdraveurs.qc.ca/cacs



Commission scolaire des Draveurs

Programmes  
admissibles aux prêts  
et bourses  
Frais complémentaires  
payables lors de  
l'inscription : 40\$

INFORMATION

LA RÉGION

# Virus du Nil: première corneille trouvée à La Pêche

Une première corneille atteinte du virus du Nil occidental (VNO) a été découverte, cette année, en Outaouais, dans la municipalité de La Pêche.

Mathieu Bélanger

mabelanger@ledroit.com

Il s'agit de la quatrième corneille infectée découverte en Outaouais depuis l'apparition du virus au nord des États-Unis. C'est la neuvième corneille atteinte trouvée au Québec depuis le début de l'été. Et il y en aura d'autres, prévient la D<sup>re</sup> Lucie Lemieux, directrice de la santé publique de l'Outaouais (DSPO).

L'an dernier, la première corneille morte avait été trouvée le 15 juillet, mais son infection au VNO n'avait été confirmée que le 31 juillet.

«Le mois d'août est l'époque de l'année où le VNO est le plus actif, explique la D<sup>re</sup> Lemieux. Nous sommes présentement au début de la période la plus intense. On s'attend à trouver d'autres oiseaux morts en Outaouais au cours des prochaines semaines.»

La DSPO ne sonne pas l'alarme pour autant. C'est fort probable qu'émergent des cas humains du VNO au Québec, mais la population n'a pas à nourrir de craintes outre mesure, indique la D<sup>re</sup> Lemieux.

«Les corneilles peuvent se déplacer sur une distance de plus de 100 kilomètres par jour, note-t-elle. Les citoyens de cette municipalité n'ont pas à s'inquiéter. La population peut poursuivre ses activités de plein air, tout en respectant certaines mesures de protection.»

La DSPO rappelle à la population que les meilleurs moyens de se protéger des piqûres de moustiques sont le port des vêtements tissés serrés, longs, de couleurs claires; l'installation de moustiquaires en bon état aux portes et



ARCHIVES

La découverte de corneilles infectées du virus du Nil ne fait que débiter, dans la région, le mois d'août étant normalement le plus actif à ce sujet.

fenêtres des maisons et l'utilisation de chasse-moustiques. «Les gens doivent porter une attention toute particulière à l'aube et au crépuscule», ajoute la D<sup>re</sup> Lemieux.

Concernant la transmission du VNO par transfusions sanguines, la D<sup>re</sup> Lemieux signale qu'Héma-Québec fait des tests sur tous les dons de sang depuis le 1<sup>er</sup> juillet. «Il n'y a rien de sûr à 100 %, en médecine, mais cette mesure vient grandement diminuer le danger d'une transmission par transfusion sanguine.»

La population est invitée à signaler rapidement les grands corbeaux, les corneilles d'Amérique et les geais bleus trouvés morts ou malade à Communication-Québec, au 1 800 363-1363.

## La CCN suit Ottawa dans l'épandage de larvicide

Caroline Barrière

barriere@ledroit.com

La Commission de la capitale nationale (CCN) emboîte aujourd'hui le pas à la Ville d'Ottawa, afin de lutter contre la prolifération des moustiques susceptibles de répandre et de transmettre le virus du Nil occidental.

Le programme d'épandage de pastilles de méthoprène, un larvicide chimique, se déroulera jusqu'au 8 août, pour contrôler la population de moustiques larvaires. La préparation sera déposée dans 2000 puisards de rue sur le territoire de la CCN, dans les limites d'Ottawa, explique John Kane, porte-parole de la CCN.

Rappelons que la municipalité lançait un projet similaire, le

4 juillet dernier. La CCN affirme qu'elle observe simplement les directives de la Ville et qu'elle poursuit un programme identique. «Mais nous ne sommes pas en retard», ajoute-t-il.

Depuis le printemps, la Ville d'Ottawa a recensé sept corneilles infectées par le virus du Nil occidental, mais aucun cas chez les humains. Toutefois, un premier décès au pays a été confirmé, jeudi, par les autorités médicales de l'Ontario. Il s'agit d'un homme du canton de Renfrew, près d'Ottawa, qui aurait contracté la maladie lors d'un séjour aux États-Unis.

Du côté de la Ville, on indique qu'il n'y a toujours pas de signe de la présence du virus chez les populations de moustiques observées dans la région.

## Faux billets de 50 \$

### Le Droit

La Police d'Ottawa recherche deux individus, un homme et une femme, qui ont utilisé des faux billets de 50 \$ pour effectuer des achats dans plusieurs magasins, le 24 avril dernier, sur le chemin Richmond, tout près de Churchill.

Les suspects entraient alors chez un commerçant, achetaient un produit à bas prix et payaient à l'aide d'un billet de 50 \$, qui était bien sûr faux.

Le suspect est décrit comme un homme de race noire, qui aurait entre 23 et 27 ans et qui mesure 6'2". Il serait musclé,

pèserait quelque 200 livres et a les cheveux coupés courts noirs. Au moment de faire ses crimes, il portait une veste blanche, un pantalon ondulé et des bottes de travail brunes.

Quant à sa complice, elle serait une femme d'origine hispanique, âgée entre 23 et 27 ans, pesant environ 120 livres et mesurant 5'6". Au mois d'avril, elle avait les cheveux noirs raides et quelques mèches blondes. Elle portait alors un manteau de cuir brun ou noir, un pantalon brun, des bottes noires et des lunettes fumées. Toute information à ce sujet peut être transmise au 233-8477 ou au 1 800 222-8477.

### En bref

#### Incendie au Zen d'Asie

### Le Droit

Un incendie d'origine accidentelle au restaurant Zen d'Asie, du boulevard Saint-Joseph dans le secteur Hull, a causé des dommages s'élevant à 50000\$, hier matin, vers 3h30.

Une combustion spontanée aurait provoqué les flammes. Des chiffons imbibés d'huile ayant servi à la préparation d'un mets auraient atteint une chaleur suffisante pour s'enflammer. Les plaques de métal sur lesquelles reposaient les chiffons avaient été déposées sur les congélateurs. Le compresseur a probablement créé la chaleur nécessaire à l'in-

flammation. Il s'agit d'un phénomène relativement rare, selon les pompiers de Gatineau.

Les dommages, concentrés dans la cuisine, ont surtout été occasionnés par la fumée provoquée par l'inflammation de l'huile.

Tous les employés avaient déjà quitté le restaurant au moment de l'incendie.

publi-reportage

# La réalité virtuelle vous intéresse?

## Les jeux vous passionnent ? Vous voulez en savoir plus ?

Le Laboratoire de Cyberpsychologie de l'UQO est à la recherche d'adultes et d'enfants de 8 ans et plus (non-phobiques) pour participer à des projets de recherches [2] passionnants :

- Un projet sur les inconforts en Réalité Virtuelle (45 minutes) **OU**
- Un projet sur les sentiments ressentis lors de l'exploration d'un monde virtuel (60 minutes) **OU**
- Un projet sur les émotions en vidéoconférence (90 minutes)



**OU**

## Vous avez une peur ou une phobie des araignées ? Des hauteurs ? Des souris ? Des endroits clos ? Ou des vols en avion [1] ?



Il est maintenant possible pour vous d'apprendre à mieux gérer votre peur. Certains projets du Laboratoire Cyberpsychologie [2] cherchent aussi à comprendre comment la Réalité Virtuelle peut vous aider, d'autres offrent des traitements gratuits.

Pour en savoir plus, téléphonez au 776-8045 ou visitez le site Internet : [www.uqo.ca/cyberpsy](http://www.uqo.ca/cyberpsy)

[1] Ce projet débute au mois de septembre

[2] Tous ces projets ont été approuvés par les comités d'éthique de l'UQO et du CHPJ.

**Vente**  
semi-annuelle

**1/2 Prix**  
et plus.\*

Toute la  
marchandise  
d'été est réduite à  
moitié prix et plus.

\*Sauf certaines exceptions

DAVID  
ASSAD

Les Galeries de Hull • Les Galeries d'Aylmer  
Buckingham • Les Terrasses de la Chaudière

# Les remboursements arriveront fin août à Ottawa

**Le Droit**

Les propriétaires d'Ottawa, qui font face à une hausse d'impôt foncier recevront leur remboursement postal promis par la Ville d'ici la fin du mois d'août.

Rappelons qu'une hausse moyenne de 6,5 % du compte de

taxe a été imposée aux propriétaires de résidences à la suite d'une politique provinciale.

Une importante part du fardeau fiscal a été transférée de la classe industrielle et commerciale en direction des propriétaires de maison.

Devant la grogne des contribuables, le conseil avait plutôt

choisi de couper 20 millions \$ dans le budget de la Ville en mai dernier afin de limiter les augmentations.

Selon les plus récents chiffres de la Ville, 162 964 propriétaires recevront entre 2 \$ et 2000 \$ de rabais : 2 \$ à 50 \$ pour 35 860 propriétaires ; 50,01 \$ à 100 \$ pour 45 748 propriétaires ;

100,01 \$ à 200 \$ pour 57 103 propriétaires ; 200,01 \$ à 300 \$ pour 19 705 propriétaires ; 300,01 \$ à 500 \$ pour 3 998 propriétaires ; 500,01 \$ à 900 \$ pour 438 propriétaires ; 900,01 \$ à 1 200 \$ pour 47 propriétaires ; 1 200,01 \$ à 2 000 \$ pour 46 propriétaires ; 2 000,01 \$ et plus pour 19 propriétaires

# Un chèque de 5 000 000 \$, ça vous irait ?



## Ce soir 5 000 000 \$

**18** ans +



LOTO  
QUÉBEC

MISE SUR TOI  
1 866 SOS-JEUX

[www.loto-quebec.com](http://www.loto-quebec.com)

**En bref**

### Un incendie mène à 479 plants de marijuana

**Le Droit**

Un incendie dans une résidence privée du secteur Gatineau a mené à une saisie de marijuana d'une valeur de 250 000 \$, jeudi en soirée. Les pompiers de Hull ont aperçu les flammes s'échapper de la toiture du 19 boulevard Laurin en se rendant à un autre appel d'urgence. Ils ont rapidement maîtrisé les flammes.

Une surchauffe du système électrique serait à l'origine de l'incendie dont les dommages sont évalués à 100 000 \$.

Les policiers ont procédé à la saisie des 479 plants de marijuana et de l'équipement de la culture. Les modifications apportées au système électrique seraient la cause de la surchauffe. Personne n'était sur place au moment de l'incident.



Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublés et équipés. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.

(819) 276-5988  
[www.etasse.com](http://www.etasse.com)



La direction de Pilon Ltée nous annonce la fin des vacances de la construction. Nous serons de retour pour vous servir dès le lundi 28 juillet.

Merci et à bientôt.

5 boul. Montclair, Hull  
**771-5841**



**ANDRÉ AUDETTE**  
Technologie avancée

**Orthèse plantaire de contrôle**

Pour :

- Fasciite plantaire
- Epine de Lenoir
- Hallux valgus (oignon)
- Orteils marteau
- Déviation des pieds
- Pronation
- Métatarsalgie
- Névrome de Morton

87, boul. St-Raymond, Hull  
777-2833

# La crainte du SRAS n'empêche pas les Américains de visiter Ottawa

La crainte du SRAS qui a poussé plusieurs Américains à éviter le Canada, n'a pas empêché Jon Wittenberg, de Chicago, de visiter Ottawa.

**Louis Lafortune**  
llafortune@ledroit.com

«Je n'ai pas peur du tout! Je suis en pleine santé», a lancé en riant M. Wittenberg, vice-président d'une entreprise qui fabrique, entre autres, des chapeaux pour Sears et d'autres grands magasins.

L'homme d'affaires considère Ottawa comme un endroit idéal pour organiser l'une de ses quatre rencontres annuelles. «J'ignorais que la ville d'Ottawa était si grande et si belle. Nous avons déjà eu des réunions à Vancouver, Winnipeg, Montréal et Québec. Et je dirais qu'Ottawa pourrait être la prochaine ville.»

Jon Wittenberg fait partie d'une délégation d'organismes de congrès — huit Américains et deux Canadiens — qui sont dans la région jusqu'à dimanche à l'invitation de Tourisme Ottawa. Les participants ont pris part à un rallye automobile, hier, qui vise à montrer les attraits de la région et à attirer des congrès à Ottawa pour les prochaines années.

«L'idéal est de leur montrer autant d'installations qu'on peut dans l'espoir qu'ils choisiront Ottawa comme destination, a expliqué Jacques Burelle, président de l'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa.

«La majorité de nos visiteurs ne connaissent pas la ville d'Ottawa. Mais tous les atouts que nous avons maintenant les ont vraiment impressionnés. On est quand même rendus à 1,2 million d'habitants, avec l'Outaouais. Nous sommes le quatrième plus gros centre urbain au pays.»

Les Américains rencontrés par

Le Droit, hier, n'ont pas hésité une minute avant de venir à Ottawa. La crainte du Syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS), qui a tant nui au tourisme, cet été, n'a jamais été un facteur pour Kim Webster, coordinatrice pour une entreprise du Michigan spécialisée dans l'organisation de congrès.

«Ottawa est encore mieux que je pensais. C'est beau et très accessible. C'est définitivement un endroit potentiel pour la tenue de nos congrès. Je vais dire à mes superviseurs ce que nous avons raté toutes ces années, a dit M<sup>me</sup> Webster. Nous avons eu trois de nos quatre dernières rencontres au Canada. Nous aimons le taux de change et les gens qui sont amicaux.»

JoAnn Steblyk, directrice des ventes de congrès pour Tourisme Ottawa, explique qu'Ottawa n'a pas ressenti autant l'impact du SRAS en ce qui concerne les congrès, car il s'agit de réunions qui sont réservées des mois ou des années à l'avance.

Par le passé, Ottawa a déjà perdu de la clientèle, car son Centre des congrès est trop petit pour accueillir de gros événements. Mais la ville a récemment approuvé un projet d'agrandissement de 100 millions \$ et cela augure bien pour l'avenir, affirme M<sup>me</sup> Steblyk. La superficie du centre passera de 75000 à 125000 pieds carrés et les travaux pourraient être complétés d'ici trois à cinq ans.

«Nous avons bien hâte à la première pelletée de terre», a dit M<sup>me</sup> Steblyk.

En 2002, Ottawa a attiré 1076 congrès qui ont emmené 213319 délégués et généré 210 millions \$ en activités économiques.

## Le nombre de crimes violents a crû de 9% à Gatineau

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Les crimes violents, comme celui de cet adolescent qui s'est rué sur sa mère pour la poignarder, cette semaine, ont connu une hausse de près de neuf pour cent dans la nouvelle ville de Gatineau, en 2002.

Les tentatives de meurtre, mais aussi les homicides, les rapt, les voies de faits et les agressions sexuelles s'inscrivent dans la catégorie des crimes violents répertoriés par Statistique Canada.

Au cours de la première année d'existence de la nouvelle ville de Gatineau, ce genre de crimes a connu une hausse de 8,8 %, a

révélé jeudi l'agence fédérale. Au Québec, la tendance est aussi à la hausse, mais dans une moindre mesure, à 1,5 %.

Avec un taux de crimes violents de 1010 par 100000 habitants, Gatineau figure au 12<sup>e</sup> rang des 30 plus grands services de police au pays. C'est moins qu'à Montréal, Longueuil et Sherbrooke, mais plus qu'à Laval, Québec et Saguenay.

Les crimes contre les biens, qui incluent les introductions par effractions, les vols et la fraude, ont augmenté, pour leur part, de 9,4 %, l'an dernier, à Gatineau.

À ce chapitre, le service de police de Gatineau figure au 21<sup>e</sup> rang des 30 plus grands services de police au Canada.



Jon Wittenberg, de la compagnie de chapeaux Consolidated Millinery, de l'Illinois.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit



### La Série de concerts d'été du Gouverneur général présente CLASSIQUES DOS À DOS

Le dimanche 27 juillet 2003

Mettant en vedette l'Orchestre du Centre national des Arts avec des airs de musique classique légère ainsi que le pianiste de renommée mondiale, Marc-André Hamelin.



16 h  
L'Orchestre du Centre national des Arts  
avec le chef invité Boris Brott



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE



17 h 30  
Marc-André Hamelin  
Présenté conjointement avec :



RIDEAU HALL

COMMANDITAIRES DE LA PRESSE :



1, promenade Sussex • 991-ggca (4422) • www.gg.ca

# Un groupe hétéroclite s'installe au cœur d'Ottawa

Quelques sans-abri bien connus des policiers, auxquels est venue se joindre une vingtaine de manifestants et de nombreux jeunes marginaux en quête de liberté, ont pris possession depuis le début juillet, du tunnel situé au coin de la rue Rideau et le la promenade Colonel By.

**Mathieu Bélanger**  
mbelanger@ledroit.com

Ce groupe hétéroclite qui profite des belles journées estivales pour se regrouper à l'ombre du Centre Rideau, du Château Laurier et du Centre de conférence du gouvernement, offre un contraste assez inusité pour les touristes et les passants habitués à une capitale nationale verte et propre offrant de belles architectures.

Le 1<sup>er</sup> juillet, un groupe de manifestants dénonçant la Loi sur la sécurité des rues et celle sur la santé mentale est venu se joindre, permis de manifestation en main délivré par la municipalité, à la dizaine de sans-abri qui occupent habituellement les lieux à longueur d'année.

Depuis ce temps, la petite communauté ne cesse d'augmenter, attirant des jeunes voyageurs saisonniers, accompagnés de leur chien, en provenance des quatre coins du pays auxquels se sont ajoutés quelques fugueurs.

«J'ai donné un peu plus d'une vingtaine de certificats de manifestant depuis le début, mais hier soir, environ 60 personnes

dormaient ici», a indiqué la responsable des activistes, Jane Scharf.

## ENCORE 11 MOIS

L'organisatrice se défend bien d'avoir perdu le contrôle de sa manifestation; action qu'elle entend prolonger pendant encore 11 mois.

«Je peux contrôler les gens qui sont ici pour une cause, mais je n'ai aucun pouvoir sur les autres», ajoute-t-elle.

Lors du passage du *Droit*, hier après-midi, les gens présents pour défendre la cause de M<sup>me</sup> Scharf semblaient minoritaires en comparaison à celles utilisant l'endroit comme point de rencontre avec des connaissances rencontrées sur la rue.

«Je suis en fugue depuis le mois de mars parce que mes parents ne voulaient pas que j'aie couché chez mon chum, explique simplement Mélanie Roy, 16 ans. Il n'y a pas d'autres raisons. Je viens ici le jour pour le fun et je couche chez une amie la nuit.»

De son côté, une jeune fille disant se prénommer Faith affirme s'être retrouvée sous ce petit pont après que ses parents l'aient mis à la porte parce qu'elle



MARTIN ROY, Le Droit

La petite communauté ne cesse d'augmenter, attirant des jeunes voyageurs saisonniers, accompagnés de leur chien, en provenance des quatre coins du pays auxquels se sont ajoutés quelques fugueurs.

est enceinte. Elle a plus tard joint le rang des manifestants. «Je fais signer une pétition aux passants pour que le gouvernement revienne sur la Loi sur la sécurité des rues», lance-t-elle sans pouvoir expliquer clairement au *Droit* pourquoi cette loi n'est pas justifiée.

Selon M<sup>me</sup> Scharf, les corps policiers de l'Ontario utilisent

cette loi afin d'intimider les sans-abri. «Ils se servent de cette loi pour débarrasser les rues des sans-abri, dit-elle. Ils harcèlent, arrêtent et violentent les gens qui vivent dans la rue. Nous en avons eu quelques exemples depuis le début juillet.»

La dite Loi sur la sécurité des rues permet à un policier d'émettre un constat d'infraction

à un individu qui dort dans un endroit public, à l'extérieur. «Pour l'instant, nous laissons passer ce genre d'infraction, indique le sergent d'état major à la police d'Ottawa, Monique Ackland. Nous ne voulons pas créer d'autres problèmes. Pour l'instant, les gens qui occupent cet endroit ne sont pas dangereux pour la population.»

## FESTIVAL D'ÉTÉ NISSAN



**Altima 2.5S 2003**

Location à partir de

**269\$** /MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de **3 495\$**  
(transport et préparation compris)

Achat à partir de

**23 798\$\*** PDSF

POUR UN TEMPS TRÈS LIMITÉ:

**0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION  
PAIEMENT PENDANT 90 JOURS\*\* À L'ACHAT

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Freins à disque aux 4 roues
- Moteur 2,5L de 175 chevaux
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Pneus toutes saisons de 16 po
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Système antidémarrage
- Et beaucoup plus!

Et pour **20\$** de plus /mois<sup>††</sup>

obtenez: • Boîte automatique 4 rapports



†Location de 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte de vitesses manuelle (T4RG53 AA00). ††Location de 269 \$ par mois pour 48 mois pour l'Altima 2.5S 2003 avec boîte automatique 4 rapports (T4RG73 AE00). Pour les deux offres de location, acompte ou échange équivalent de 3495 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Pour un temps limité, 0 \$ de dépôt de sécurité. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindre. \*PDSF de l'Altima 2.5S à boîte manuelle (T4RG53 AA00). \*\*L'offre d'un paiement pendant 90 jours s'applique sur les modèles Altima 2003 pour les financements à l'achat et par les services NCFI uniquement. Aucun intérêt pour les premiers 60 jours à partir de la date de prise de possession du véhicule par l'acheteur. Après 60 jours, il doit payer mensuellement le capital et les intérêts selon les termes prévus au contrat. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

**GATINEAU NISSAN**  
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.  
GATINEAU  
243-5454

**CARREFOUR NISSAN**  
959, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL  
776-0100

# Les pompiers de Gatineau passent du rouge au vert

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Les pompiers de Gatineau ont intensifié leurs moyens de pression, hier, en allant combattre le feu avec des véhicules... maculés de peinture verte.

Le syndicat des 145 pompiers veut ainsi protester contre la lenteur des négociations avec la ville pour accoucher d'une première convention collective.

Les camions ont été peinturlurés avec de la gouache verte, une substance qui n'est pas dommageable pour les véhicules.

Pour narguer la Ville, des pompiers ont exposé les camions à la vue des passants, hier, en les sortant des casernes. C'était le cas notamment sur le chemin de la Montagne, à la caserne du Plateau.

«C'est la résultante de la frustration accumulée chez les pompiers», a observé hier Stéphane Noël, président du syndicat.

La Ville a signifié hier après-midi qu'elle ne tolérerait pas ce genre de moyens de pression. Elle a promis de faire enquête, puis de sévir contre les responsables. «Les camions sont biens de la municipalité, on ne tolérera pas ce genre d'intervention de la part des pompiers», a déclaré hier le conseiller Aurèle Desjar-

dins, qui s'exprimait au nom de la ville.

La ville a demandé aux pompiers de nettoyer les véhicules, mais ceux-ci n'ont pas l'intention d'obtempérer.

Après plusieurs mois de discussions, les négociations entre la ville et ses pompiers sont dans une impasse. Les deux parties ont demandé l'intervention d'un médiateur, avant-hier. La Ville soutient que les offres déposées sur la table feraient de ses pompiers les mieux payés au Québec. «On leur donne l'équité avec Ottawa», a dit Aurèle Desjardins. Le syndicat réplique qu'il reste à régler les conditions des régimes de retraites et des assurances collectives qui sont très différentes d'une ex-ville à l'autre.

Les pompiers n'en sont pas à leurs premiers moyens de pression. Ils portent déjà des t-shirts au lieu de la chemise réglementaire et font des difficultés pour remplacer les lieutenants de caserne, ce qui entraîne des frais en heures supplémentaires pour la Ville.

Les pompiers menacent d'intensifier les moyens de pression lors de grands événements populaires à venir, notamment les Grands Feux du Casino et le festival de montgolfières.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les camions ont été peints avec de la gouache verte, une substance qui n'est pas dommageable pour les véhicules.

## Place Champlain



Déjà  
**40%**  
pré-vendu

**Condos** sur un site exceptionnel en bordure de la rivière

Bureau des ventes :  
Lundi, mardi, mercredi, samedi,  
dimanche : 13 h à 17 h  
Jeudi : 16 h à 19 h  
Vendredi : fermé



Nous sommes situés  
rue Brunet (entre le  
pont Champlain et le  
parc Mousette)

[www.place-champlain.ca](http://www.place-champlain.ca) (819) 770-5800

cyberpresse.ca

Fier partenaire du portail de l'Association étudiante de l'École des Hautes Études Commerciales



[www.aehc.com](http://www.aehc.com)

L'été avec la  
**STO,**

ça se  
fête!



Les grands feux du  
Casino du Lac-Leamy

Les 26 et 30 juillet  
et les 2, 6 et 9 août

Service de  
navettes  
2,50 \$ par passage\*

Le retour est  
gratuit!

Le plaisir est  
devant vous  
parce que...

L'autobus  
vous y amène!



770-3242 / [www.sto.ca](http://www.sto.ca)

Stationnements incitatifs  
GRATUITS

	Départs	Fréquence
<b>Secteur Gatineau</b>		
Promenades de l'Outaouais	18 h 15 à 20 h 30	10 minutes
<b>Secteur Hull</b>		
Aréna Robert-Guertin (arrêt sur Allard)	18 h 15 à 20 h 30	15 minutes
Collège de l'Outaouais (Campus Gabrielle-Roy)	18 h 30 à 20 h 50	20 minutes
Moore's - Vêtements pour hommes (quartier du Plateau - arrêt spécial d'autobus près du magasin)	18 h 15 à 20 h 50	20 minutes
Desserte du Village Place Cartier (arrêt sur Gamelin)	18 h 30 à 20 h 50	10 minutes
Desserte des Galeries de Hull (arrêt sur St-Joseph)	18 h 30 à 20 h 50	10 minutes
<b>Ottawa</b>		
Service offert à partir du Centre Rideau ainsi qu'à tous les arrêts d'autobus de la STO sur la rue Wellington	18 h 20 à 20 h 20	20 minutes

Retours après les feux à compter de 22 h jusqu'à 23 h 15 (dernier départ).

\* Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans. Gratuit pour les détenteurs d'abonnements STO en vigueur. Correspondance et billets d'autobus STO acceptés.

E. LÉVESQUE & FILS LTÉE

**Annonce** la fin des  
vacances!

C'est le temps de vous procurer vos  
nouvelles chaussures. Nous serons de  
retour dès mardi, 29 juillet

Heures d'ouverture :

Lundi au mercredi : 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : 9 h à 20 h

Samedi : 9 h à 17 h

Magasin de chaussures

E. LÉVESQUE & FILS LTÉE



256, boul. St-Joseph, Hull • 777-2232

# Pas de limite de vitesse sur le lac du Cardinal

Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Les plaisanciers n'auront pas à respecter de limite de vitesse sur le lac du Cardinal, situé dans la municipalité de Denholm, quand ils vogueront sur ses eaux avec leur bateau.

Hier soir, au cours d'une réunion houleuse, les membres de l'Association des propriétaires du lac du Cardinal ont voté majoritairement contre l'idée d'y limiter la vitesse à 10 km/h, à l'intérieur d'une bande de 50 mètres à partir du rivage. En fait, 33 membres ont refusé d'entériner une telle initiative, alors que 16 autres personnes ont dit oui à cette limitation de vitesse.

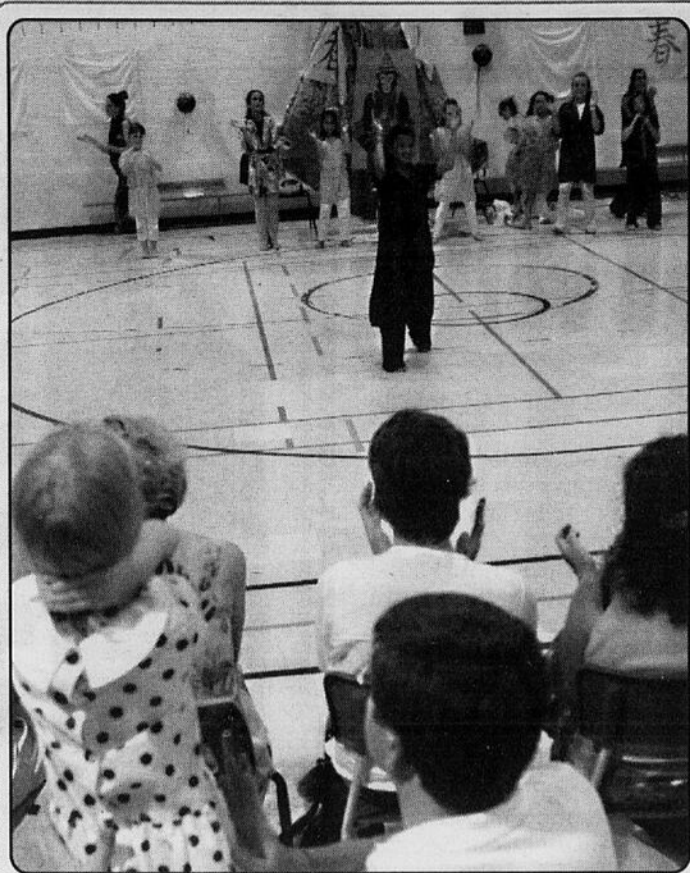
Pour le maire de la municipali-

té de Denholm, Pierre Renaud, cette histoire fait maintenant partie du passé.

«Je vais suggérer aux élus de Denholm de ne pas aller de l'avant avec ce projet, a-t-il signalé, au cours d'un entretien téléphonique. Nous allons respecter la majorité qui s'est exprimée contre cette idée.»

L'instigateur de ce projet, Claude Gagnier, n'était pas déçu de la tournure des événements. «C'est le vote populaire qui l'a emporté», s'est-il contenté de dire.

Plusieurs membres de l'association, dont Jean Petitclerc, n'étaient pas en faveur d'un tel règlement. M. Petitclerc avait avancé qu'une telle législation ferait augmenter les taxes municipales de plusieurs milliers de dollars.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

## L'Asie... vue par les enfants

Les enfants du camp de jour été-théâtre 2003, qui est administré par le théâtre Littérature, Interprétation, Scène, ont présenté un spectacle, hier après-midi, à l'école Sainte-Anne d'Ottawa. Le thème du spectacle de cette semaine était l'Asie. La pièce a donc laissé place à la réalisation d'un conte du folklore indien, d'une danse mongole, d'un chant et au travail du magicien Conrad Roy. Le nom de la pièce était: *Comment le Dieu singe Hanuman a mangé le Soleil et comment ce dernier est réapparu grâce à l'espièglerie des enfants*. Le camp de jour s'adresse aux enfants francophones ou en immersion française de six à 13 ans.

## Réouverture de la plage du parc Moussette

Sortez vos maillots de bain et votre crème solaire, la plage du parc Moussette est de nouveau ouverte à la baignade depuis hier.

Matthieu Boivin  
mboivin@ledroit.com

Le ministère de l'Environnement a donné la permission à Gatineau d'ouvrir cette plage au public, suite à des tests bactériologiques acceptables de l'eau qui ont été effectués avant-hier. Jeudi dernier, le ministère avait demandé à Gatineau de fermer les plages du parc Moussette et de la marina d'Aylmer, parce que leur eau était polluée.

De son côté, la plage de la marina d'Aylmer a été rouverte aux baigneurs mardi.

Dans les deux cas, les eaux de ces plages ont maintenant la cote C (passable), ce qui signifie qu'elles renferment 101 à 200 coliformes fécaux par 100 millilitres de liquide transparent.

«Quand une plage a la cote C, il n'y a aucun danger pour la santé des gens, a expliqué le porte-parole du ministère de l'Environnement, Serge Provencher. Moi, je n'aurais aucun problème à sauter dans les eaux d'une plage avec une cote C. [...] Nous continuerons à faire des tests hebdomadaires à ces deux plages, afin de s'assurer de la qualité bactériologique de ces eaux. Nous effectuons également des tests à toutes les semaines dans les plages urbaines.»

Par ailleurs, une liste des plages de l'Outaouais et leur cote sont disponibles sur le site Internet du ministère, au [www.menv.gouv.qc.ca](http://www.menv.gouv.qc.ca). À l'exception des deux plages mentionnées ci-haut, aucune autre ne présente de cote C.

Par exemple, la plage du lac Leamy affiche un B (Bonne), tandis que celle du parc du lac Beauchamp est cotée à A (Excellente).

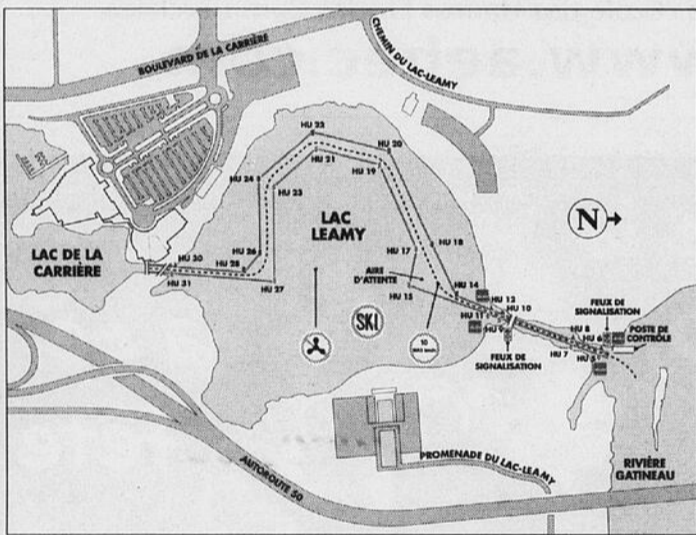


Commission de la capitale nationale / National Capital Commission

Canada

## RÈGLEMENT SUR LE CHENAL DE NAVIGATION DU LAC LEAMY CONSULTATION PUBLIQUE

La Commission de la capitale nationale (CCN) vous invite à participer à une consultation publique concernant le Règlement sur le chenal de navigation du lac Leamy. Afin de mieux répondre aux besoins des usagers, la CCN étudie deux modifications au règlement et aimerait connaître votre point de vue. La CCN souhaite par la même occasion avoir votre avis sur l'environnement naturel du lac Leamy.



Lac Leamy, Gatineau (secteur Hull), Québec.

La CCN envisage la possibilité de modifier le règlement de façon :

- à autoriser les embarcations non motorisées à circuler librement dans le chenal de navigation;
- à autoriser l'accès temporaire à un nombre supérieur à 25 embarcations motorisées sur le lac de la Carrière, lors d'activités spéciales de courte durée respectant des critères établis notamment en matière d'environnement et de sécurité. Le nombre maximal d'embarcations motorisées pouvant circuler dans le chenal de navigation à un même moment demeurerait à 20 embarcations.

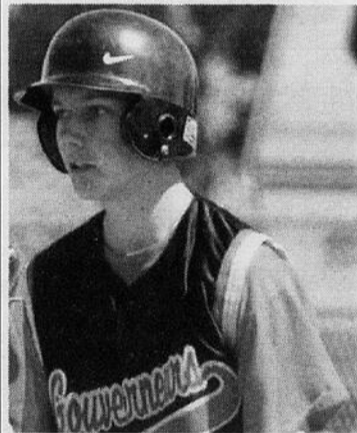
### NOUS VOULONS CONNAÎTRE VOTRE AVIS!

- Des employés de la CCN intervieweront des visiteurs, de façon périodique en semaine, à la plage du lac Leamy, au Centre de plein air du Lac-Leamy (100, chemin du Lac-Leamy) et au poste de contrôle à l'entrée du chenal de navigation, du 28 juillet au 29 août 2003.
- Venez discuter avec les employés de la CCN lors d'une rencontre portes ouvertes au Centre de plein air du Lac-Leamy, les samedis 16 et 23 août 2003, entre 10 h et 15 h.
- Visitez le site Web de la CCN au [www.commissiondelacapitalesnationale.gc.ca](http://www.commissiondelacapitalesnationale.gc.ca), à la rubrique « Quoi de neuf? ». Vous y trouverez les questions que l'on posera aux visiteurs et plus de détails sur les propositions de modifications au règlement.
- Faites-nous parvenir vos commentaires au plus tard le mardi 2 septembre 2003 à :

Consultation publique et relations communautaires  
Commission de la capitale nationale  
40, rue Elgin, pièce 202  
Ottawa (Ontario) K1P 1C7  
Courriel : [info@ncc-ccn.ca](mailto:info@ncc-ccn.ca)  
Télécopieur : (613) 239-5180  
Téléphone : (613) 239-5555

LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE  
Votre capitale — notre passion, notre mission!

## FÉLICITATIONS

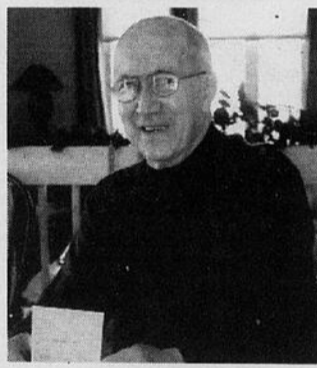


Nous désirons féliciter notre Champion Charles-André pour ses performances remarquables au tournoi de Nicolet.

Crois en tes rêves Chum!

Fièrement, Mom & Pop XXX

## BONNE FÊTE ÉMILIEN POUR TES 87 ANS



Meilleurs souhaits de bonheur et de santé.

Nous t'aimons beaucoup.

Ton épouse Anita et ta fille Anne

## FÉLICITATIONS



Chère Élyse,

Tu es le miroir de la persévérance, le reflet de la complaisance, tu es pour nous l'Excellence...

Félicitations !

Fièrement, Mom & Pop XXX

## 50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



25 juillet 1953

Félicitations !

Claire Martin et Roger Lambert

## FÉLICITATIONS



Magdala Turpin  
9 juin 2003  
pour ta graduation de la GRC.

Nous sommes fiers de toi, tu as su montrer persévérance et efforts.

Tes parents Liette Laflamme et Luc Turpin

Le milieu de l'été approche et les agriculteurs de l'Est ontarien se croisent les doigts pour que le ciel continue de collaborer.

**Louis Lafortune**  
llafortune@ledroit.com

# Les récoltes s'annoncent bonnes dans l'Est ontarien

Après avoir enduré le déluge du printemps et la chaleur torride de la saison 2002, les agriculteurs anticipent de bonnes récoltes cette année.

«Si ça continue — ou si la tendance se maintient, comme on dit — ça devrait être une bonne année», a dit André Pommainville, directeur général de l'Union des cultivateurs franco-ontariens (UCFO).

Jusqu'à maintenant, cette saison, les agriculteurs n'ont pas subi les extrêmes de température de 2002, soit un printemps froid et pluvieux et une vague de chaleur intense à l'été.

Le mois de mai a été plus difficile avec le froid qui a retardé les semences d'une dizaine de jours, a expliqué M. Pommainville. «Par contre, en juin, ça s'est bien replacé. Il y a eu une très bonne germination avec le soleil et la précipitation. Pour le maïs, le soya et les



ARCHIVES

Les récoltes de maïs, de soya et de céréales augurent bien, cette année, dans l'Est ontarien.

de la deuxième coupe. «Pour le foin, ça prend de trois à quatre jours à sécher dans les champs, alors on hésite à couper quand on annonce de la pluie», a expliqué M. Brisson.

céréales, ça a un goût bien.»

«Ça s'annonce très bien», estime André Brisson, un producteur laitier d'Embrun.

La première coupe de foin en juin a été assez bonne. Mais la pluie des derniers jours retarde

Les agriculteurs souhaitent maintenant voir le soleil pour procéder aux autres coupes de foin.

## MALADIE DE LA VACHE FOLLE

André Brisson, qui possède une soixantaine de vaches laitières, est par ailleurs plus préoccupé, présentement, par l'impact de la maladie de la vache folle que la météo.

Le cas de cette maladie, qui a été détecté dans l'Ouest canadien, le 20 mai dernier, n'a pas seulement un effet négatif sur les éleveurs de bovins. Les producteurs laitiers de la région ressentent aussi l'impact de l'embargo américain qui a été imposé sur le bœuf canadien.

«Nos vaches de réforme sont difficiles à vendre», explique M. Brisson, en référence aux vaches que les producteurs laitiers

ventent une fois que l'animal n'est plus bon pour le lait ou la reproduction. Celles-ci sont utilisées pour la viande.

Plusieurs producteurs de l'Est ontarien vendent ces vaches à l'encan de Greely et ces animaux se retrouvent ensuite sur le marché américain. André Brisson

donne l'exemple de vaches qui se sont vendues récemment 60 \$, environ, alors qu'elles se vendent habituellement de 400 \$ à 500 \$.

M. Brisson estime qu'il vend environ une quinzaine de vaches de réforme l'automne et 60 \$ n'est pas très rentable. «J'espère que la situation va se régler avant.»

Les États-Unis et d'autres partenaires commerciaux ont décrété un embargo sur le bœuf canadien, qui a entraîné des pertes de revenus d'environ 11 millions \$ par jour aux 90 000 producteurs de bœuf du Canada. Les industries bovines des États-Unis et du Canada sont très intégrées. Le Canada vend plus de 70 % de ses bovins vivants aux États-Unis.

## 3<sup>ème</sup> Edition de la Classique de Golf de la Maison Mathieu-Froment-Savoie

Le 8 août prochain au club de golf du parc Kingsway à Aylmer



Sous la présidence d'honneur de :

- Pierre Trottier & Paul-André Charbonneau (Constructions Chartro)
- Mario Henley (banque Nationale)
- Jean Lafrenière (notaire)

### 2 départs au programme

- 7 h 30 ou 13 h 30

- Coût 125 \$ souper-golf (corporatif)  
90 \$ souper-golf (golfeurs reg.)  
35 \$ souper incluant un verre de vin

Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie

### Réservation/information (819) 682-3900

Commanditaires :



LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

## LA ES 300 UNE BRILLANTE RÉUSSITE

Un comportement sur route tout en douceur et un moteur qui dispose d'un nouvel accélérateur à commande par fil permettant à son système de gestion de réagir avec encore plus d'acuité. Venez chez Bel-Air Lexus pour faire un essai routier.

LA LEXUS ES 300,  
À PARTIR DE 43 800 \$

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION. LEXUS



Acompte	Mensualité
0\$	566\$
2500\$	510\$
5000\$	455\$

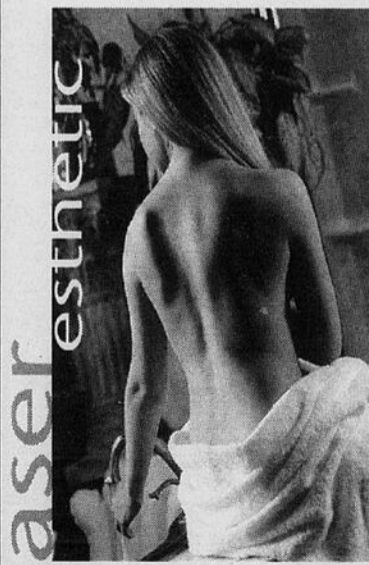
TAUX DE LOCATION 3.1%

## BEL-AIR LEXUS

440, ch. McArthur, Ottawa 741-3270

www.belairlexustoyota.com

\*PDSF de la Lexus ES 300 2003. Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et taxes en vigueur en sus. Approbation de crédit requise. Durée du terme de location: 48 mois. Dépôt de sécurité de 5000\$, kilométrage limité à 24 000 km par an. Voir Bel-Air Lexus pour les détails. Offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2003



### Services offerts

- liposculpture
- réduction des tatouages, certains types de taches de naissances et couperose
- épilation au laser
- traitements pour les rides : Injectables : Botox, Artecoll, Reviderm et le laser Derma-K
- soins de la peau : peels chimiques, photo-rajeunissement et traitements anti-veillesissement
- produits spécialisés
- transplantation des cheveux
- sclérothérapie (injections pour les varices) et laser pour le traitement des varices

Épilation au laser des aisselles et bikini

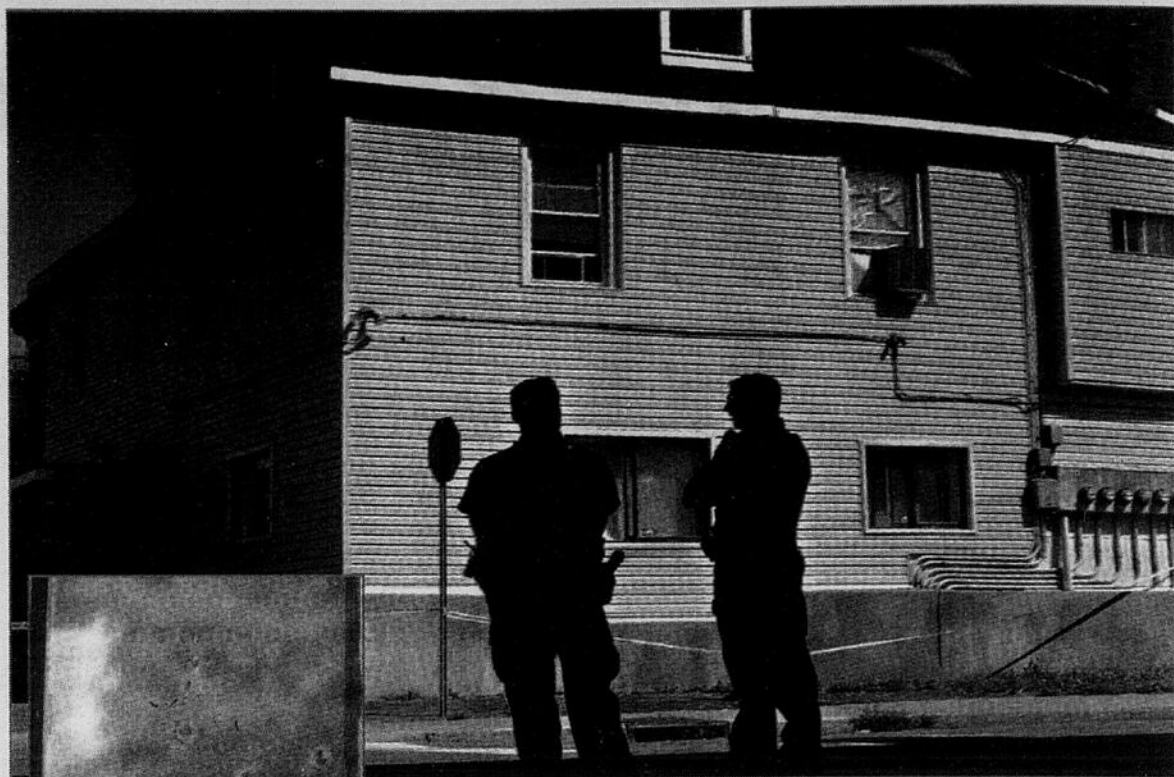
8 traitements

**25%** de rabais

*Au plaisir de vous voir!*

127, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K2  
Tél.: 819.778.8888 Téléc.: 819.778.3062  
infos@laseresthetic.com

\* Taxes en sus. Spéciaux se terminent le 31 juillet 2003.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les suspects auraient fait feu à neuf reprises, quatre des projectiles ayant atteint la même fenêtre.

# Fusillade rue Rochester

**Audrey Lord**  
nouvelles@ledroit.com

Les résidents de la rue Rochester, à Ottawa, ont eu un réveil brutal, hier matin, alors que plusieurs coups de feu ont été tirés sur un immeuble à appartements, peu avant 6 h.

L'appartement qui a fait l'objet de la fusillade était bien ciblé par les tireurs, selon la police d'Ottawa.

Les suspects auraient fait feu à neuf reprises, quatre des projectiles ayant atteint la même fenêtre. Personne n'a été blessé. Le motif de cette fusillade reste

toujours à éclaircir. Les policiers ne possèdent pas d'information sur les suspects pour l'instant.

### DIZAINE DE TÉMOINS

Le service de police d'Ottawa a instauré une enquête.

Une dizaine de témoins, dont certains mineurs, doivent être interrogés par les enquêteurs relativement à l'événement.

L'un des voisins de l'immeuble a dit ne pas avoir été surpris par la fusillade.

«Je savais bien que quelque chose allait arriver là un jour, a-t-il dit. Il y a toujours beaucoup de va-et-vient à cet

endroit. À toutes les nuits, il y a de la musique forte et des gens crient dehors.

«Plusieurs groupes d'individus arrivent en voiture et repartent aux petites heures du matin», a confié l'homme qui habite sur la rue Rochester depuis 32 ans.

Selon les dires de ce voisin, la fusillade a créé toute une frousse parmi le voisinage.

«Les voisins regardaient par leur fenêtre et s'inquiétaient. Personnellement, je n'ai rien vu, pas même un véhicule quitter l'endroit. C'est un quartier dur ici vous savez», a conclu l'homme.

## le manoir SAINT-LAURENT



Condominiums de luxe  
au centre-ville de Hull

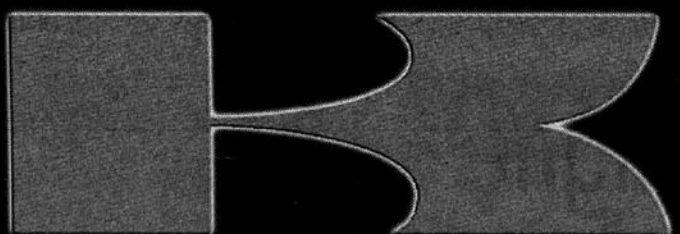
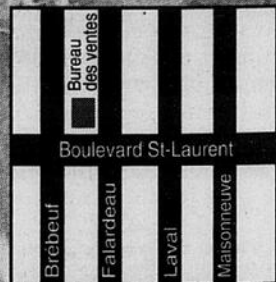
- Occupation printemps 2004
- Insonorisation supérieure
- Stationnement intérieur disponible

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION



Le Groupe Hefsey

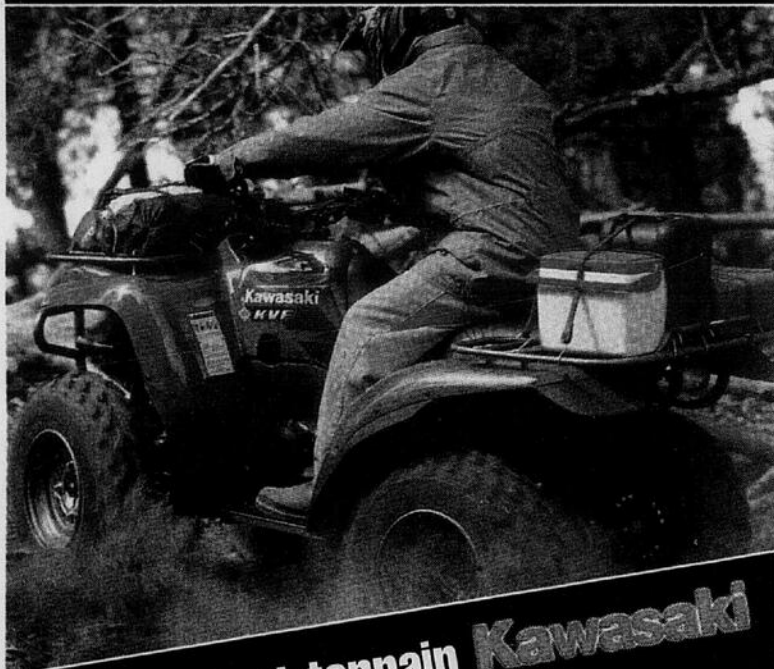
À partir de **129 900 \$** Info : **778-7377**



# Kawasaki

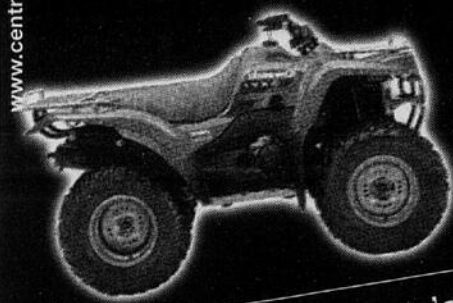
V'là le bon temps<sup>MC</sup>

**GRANDE VENTE  
DE LIQUIDATION  
DU MANUFACTURIER**



Véhicule tout-terrain **Kawasaki**  
**KVF 360 2003**

à seulement **120 \$** / mois\*



**INCLUS :**  
Treuil, siège du passager, pare-brise et garantie complète pour 42 mois.

Offre prolongée jusqu'au 16 août 2003  
\*Voir détails en magasin.



**CENTRE SPORTS MOTORISÉS**

186, boul. de l'Aéroport  
Gatineau

**663-4444**

Aucune information n'est disponible par téléphone, stock en inventaire seulement.

# Problèmes de passeports à l'ambassade d'Irak à Ottawa

Les problèmes de délivrance de passeports et la confusion qui règne à l'ambassade d'Irak à Ottawa ruinent les projets de voyage de plusieurs Montréalais d'origine irakienne, et particulièrement de ceux qui doivent effectuer un voyage d'urgence.

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La situation est chaotique depuis environ cinq mois, soit depuis le début de la guerre menée par les États-Unis contre l'Irak.

Les passeports de plusieurs Montréalais d'origine irakienne sont périmés. Et à cause de la décision prise l'année dernière par le gouvernement irakien de mettre progressivement au rancart les anciens passeports, certains documents de voyage irakiens qui semblent valides ne le sont pas nécessairement.

Les gens les plus affectés par ce problème sont les immigrants qui détiennent un permis de résidence permanente mais qui ne possèdent pas de passeport canadien.

Amar Sabih, dont le passeport irakien est venu à expiration en 2001, n'a pu renouveler celui-ci parce qu'il est considéré comme un membre de l'opposition irakienne. Il affirme que ses efforts des cinq derniers mois pour trouver un moyen de se rendre à Bagdad afin d'aller rendre visite à sa mère qui est malade ont été vains. «J'ai appelé l'ambassade à plusieurs reprises depuis le début de la guerre mais je n'ai jamais eu de réponse», a déclaré M. Sabih, un étudiant au doctorat en génie mécanique à l'Université McGill.

M. Sabih, qui est arrivé à Montréal en tant qu'immigrant en

2000, n'a pas vu sa famille depuis 1994 — l'année où il a quitté l'Irak.

Aucun porte-parole de l'ambassade d'Irak à Ottawa n'était disponible pour commenter le dossier, jeudi.

# Nouvelle ligne de crise en santé mentale

Les personnes en détresse pourront dorénavant compter sur une nouvelle ligne de crise en santé mentale dans la grande région d'Ottawa.

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Le service bilingue, qui sera lancé la semaine prochaine, sera offert aux résidents d'Ottawa, du Comté de Renfrew, des Comtés de Stormont, Dundas et Glengarry ainsi qu'à ceux des Comtés de Prescott et Russell.

Le Centre de détresse d'Ottawa qui existe déjà depuis deux ans recevra les appels en provenance des deux lignes 1-800 destinées aux anglophones et aux francophones. Il effectuera un

premier tri et redirigera, si nécessaire, les appelants vers l'équipe présente sur chacun des quatre territoires compris dans le district Champlain.

NUMÉRO 1-800

Bernard L'Abbé, directeur associé aux services communautaires du programme de santé mentale à l'hôpital Montfort, cite en exemple le cas d'une personne de suicidaire qui se trouve sur le territoire de Hawkesbury. Grâce au numéro 1-800, son appel est envoyé au Centre de détresse d'Ottawa qui jugera si elle doit être référée à l'équipe de crise de Prescott et Russell qui pourra même envoyer son équipe mobile pour l'assister au besoin.

L'objectif, ajoute Bernard L'Abbé, est de mieux coordonner

l'ensemble des services en santé mentale afin d'intervenir plus rapidement.

«Nous croyons même que le nombre d'appel au 911 diminuera avec la mise sur pied de la ligne de crise», explique-t-il.

C'est le ministère ontarien de la Santé qui a financé le projet initié par le comité de gestion de santé mentale du district Champlain. Chaque hôpital situé sur chacun des territoires a reçu environ 500 000 \$ dans sa région pour démarrer le service qui sera d'abord offert 12 h par jour, de 11 h à 23 h, sept jours par semaine jusqu'à la fin du mois de septembre. Par la suite, la ligne de crise fonctionnera 24 h par jour sans interruption. Le numéro sans frais sera dévoilé mardi lors d'une conférence de presse.

« JAMAIS AU GRAND JAMAIS ! »  
SOLDE ESTIVAL DE MITSUBISHI

MITSUBISHI  
MOTORS  
réveillez vos sens

JAMAIS  
D'INTÉRÊT  
À PAYER

À L'ACHAT D'UNE  
MITSUBISHI 2003 NEUVE !\*



188 \$  
PAR MOIS,  
BAIL DE 48 MOIS  
2 698 \$  
COMPTANT\*

PDSF À PARTIR DE 15 997 \$\*

\* « MEILLEUR CHOIX » DE  
L'INSURANCE INSTITUTE FOR  
HIGHWAY SAFETY LORS  
D'ESSAIS DE COLLISION\*\*  
• MOTEUR DE 2 L  
• CHAÎNE STÉRÉO DE 140 W ET  
LECTEUR DE DISQUE

PDSF À PARTIR DE  
24 197 \$\*

• BOÎTE SPORTRONIC<sup>MC</sup>  
• CLIMATISEUR  
• GLACES ET VERROUILLAGE DES  
PORTIÈRES À COMMANDE  
ÉLECTRIQUE  
• RÉGULATEUR DE VITESSE  
• BANQUETTE ARRIÈRE 60/40

PDSF À PARTIR DE  
23 857 \$\*

• CLIMATISEUR  
• GLACES ET VERROUILLAGE DES  
PORTIÈRES À COMMANDE  
ÉLECTRIQUE  
• ROUES EN ALLIAGE  
• CHAÎNE STÉRÉO DE 140 W ET  
LECTEUR DE DISQUE

NOMMÉE VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE,  
DANS LA CATÉGORIE  
« MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE »††

LANCER ES 2003



\* « MEILLEUR CHOIX » DE L'INSURANCE INSTITUTE  
FOR HIGHWAY SAFETY LORS D'ESSAIS  
DE COLLISION\*\*

OUTLANDER LS 2WD 2003



MEILLEUR ACHAT SELON CONSUMERS DIGEST††

ECLIPSE RS 2003



1 888 57-MITSU

MITSUBISHICARS.CA

**Mega Mitsubishi**  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819-770-2277

**Orleans Mitsubishi**  
1472 Youville Drive  
Orleans  
613-824-1066

**Donnelly Mitsubishi**  
2492 Bank Street  
Ottawa  
613-733-7500

\*Prix de détail suggérés seulement. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. \*Programme offert par Services de financement automobile Primus (« PRIMUS ») aux consommateurs qui se qualifient exclusivement, et sous réserve d'approbation de crédit. Disponible pour tous les véhicules neufs 2003 : aucun financement à l'achat Aucun comptant requis pour Galant/Lancer/Montero Sport/Montero. Exemple : pour une somme de 10 000 \$ financée au taux de 0%, le paiement mensuel est de 166,70 \$/208,30 \$ pendant 60/48 mois, le coût d'emprunt de 0 \$ et l'obligation totale de 10 000 \$. Aucun comptant requis pour Outlander/Eclipse/Eclipse Spyder. Les mensualités varieront en fonction du montant financé. Autres restrictions s'appliquant au programme et au crédit. Offres de financement à l'achat spéciales ne pouvant être combinées avec d'autres offres spéciales. Rabais ou autres offres incitatives possibles lorsque les clients optent pour un achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. \*\*Lancer ES A10 M/T seulement : location disponible au coût de 188 \$ par mois pendant 48 mois. Comptant de 2 698 \$, plus dépôt de sécurité de 250 \$. Coût d'emprunt annuel de 1,30 % par année. Coût de location de 11 972 \$. Frais de 8 c/km pour kilométrage excédant 20 000 km/an. Offre de location ne pouvant être jumelée à aucune autre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Option d'achat de 6 989 \$ plus taxes, à la fin de la location. ††/†Tous les programmes : le client doit signer le contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock dans une concession le 31 juillet 2003 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels qu'immatriculation, publication dans le RDPDM (au Québec), assurances, frais de livraison et de préparation, droits sur les pneus, taxes, essence, tous frais consécutifs à une location tels que millage excédentaire ou usure excessive, et tous autres frais à payer en vertu des lois. N'inclut pas les frais de transport de 895 \$ pour la Lancer/Eclipse et de 995 \$ pour la Outlander. Offre s'adressant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf en C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et l'offre peut être annulée en tout temps. Détails chez les concessionnaires participant. †††Indice de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. ††† Lancer ES : nommée voiture canadienne de l'année, catégorie meilleure nouvelle voiture économique, par l'IAJAC. Sceau BEST BUY : marque déposée de Consumers Digest Communications, LLC, utilisée avec permission.

## En bref

60 000 \$ pour les femmes

Le Droit

Deux organismes de l'Outaouais ont obtenu 60 000 \$ de Québec pour encourager les femmes à accéder aux postes décisionnels de la région. Le gouvernement a accordé des montants de 30 000 \$ à l'Assemblée des groupes de femmes d'interventions régionales et au Conseil régional de développement de l'Outaouais. Les sommes remises permettront de mettre en œuvre deux projets, L'action politique pour toutes les femmes de l'Outaouais : des enjeux à partager et Place aux femmes dans le développement de l'Outaouais.

## LeDroit

# La lutte contre le terrorisme

Le rapport de 900 pages du comité conjoint du Sénat et de la Chambre des représentants des États-Unis sur les attentats du 11 septembre 2001, rendu public jeudi, suscite un certain nombre de réflexions qui ne sont pas toutes négatives.



Adrien Cantin

nouvelles@ledroit.com

Éditorialiste

Bien sûr, il indique que la CIA et le FBI, les grandes agences américaines de cueillette d'information et de sécurité, ont failli lamentablement à leur responsabilité de partager l'information que chacune détenait sur les auteurs de ces attentats, certaines remontant à aussi loin que 1994.

Il fait état d'omissions très graves de l'une et de l'autre. Plusieurs fragments d'information sur les allées et venues des 19 terroristes directement impliqués, sur les activités d'Al-Qaïda aux États-Unis et sur les visées d'Oussama ben Laden étaient connus, mais les divers morceaux du casse-tête n'ont jamais été comparés et juxtaposés par le personnel de deux agences.

Qu'un informateur du FBI, par exemple, n'ait pas su que deux des individus avec lesquels il était en contact étroit et qui ont participé aux attentats, étaient fichés par la CIA, est inacceptable. Aussi bien que cette note de service, à laquelle personne n'a donné suite, d'un agent du FBI qui avait remarqué qu'un nombre important d'islamistes jugés radicaux étaient inscrit à des écoles de pilotage.

Plus troublant encore: le rapport dit que le problème de chasses gardées, de concurrence et de méfiance qui existait à ce moment-là entre ces agences n'est pas encore résolu.

Il est cependant intéressant de constater que malgré toute cette confusion, des informations importantes avaient été recueillies de part et d'autre. Peut-être même suffisamment pour faire échec à ces actes barbares si elles avaient été partagées. La recommandation du comité conjoint de créer un super mécanisme de coordination des activités de cueillette de renseignements et de sécurité pourrait corriger cette lacune.

Ce mécanisme, sous la responsabilité directe du cabinet, serait probablement plus efficace pour établir et maintenir des liens serrés avec les services de renseignements des autres pays qui sont engagés dans la lutte contre le terrorisme. Car cette bataille interpelle toute la communauté internationale (comme en témoigne l'information récente que l'ambassade américaine à Ottawa était et demeure probablement une cible de choix) et ne pourra pas être gagnée sans une coopération étroite entre chacun.

Il est permis de tirer une autre conclusion particulièrement intéressante de ce rapport: il n'est pas nécessaire de restreindre les libertés civiles pour contrer le terrorisme. Les états doivent se donner tous les outils possibles pour assurer la sécurité de leurs citoyens, mais des services de renseignements alertes et rigoureux, travaillant étroitement avec les services de sécurité publique, peuvent vraisemblablement y arriver.

## Les photos

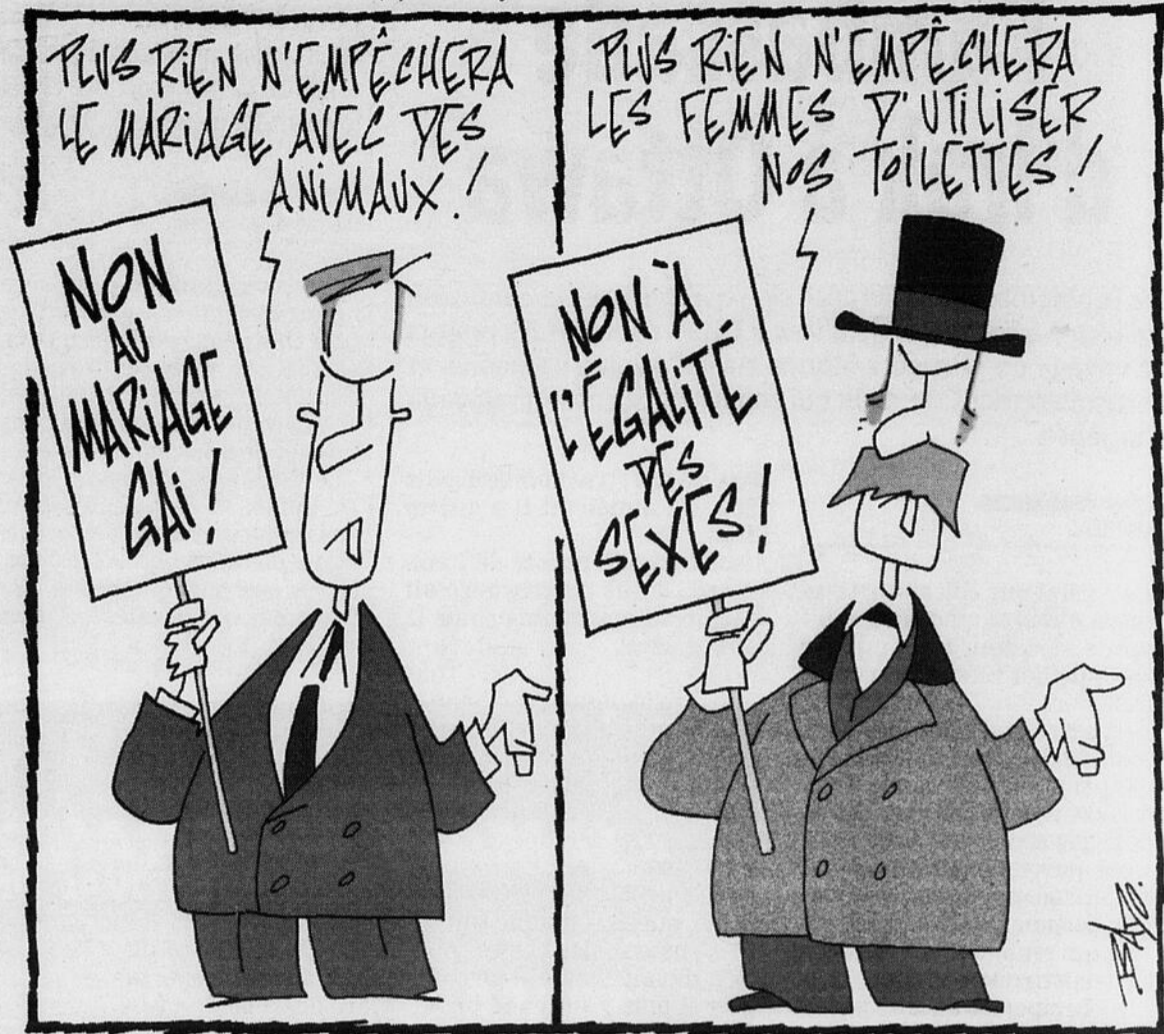
Geste inusité, l'armée américaine a remis cette semaine aux médias des photographies des dépouilles mutilées des deux fils de Saddam Hussein, tués dans l'attaque d'une demeure où ils se terraient depuis quelques semaines.

Nous comprenons pourquoi, même si ces images étaient affreuses et perturbantes pour plusieurs. Les Irakiens eux-mêmes réclamaient des preuves indéniables qu'ils étaient libérés à jamais de deux de leurs plus grands tortionnaires.

Ce que nous comprenons moins bien, cependant, c'est l'usage qu'en ont fait certains de nos collègues. La plupart des journaux quotidiens, comme celui que vous lisez en ce moment, les ont utilisées dans leurs pages intérieures, évitant de les montrer en «une». Elles faisaient partie du lot de nouvelles de la journée.

Mais était-il nécessaire d'en meubler à répétition les émissions d'informations télévisuelles de certains réseaux pendant toute une journée?

PLUS ÇA CHANGE...



À vous la parole

### « Merci pour sauver mon pays ! »

Le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Guerre de Corée se passera demain. Je voudrais raconter un événement qui s'est passé il y a trois ou quatre ans, particulièrement aux vétérans de cette guerre.

Je skiais au Mont Tremblant, et je parlais à un négociant de Montréal. Nous parlions de nos métiers — moi, comme membre des Forces canadiennes depuis presque 20 ans.

Il m'a présenté à un collègue de lui, un négociant de la Corée du Sud, qui travaillait temporairement à Toronto.

Quand il a appris de mon métier, il a souri et crié « Merci pour sauver mon pays ! » Aujourd'hui, je suis heureux que je peux relayer ses remerciements à ceux qui ont sauvé son pays.

Brian E. Farkes, Ottawa

### Cyclistes, revoyez vos notions de civisme

Les cyclistes, puisqu'il faut le dire, constituent un danger sur les artères de nos villes. Une

minorité de ces derniers sait comment se comporter sur ces frêles, agiles et parfois coûteuses montures.

Mais pour la majorité, c'est à la va-comme-je-te-pousse, c'est l'improvisation, c'est le non-respect flagrant du Code de la route, c'est la fanfaronnade face aux autres usagers légitimes, faut-il le rappeler, de la voie publique.

Quotidiennement, ils foncent sur les trottoirs, ils font fi des arrêts obligatoires et des feux, ils roulent à plusieurs de front, bref c'est l'anarchie au détriment de la sécurité de tous. Ils font tout ce que les vrais sportifs s'abstiennent de faire. Et je sais de quoi je parle.

Premièrement parce que je suis cycliste moi-même, et deuxièmement parce que mes fonctions de jadis dans une société de transport m'ont mis en contact avec des soldats maîtres cyclistes qui avaient fort à dire, souvent à tort, sur les traitements reçus de la part des chauffeurs d'autobus.

Donc, mis à part les cyclistes respectueux, il reste deux groupes.

D'abord les ignorants, et ensuite les rebelles. Quelle différence y a-t-il entre les deux? Pour le premier groupe vous

aurez vite compris. Pour l'autre horde, ce sont des gens que les autres usagers de la route dérangent.

Les écolos du vélo. Ceux-ci souhaitent, de leurs propres aveux, que les autobus, les camions ainsi que tout autre véhicule de fort gabarit soient éliminés dès que se pointe la période du vélo.

Ceux là, vous les retrouvez partout sur la chaussée, et plus vous leur cédez de la place, plus ils ou elles s'en accaparent. Dans une certaine mesure, nous « les autres », sommes les laissés pour compte de ces abuseurs d'un droit de circuler.

Alors, aux policiers je dis: fini la sensibilisation, ayez l'œil ouvert pour ces contrevenants et distribuez les billets d'infraction qui s'imposent. Et aux personnes qui font l'objet de ce texte, et qui se sentent visées, je dis: revoyez vos notions de civisme, de connaissance du Code.

Un peu plus de jugement s'impose. La route ça se partage, mais chacun à sa place, dans le respect de l'autre, car avant toute loi et règlement il y a le gros bon sens.

François Létourneau, Hull

### Votre opinion compte !

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9. Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## La nécessité d'un référendum sur les fusions municipales

La fusion forcée des villes, par le gouvernement péquiste, constitue un accroc au droit démocratique des citoyens de choisir le cadre dans lequel ils désirent vivre en société. Pour rétablir la démocratie il est nécessaire que les fusions soient soumises au choix des citoyens par le truchement d'un référendum, et pour obtenir un tel référendum il est obligatoire qu'un nombre suffisant de citoyens signent le registre, car il y va de récupérer un droit démocratique, qui vous a été usurpé par la réforme Harel.

Cette réforme malhabile du domaine municipal, par lequel le gouvernement péquiste a passé outre au choix par les citoyens des conditions de vie en société, a créé un dangereux précédent, et on peut se demander jusqu'où il serait allé s'il avait eu gain de cause suite aux référendums sur la souveraineté?

Que l'on soit pro-fusion ou anti-fusion, on ne peut être indifférent et laisser à quelqu'un d'autre l'opportunité de décider de nos conditions de vie en société, on se doit donc de signer le registre afin de pouvoir exercer notre droit démocratique de choisir le cadre dans lequel nous voulons vivre en société.

Quant à l'issue du référendum lui-même, bien malin celui qui pourrait en prédire le résultat en terme de pro-fusion ou anti-fusion. Cependant, quel qu'en soit l'issue, tous les citoyens en sortiront gagnant. Si la fusion devait l'emporter celle-ci serait légitime et plus forte de l'appui des citoyens. Dans le cas contraire les citoyens retrouveraient leurs anciens patelins et devraient réparer les pots cassés. De toute façon, les deux partis seront gagnants car la démo-

cratie serait restaurée et nos élus présents et futurs auront sans doute compris que les citoyens peuvent se tenir debout et que l'on ne peut impunément battre en brèche leur droit démocratique de choix de société.

### RÉCUPÉRER NOTRE DROIT

Article de Patrick Duquette, *Le Droit* 18 juillet 2003, suite à un entretien avec Lawrence Cannon.

Tout à fait pitoyable! (les propos du conseiller Lawrence Cannon rapportés dans un article de Patrick Duquette). Ou le monsieur n'a pas lu les projets de lois, ou il les a lus mais n'a rien compris, ou sciemment il tente d'emberlificoter et tromper les citoyens.

Sachez monsieur que la signature du registre en-soi n'est pas pro-fusion ou anti-fusion mais bien l'expression d'une volonté de récupérer notre droit démocratique de choisir nos conditions de vie en société. Tous les citoyens pro-fusion ou anti-fusion ont le droit et le devoir de signer le registre afin de récupérer ce droit démocratique qui nous a été usurpé par la réforme Harel.

Suggérer l'ouverture d'un second registre est une idée saugrenue et démontre une triste incompréhension des projets de lois en questions, ou peut-être une tentative malhabile de brouiller les cartes. Après de telles sornettes du monsieur, on peut se demander si la tournée provinciale entreprise et le mémoire qui en résultera, justifieront les dépenses encourues?

J.E.G. Gégin,  
Gatineau (secteur Aylmer)

## Le droit de se prononcer

La lettre que le maire Yves Ducharme a fait paraître, dans le journal *Le Droit* du samedi 21 juin dernier, n'étonne personne parce que les gros perdants advenant une défusion seraient lui et les membres de son conseil.

D'abord, pourquoi aurait-il peur des projets de loi 1 et 9 du gouvernement provincial qui donneraient le droit aux citoyens de se prononcer sur leur avenir, leurs intérêts et de connaître la façon que leurs argents sont dépensés et avoir une meilleure connaissance des principes fondamentaux d'une saine gestion administrative dans la défense de l'intérêt public.

Il n'y a pas très longtemps que l'ancien Ministre Boisclair aux Affaires municipales a rappelé à l'ordre le maire Ducharme d'arrêter de donner des contrats à des firmes d'ingénieurs et d'avocats qui dépassaient la somme de 2,5 millions sans demande de soumission.

Au budget de l'année 2000, même avant son adoption, le maire Ducharme a passé son temps à crier qu'il y avait un manque à gagner de 16 millions, mais où l'a-t-on trouvé? Certainement pas à couper son salaire et celui des conseillers. À lui seul, son salaire atteint 130808, dont 10800 non taxable.

Il ne faut pas oublier qu'avant la fusion, la CUO avait à sa charge: les usines de filtration d'eau potable, l'usine de traitement des eaux usées, l'évaluation des immeubles, la facturation des comptes de taxes, le plan directeur d'urbanisme, elle tenait à jour les rôles d'évaluation, la collecte et la disposition des ordures et pour tous ces services, les contribuables étaient déjà taxés. Que

reste-t-il après la fusion des villes qui faisaient déjà parties de la CUO? Les services de police et de pompiers. Pourquoi a-t-on acheté 16 automobiles pour le service de police? Comment pouvait-il avoir un manque à gagner de 16 millions, on n'a jamais eu de réponse, mais les taxes ont augmenté partout. Quand les taxes augmentent, les loyers aussi augmentent.

Ce qu'il a manqué, c'est de présenter un tableau comparatif des revenus et dépenses de chaque ville avant et après la fusion pour chaque item du budget.

Si le maire croit en la démocratie, il n'a pas besoin d'avoir peur que le peuple soit consulté, les payeurs de taxes ont le droit de savoir comment leurs argents sont dépensés. D'après l'enquête faite par Sylvain Larocque sur la question de «les conseillers valent-ils plus?» parue en manchette dans *Le Droit*, même le président du comité de transition de l'Outaouais ne pense pas que les conseillers se consacrent à la ville à temps plein, comme le prétendent certains d'entre eux, que la ville soit petite ou grosse, il n'y a toujours qu'une ou deux réunions par semaine.

Je félicite le nouveau gouvernement de ces deux projets de loi et j'ose croire que les citoyens, à titre de payeurs de taxes se prononceront en grand nombre pour une meilleure distribution des villes. Si on avait gardé le nom de Hull, ou même Gatineau avec le nom du secteur, on n'aurait pas à changer les noms de rues, les enseignes, les codes postaux, etc, et en finir avec le gaspillage.

Roland Stevens,  
ex-greffier et gérant de la CRO



PRESSE CANADIENNE

En 2002 uniquement, 30 Québécoises ont été tuées par un conjoint, un ex-conjoint ou un membre de leur famille, comme ce fut le cas à Otterburn Park cette semaine.

## Réflexion sur le drame d'Otterburn Park

Comme vous, je suis sous le choc du triple meurtre commis cette semaine à Otterburn Park. Une autre famille québécoise rayée de la carte par la violence conjugale. Comme vous sans doute, je me demande comment éviter la répétition de tels crimes.

Il me semble que le fait d'être autant à avoir les mêmes pensées ce soir pourrait donner lieu à une stratégie collective, un plan d'action aussi pragmatique que possible où vous et vos collègues reliriez les mémoires déposés depuis plus de 15 ans par des associations de maisons d'hébergement et conviendriez en groupe de travail non partisan d'objectifs et d'échéanciers pour mettre en ouvre les mesures les plus efficaces.

Il me semble que notre gouvernement a les ressources financières pour valider le vécu des personnes menacées et y sensibiliser leur collectivité, repérer sans délai les situations à haut risque et reprendre le filet de sécurité qui permet à des femmes et à des enfants menacés de se retrouver sans ressources face à un homme violent et armé. Notre culture collective de solidarité, axée sur la corvée, nous en donne l'esprit, le désir et les moyens.

Inutile de chercher midi à quatorze heures, le déblayage est fait. Il y a des années que les intervenantes en violence conjugale vous rappellent les besoins essentiels à combler pour que des femmes et des enfants qui sont littéralement en danger de mort ne se heurtent plus à des refuges débordés, acculés à la faillite par des restrictions gouvernementales injustifiables, à une absence de logements à prix abordables, à un régime d'aide sociale de plus en plus implacable à leur égard.

Au même moment, on voit l'État québécois se prêter, sous la pression d'un lobby qui sacralise les «droits du Père» à une déjudiciarisation *de facto* des attentats conjugaux, malgré un risque de récurrence extrêmement élevé.

Faute d'être reconnus comme tels, on voit ainsi des criminels d'habitude conserver une autorité parentale et le «droit» de harceler leurs victimes malgré leurs antécédents. C'est une situation que risque d'aggraver la réforme imminente de la loi fédérale sur le divorce en supprimant la possibilité même d'obtenir la garde de ses enfants pour une femme agressée qui tente d'échapper à son tortionnaire.

Ces problèmes systémiques ont été maintes fois soulignés au gouvernement québécois par le mouvement des femmes. Quand ces intervenantes seront-elles enfin entendues?

Combien faudra-t-il sacrifier d'autres familles?

En 2002 uniquement, 30 Québécoises ont été tuées par un conjoint, un ex-conjoint ou un membre de leur famille et 5 enfants ont été tués par leur père ou le nouveau conjoint de leur mère. Depuis 13 ans et demie où notre organisme tient ces statistiques, ce ne sont pas moins de 705 femmes et enfants qui ont été ainsi abattus. N'est-il pas temps qu'une série de drames aussi systématique fasse l'objet, pour le moins, d'une campagne nationale de dénonciation et de prévention, d'un chantier collectif de recherche et de mise en ouvre de solutions?

J'ai la conviction que nous pouvons confronter les assassins dans leurs justifications, mettre leurs victimes à l'abri de la violence familiale et transformer une culture masculiniste qui banalise la possessivité et la violence.

Je vous invite à y réfléchir ce soir et quand surviendront de prochains drames, qui n'ont vraiment rien d'explicable ou d'inévitable. Parlez-en à vos collègues, s'il vous plaît. Prenez position au caucus ou au Cabinet.

Martin Dufresne,  
secrétaire,  
Collectif masculin  
contre le sexisme

## En bref

### Une explosion fait un mort à Ankara

AP - ANKARA

Une personne a été tuée et deux autres blessées par une puissante explosion vendredi à Ankara, la capitale turque, ont rapporté des témoins.

On ignorait la cause de l'explosion et des spécialistes étudiaient la zone. L'hypothèse d'une fuite de gaz n'a pas été écartée. La déflagration a retenti à 10 h dans une entreprise en énergie située au premier étage d'un immeuble de cinq étages du quartier chic de Cankaya, à Ankara. Plusieurs petites explosions ont suivi la principale.

### « La communauté internationale doit jouer un rôle central en Irak »

AP - PARIS

L'ambassadeur de Grande-Bretagne en France sir John Holmes a affirmé vendredi que le gouvernement britannique souhaitait que « la communauté internationale joue un rôle central en Irak ». « Nous voulons que la communauté internationale joue un rôle central en Irak », a-t-il déclaré avant de souligner que les Nations unies prenaient de plus en plus part à la reconstruction du pays.

Interrogé sur une éventuelle participation militaire de la France, l'ambassadeur a jugé la situation « difficile » et « pas mûre pour cela ».

### Deux séismes dans le nord du Japon

AP - TOKYO

Double séisme au Japon. Une violente secousse a frappé le nord du pays tôt samedi matin, faisant au moins 20 blessés et endommageant des habitations. Un précédent tremblement de terre, de magnitude préliminaire 5,5, s'était produit sept heures plus tôt dans la même région, faisant au moins 17 blessés. La deuxième secousse, d'une magnitude préliminaire de 6,2, a été enregistrée à 07h13. Son épicentre a été localisé à environ 12 km sous la terre dans la préfecture de Miyagi, à environ 300 km au nord-est de Tokyo, selon l'agence météorologique japonaise. Le premier tremblement de terre, dont l'épicentre était situé dans la même préfecture, s'est produit à 00h13.

### L'Italie approuve l'extradition d'un terroriste présumé en France

AP - ROME

Un tribunal italien a accédé hier à la demande des autorités françaises d'extrader un ressortissant tunisien interpellé en Italie et recherché par Paris pour ses liens supposés avec le terrorisme islamiste. Bazaoui Mondher ben Mohsen a été placé en détention par la police antiterroriste italienne en septembre dernier. La plus haute juridiction italienne s'est prononcée en faveur de son extradition, à laquelle Ben Mohsen s'oppose. Ce ressortissant tunisien soupçonné d'être un militant islamiste aurait fourni un logement, de l'argent et des faux passeports à d'autres terroristes.

# Bush ordonne l'envoi de troupes au large du Liberia

Associated Press  
WASHINGTON

Le président George W. Bush a ordonné hier le déploiement d'un nombre indéterminé de soldats américains au large du Liberia, en proie aux affrontements entre les rebelles et les forces gouvernementales, afin d'assister une force d'interposition de la Communauté économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO).

Le rôle joué par les États-Unis sera limité, a annoncé la Maison-Blanche dans un communiqué.

« Le président a demandé au secrétaire à la Défense de positionner des capacités militaires appropriées au large des côtes du Liberia », pour apporter un soutien aux soldats de la CEDEAO, souligne la Maison-Blanche.

Dans son communiqué, elle rappelle que le président libérien Charles Taylor « doit partir ». Une démission demandée à plusieurs reprises par George W. Bush.

Les organisations humanitaires pressaient la Maison-Blanche de prendre cette décision, expliquant qu'un envoi tardif des forces d'interposition empêchait de venir en aide aux victimes des combats.

Au moins douze civils, dont plusieurs enfants, ont été tués et une centaine d'autres blessés hier dans de violents bombardements visant le quartier de l'ambassade des États-Unis et les quartiers environnants à Monrovia, la capitale assiégée.

Ces bombardements, les plus intenses depuis lundi en près d'une semaine d'offensive rebelle, ont commencé peu après le lever du jour. L'un des obus est tombé dans l'enceinte de la mission diplomatique des États-Unis, sans faire de blessés, selon un responsable américain.

## Ottawa veut prêcher l'exemple dans l'affaire Kazemi

Isabelle Rodrigue  
Presse Canadienne

Dans une impasse diplomatique avec l'Iran, Ottawa tente de faire bouger les choses en prêchant par l'exemple et en offrant toute sa collaboration avec les autorités iraniennes mécontentes à la suite du décès d'un de leurs ressortissants, en Colombie-Britannique.

Dans une lettre officielle qu'il a fait parvenir à l'ambassadeur iranien à Ottawa, le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, explique les mesures prises par les autorités afin d'enquêter les circonstances de la mort de Keyvan Tabesh, décédé le 14 juillet dernier à la suite d'une altercation avec un policier. Outre les mesures habituelles prises lors de décès de ce genre, M. Graham offre toute la collaboration du Canada et invite l'Iran à dépêcher des observateurs si tel est leur désir.

Le ministre Graham dit espérer que cette preuve d'ouverture, de transparence dans un pays démocratique inspire Téhéran à agir de même dans le cas de la journaliste canadienne, Zahra Kazemi, et à revoir ses décisions.

« Nous nous attendons à recevoir, de manière réciproque, les mêmes considérations de la part des autorités iraniennes que celles que nous offrons », a



ASSOCIATED PRESS

C'est un nombre indéterminé de soldats américains qui doivent se déployer au Liberia, alors que le président Georges W. Bush a jugé limité le rôle joué par les États-Unis là-bas

Entre 15 et 20 obus ont été tirés en l'espace de dix minutes, au plus fort des bombardements, entraînant la fuite de la population vers des abris du centre-ville et du quartier de l'ambassade américaine. La chute d'un obus a provoqué la mort de deux garçons qui se brosaient les dents dans une cour près de la mission diplomatique. Leurs corps ainsi que ceux de deux autres victimes ont été transportés dans une clinique où opère Médecins sans frontières.

À quelques pâtés de maisons de l'ambassade, la cour d'une école où se trouvaient des centaines de personnes déplacées par les combats n'a pas non plus

échappé aux obus. Selon les réfugiés, sept personnes ont été tuées et une dizaine d'autres blessées.

Le bilan définitif des victimes n'a pas encore été établi. Après une campagne meurtrière de trois ans visant à évincer le président Charles Taylor du pouvoir, lui-même un ancien seigneur de la guerre, les forces rebelles ont réussi à repousser les troupes gouvernementales jusque dans le centre de Monrovia.

Hier, le ministre libérien de la Défense Daniel Chea a indiqué que les rebelles du LURD (Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie) avaient repris un pont stratégique au cours de la nuit.

expliqué le ministre, en conférence téléphonique. Les mesures adoptées par le Canada pourraient également servir au gouvernement réformateur de Mohamma Khatami à infléchir le pouvoir judiciaire, aux mains des conservateurs, a fait observer le chef de la diplomatie canadienne.

Déjà tendues à la suite du décès de la journaliste photographe montréalaise Zahra Kazemi, les relations diplomatiques entre le Canada et l'Iran se sont détériorées depuis les derniers jours.

L'Iran accuse maintenant le gouvernement canadien d'avoir voulu camoufler la mort de Kayven Tadesh, un Iranien d'origine qui demeurait depuis environ deux ans au Canada comme immigrant reçu. M. Tabesh, âgé de 18 ans, de Burnaby, en Colombie-Britannique, a été abattu par la police à Port Moody, en banlieue de Vancouver. Selon la police, le jeune homme aurait menacé l'agent de police avec une machette, ce qui aurait précipité le policier à ouvrir le feu.

Les autorités iraniennes, mises au courant de l'incident, l'ont vivement dénoncé, affirmant que le comportement de la police canadienne était criminel.

Hier, le ministre iranien des Affaires étrangères, Kamal Kharazi, réclamait une « enquête exhaustive » de l'affaire et l'assurance que les coupables seraient

punis. Il reproche de plus à Ottawa d'avoir déjà « manqué aux règles diplomatiques en ne nous informant pas dans les délais » de la mort de M. Tabesh.

Ottawa tient des propos similaires depuis deux semaines, à la suite du décès de M<sup>me</sup> Kazemi alors qu'elle se trouvait en détention. Des représentants iraniens ont admis qu'elle avait été battue à mort. La journaliste canadienne d'origine iranienne avait été arrêtée alors qu'elle prenait des photos d'une prison. Depuis, son fils réclame le rapatriement de la dépouille, ce que refusent les autorités. La journaliste a d'ailleurs été inhumée mercredi, dans son village natal.

M. Graham estime que l'Iran dresse une analogie entre les deux décès et se dit convaincu qu'il est erroné de comparer les deux cas. « S'il y a une analogie, alors on doit s'attendre à ce que l'analogie se concrétise. Donc, je m'attends à ce que l'on obtienne des droits et privilèges réciproques en Iran », a argué le ministre Graham.

Les allégations de Téhéran ont coïncidé avec le rappel au pays de l'ambassadeur canadien en Iran, Philip MacKinnon. Ce dernier doit avoir un entretien avec le ministre Graham, aujourd'hui, afin de tenter d'obtenir le rapatriement du corps de M<sup>me</sup> Kazemi.

# Martin veut faire le ménage à l'ACDI

Laura-Julie Perreault  
La Presse

Alors qu'il acceptait hier à New York la co-présidence d'une commission de l'ONU qui se penchera sur l'importance du secteur privé dans le développement, Paul Martin promettait déjà que s'il devient premier ministre du Canada, son gouvernement fera le grand ménage dans les opérations de l'Agence canadienne de développement international.

Hier, l'ancien ministre des

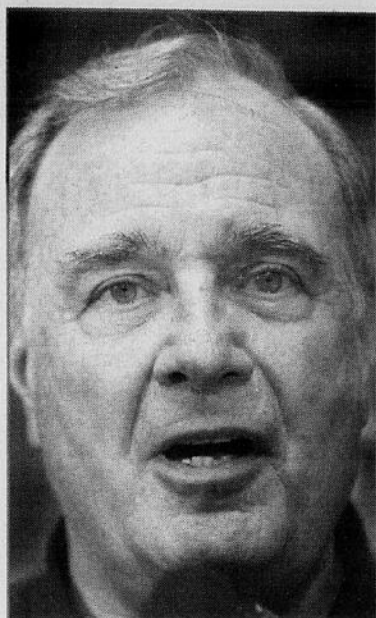
Finances et candidat favori dans la course du leadership du Parti libéral, rappelait que l'ACDI a des frais d'administration « beaucoup plus élevés » que l'ensemble des agences de développement des autres pays industrialisés.

M. Martin croit que trop de pays bénéficient de l'aide de l'ACDI. « J'ai une vision quelque peu différente de celle qui existe par rapport à l'ACDI. Je pense que l'ACDI devrait cibler davantage les pays où elle intervient et cibler les domaines dans les-

quels elle agit. Je pense que la santé et l'éducation devraient être les priorités », a dit le député de LaSalle-Énard. Quels pays devraient apparaître sur la liste des bénéficiaires de l'agence? Paul Martin, s'il affirme avoir « ses idées » sur la question, refuse d'énumérer ses favoris et ajoute qu'il confiera à une commission parlementaire le soin de choisir les pays à privilégier s'il prend les rênes du gouvernement. Il note que le Canada a tout intérêt à développer des liens étroits avec les pays d'ori-

gine de beaucoup de Canadiens. « Nous pouvons utiliser les réseaux et les connaissances des populations canadiennes qui viennent de ces pays. C'est un lien important pour aider le développement », dit M. Martin.

Dans le cadre d'une commission de l'ONU qu'il co-présidera avec l'ancien président du Mexique, Ernesto Zedillo, M. Martin et une quinzaine d'experts mèneront une étude pour établir quels sont les obstacles qui freinent la contribution du secteur privé au développement.



PRESSE CANADIENNE

Le candidat à la chefferie du PLC, Paul Martin

## Le projet d'importation de médicaments canadiens doit encore traverser le Sénat

AP & PC - WASHINGTON

En dépit du solide appui obtenu de la Chambre des représentants, l'idée de laisser les Américains se procurer des médicaments auprès de fournisseurs canadiens et d'autres nationalités à un prix inférieur à celui en vigueur aux États-Unis doit toujours franchir l'obstacle que représente le Sénat.

Des sénateurs des deux partis estiment en effet que les risques que cela représente pour la santé demeurent élevés.

Ceux qui sont en faveur de la loi devant permettre l'importation de médicaments à bas prix provenant de pays industrialisés tels que le Canada ont reconnu que cette loi faisait face à un avenir incertain.

Ils ont toutefois ajouté que le résultat du vote — de 243 voix contre 186 — passé hier au sujet de l'adoption de cette loi démontrait qu'il existait bel et bien une demande de médicaments à prix moins élevé, et ce, en dépit de l'opposition de la Maison-Blanche, de leaders républicains et de l'industrie pharmaceutique.

L'accès accru aux médicaments importés, dont le coût peut atteindre la moitié, parfois même le dixième de celui réclamé aux États-Unis, pourrait priver le secteur pharmaceutique de milliards de dollars qu'il affirme nécessaires pour la poursuite de la recherche de nouveaux traitements.

« J'ignore si nous allons être en mesure de remporter cette bataille », a affirmé le représentant républicain Dan Burton, un conservateur qui s'est joint à certains des démocrates les plus libéraux afin de promouvoir la mesure.

Mais « la nuit dernière, nous avons lancé un message vigoureux » à l'industrie pharmaceutique, a-t-il ajouté.

# GRANDE VENTE SEULEMENT POUR DODGE JUILLET CARAVAN



**\$22,899**

**Option location**

**2003 Dodge Caravan SXT**

**Ensemble SXT**

**SANS FRAIS**

sur la Dodge Caravan SXT

**Location**

**269\$ par mois**

pendant 48 mois. Comptant initial de 4 100 \$ ou l'équivalent en échange. Frais de transport de 100 \$, taxe d'air incluse.

**0% FINANCEMENT JUSQU'À 60 MOIS**

**\$28,399**

**Location**

**339\$ par mois**

pendant 48 mois. Comptant initial de 4 100 \$ ou l'équivalent en échange. Frais de transport de 100 \$, taxe d'air incluse.

**Option location**

**2003 Dodge**

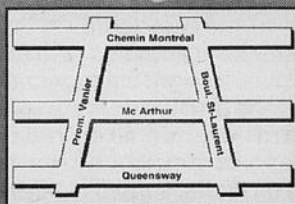
**Grand Caravan Sport Edition DVD**

**Locteur DVD**

**SANS FRAIS**

sur la Dodge Grand Caravan Sport

•Système vidéo DVD pour les passagers •Régulateur de vitesses et volant inclinable •Système de commande trizone de la température • Quatre sièges baquets et banquettes 50-50 • Radio AM/FM stéréo avec lecteurs de cassettes/CD, commande audio arrière et casques d'écoute sans fils • Roues de 16 po alliage d'aluminium • Verrouillage électrique des portes • Porte-bagages de toit • Moteur V6 de 3.3 L, 180 hp • Freins ABS • Clé avec disposition de prévention du vol Sentry Key • Et beaucoup plus!



Depuis 1965 **Cyrville** DODGE • CHRYSLER • JEEP

900 BOUL. ST-LAURENT, OTTAWA

WWW.CYRVILLE.COM

VEHICULES D'OCCASION **CERTIFIÉS**

**745-7051**

5 ETOILES **CERTIFIÉ**

Rabais est applicable au détail sur la plupart des nouveaux modèles 2003 en inventaire. Le locataire est responsable de l'excédant de kilométrage après 81 600 km au taux de .15¢ le km. Le financement de la location est sous l'approbation des services financiers Chrysler Canada. Frais d'enregistrement, d'immatriculation et l'assurance sont en sus. Voir concessionnaire pour tous les détails.

• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

# INSTA CRÉDIT

## MAINTENANT DISPONIBLE

# 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT «NEUF» SUR UN VÉHICULE

- 4X4
- Camion
- Fourgonnette
- Voiture compact ou intermédiaire

- Faillite
- Retraite
- Recouvrement
- Divorce
- Crédit refusé
- Mauvaise cote de crédit

**APPROBATION RAPIDE**

**POURQUOI NE PAS ROULER DANS UN VÉHICULE NEUF**

**"PRÉ-QUALIFICATION PAR TÉLÉPHONE"**

# 712-1188

• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU



**UN BON  
CONSEIL**

## Méfiez-vous des offres trop alléchantes.

Quand on se laisse séduire un peu trop vite, on finit toujours par en payer le prix. Chez votre concessionnaire Optimum, chaque véhicule d'occasion peut être échangé dans les trente jours (ou 2 500 km) suivant la date d'achat, en plus d'être couvert par la garantie du manufacturier\*. Vous prendrez la route en toute tranquillité à bord d'un modèle qui répond strictement aux exigences Optimum.

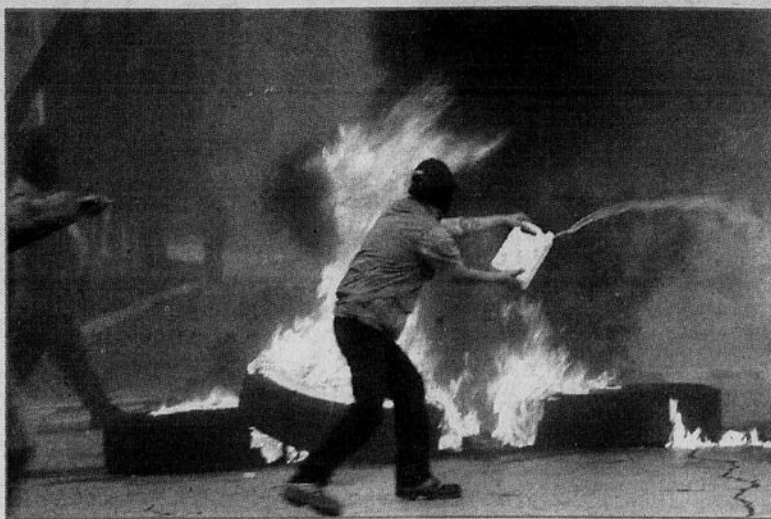
Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)  
Assistance routière 24 heures

UNE  
PROMESSE  
QUI TIEN  
LA ROUTE.



\*Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongés, visitez optimum.gmcanada.com ou appelez-nous au 1 800 463-7483.

ACTUALITÉS



ASSOCIATED PRESS

Des supporters de l'ancien dictateur Efraïn Ríos Montt brûlent des pneus durant une manifestation dans le centre-ville de la ville de Guatemala.

## Le chaos règne toujours au Guatemala

Associated Press  
GUATEMALA

Les manifestations de soutien à l'ancien dictateur Efraïn Ríos Montt se poursuivaient hier dans la capitale du Guatemala, au lendemain des violences qui ont fait un mort et entraîné la fermeture de l'ambassade américaine et contraint le chef de l'État à faire appel à l'armée pour rétablir l'ordre.

Les manifestants exigent que le général à la retraite puisse se présenter à l'élection présidentielle du 9 novembre prochain. Si le plus haut tribunal du pays, la Cour constitutionnelle, a approuvé sa candidature, la Cour suprême — qui, en dépit de son nom, lui est inférieure — tarde à enregistrer sa candidature.

Un journaliste de la télévision, âgé de 65 ans, est mort jeudi d'une attaque cardiaque alors qu'il s'enfuyait devant des manifestants qui s'en prenaient à la presse. Aucune arrestation n'a été signalée et aucune évaluation fiable du nombre de blessés n'a été avancée.

Jeudi dès l'aube, les premiers manifestants avaient commencé à se rassembler en plusieurs points stratégiques de cette ville de 1,5 million d'habitants, encerclant notamment l'ambassade des États-Unis, qui avait été fermée par précaution.

Après la dispersion survenue en fin de soirée, plusieurs centaines de partisans d'Efraïn

Ríos Montt sont toutefois demeurés et des autobus ont amené hier de nouveaux manifestants devant la Cour Constitutionnelle et la Cour suprême, ainsi que près de plusieurs bâtiments dépendant du ministère de la justice.

«Nous ne lâcherons pas tant que le général ne sera pas autorisé à être candidat», expliquait l'un d'entre eux.

Selon la police, les manifestants étaient plus de 5 000 dont beaucoup armés de machettes et de matraques. Ils ont brisé les vitres des bâtiments, incendié des véhicules et bloqué la circulation. Le président Alfonso Portillo a ordonné le déploiement de plusieurs centaines de militaires.

MM. Ríos Montt et Portillo appartiennent à la même formation politique, le Front républicain guatémaltèque, majoritaire au Parlement. Général à la retraite et ancien pasteur, Efraïn Ríos Montt, 77 ans, avait pris la tête d'un coup d'État en 1982 et été renversé 18 mois plus tard. Il préside le Congrès des députés (Parlement) depuis janvier 2000.

Selon les organisations de défense des droits de l'Homme, le gouvernement militaire d'Efraïn Ríos Montt figure parmi ceux qui ont commis les pires atrocités lors des dictatures militaires successives et la guerre civile larvée qui a ensanglanté le pays de 1960 à 1996.

## Un raid policier se termine mal au Pakistan

Associated Press  
LAHORE, Pakistan

Un assaut lancé par des policiers pakistanais sur une prison de l'est du pays, où cinq détenus avaient pris en otages neuf juges et 50 femmes incarcérées dans l'établissement, a tourné au drame hier. Selon les autorités, trois des magistrats ont été tués dans l'intervention des forces de l'ordre.

Les policiers ont été dépêchés sur place suite aux menaces des détenus de tuer leurs otages six heures après le début des faits, a précisé Malik Iqbal, un responsable de la police. Les prisonniers avaient

un peu plus tôt libéré quatre juges qui avaient informé la police que les preneurs d'otages souhaitaient un minibus, des armes et un passage sûr. «Nous avons tenté de négocier avec eux mais lorsque les prisonniers ont annoncé leur intention de tuer les juges, nous avons envoyé les commandos», a souligné Malik Iqbal.

Le drame s'est produit dans la prison de haute sécurité de Sialkot, à 100 km au nord-est de Lahore. Les juges ont été pris en otages alors qu'ils inspectaient l'établissement pénitentiaire.

## Le fédéral ne veut pas que les mariages gais soient contestés

Sylvain Larocque  
Presse Canadienne

Le gouvernement Chrétien ne veut pas seulement permettre aux couples homosexuels de se marier. Il veut aussi s'assurer que personne ne pourra contester ce changement de la définition traditionnelle du mariage une fois qu'elle sera entrée en vigueur.

Fait exceptionnel dans l'histoire parlementaire, Ottawa avait déjà convenu, la semaine dernière, de soumettre son avant-projet de loi sur la question à la Cour suprême du Canada, pour approbation.

Mais voilà qu'hier, le ministre de la Justice et procureur général, Martin Cauchon, est allé encore plus loin et a demandé au plus haut tribunal du pays de nommer un « ami de la cour » dans le dossier — un avocat chargé de faire entendre tous les arguments allant à l'encontre de la loi proposée.

Patrick Charette, porte-parole du ministère de la Justice, reconnaît que plusieurs groupes de pression ont déjà manifesté leur intention de s'opposer à la légalisation du mariage des conjoints de même sexe devant la Cour suprême.

« Mais nous voulons nous assurer que les deux côtés de la médaille soient débattus et argumentés de façon complète, explique-t-il. Et la meilleure façon de le faire, selon nous, c'est d'avoir un ami de la cour qui [...] faciliterait la présentation des arguments des intervenants opposés à l'avant-projet de loi, tout en s'assurant que l'ensemble de la question soit bel et bien débattu. »

Dans la requête qu'il a fait parvenir hier à la haute cour, Ottawa offre d'assumer les « dépenses raisonnables » de l'*amicus curiae*.

Le gouvernement fédéral a également signifié, hier, qu'il voulait en finir rapidement avec ce dossier. Dans sa requête, il donne un mois aux groupes et aux personnes qui veulent intervenir devant le tribunal pour se manifester.

Laurie Aaron, porte-parole d'EGALE, un organisme qui défend le mariage des conjoints de même sexe, se réjouit de la volonté d'Ottawa d'agir rapidement. Il se dit même d'accord pour que les opposants puissent faire valoir leur point de vue en haut lieu.

« Mais je ne suis pas inquiet, parce que nos arguments sont tellement plus forts que ceux de nos adversaires », lance-t-il.

L'avant-projet de loi prévoit que « le mariage est, sur le plan civil, l'union légitime de deux personnes, à l'exclusion de toute autre personne ».

## La mort d'un conducteur aurait pu être évitée

Presse Canadienne  
QUÉBEC

La mort d'un automobiliste à la suite de l'effondrement du viaduc du Souvenir, à Laval, le 18 juin 2000, est de nature accidentelle mais aurait pu être évitée.

C'est ce que conclut le coroner Gilles Perron, dans son rapport dévoilé ce matin sur le décès de Gilbert Vinson. La publication de ses conclusions et remarques suit celle de la Commission de la Santé et de la

Sécurité au Travail, en mai dernier. M. Perron se montre cinglant. Il parle d'une catastrophe résultant d'un manque de rigueur dans la préparation du projet, et de communications douteuses au suivi des travaux. Il dit avoir également constaté une exécution marquée par l'incompétence et, bien souvent, l'improvisation.

Le coroner critique aussi la situation financière compromettante du projet dès le départ et les activités pratiquées par

l'entrepreneur, Beaver, malgré une licence échu depuis 120 jours. Il écorche également la Ville de Laval pour s'être empressée d'octroyer les contrats à Beaver malgré un avis qualifiant sa performance de médiocre. Gilles Perron propose de hausser les dispositions pénales en matière d'imputabilité. En mai dernier, la CSST déplorait aussi la réalisation de plans d'ouvrages temporaires incomplets, en partie responsables de la tragédie.

Relevez le  
**Défi**  
**ION**

Faites un essai routier de l'ION avant de considérer la Civic, la Corolla, la Protegé ou l'Elantra.

Deux billets de cinéma\* par essai routier.

### LA TOUTE NOUVELLE BERLINE ION

1,9%<sup>†</sup>

OU

168\$<sup>‡</sup>

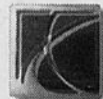
FINANCIEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 60 MOIS  
PLUS 1500 \$ DE RABAIS<sup>††</sup>

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
1850\$ COMPTANT

\* Moteur Ecotec 2,2 L de 140 HP • Transmission manuelle Getrag 5 vitesses • Essuie-glaces sensibles à la vitesse  
• Radio AM/FM stéréo • Sièges arrière à dossiers rabattables 60/40 ‡ Pour 18\$ de plus par mois, obtenez la transmission automatique.

Découvrez le VUE et l'intermédiaire L200 et d'autres offres sensationnelles à [saturncanada.com](http://saturncanada.com)

**Chaque Saturn comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.** Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. \* Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2003 de la berline ION. † Le transport (900\$), l'immatriculation, l'assurance, les droits, les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers/PPSA et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. †† Le rabais de 1500 \$ s'applique au prix d'achat fixé par le détaillant. Ce montant inclut les taxes. Cette offre s'applique seulement sur les berlines ION 2003 livrées le ou avant le 31 août 2003. ‡ Nos offres de location comprennent les frais de transport (900\$), la préparation à la route et la taxe d'accise (100\$), lorsque cela s'applique. Le crédit du fabricant au détaillant (1000\$ comptant) est disponible sur le modèle ION ISA 2003 et est déjà appliqué sur la mensualité annoncée. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Autres offres de location disponibles. †† Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit de GMAC. Un comptant et/ou un échange équivalent peuvent être requis. Les offres s'appliquent sur les véhicules livrés le ou avant le 31 août 2003. Ces offres peuvent changer sans préavis. \* Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. \* Les quantités sont limitées. Prime pour essai routier de deux (2) billets de cinéma offerte jusqu'à épuisement des stocks. Veuillez prévoir de 4 à 6 semaines pour la livraison. L'essai routier et le certificat d'essai routier devront avoir été complétés et agréés par le concessionnaire avant le 31 juillet 2003. Le certificat d'essai routier devra être envoyé au plus tard le 7 août 2003, le cachet de la poste en faisant foi, et reçu avant 17 h (HNE) le 19 août 2003, sans quoi il ne donnera pas droit à l'attribution de deux billets de cinéma. Un certificat d'essai routier par personne. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



SATURN.

Un monde de différence



Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
684-5555  
[www.saturnaylmer.com](http://www.saturnaylmer.com)

## Le Québec et l'Ontario ont le moins d'infractions sexuelles

Presse Canadienne

L'an dernier, six victimes d'infractions sexuelles sur 10 étaient des mineurs, rapportait vendredi Statistique Canada, colligeant des données de 123 corps policiers.

En outre, 85 pour cent des victimes étaient des filles. Chez elles, les taux d'infractions étaient plus élevés dans la tranche de 11 à 19 ans; de leur côté, les garçons de 3 à 14 ans étaient les plus visés.

En nombre, 27100 infractions ont été signalées, donnant

un taux national de 86 cas pour 100 000 habitants, inchangé par rapport à 2001.

Le taux a peu varié depuis 1999, alors qu'il était de 89.

Par province, en 2002, le Québec a de nouveau affiché le taux le plus faible au pays avec 71 infractions pour 100 000 habitants, mais en hausse sur celui de 62 observé un an plus tôt.

L'Ontario présentait le deuxième plus faible, soit 74, comparé à 76 un an plus tôt; au Nouveau-Brunswick, il était de 112, contre 126 en 2001.

L'incidence la plus forte était en Saskatchewan avec 160 infractions par tranche de 100 000 habitants, en hausse sur les 154 de 2001.

D'ailleurs, par région urbaine, les taux les plus forts ont été compilés à Saskatoon et Regina, de même qu'à Sudbury, en Ontario. Les plus bas étaient calculés à Ottawa, Windsor (Ontario), Québec et Toronto.

L'agence juge «difficile de cerner précisément les facteurs de disparité entre les taux» dans les provinces, territoires et régions urbaines.

## Les spécialistes canadiens du SRAS se rencontrent

Presse Canadienne  
TORONTO

Les principaux chercheurs et spécialistes du syndrome respiratoire aigu sévère (SRAS) que compte le Canada se sont réunis à Toronto, hier, afin d'établir leurs priorités et de coordonner les efforts visant à mettre au point une méthode rapide de diagnostic, des traitements médicaux efficaces ainsi qu'un vaccin.

Par une magnifique journée d'été, certains des plus grands cerveaux du secteur scientifique du pays se sont entretenus

dans un hôtel torontois, tentant de déterminer ce qu'ils avaient appris du SRAS lors des quatre mois au cours desquels la maladie a frappé le pays, et particulièrement Toronto, tentant également de déterminer ce qu'il leur restait à faire sur le plan de la recherche. Que le SRAS n'ait été qu'une crise passagère, comme le pensent certains spécialistes, ou qu'il devienne une maladie saisonnière, ce que d'autres prédisent, ce type de recherche s'avère crucial, a indiqué le Dr Alan Bernstein, dirigeant des Instituts de recherche en santé du Canada.



# Réservez votre hublot

Le Canada et presque tous les États-Unis sont en solde!

Que vous décidiez de partir maintenant ou simplement de planifier à l'avance, il n'y a pas de meilleur moment pour réserver votre prochain voyage au Canada ou aux États-Unis, car nos tarifs exceptionnels sont valables jusqu'en décembre 2003.

Voici quelques exemples des destinations offertes, mais hâtez-vous d'en profiter. **L'offre prend fin le 31 juillet 2003!**

**CANADA:** les voyages peuvent être effectués du 3 septembre au 16 décembre 2003.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE au départ d'OTTAWA et sont offerts uniquement à [aircanada.com](http://aircanada.com)

Obtenez un mille Aéroplan<sup>MD</sup> pour chaque tranche de trois dollars dépensés à [aircanada.com](http://aircanada.com)

D'autres tarifs réduits sont offerts par notre bureau des réservations Air Canada et sont assujettis à l'achat d'un billet aller-retour.

TORONTO	FREDERICTON SAINT JOHN (N.-B.)	MONCTON	HALIFAX	ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	WINNIPEG	QUÉBEC	CALGARY EDMONTON	REGINA SASKATOON	VANCOUVER
62	80	80	86	126	126	127	156	156	196

**ÉTATS-UNIS:** les voyages doivent être effectués au plus tard le 16 décembre 2003. Achat 14 jours à l'avance requis.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'OTTAWA.


NEWARK NEW YORK	BOSTON PHILADELPHIE	WASHINGTON, D.C. BALTIMORE	CLEVELAND	CHICAGO	ATLANTA	LOS ANGELES	PHOENIX HOUSTON	SEATTLE	SAN FRANCISCO
99	114	114	123	144	163	199	222	255	263

Réservez directement à [aircanada.com](http://aircanada.com) ou à [destina.ca](http://destina.ca) notre partenaire en ligne.

Téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 1 888 247-2262.

Votre agent de voyages peut vous réserver des tarifs Web aller simple pour tous vos voyages au Canada.

**AIR CANADA** 

MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE 

Service aux personnes malentendantes (ATS): 1 800 361-8071. Destinations canadiennes: les tarifs sont basés sur un aller simple. Destinations américaines: les tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable, les assurances et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Destinations canadiennes: le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 7\$, n'est pas inclus. Destinations américaines: le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, jusqu'à 24\$, n'est pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 31 juillet 2003. Destinations canadiennes: les voyages peuvent être effectués à partir du 3 septembre 2003 et doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2003. Destinations américaines: achat 14 jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2003. Les billets sont non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions s'appliquent. Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz<sup>MC</sup>) ou de ZIP<sup>MC</sup>. Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada. ZIP est une marque de commerce de ZIP Air inc. <sup>MD</sup>Aéroplan est une marque déposée.

## Les Big Mac canadiens seront faits avec du boeuf d'ici

Presse Canadienne  
TORONTO

Les Restaurants McDonald's du Canada Limitée ont annoncé hier qu'ils utiliseront uniquement du boeuf canadien dans tous leurs restaurants à travers le pays afin de mieux appuyer l'industrie bovine du Canada.

Ce geste survient après que ses concurrents Burger King, A & W et Dairy Queen eurent annoncé qu'ils augmenteraient de façon significative la quantité de boeuf canadien servi dans leurs restaurants du Canada afin de calmer les consommateurs qui mettent de la pression sur les chaînes de restauration rapide afin qu'elles soutiennent les éleveurs de bovins du pays.

Des partenaires commerciaux importants du Canada ont décrété un embargo sur le boeuf canadien à la suite de la découverte d'un cas unique de la maladie de la vache folle, ou encéphalopathie bovine spongiforme, chez une vache de l'Alberta, le 20 mai dernier.

«Chez McDonald's du Canada, nous comprenons parfaitement l'effet dévastateur de la récente crise de l'ESB sur l'industrie bovine du Canada», a déclaré Bill Johnson, président du conseil et président et chef de la direction de McDonald's du Canada. «Nous nous préoccupons des besoins de nos clients et des éleveurs bovins canadiens qui ont été touchés par cette situation.» La porte-parole de McDonald's du Canada, Chris Davies, a nié que cette décision de la compagnie ait été prise en réaction à celle de ses concurrents.

## Un premier cas de virus du Nil

Presse Canadienne  
REGINA

Le gouvernement de la Saskatchewan a fait savoir hier qu'un cas de virus du Nil, le deuxième de l'année au pays, avait été diagnostiqué dans la province.

Il s'agit également du tout premier cas à avoir jamais été enregistré en Saskatchewan.

Les responsables provinciaux de la santé en ont fait l'annonce, hier, mais ils n'ont pas voulu rendre publique l'identité de la personne en cause, se bornant à dire qu'il s'agissait de quelqu'un d'Assiniboia, une localité située à 130 kilomètres au sud-ouest de Regina. Les autorités n'ont pas davantage dévoilé l'âge et le sexe de la personne.

Ils ont cependant affirmé que cette dernière était en bonne santé et n'avait montré aucun des symptômes de la présence du virus. Jeudi, les responsables de l'Ontario ont annoncé qu'une personne avait été diagnostiquée comme étant atteinte du virus, précisant toutefois qu'elle semblait l'avoir contracté lors d'un séjour aux États-Unis. «Nous savions que ce n'était qu'une question de temps avant que quelqu'un ne soit infecté en Saskatchewan», a déclaré le Dr Ross Findlater, responsable des services de santé de la province. «Nous entrons dans une période durant laquelle davantage de moustiques propagent le virus du Nil», a-t-il ajouté.

## Le Zimbabwe veut éviter la famine à tout prix

Associated Press  
HARARE

Le Zimbabwe a lancé hier un appel à la communauté internationale afin d'obtenir environ un tiers de ses besoins en nourriture pour éviter la famine avant les premières récoltes de l'année prochaine.

Dans un document remis au Programme alimentaire mondial (PAM), Harare prévoit une pénurie de nourriture d'environ 712 000 tonnes, principalement du maïs, pour cette année. Avec 120 000 tonnes déjà en route, le gouvernement zimbabwéen estime à 600.000 tonnes la quantité de nourriture supplémentaire nécessai-

re. Environ 1,9 million de tonnes de nourriture est nécessaire chaque année pour nourrir les 12 millions d'habitants du Zimbabwe. Or, selon le gouvernement, le pays produira cette année 900 000 tonnes, même s'il dispose de 284 000 tonnes en réserve. Le PAM estime à 800 000 tonnes cette production.

Selon l'agence onusienne, les stocks de nourriture acheminés par la communauté internationale seront épuisés début septembre, et le fait qu'Harare a tardé à demander de l'aide met en péril l'arrivée de l'assistance. Trois mois s'écoulent entre la demande et l'acheminement de l'aide.

## Appel d'offres

Ministère des Transports

DOSSIER N° : 9 1974 00096 & al.

Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 1 598 924, du cadastre du Québec, (anciennement connu comme étant une partie du lot 1A, rang 5, Canton de Hull, situé dans la municipalité de GATINEAU et ayant une superficie de 779,90 mètres carrés.

Valeur estimée : 21 200,00 \$

Toute offre, pour être valide, doit être présentée sur le formulaire de soumission compris dans les documents d'appel d'offres. On peut obtenir ces documents, en indiquant le numéro de référence, au coût de 15,00 \$; ce montant, qui inclut les taxes et qui n'est pas remboursable, est payable en espèces ou encore par chèque ou par mandat-poste à l'ordre du ministre des Finances.

Pour se procurer les documents d'appel d'offres, s'adresser à : Nancy Caron, Ministère des Transports du Québec, 170, rue Hôtel-de-Ville, 5<sup>e</sup> étage, Hull (Québec), J8X 4C2, téléphone (819) 772-3107, poste 321.

L'ouverture des soumissions aura lieu au cours d'une assemblée publique tenue le 20 août 2003 11 h 00, à l'adresse indiquée précédemment.

Le ministre des Transports se réserve le droit d'annuler le présent appel d'offres en tout temps avant l'adjudication et ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni aucune des soumissions reçues.

Le sous-ministre, Jean-Paul Beaulieu

Québec

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		Tirage du	
<b>SUPER 7</b>	2003-07-25	<b>La Mini</b>	2003-07-25
04 18 23 25 27 38 41		NUMÉROS	LOTS
Complémentaire: (45)		801292	50 000 \$
		01292	5 000 \$
		1292	250 \$
		292	25 \$
		92	5 \$
		80129	1 000 \$
		8012	100 \$
		801	10 \$
<b>PANCO</b>	Tirage du	<b>Extra</b>	Tirage du
2003-07-25	2003-07-25	2003-07-25	2003-07-25
03 08 12 14 20 25 26 28 33 34		451723	
36 38 39 47 49 51 52 56 59 66			
<b>Quotidien</b>	Tirage du		
2003-07-25	2003-07-25		
908	1097		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

## Avis

À Patricia Pierre Marie Josée Philemon. Soyez avisé qu'une demande portant le numéro 220429003 concernant le logement situé au 609, boul. Fournier appartement 71, Hull a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, Hôtel de Ville, Gatineau, Québec.

L'audition de cette demande aura lieu le 12 août à 10 heures 30, à ce bureau.

Canada Cour du Québec  
Province de Québec Présent : Céline Dubé  
District de Hull No. : Greffière-adjointe  
550-22-006346-033 Caisse populaire Pointe-Gatineau,  
Demanderesse  
c.  
Anne Cadieux,  
et -  
3463192 Canada Inc., (Mega Automobile)  
Défenderesse

### PAR ORDRE DE LA COUR :

La défenderesse, Anne Cadieux, est, par les présentes, requise de comparaitre, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.

Une copie de la requête introductive d'instance a été laissée au greffe de la Cour Supérieure, du district de Hull, à son intention.

De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

### VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Gatineau (secteur Hull),  
Le 24 juillet 2003

Me Jean J. Laffamme  
177, rue Gamelin  
Gatineau (Québec) J8Y 1W1  
Tél. : 770-0148  
Télex : 770-7837  
Procureur de la demanderesse

Céline Dubé  
Greffière de la Cour



Commission National Capital  
de la capitale nationale Commission

Canada

## SPECTACLE SON ET LUMIÈRE SUR LA COLLINE DU PARLEMENT

TOUS LES SOIRS,  
DU 5 JUILLET AU  
7 SEPTEMBRE 2003

Un émouvant  
spectacle  
multimédia!

Une trame sonore réalisée  
par Michel Cusson, compositeur  
de la musique originale du film  
*Un homme et son péché.*

VIA Rail Canada

POSTES CANADA  
CANADA POST  
De partout... jusqu'à vous

UN SPECTACLE GRATUIT!

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867

www.capitaleducanda.gc.ca



# LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

## C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



Berline Accord LX-G 2003

Prix de location

# 299 \$\*

Incluant 96 000 km

Option 0 \$ comptant disponible

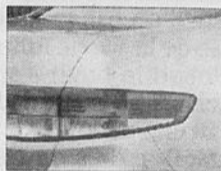
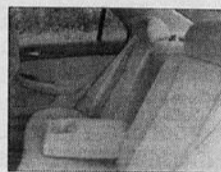
Transport et préparation inclus en location seulement

Notre taux de location

# 5,8 %

## 0 \$ dépôt de sécurité

- Transmission automatique
- Moteur i-VTEC<sup>MC</sup> 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance
- Coussins gonflables latéraux avant



Berline Accord EX V6 2003  
Illustrée

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



# HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur la berline Accord LX-G 2003 (modèle CM5643E) neuve. Versement mensuel de 299 \$, pendant 48 mois pour un total de 19 117 \$. Versement initial de 4 765 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

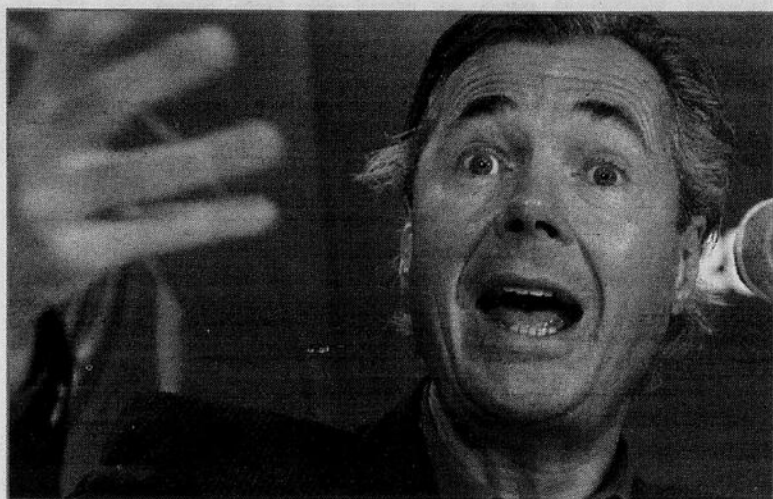
# Les militants anti-mondialisation attendent l'OMC de pied ferme

Presse Canadienne  
MONTREAL

Au ministre fédéral Pierre Pettigrew, hôte de la tenue du minisommet de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), à compter de lundi, et aux jeunes qui ont l'intention d'y faire échec, les policiers ont assuré, hier, être prêts à assurer la liberté de réunion des uns et la liberté d'expression des autres.

Pas moins de 26 ministres d'autant de pays sont attendus à cette réunion de trois jours, accompagnés d'un total de 500 personnes, qui se tiendra au centre-ville, à l'hôtel Sheraton. Cette rencontre vise à préparer une prochaine réunion de l'OMC, à Cancun.

En conférence de presse en matinée à Montréal, le ministre du Commerce international Pierre Pettigrew a lancé à l'intention des opposants au sommet: «Je serai à leur écoute sur le fond et s'il y a trop de bruit et que ça dégénère, ben là, qu'est-ce que vous voulez, la police s'en occupera».



PRESE CANADIENNE

Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, ne croit pas que les protestataires seront en mesure d'arrêter le minisommet.

«S'ils veulent nous arrêter, bien je leur souhaite bonne chance», a ajouté M. Pettigrew en faisant état des mesures exceptionnelles de sécurité prises pour assurer la bonne tenue des travaux.

«Les protestataires doivent être conscients que ce qu'ils font en réalité est de torpiller les pro-

ducteurs africains de coton autant que les Africains porteurs du sida», a-t-il soutenu.

Une heure ou deux plus tard, à Montréal, des jeunes faisant partie de La Mobilisation populaire contre l'OMC ont lancé le calendrier des événements destinés à bien marquer leur opposition à l'OMC.

La porte-parole Mélanie Sylvestre a annoncé la tenue d'une manifestation demain, des actions de perturbation lundi et une manifestation mardi. Elle n'a voulu donner aucun détail sur le nombre de gens attendus et les stratégies à l'ordre de jour. Par contre, elle a indiqué que les cinq journées de résistance visaient à «perturber et à faire échouer» la rencontre de l'OMC.

Pour M<sup>me</sup> Sylvestre et son groupe, l'OMC est vue comme «une machine à désastres».

En regard du sida par exemple, les membres de La Mobilisation populaire contre l'OMC estiment que celle-ci veut étendre le pouvoir des brevets détenus par les compagnies pharmaceutiques de sorte que les gens des pays pauvres de l'Afrique, par exemple, ne peuvent se tourner vers les médicaments génériques, beaucoup moins chers, mais dont la production n'est autorisée que de nombreuses années après la mise au point de la substance originale.

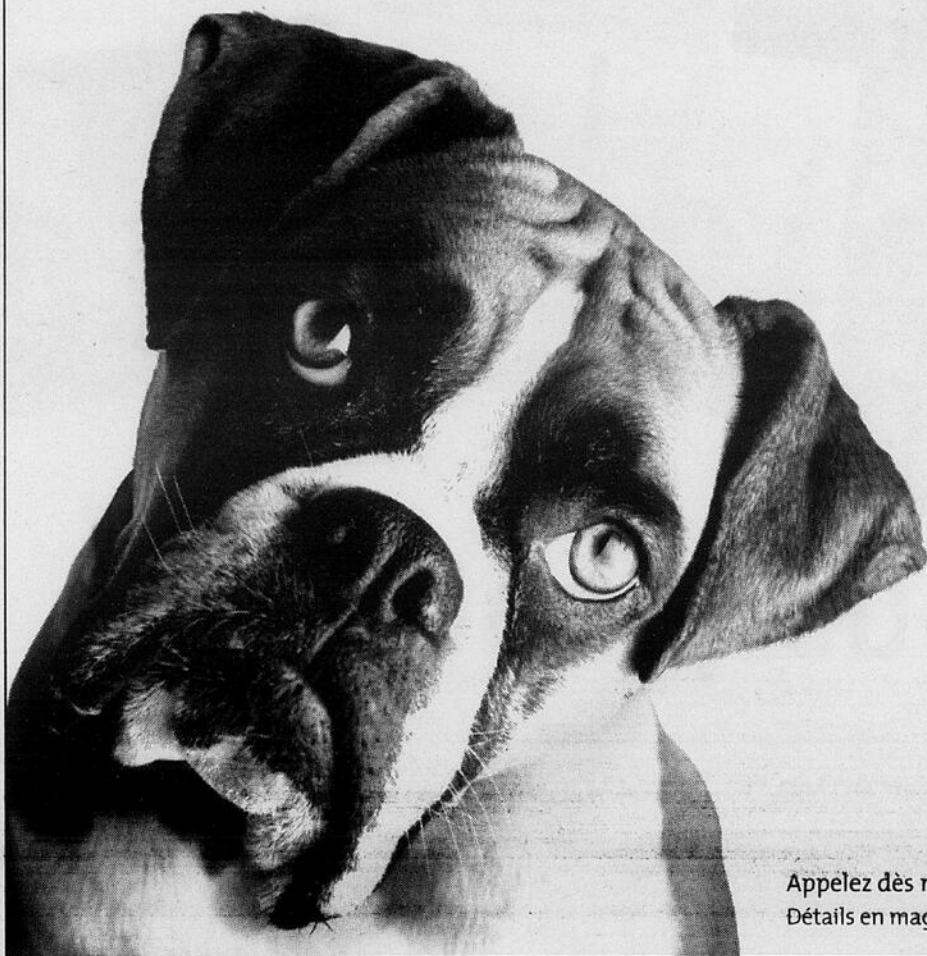
## Reprise du procès pour terrorisme de 35 accusés au Maroc

Associated Press  
CASABLANCA

Trente-cinq jeunes islamistes marocains accusés «d'implication» dans les attentats du 16 mai dernier à Casablanca, qui ont fait 44 morts et des dizaines de blessés, ont comparu hier devant la cour d'appel de cette ville. Les terroristes présumés font partie du mouvement intégriste «Salafia Jihadia». Pour des raisons de sécurité, ils ont été placés dans une cage en verre pare-balles aménagée dans la salle de la Cour d'appel de Casablanca. Parmi les inculpés figurent les trois kamikazes qui ont survécu aux attentats du 16 mai, où 12 de leurs camarades avaient trouvé la mort. Il s'agit de Mohamed El Omari, 23 ans, un gardien de nuit, Rachid Jalil, un soudeur de 27 ans et de Yassine Lahnach, marchand ambulancier âgé de 22 ans.

# Désolé.

Seulement chez Fido



Offre valide jusqu'au 12 août

Sony Ericsson T200

50\$

après crédit Fido de 100\$

- > Fonctionne dans plus de 130 pays
- > Touche d'accès direct à Internet

Forfait soirs et week-ends

30\$

Aucun contrat à signer

Appelez dès maintenant : 1 888 481-FIDO.  
Détails en magasin.

fido

fido LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRULI & MARTINEAU

«WIRELESSWAVE»

BUREAU EN GROS

THE TELEPHONE BOOTH

STEREO

WAL-MART

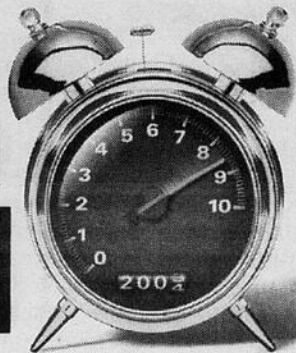
Aylmer TV

GlobalCom



# LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

## C'EST LE TEMPS DE ROULER EN Honda



Berline Accord LX-G 2003

Prix de location

# 299 \$\*

Incluant 96 000 km

Option 0\$ comptant disponible

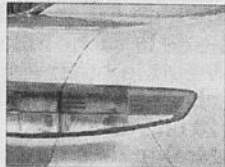
Transport et préparation inclus en location seulement

Notre taux de location

# 5,8%

0\$ dépôt de sécurité

- Transmission automatique
- Moteur i-VTEC<sup>MC</sup> 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance
- Coussins gonflables latéraux avant



Berline Accord EX V6 2003  
Illustrée

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



# HONDA

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur la berline Accord LX-G 2003 (modèle CM5643E) neuve. Versement mensuel de 299\$, pendant 48 mois pour un total de 19 117\$. Versement initial de 4 765\$, ou échange équivalent, première mensualité exigible. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

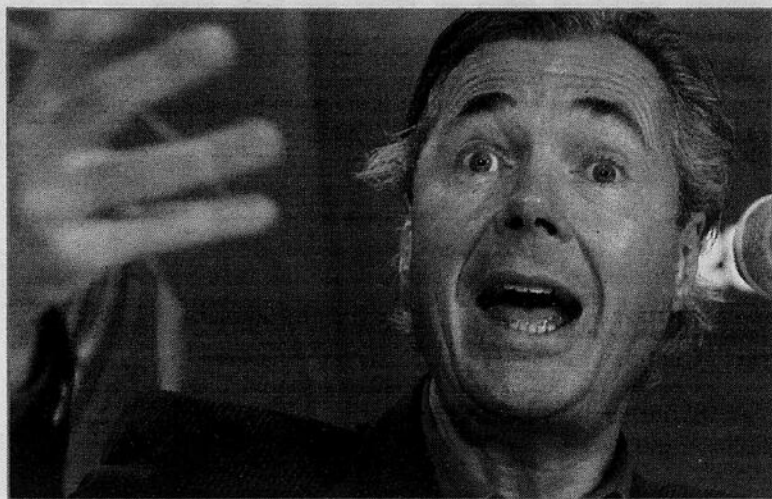
# Les militants anti-mondialisation attendent l'OMC de pied ferme

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Au ministre fédéral Pierre Pettigrew, hôte de la tenue du minisommet de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), à compter de lundi, et aux jeunes qui ont l'intention d'y faire échec, les policiers ont assuré, hier, être prêts à assurer la liberté de réunion des uns et la liberté d'expression des autres.

Pas moins de 26 ministres d'autant de pays sont attendus à cette réunion de trois jours, accompagnés d'un total de 500 personnes, qui se tiendra au centre-ville, à l'hôtel Sheraton. Cette rencontre vise à préparer une prochaine réunion de l'OMC, à Cancun.

En conférence de presse en matinée à Montréal, le ministre du Commerce international Pierre Pettigrew a lancé à l'intention des opposants au sommet: «Je serai à leur écoute sur le fond et s'il y a trop de bruit et que ça dégénère, ben là, qu'est-ce que vous voulez, la police s'en occupera».



Le ministre du Commerce international, Pierre Pettigrew, ne croit pas que les protestataires seront en mesure d'arrêter le minisommet.

«S'ils veulent nous arrêter, bien je leur souhaite bonne chance», a ajouté M. Pettigrew en faisant état des mesures exceptionnelles de sécurité prises pour assurer la bonne tenue des travaux.

«Les protestataires doivent être conscients que ce qu'ils font en réalité est de torpiller les pro-

ducteurs africains de coton autant que les Africains porteurs du sida», a-t-il soutenu.

Une heure ou deux plus tard, à Montréal, des jeunes faisant partie de La Mobilisation populaire contre l'OMC ont lancé le calendrier des événements destinés à bien marquer leur opposition à l'OMC.

La porte-parole Mélanie Sylvestre a annoncé la tenue d'une manifestation demain, des actions de perturbation lundi et une manifestation mardi. Elle n'a voulu donner aucun détail sur le nombre de gens attendus et les stratégies à l'ordre du jour. Par contre, elle a indiqué que les cinq journées de résistance visaient à «perturber et à faire échouer» la rencontre de l'OMC.

Pour M<sup>me</sup> Sylvestre et son groupe, l'OMC est vue comme «une machine à désastres».

En regard du sida par exemple, les membres de La Mobilisation populaire contre l'OMC estiment que celle-ci veut étendre le pouvoir des brevets détenus par les compagnies pharmaceutiques de sorte que les gens des pays pauvres de l'Afrique, par exemple, ne peuvent se tourner vers les médicaments génériques, beaucoup moins chers, mais dont la production n'est autorisée que de nombreuses années après la mise au point de la substance originale.

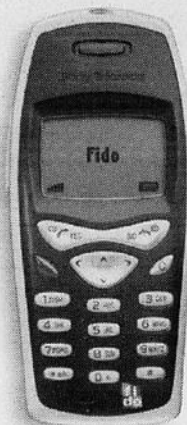
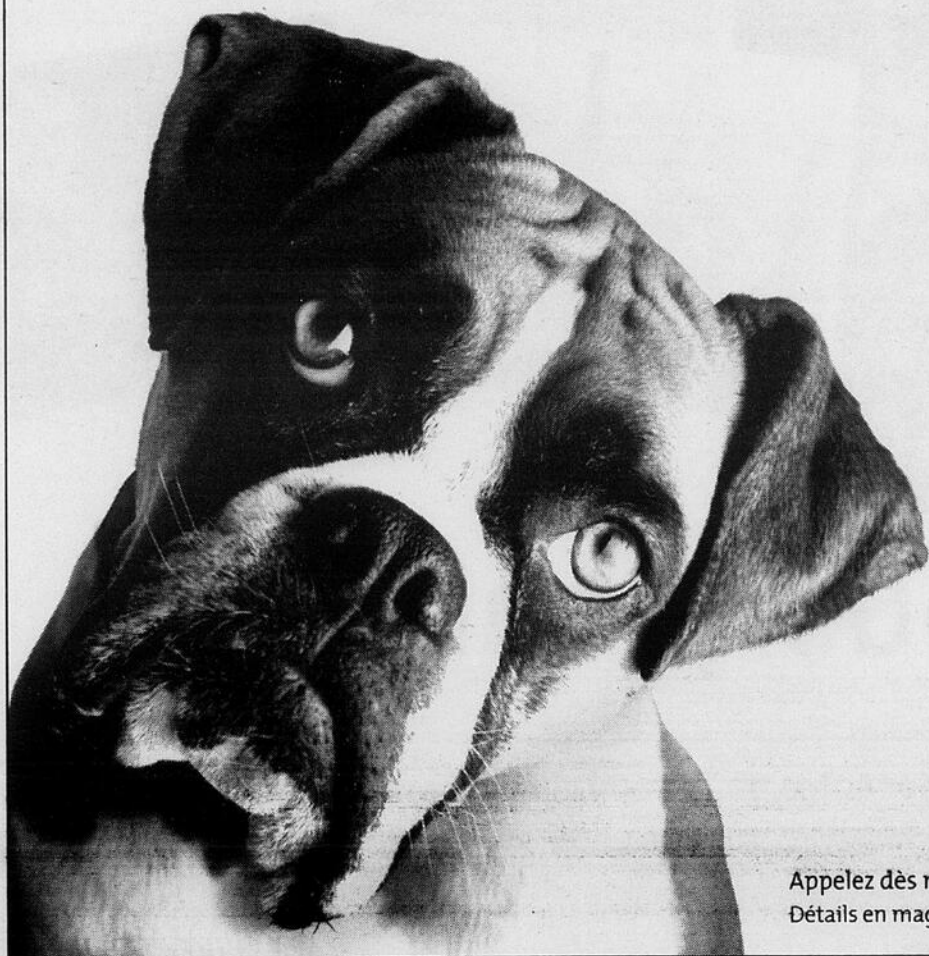
## Reprise du procès pour terrorisme de 35 accusés au Maroc

Associated Press  
CASABLANCA

Trente-cinq jeunes islamistes marocains accusés «d'implication» dans les attentats du 16 mai dernier à Casablanca, qui ont fait 44 morts et des dizaines de blessés, ont comparu hier devant la cour d'appel de cette ville. Les terroristes présumés font partie du mouvement intégriste «Salafia Jihadia». Pour des raisons de sécurité, ils ont été placés dans une cage en verre pare-balles aménagée dans la salle de la Cour d'appel de Casablanca. Parmi les inculpés figurent les trois kamikazes qui ont survécu aux attentats du 16 mai, où 12 de leurs camarades avaient trouvé la mort. Il s'agit de Mohamed El Omari, 23 ans, un gardien de nuit, Rachid Jalil, un soudeur de 27 ans et de Yassine Lahnach, marchand ambulant âgé de 22 ans.

# Désolé.

Seulement chez Fido



Offre valide jusqu'au 12 août

Sony Ericsson T200

50\$

après crédit Fido de 100\$

- > Fonctionne dans plus de 130 pays
- > Touche d'accès direct à Internet

Forfait soirs et week-ends

30\$

Aucun contrat à signer

Appelez dès maintenant: 1 888 481-FIDO.  
Détails en magasin.

**fido**

**fido** LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

FUTURE SHOP

BRault & MARTINEAU

«WIRELESSWAVE»

BUREAU EN GROS

THE TELEPHONE BOOTH

STEREO

WAL-MART

Aylmer TV

GlobalCom  
Cellular & Accessories

# Un endroit magnifique à visiter,



**surtout si vous y habitez.**

Pour des mises à jour sur les activités, allez à l'Infocentre de la capitale ou à [www.forfaitsottawa.ca](http://www.forfaitsottawa.ca)

**Ottawa**



**LeDroit**  
cyberpresse.ca



# Calendrier des événements AOÛT 2003

Dimanche	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
					<b>1</b> <b>Les grands feux du Casino</b> Casino du Lac-Leamy Du 26 juillet au 9 août De 18 h à 23 h (819) 771-3389 feux.qc.ca	<b>2</b> <b>Festival international de musique de chambre d'Ottawa</b> Différents endroits Du 26 juillet au 9 août Consultez le programme (613) 234-8008 chamberfest.com
<b>3</b> <b>Les algues font des miracles!</b> Pavillon Canada-Monde 50, prom. Sussex Aujourd'hui seulement De 10 h à 16 h (613) 239-5000 capitaleducanada.gc.ca/international	<b>4</b> <b>Épluchette de blé d'Inde de Valleyview</b> Valleyview Little Animal Farm Le 4 août De 10 h à 17 h (613) 591-1126 vvalittleanimalfarm.com	<b>5</b> <b>Le mystérieux peuple des tourbières</b> Musée canadien des civilisations En cours, jusqu'au 1 <sup>er</sup> septembre (819) 776-7000 civilisations.ca	<b>6</b> <b>Spectacle son et lumière sur la colline du Parlement</b> Tous les jours Jusqu'au 7 septembre (613) 239-5000 capitaleducanada.gc.ca/ete	<b>7</b> <b>Cinémashow</b> Théâtre du Casino Du 19 juin au 24 août Consultez le programme 1 800 361-4595 admission.com	<b>8</b> <b>Taste of Native Spirit</b> Turtle Island Tourism (Île Victoria) Tous les jours, de 11 h 30 à 14 h (613) 564-9494 aboriginalexperiences.ca	<b>9</b> <b>Les plaisirs des trains</b> Musée des sciences et de la technologie du Canada Les 9 et 10 août De 9 h à 17 h (613) 991-3044 sciencetech.technomuses.ca
<b>10</b> <b>Une élection des années 1860</b> Upper Canada Village Les 9 et 10 août De 9 h 30 à 17 h (613) 543-3704 uppercanadavillage.com	<b>11</b> <b>Mission possible</b> Musée canadien de la guerre (cour) Du 1 <sup>er</sup> juillet au 28 août De 9 h 30 à 17 h (819) 776-8600 museedelaguerre.ca	<b>12</b> <b>Le Génie du Génome</b> Musée canadien de la nature Du 25 avril au 1 <sup>er</sup> septembre De 9 h 30 à 17 h (613) 566-4700 nature.ca	<b>13</b> <b>Visites guidées des jardins</b> Rideau Hall Jusqu'au 1 <sup>er</sup> septembre 12 h et 14 h en français (613) 991-4422 gg.ca	<b>14</b> <b>Exposition du Canada central (Super Ex)</b> Parc Lansdowne Du 14 au 24 août (613) 237-7222 the-ex.com	<b>15</b> <b>Festival d'été grec d'Ottawa</b> Du 15 au 24 août (613) 225-8016 ottawagreekfest.com	<b>16</b> <b>Saison des labyrinthes</b> Saunders Farm Du 17 juin au 31 août De midi à 16 h (613) 838-5440 saundersfarm.com
<b>17</b> <b>Vélos-dimanches Alcatel</b> Tous les dimanches matin Jusqu'au 31 août (613) 239-5000 capitaleducanada.gc.ca/velo	<b>18</b> <b>Centre du Carrousel de la GRC</b> Écuries Rockliffe de la GRC De mai à octobre De 9 h à 16 h (613) 998-8199 rcmp-grc.gc.ca	<b>19</b> <b>Bill Vazan. Ombres cosmologiques</b> Musée canadien de la photographie contemporaine Du 17 mai au 7 septembre De 10 h à 17 h (613) 990-8257 cmcp.gallery.ca	<b>20</b> <b>LUI – la mode au masculin</b> Musée canadien des civilisations Du 25 avril au 1 <sup>er</sup> septembre (819) 776-7000 civilisations.ca	<b>21</b> <b>Visites guidées des coulisses du CNA</b> Centre national des Arts Jusqu'au 31 août Les mardis, jeudis, samedis et dimanches De 11 h à 14 h (613) 947-7000, poste 665 nac-cna.ca	<b>22</b> <b>La marche hantée originale</b> Haunted Walk of Ottawa Tous les jours : 20 h et 21 h, en anglais; 20 h 30 en français Appelez pour réserver (613) 232-0344 hauntedwalk.com	<b>23</b> <b>Au temps de Watteau, Chardin et Fragonard. Chefs-d'œuvre de la peinture de genre en France</b> Musée des beaux-arts du Canada Du 6 juin au 7 septembre (613) 990-1985 musee.beaux-arts.ca
<b>24</b> <b>Recréer la machine humaine</b> (cinéma haute définition) Musée canadien de la nature Inclus dans le prix d'entrée (613) 566-4700 nature.ca	<b>25</b> <b>Midway Family Fun Park</b> Ouvert toute l'année (613) 526-0343 midwayfunpark.com	<b>26</b> <b>Portes ouvertes</b> Maison Vimy Du 24 juin au 1 <sup>er</sup> septembre De 10 h à 16 h (819) 776-8600 museedelaguerre.ca	<b>27</b> <b>En quête de ciel : un centenaire pour les frères Wright</b> Musée de l'aviation du Canada En cours (613) 993-2010 aviation.technomuses.ca	<b>28</b> <b>Randonnées panoramiques</b> Train à vapeur de Hull-Chelsea-Wakefield Consultez le programme Appelez pour réserver (819) 778-7246 steamtrain.ca	<b>29</b> <b>Visites guidées du Parlement</b> Colline du Parlement Tous les jours (613) 996-0896 parl.gc.ca	<b>30</b> <b>Pizza plaisir! Apprenez-en plus sur ce mets succulent</b> Musée de l'agriculture du Canada Du 30 août au 1 <sup>er</sup> septembre De 9 h à 17 h (613) 991-3044 agriculture.technomuses.ca
<b>31</b> <b>Vélo de montagne</b> Camp Fortune Du 28 juin au 19 octobre De 11 h à 15 h (819) 827-1717 campfortune.com						



Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Canada

Votre **point de départ**  
pour découvrir la région de la capitale du Canada!

90, rue Wellington, à Ottawa  
(en face de la colline du Parlement)

(613) 239-5000 • 1 800 465-1867

Devenez un « hôte exceptionnel » de notre région et courez la chance de gagner un magnifique panier-cadeaux. Pour vous inscrire comme hôte, visitez le [www.capitaleducanada.gc.ca/hote](http://www.capitaleducanada.gc.ca/hote).

## Le Japon enverra des troupes en Irak

Associated Press  
TOKYO

Le Parlement japonais a approuvé hier un texte législatif qui autorisera les forces nippones à participer à la reconstruction en Irak.

Pour le premier ministre Junichiro Koizumi, il s'agit d'une large victoire politique. Le chef du gouvernement japonais faisait campagne pour envoyer des

forces de maintien de la paix à l'étranger en vue d'améliorer l'image du pays sur la scène mondiale.

Les partis de l'opposition ont critiqué cette législation, estimant que de telles missions de maintien de la paix pourraient constituer une violation de la Constitution pacifiste du Japon.

« Nous porterons une grande attention à la sécurité de nos

troupes en donnant notre aide à la reconstruction de l'Irak », a déclaré Junichiro Koizumi à la presse après le vote. Le premier ministre a dit que la taille du contingent et la durée de son engagement seraient déterminées une fois la situation en Irak évaluée.

Le texte autorise l'armée de terre japonaise à apporter son soutien aux troupes déployées en Irak, sans combattre.

## Vanclief justifie l'appui à Bombardier

Presse Canadienne  
FREDERICTON

Lyle Vanclief s'est vu dans l'obligation de défendre le prêt de 1,2 milliard \$ accordé à Bombardier, hier matin, à Fredericton, pendant que les producteurs bovins crient à l'aide en raison de l'embargo américain et japonais sur le boeuf canadien.

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a tenu à préciser dans le cadre d'un point de presse tenu à Fredericton que l'aide financière accordée à Bombardier était un prêt remboursable avec intérêt alors qu'Ottawa a en main une enveloppe de 1,1 milliard \$ dans le cadre d'un programme d'aide temporaire d'urgence aux fermiers pour appuyer ces derniers qui doivent sacrifier à des prix dérisoires leur bétail. « Ce ne sont pas des prêts, mais de l'argent versé à l'industrie agricole. C'est de l'argent bien mérité, dois-je ajouter. C'est une manière différente de venir en aide. Bombardier devra repayer le gouvernement avec intérêt et les fermiers n'auront pas à rembourser », a tenu à spécifier M. Vanclief.

Lyle Vanclief a toutefois tenu à rappeler que les provinces doivent s'engager dans le programme de Gestion des risques

de l'entreprise pour qu'Ottawa verse l'aide d'urgence. Jusqu'à présent, Terre-Neuve, le N.-B., la Colombie-Britannique et l'Alberta ont signé l'entente. Toutefois, au moins six provinces, excluant l'Alberta, qui accueillent plus de 50 pour cent de l'industrie agricole doivent s'inscrire au programme pour qu'Ottawa aille de l'avant avec l'aide.

« Le fédéral a 1,1 milliard \$ et lorsque les provinces verseront leur part, qui est de 40 pour cent, le montant s'élèvera à 1,8 milliard \$. Ce que le gouvernement fédéral veut faire présentement est d'octroyer le 1,1 milliard \$ pour que les producteurs bovins puissent avoir leur aide intérimaire. Je le répète, j'ai 1,1 milliard \$. Je veux le remettre aux fermiers, mais je ne peux pas procéder », a indiqué M. Vanclief. Le ministre de l'Agriculture du N.-B., David Alward, s'est dit très préoccupé par l'embargo américain sur la viande canadienne et des effets négatifs sur les pourvoies. « Aussi longtemps que la frontière demeurera fermée, nous serons très préoccupés. Nous avons réitéré les mêmes questions que le gouvernement du Canada à l'effet que l'embargo sur la viande d'original et de chevreuil doit être levé », a insisté M. Alward.

### Préparez-vous à changer de voiture.

À partir de **265\$** par mois\*  
Location 48 mois



### Jetta GLS 2003

#### Plus de 60 caractéristiques de série dont:

Climatiseur • Sièges avant chauffants • Vitres électriques  
Freins à disque aux quatre roues avec ABS • 4 coussins gonflables\*\*  
Garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km\*\*\*

Mensualité	Acompte
265 \$	3 050 \$
300 \$	1 500 \$
335 \$	0 \$

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen?



\*L'offre s'applique à une Jetta GLS 2003 de base, 5 vitesses, neuve, en stock. Photo à titre indicatif seulement. Non valable sur les modèles TDI et familiale. Acompte : 3 050 \$. Dépôt : 320 \$. Pour mensualités de 300 \$ et 335 \$, dépôts requis de 350 \$ et 390 \$ respectivement. Transport et préparation inclus. Frais d'inscription au RDPRM (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs en sus. Taxe sur climatiseur et droits sur les pneus neufs en sus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. 0,12 \$ du km après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offre en vigueur à compter du 4 juillet 2003 chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. L'offre peut être annulée en tout temps, sans préavis. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'applique qu'aux particuliers. \*\*Les coussins gonflables agissent uniquement comme système de retenue supplémentaire et ne se déploieront pas lors de tous les accidents. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Les enfants doivent toujours prendre place à l'arrière et être maintenus par un système de retenue adapté à leur taille et à leur âge. \*\*\*Selon la première de ces deux éventualités. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.

## Royal LePage

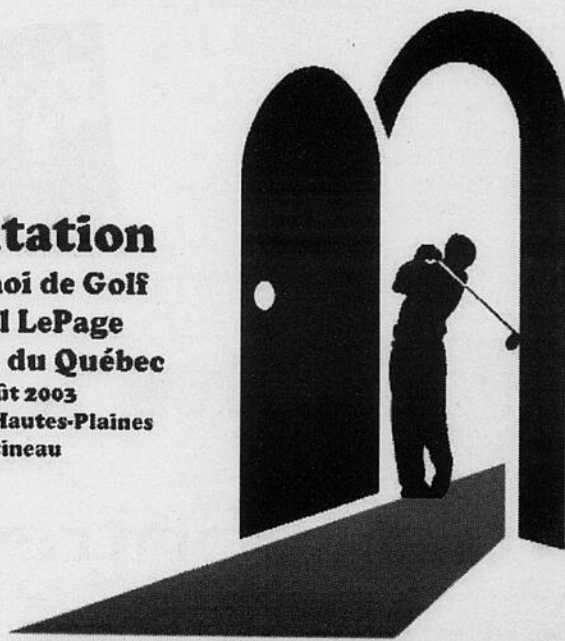
Vallées de l'Outaouais

et

Club Richelieu

### Invitation

Tournoi de Golf  
Royal LePage  
Région du Québec  
8 août 2003  
Golf des Hautes-Plaines  
Gatineau



### Fondation Un toit pour tous

ROYAL LEPAGE

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Pour inscrire votre quatuor, veuillez communiquer avec  
Michel Blondin de Royal LePage au 712-2553,  
m.blondin@sympatico.ca ou Daniel Gravel du Club  
Richelieu au 685-2366, dany.gravel@canada.com

## Bavure militaire en Ouganda

Associated Press  
KAMPALA

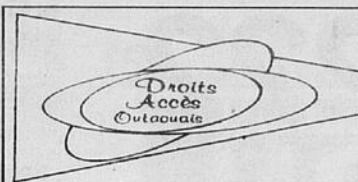
Un hélicoptère de l'armée ougandaise a tiré par erreur cette semaine sur un groupe de personnes qui assistaient à un enterrement, tuant une dizaine de civils, dans le nord-est du pays, a rapporté hier un porte-parole militaire.

La bavure a été commise mardi alors que l'hélicoptère avait

pris en chasse des rebelles de l'Armée de résistance du Seigneur (LRA), près d'une rivière bordant les régions de Karachi et de Lira, à quelque 370km au nord-est de Kampala, selon le commandant Shaban Bantariza. Les civils ont été victimes «de tirs accidentels. Le pilote les a pris pour un groupe de rebelles qui se cachaient dans la région», a expliqué le commandant en soulignant qu'une

enquête avait été ouverte. «Nous ne sommes pas encore en mesure de confirmer le nombre exact des morts...Il pourrait être inférieur ou supérieur (à neuf morts)».

Des affrontements opposent l'armée à la LRA depuis 17 ans dans le nord de l'Ouganda. L'insurrection a entraîné le déplacement de centaines de milliers de personnes, et la mort de milliers d'autres.



défense des droits  
des personnes  
vivant des problèmes  
de santé mentale.

**777-4746**

*On peut t'aider*

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

Le Groupe Canexfor inc. Spécialiste en consultation, conception, gestion de projet, fabrication et installation d'équipements industriels pour les secteurs forestier, industriel/minier et environnemental désire combler le poste de :

### Adjoint(e) administratif(ve) Gatineau

#### Exigences du poste :

- DEC en administration;
- Minimum d'un an d'expérience;
- Français et anglais parlé et écrit;
- Word, Excel, Access, Outlook et F1000;
- Autonomie recherchée.

Sous l'autorité du Directeur des ventes et développement, la personne exécute des tâches administratives et divers travaux de secrétariat. Cet emploi est permanent et à temps plein.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae à :



Le Groupe Canexfor inc.  
Iris Mercier, Service des Ressources humaines  
Tél : 819-622-1029 poste 236  
Fax : 819-622-1572  
E-mail : imercier@canexfor.qc.ca

INTERNET TÉLÉ PAR SATELLITE TÉLÉPHONIE MOBILITÉ SOLUTIONS D'AFFAIRES

**Espace Bell**

À vous de conquérir votre espace!

**Jusqu'au 31 juillet 2003!**

**Solde**  
« Tout beau,  
tout chaud »!

Appels locaux  
illimités  
pour 3 mois<sup>(1)</sup>



CDM-8500  
d'Audiovox

**99 \$**

**0 \$**  
CDM-8200  
d'Audiovox

Télé par satellite

GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ!

ÉPARGNEZ JUSQU'À

**200 \$**

sur le prix de votre système

Téléphonie

Faites vite

pour obtenir jusqu'à

**50%** de rabais

sur des appareils en liquidation

**INSTALLATION GRATUITE<sup>(2)</sup>**

avec le forfait pour 2 télé! Épargnez jusqu'à  
148 \$ sur l'installation de 2 récepteurs.



Système de télé  
numérique par satellite  
Bell ExpressVu 3120

+

Récepteur 2700A  
de Bell ExpressVu

**1102 \$**  
/mois  
pour 36 mois

**199 \$**  
après les crédits<sup>(3)</sup>



**774 \$**  
/mois  
pour 24 mois

**149,95 \$**  
Prix courant :  
229,95 \$

**80 \$**  
Économisez

Passez au magasin Espace Bell le plus près.

Gatineau  
Promenades de l'Outaouais  
(819) 246-2355

Hull  
Les Galeries de Hull  
(819) 771-2716

Prix et offres en vigueur pour les nouveaux abonnés du 21 au 31 juillet 2003 à moins d'avis contraire et sous réserve de changements sans préavis, de certaines conditions et restrictions. Demandez les détails en magasin. Les offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion, à moins d'indication contraire. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos non contractuelles; Espace Bell n'assume aucune responsabilité pour les erreurs dans les textes ou les images. (1) En vigueur pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois ou plus à un forfait à facturation mensuelle à 25 \$/mois ou plus. (2) Comprend l'installation professionnelle des deux récepteurs; offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2003; les récepteurs doivent être installés et activés au plus tard le 15 août 2003, et tout le matériel doit être acheté en même temps; l'installation gratuite n'est pas offerte aux commerces, ni aux abonnés qui habitent un condominium, un appartement ou tout autre demeure à résidences multiples. (3) Établi d'après le prix d'achat de 299,95 \$. (4) Crédit de 100 \$ (limité à un seul par compte et par foyer) offert avec certains forfaits de programmation; le client doit conserver son abonnement pour au moins 12 mois; toute faute de quoi des frais de désactivation de 70 \$ seront exigés.

## PROFESSEUR EN SCIENCES de L'ÉDUCATION

POSTE CONDUISANT À LA PERMANENCE

Le Département des sciences de l'éducation de l'Université du Québec en Outaouais désire combler un poste de professeur en formation initiale et continue des directions d'établissement.

La personne recherchée doit être titulaire d'un doctorat en éducation ou dans une discipline reliée au domaine de l'administration (les candidatures de personnes en rédaction de thèse pourront être considérées). Elle devra avoir de l'expérience de recherche reliée au champ de l'administration scolaire ainsi qu'une bonne connaissance de diverses méthodologies de recherche. De plus, de l'expérience en milieu scolaire, de préférence en direction d'établissement, serait souhaitable.

La personne devra démontrer un excellent potentiel en recherche et en enseignement universitaire ainsi que des aptitudes à l'encadrement d'étudiants et être disponible pour des services à la collectivité. Elle devra également faire preuve d'une bonne connaissance de la langue française orale et écrite.

Traitement : Selon les qualifications et l'expérience  
Lieu de travail : Gatineau  
Date d'entrée en fonction : 27 août 2003  
(ou selon toute entente à cet effet avec l'Université)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae détaillé, des attestations d'études pertinentes et des coordonnées de trois répondants avant 16 h 30, le 4 août 2003 (les candidatures reçues après cette date pourront être considérées dans la mesure où le poste est toujours disponible) à l'attention de monsieur André Dolbec, directeur du Département des sciences de l'éducation, Université du Québec en Outaouais, case postale 1250, succursale B, Gatineau (Québec) J8X 3X7. Courriel : andre.dolbec@uqo.ca  
Téléphone : (819) 595-4415 Télécopieur : (819) 595-4459

Note : Les dossiers de candidature ou les documents transmis par courrier électronique ou par télécopieur ne seront pas acceptés.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

**Université  
du Québec  
en Outaouais**

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques

- ### AVIS
- \*Avis divers 102
  - \*Activités diverses 103
  - \*Perdu 104
  - Trouvé (gratuit) 106
  - \*Présentations à domicile 107

- ### SERVICE ET VENTE
- À donner 121
  - À échanger 123
  - Accessoires de parterre 186
  - \*Alimentation et aliments naturels 222
  - Ameublement 120
  - Aménagement de terrain 190
  - \*Animaux 174
  - \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
  - Antiquités 122
  - Appareils ménagers 124
  - Articles de sports d'hiver 191
  - Artisanat 192
  - \*Argent demandé 218
  - \*Argent disponible 220
  - \*Bicyclettes 136
  - Camping 164
  - Centres de villégiature 166
  - Chasse, pêche, articles de sport 168
  - \*Chauffage, climatisation 202
  - Coïn du bébé 150
  - Coïn du collectionneur 216
  - Conditionnement physique 200
  - \*Cours de musique 135
  - \*Décoration intérieure 194
  - Divers à vendre 152
  - Divers à louer 154
  - \*Divers demandés 156
  - Encans 151
  - \*Enseignement, cours 196
  - \*Équipement de bureau 212
  - \*Équipement commercial 214
  - \*Équipement médical 213
  - Fleurs, plantes 188
  - Formation professionnelle 197
  - Fournitures, entreposage 146
  - Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidécassettes et magnétoscopes 130

- ### LES EXPERTS
- (Payable à l'avance)
- \*Affilage 241
  - \*Alarmes 242
  - \*Aménagement paysager 243
  - \*Appareils ménagers 244
  - \*Arbres 245
  - \*Architecture et dessins 246
  - \*Assurances 247
  - \*Automobiles 248
  - \*Bijouterie 249
  - \*Chauffage, climatisation 250
  - \*Cheminées 251
  - \*Clôtures 252
  - \*Comptabilité 253
  - \*Confiserie 254
  - \*Construction 255
  - \*Cordonnerie 256
  - \*Couture 257
  - \*Décapage de meubles 258
  - \*Décoration intérieure 259
  - \*Déménagement, transport 260
  - \*Démolition 261
  - \*Dénéigement 262
  - \*Divers 264
  - \*Ébénisterie 266
  - \*Échafaudages 267
  - \*Électricité 268
  - \*Esthétique, coiffure 269
  - \*Extermination 271
  - \*Ferblanterie 272
  - \*Fer ornemental 273
  - \*Foyers, poêles à combustion 274
  - \*Gouttières 276
  - \*Impôts 277
  - \*Imprimerie 278
  - \*Informatique 280
  - \*Isolation 279
  - \*Jardinage 281
  - \*Machines à coudre 282
  - \*Maçonnerie 283
  - \*Maisons, réparations et rénovations 284
  - \*Menuiserie 285
  - \*Montres et horloges 286
  - \*Nettoyage, ménage 287
  - \*Pavage 288
  - \*Piscines 289
  - \*Plâtre, peinture 290
  - \*Plomberie 291
  - \*Photographie 292
  - \*Rembourrage 294
  - \*Rénovations 295
  - \*Réparations 297
  - \*Réparations petits appareils 298
  - \*Restaurants 299
  - \*Serrurerie 300
  - \*Services 24 heures 301
  - \*Soudure 302
  - \*Tapis, carreaux, céramiques 303
  - \*Taxis 304
  - \*Téléviseurs 305
  - \*Toitures 296
  - \*Traduction 309
  - \*Traitement de textes 310
  - \*Ventilation 306
  - \*Vidécassettes et magnétoscopes 307
  - \*Vitrieres 308

## Les petites annonces cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.  
LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot.  
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- ### LOGEMENTS
- \*Logements à louer - Aylmer 400
  - \*Logements à louer - Gatineau 401
  - \*Logements à louer - Hull 402
  - \*Logements à louer - Buckingham 403
  - \*Logements à louer - Masson-Angers 404
  - \*Logements à louer - Cantley 405
  - \*Logements à louer - Ontario 406
  - \*Logements à louer - Autres 407
  - \*Garçonnières 408
  - \*Logements meublés 409
  - \*Logements à partager 410
  - \*Logements à sous-louer 411
  - \*Maisons à louer 432
  - \*Maisons à partager 433
  - \*Logements demandés 435

- ### MAISONS À REVENU
- Maisons à revenu - Ontario 520
  - Maisons à revenu - Québec 521
  - \*Maisons à revenu demandées 532
  - Maisons à revenu à l'extérieur 533
  - Services immobiliers 534

- ### AUTRES PROPRIÉTÉS
- Chalets demandés 559
  - Chalets à vendre 560
  - Chalets à louer 561
  - Fermes 562
  - Maisons de campagne à vendre 563
  - Maisons de campagne à louer 564
  - Maisons mobiles à vendre 565
  - Maisons mobiles à louer 566
  - Maisons préfabriquées 567
  - Terres 570
  - Terrains 575
  - Villégiature - Ontario 577
  - Villégiature - Québec 578
  - Villégiature à l'extérieur 579

- ### CHAMBRES
- \*Chambres à louer 440
  - \*Chambres avec pension 466
  - \*Chambres demandées 467

- ### CONDOMINIUMS
- \*Condominiums à partager 471
  - \*Condominiums à louer 470
  - Condominiums à vendre 475
  - \*Condominiums demandés 476
  - Condominiums à l'extérieur 477

- ### MAISONS
- Maisons à vendre ou à louer 478
  - Maisons à vendre - Ontario 479
  - Maisons à vendre - Québec 480
  - Visites libres - Ontario 481
  - Visites libres - Québec 482
  - Maisons à échanger 484
  - Maisons à vendre - bord de l'eau 483
  - \*Maisons demandées 495
  - Maisons à l'extérieur 496

- ### COMMERCES ET INDUSTRIES
- Bureaux à louer 580
  - Bureaux à vendre 581
  - Commerces à louer 584
  - Commerces à vendre 585
  - Commerces demandés 586
  - Condos industriels à louer 587
  - Condos industriels à vendre 588
  - Entrepôts à louer 589
  - Entrepôts à vendre 590
  - \*Franchises à louer 591
  - \*Franchises à vendre 592
  - Locaux 595
  - Possibilités d'affaires 596
  - Propriétés commerciales à louer 597
  - Propriétés commerciales à vendre 598

- ### DIVERS
- \*Agences de rencontre 599
  - \*Amitié, rencontres 600

- \*Ésotérisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

- ### VÉHICULES
- Abris d'auto 656
  - Autos à vendre 605
  - \*Autos à louer 615
  - Autos de prestige 611
  - \*Autos demandées 620
  - Avions 623
  - Bateaux, moteurs et voiliers 684
  - Camions à vendre 625
  - Camions 4x4 628
  - \*Camions à louer 630
  - \*Camions demandés 635
  - \*Dépannage 636
  - Équipement agricole 637
  - Fourgonnettes 621
  - Garages à vendre 650
  - Garages ou stationnements à louer 655
  - Garages ou stationnements demandés 660
  - Machinerie 663
  - Motocyclettes 665
  - Motoneiges 670
  - \*Pièces et accessoires 672
  - Remorques 673
  - \*Réparations et entretien 674
  - Roulottes 677
  - \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
  - Véhicules tout terrain 680

- ### AVIS
- Autres services 795
  - Avis de décès 710
  - Cadre des funérailles (gratuit) 705
  - Cartes de remerciements 720
  - Cartes mortuaires 735
  - Entrepreneurs de pompes funèbres 785
  - Faveurs obtenues 760
  - Fleuristes 780
  - In Memoriam 730
  - Monuments funéraires 790
  - Naissances 763
  - Retrouvailles 797
  - Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

VOUS êtes seul(e) le dimanche soirs? Alors venez rencontrer et danser au Club Amyseul 270, av. Marier, Vanier. (613)744-4054.

### 104 PERDU

CLÉS et démarreur, porte-clé bus jaune, perdu sentier des Voyageurs, Hull-Aylmer. 827-4268.

### 106 TROUVÉ

ENSEMBLE clés Hyundai avec 2 démarreurs, trouvé à Chelsea le 25 juillet au matin. 777-5770.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSOTHÉRAPIE PROFESSIONNELLE, massage thérapeutique, relaxation, cellulite, énergétique. Recus pour assurance, certificats cadeaux. Massothérapie Lechasseur. (819)669-6229

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean. 819-561-5411, 613-799-5167.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

CAUSEUSE + 2 fauteuils vaut \$3,000 pour \$1,000; bureau d'ordinateur, \$10; table + 4 chaises + buffet en bois, \$150; 2 tables salon, \$60; bureau chambre, \$40. 243-3046, 669-4473

### IMMIGRATION O'CANADA EXPRESS

visa résidence temporaire  
permis travail / étude  
résidence permanente  
parrainage époux / conjoint de fait

350, ch. de la Montagne, suite 204  
(819) 772-8484

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MEUBLES USAGÉS GADBOIS Achat et vente. 776-6448

### 120 AMEUBLEMENT

LIT D'EAU, grandeur king, avec tête de lit et contour en cuir, bon état, \$500 nég. 663-7461.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés, réfrig. et poêle, prix nég., déménagement, 595-3009.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés, réfrig. et poêle, prix nég., déménagement, 595-3009.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés, réfrig. et poêle, prix nég., déménagement, 595-3009.

### 120 AMEUBLEMENT

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

### 120 AMEUBLEMENT

LAV./SÉC., Admiral; 2 lits d'enfants; bon état. 743-2218.

### 120 AMEUBLEMENT

LAV./Séc., poêle, réfrig., ensemble de salon/cuisine, lit jumeau, lit double, four micro-onde, télévision, étagère, vaisselle, etc... idéal pour chalet, \$950 pour le tout, peut être vendu séparément, 561-7938.

### 120 AMEUBLEMENT

MATELAS pour lit d'eau avec chauffe-eau. 568-2581.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES Antiques; ancien poêle à bois de cuisine; mobilier de chambre, année 30; et différents meubles usagés. 819-456-3108.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés, réfrig. et poêle, prix nég., déménagement, 595-3009.

### 120 AMEUBLEMENT

MEUBLES usagés, réfrig. et poêle, prix nég., déménagement, 595-3009.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

2 LAVE-vaisselle encastrés, Kitchen Aid et GE, \$125 ch. 243-2648.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

BEAU, BON, PAS CHER!!! ACHAT ET VENTE 387 NOTRE-DAME, GATINEAU APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS VENTE DE MEUBLES NEUFS 669-0697

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

CUISINIÈRE à four autnettoyant et réfrig. 3 portes, amande, \$400. 246-7948.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

CUISINIÈRE au propane 30", très propre. \$500. 986-1432.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

CUISINIÈRE Whirlpool 30 et réfrig. Maytag 14,9 pi cu, blancs, tout neuf, 2 ans, \$950. (819)986-5125

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

DEUX poêles, laveuse & sècheuse commerciales, jour, 562-7791, soir: 747-0372.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE, réfrig., or moisson, \$150 ch., micro-ondes, \$25. 246-5839

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIG. 3 portes et poêle (plaque), amande, env. 5 ans, comme neufs, payé \$1,700 pour \$475. 776-5402.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIG. Kenmore \$300; laveuse Kitchenaid \$300. 568-8697.

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

RÉFRIG./poêle blancs, env. 6 ans, comme neufs, \$475. 776-5402.

### 126 MACHINES À COUDRE

SURJETTEUSE, 4 fils, Janome, comme neuve, \$400. 568-6870

### 132 ORDINATEURS

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

### 134 MUSIQUE

À VENDRE: piano d'app. Wurlitzer, \$1,500. 777-8546.

### 134 MUSIQUE

ORGUE Kawai à vendre, très bon état, prix à nég. 246-7033.

### 134 MUSIQUE

STUDIO de pratique pour musiciens, 16x13, insonorisé, sonorisation fournie, \$150/mois. 663-9888.

### 136 BICYCLETTES

2 VÉLOS Autobike Gold, dérailleurs automat., 6 vit., 1 cadre pour homme, 1 cadre pour femme, bonne condition, \$200 les 2. (819)669-6806.

### 136 BICYCLETTES

BICYCLETTE neuve, frein arrière, valeur \$400, prix \$225. 770-7875.

### 136 BICYCLETTES

VÉLO Rossini sur mesure, payé \$900 demande \$500. (819)685-1942.

### 142 MATÉRIAUX

PLANCHER DE BOIS FRANC, directement du manufacturier. Grande liquidation. 901-E, boul. St-Joseph, Hull. 819-771-9333.

### 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée, 10-12 ans, valeur \$1,200 pour \$400. 771-5075.



## 174 ANIMAUX

COURS de tonte et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

ÉCURIE CATPAT, pension (3), tout incl., cours, entraînement, chevaux à vendre. (819)671-7827.

GOLDEN retriever doré et blanc avec papiers, mâle 3 mois. 669-6270.

JOLIS chats persans, vermifugés. Parents sur place. (819)771-4277.

LA FERME GOLDEN RETRIEVER Chiots enregistrés c.k.c., vaccinés, tatoués, vermifugés, garantie 2 ans, Hammon, Ont. (613)487-3150.

PERSAN chatte blanche argentée, 1 1/2 an, demande \$275. 669-2807.

PITBULL américain, blanche, pure race, propre, gentille. Faites un offre. Igwane et accessoires. 568-2699.

QUALITÉ supérieure, chiots bergers allemands, mâle et femelle. 220-9938

RECHERCHE oiseau ou hamster à donner. 663-6374.

SCHNAUZER nain, femelle, 8 mois, opérée, vaccinée, \$275. 281-7543

SCHNAUZER nain, mâle, 8 mois, propre, vacciné, castré, 772-8684.

SHIH-TZU, pure race \$250 427-5168

SHITZU, mâle, \$250. 246-0223.

TECHNICIENNE en tonte et toilettage demandée, avec exp. 663-7222.

TECKEL miniature, pure race, 10 mois, opérée, \$400; DOBERMAN pure race, 10 mois, opérée, très doux, \$500. 671-3779.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

PLANCHE à neige Rossignol + fixations, excellente condition. Prix: \$250. Contacter Chantal, 246-5824.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

COURS de savon le 12 août de 9h à 15h, \$50. Hélène, 281-4172.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BILLO d'épinières à vendre 16', 12' et 8'. Transport non fournis. 665-5404.

BOIS de chauffage #1 - PREMIÈRE QUALITÉ, \$65/corde (16'X4'X8') livrée, 2 cordes minimum. 661-6847.

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Aussi poteaux de cèdre. Après 18h, 568-2650.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

1 LAVABO 6 pi., 1 four électrique 5 pi. Jacques, 775-3035.

2 ÉQUIPEMENTS d'imprimerie complet, prêt à opérer. \$8,500. 246-2406.

CHAMBRE de peinture, 8'X7'X7', avec 24' de tuyaux 24", marque Binks, très bon état, \$3,000. 266-1840.

COMPRESSEUR 5 forces pour chambre froide, 5 portes. 281-5909.

## 216 COINDU COLLECTIONNEUR

CHANCE, collectionneur pierres semi-précieuses, agate, géode, améthyste, jade, etc., etc., plusieurs pierres pour guérison. 1-450-692-1552

## 220 ARGENT DISPONIBLE

1er-2e HYPOTHEQUE, prêteurs privés. La banque refuse, nous pouvons vous aider. 790-8091.

ACHETEZ avec 0\$ de mise de fonds et recevez 3%. 613-290-0863.

## AIDE-AIDE-AIDE TRANSIT-CHEQUE

777-3666

## Lebel SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBENT? Saïssies de salaire, saïssies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses? Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE  
Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
LL.D., C.P. B.A.  
Syndic de faillite Administrateur  
Téléphone: (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

## Argent en 1h

Si votre voiture est payée  
De \$300 à \$6,000  
Continuez à utiliser votre voiture  
Rapide - Sérieux  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

## 220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
850-8806

TROP DE DETTES? PAIEMENTS EN RETARD? ON PEUT VOUS AIDER...

Un paiement mensuel sans intérêt  
D&D Consolidation, 281-1405, 665-4405

## 222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS

INCROYABLE - Vous voulez perdre du poids? De 5 à 30 lb en trente jours! C'est garanti! 1-877-798-3003.

## 311 AIDE DEMANDÉE

RECHERCHE ouvrier pour installer poutre de toit. 647-2969.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(se) demandé(e), temps plein, salaire de base garanti + commissions. Alain, 684-0011.

COIFFEUR(SE) UNISEXE demandé(e) immédiatement, bilingue, temps partiel ou temps plein, lun. au ven. Nous faisons rénovation bientôt, coiffeuse avec clientèle, on paye un + haut pourcentage. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull, (819)775-7937.

COIFFEURS-gérant et réceptionniste demandés (h/f) pour nouveau salon situé à Place Cartier, Hull, salaire garanti. Télécopiez coordonnées ou C.V. au 669-1212.

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

ESTHÉTICIENNE et COIFFEUR(R/EUSE) à temps plein à Ottawa. 749-3930, 443-1149.

GALERIE DE HULL Figaro-Figarelle recherche assistant(e) coiffeur(se), temps plein. 772-7776.

GATINEAU - Esthéticienne électrolyse demandée avec exp. 827-8701

GATINEAU, salon unisexe libre, bien connu, 3 chaises. Pag. 719-2881.

L'ART DU CISEAUX recherche coiffeur(se) d'exp. Sylvie, 923-0841.

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

TRÈS bonne affaire, cherche associé pour salon de coiffure unisexe existant depuis longtemps à Gatineau. 418-628-1468.

UNIQUE en son genre, Coiffure Jacar recherche styliste dynamique pour opportunité d'affaires, location de chaise. Jaja ou Caro, 370, boul. Gréber, 243-8766.

VEUX-TU partir en affaires? Maison à vendre avec salon de coiffure établi à Angers. 819-281-3239 ou 923-0011.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHERCHE gardienne pour garder un enfant de 3 ans chez nous. 746-8027

CHEZ moi, 2-3 jours/sem., C.V. et références, voiture, débuterait automne, avec reçu. 561-1430.

GARDIENNE demandée, femme seule 30 ans et +, pour fin de sem. du vend. au dim. soir (jour et nuit), secteur Buckingham. 281-1574

HULL, chez-moi, du lundi au vendredi, voiture nécessaire, début scolaire, veut reçu. Solange 776-1779

OTTAWA, Prom. Island Park, chez nous, 1 enfant de 2 ans, lun. au ven., début sept. 792-4692.

RECHERCHE gardienne à domicile, 2 enfants, 4 jours/sem. 941-5104

## 322 GARDERAIS ENFANTS

1 AN +, cour clôturée, avec reçus, activités, secteur Davidson. 663-3620.

AYLMER, en milieu familial, places pour 1er août, enfants 2 ans et +. Annick, 773-9961.

BIENVENUE CHEZ LILI Garderie en milieu familial, secteur boul. Lorrain/St-René. Ouvert de 7h à 17h. Pour inf., Céline 663-5571.

BUCKINGHAM, 2 places, soir/nuit. Après 15h30, \$5/jour, 2 ans et +. 281-0936.

CHEZ moi, repas équilibrés, clôturée, secteur école 3 Saisons. 643-5132.

ÉDUCATRICE avec expérience, à votre domicile. 669-9563.

GARDERAIS enfants chez moi, 2 à 5 ans, secteur Hull. 776-4585.

GARDERIE à \$5, secteur hôpital, fillette 2 ans +. 243-8516, 743-3389.

GARDERIE éducative en milieu familial, secteur de l'hôpital, 2 places disponibles, 1-5 ans, reçus. 246-0587

HULL, 19 Montpetit, 0-5 ans, \$85/sem., 595-3537.

HULL, 6 places, milieu familial, repas chauds. 778-7682, 778-2284.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

NOUVEAU NOUVEAU Garderie Les Petites Frimousses, secteur Masson-Angers, places limitées. Nathalie, 281-8179.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

JARDIN MUSICAL VIVALDI près Musée des Civilisations, éveil musical (violin, piano, percussions et flûte), pré-écriture, sorties éducatives. Pour information, 772-1622

NOUVELLE garderie, 0 et +, 6h à 18h, repas chaud + 2 collations, jeux éducatifs et jeux à l'ext. tous les jours, cour clôturée. Références et reçus. Isabelle, 663-5211.

SECTEUR Edelweiss, de 0 à 5 ans, repas équilibrés. France, 459-2221.

## 324 EMPLOIS-INFORMATIQUE

Le Centre des Services communautaire de Vanier recherche Technicien(ne) en informatique

38,000\$ à 43,000\$ (salaire annuel au prorata)

Jusqu'en mars 2004 - 35h/semaine de 8h30 à 16h30

Disponibilité : août 2003

DESCRIPTION DU POSTE

• Installer, configurer, administrer et optimiser l'infrastructure client/serveur Windows 2000 ou XP/2003

• Installer, configurer, administrer et optimiser les périphériques réseaux

• Mettre en place des mesures afin de protéger l'intégrité des ressources informatiques du laboratoire

• Assembler et entretenir les ordinateurs, serveurs et périphériques

• Fournir le support technique aux usagers du laboratoire

• Résoudre des problèmes techniques et guider les utilisateurs

• Répondre aux besoins par ordre de priorité

• Documenter les activités reliées au support technique

EXIGENCES

• Diplôme d'études en informatique ou un certificat en gestion de réseaux

• Avoir un an d'expérience en administration de réseaux et en support technique informatique

• Excellentes connaissances des systèmes d'exploitation de la gamme Microsoft Windows, (NT 4.0, 2000 et XP) et de protocole TCP/IP

• Expérience dans l'installation et la configuration de diverses composantes périphériques de réseaux (câblage réseau, hubs, switches, routeurs, UPS, switch KVM, tape backup)

• Excellentes connaissances de serveurs tels que IIS 5.0, MS Exchange 5.5/2000

• Connaissance de MS Office 2000/XP Pro

• Connaissances de bases en programmation et en infographie un atout

• Faire preuve d'excellentes relations interpersonnelles et démontrer des qualités au niveau du service à la clientèle

• Capacité à travailler en équipe.

Faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 1er août 2003 au :

CSCV  
290, rue Dupuis  
Ottawa (Ontario) K1L 1A2  
Courriel électronique: asultana@cscvanier.com

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

cyberpresse.ca  
1.800.267.9555  
**LES EXPERTS**  
RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, entretien paysager, système d'irrigation, résidentiel et commercial. 213-2390

#1 EN OUTAOUAIS PAYSAGISTE OUTAOUAIS Terrassement complet, pavé uni, mur de soutènement. 213-0488.

#1 LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en tailles de haies de cèdres et +. 282-9593, 643-4704

568-4636, TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra.

AMÉNAGEMENT EXPRESS + Interlock/Permacorn, decks et patios plates-bandes, pose de pelouse et + BONS PRIX. 669-9730, 743-8050

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutènement, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

ÉRIC.S Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutènement, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855.

HOMME à tout faire: tonte de gazon, haies de cèdres, réparation pavé uni, etc. Larry, cell. 661-6176, 827-6176.

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutènement. 671-3043, 923-0146.

TERRASSEMENT de tout genre, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager, pavé uni, location de rétrocavasse (backhoe). 771-5235

244 APPAREILS MÉNAGERS  
ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 776-6160, 665-0628.

245 ARBRES  
10 ANS D'EXPÉRIENCE, abattage, émondage spécialisé. 775-0797.

ÉMONDAGES.P Abattage et émondage, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

SCIERIE mobile, sciage à domicile. 827-2469.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION  
"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

252 CLÔTURES  
LES ENTREPRISES SA. Nous construisons pour vous; clôture et terrasse de tous genres, 819-328-2885.

253 COMPTABILITÉ  
Comptabilité Nathalie Thérien enr. Comptabilité, impôts, tenue de livres et états financiers. Service professionnel et personnalisé. 827-8939.

SERVICE DE COMPTABILITÉ JEAN-PAUL CÉRÉ 370, BOUL. GRÉBER, SUITE 220 GATINEAU • (819)243-6678 • 40 ANS D'EXPÉRIENCE

255 CONSTRUCTION  
CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

HOMME à tout faire, commercial et résidentiel, service de qualité. Luc au 669-2680, cell: 612-6035.

PLAFONDS SUSPENDUS commercial et résidentiel, système intérieurs LJP, Louis, 665-8972.

PLAN DE MAISON, techno en architecture. Pag: 594-6899 ou 661-3294.

SCIERIE M.S.G. INC. Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'embouveté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT  
#1 À PRIX FIXE pour déménagement et entreposage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1686, page: 231-8701

#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

\*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
À BON PRIX, C. SIMARD. Déménagements et livraisons rapides. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.

\*DÉMÉNAGEMENT DV\* Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749

DÉMÉNAGEMENT Jodie's. Prix imbattables. (613)746-8891, 222-1188.

## 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

DÉMÉNAGEMENT LAMBERT Petits déménagements, courte et longue distance, 7 jours sem. 669-3663.

\*Déménagement Maximum\* Expérience, service, qualité \* Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

264 DIVERS  
L'INFIDÉLITÉ fait-elle partie de votre relation quotidienne? INVESTIGATIONS DISCRÈTES. 669-5104

MOULIN à SCIE Wood Mizer disponible pour sciage à domicile. À vendre: planches de pin et cèdre + achète billots de cèdre. Payons comptant. Int.: (819)463-3663. bainbridge1@directway.com

283 MAÇONNERIE  
BRIQUE, bloc, pierre et béton, démolition, exp. Marc 561-6721 après 19h

BRIQUETEUR-maçon-finition de ciment réparation de cheminées, murs de brique et pierre, galeries, trottoirs, crépis (sand finish). Denis, 246-0392.

DUBOIS MAÇONNERIE Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

ESTIMATION GRATUITE. Réparation brique, pierre, crépi et cheminée. 35 ans d'exp. Laurent. 827-1649.

FERRAIT réparations brique et ciment, 20 ans d'exp. Luc, 671-5158.

SPECIALISTE en crépi (sand finish). Estimation. 15 ans d'exp. 669-5331.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RENOVATIONS  
100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, toiture. Pierre 669-3932, 665-7737.

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'expérience. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION, peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366

FERRAIT PEINTURE int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914.

LES ENTREPRISES RénovateX le spécialiste en Outaouais: clôture, patio, terrassement. (819)661-2243

LOCATION de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334

PENSEZ CÈDRES clôture, patio, galerie, etc. 777-6944

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL? Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS de tous genres, béton au 743-1414.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, 671-1264.

RÉNOVATIONS GÉNÉRALES S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

RÉNOVATIONS pose bois franc, céramique, plancher flottant, peinture, etc. Coupe F. Proulx. 669-3845.

SERVICES saisonniers en Vision. Experts en travaux de tous genres. Int./ext. Estimation gratuite. 779-1330

285 MENUISERIE  
\*\* BOISERIE BEAULIEU \*\*  
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550

287 NETTOYAGE MÉNAGE  
25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

BESOIN d'aide? Ménage, repas à la maison, lavage, etc. Suzanne est là! 743-3665, secteur Hull.

LAVAGE À PRESSION - résidentiel, commercial: patio bois, pavé uni, mur de briques, vinyle, etc. Prolin (819)671-1555.



**325 OFFRES D'EMPLOI**

**MR. LUB  
TECHNICIEN(NE)  
EN ENTRETIEN AUTOMOBILE**  
(temps plein ou partiel)  
Si vous êtes bilingue, plein d'entraîn et que vous aimez travailler avec le public, nous vous offrons un programme complet de formation et salaire de base + commission. Se présenter avec C.V., entre 8h et 17h, au: 480 St-Joseph, Hull.

**MUSIQUE ADAGIO**  
recherche professeur(e)s de violon, chant, piano et batterie pour sa session d'automne. Pour audition: Martine, 819-561-7877.

**NETTOYEUR MONSON** demande presseur(se), temps plein, excellent salaire, personne avec expérience seulement. Contactez Pierre au (613)749-5969.

**NOUS** recherchons des représentant(e)s en vente pour la région de Gatineau, Hull, Aylmer et ses environs. Possibilité de travailler temps plein ou temps partiel et fin de sem. Pour info: 1-866-Credico, poste 326.



**CANADIAN TIRE**

**AVISEURS TECHNIQUES**

- Préposé au comptoir de service du centre auto
- Avec connaissance de l'automobile
- Bonne personnalité pour le service aux clients
- Programme de formation dispensé par l'entreprise
- Joignez-vous à une équipe dynamique

**ASSISTANT GÉRANT  
CENTRE AUTO**

- Expérience dans le service automobile
- Bonne personnalité pour le service à la clientèle
- Habileté à superviser une équipe
- Possibilité d'avancement
- Programme de perfectionnement dispensé par l'entreprise
- Joignez-vous à une équipe dynamique

**COMMIS AUX  
PIÈCES AUTO**


- Avec ou sans expérience
- Aptitudes, intérêts pour l'automobile
- Formation dispensée par l'entreprise
- Joignez-vous à une équipe dynamique.

**HOMME DE SERVICE**

- Préposé aux changements d'huile
- Installation de pneus
- Entretien léger des véhicules
- Formation dispensée par l'entreprise
- Possibilité d'apprentissage de la mécanique automobile
- Joignez-vous à une équipe dynamique

**TECHNICIEN  
(MÉCANICIEN)**

- Automobiles et camions légers
- Différentes spécialités
- Alignement des roues
- Freins, suspension, direction
- Mise au point, climatiseur
- Plusieurs postes disponibles
- Programme de perfectionnement disponible
- Joignez-vous à une équipe dynamique



**CANADIAN TIRE**  
700, boul. Maloney Ouest,  
Gatineau J8T 8K7  
Télécopiez C.V. au 246-9351

**325 OFFRES D'EMPLOI****Le "Northern Lights College"**  
par le biais de son École de formation professionnelle (NLVS)

a le plaisir de vous annoncer l'ouverture prochaine de deux Centres de ressources et d'évaluation des acquis, dans le cadre de la recherche d'emploi. Ces deux centres seront situés à l'est et à l'ouest d'Ottawa. NLVS recherche activement des personnes bilingues et qualifiées pour combler les postes suivants dans chacun de ses centres:

- Coordonnateur/trice de projets (1)
- Adjoint(e) administrative (1)
- Réceptionniste (1)
- Spécialistes en emploi/en gestion de cas (6)
- Spécialiste en soutien aux programmes et/ou aux clients (Service à la clientèle) (1)

Pour une description détaillée de ces postes, visitez notre site Web au [www.northernlights.ca](http://www.northernlights.ca) et cliquez sur l'onglet "Job Openings".

Les personnes intéressées doivent indiquer le titre de l'emploi postulé et leurs préférences quant au lieu de travail (Est ou Ouest). Prière de soumettre votre demande par télécopieur seulement au (705)286-4767 avec lettre d'accompagnement rédigée dans les deux langues officielles.

**COUPLE CONCIERGE / HULL**

Pour habiter 104 log.oyer + \$  
Doit être bilingue avec exp. et références.  
Location, entretien, collection etc.

Immomarketing inc.  
Tél.: (450) 465-7661 poste 306  
Fax: (819) 770-9720

**NOUS** recherchons des représentant(e)s en vente pour la région de Gatineau, Hull, Aylmer et ses environs. Possibilité de travailler temps plein ou temps partiel et fin de sem. Pour acquérir un excellent revenu additionnel. Pour info: 1-866-Credico, poste 326.

**REPRÉSENTANT(E)  
DES VENTES****Exigences :**

- Bilingue
- Expérience un atout
- Nouveau plan de rémunération révolutionnaire
- Milieu de travail agréable
- Nombreux avantages sociaux

Faites parvenir votre c.v. a/s de  
Richard Champagne

**986-3000**  
Ou appelez  
pour un rendez-vous

901, Dollard  
Buckingham  
J8L 3T4

**CARLE  
FORD**  
[www.carleford.com](http://www.carleford.com)  
courriel: info@carleford.com

**NOUVELLE CLINIQUE DENTAIRE** recherche une **SECRETARE** et une **HYGIENISTE** pour débiter le plus tôt possible. Recherchons personnes très dynamiques. Pour info: 778-1839 ou CV par fax: 671-8039.

**PERSONNEL D'ENTRETIEN** pour garage commercial, doit avoir permis de conduire valide pour petites commissions. Jacques 229-2613.

**20 \$ / HEURE  
Travail de genre recensement,  
rémunéré à la pièce.**

**Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.**  
• Bilingue  
• Bienvenue aux étudiants  
**Pour une entrevue, veuillez composer le (613) 233-8483**

**PERSONNEL** de sécurité bilingue, beaucoup d'entregent, pour app. de luxe. Ecrire à case 93, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**PHARMACIE MAURICE CHARLEBOIS**  
Assistant(e) technique en pharmacie avec expérience.  
Télécopier C.V. au (819)561-4451.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PLAISIR POUR L'ÉTÉ!**  
Tu veux avoir du plaisir cet été et faire du \$\$\$? Emploi en ventes et marketing disponible. Appeler Marie Lechamps 745-6308.

**POSEUR (h/f)** de fenêtres, avec exp., 213-1775.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHE** vendeur(euse) en couvre-plancher. 669-4140, 773-4507.

**TATOUEUR** + perceur (h./f.), exp., équipement, portfolio. 613-787-8359.



**DUPORTAGE FORD**  
*Dû à notre expansion rapide nous recherchons UN MÉCANICIEN GÉNÉRAL*

**Exigences :**

- Expérience chez un concessionnaire automobiles, un atout
- Assidu au travail

**Nous offrons :**

- Établissement ultra-moderne
- Excellent plan de rémunération
- Excellente gamme d'avantages sociaux
- Travail à temps plein

Pour une entrevue, communiquer avec Michel Cardinal ou Jean-Pierre Louiseize au (819) 778-2751 ou envoyez votre C.V. par fax au (819) 778-8084 ou par courriel: [service@duportage.com](mailto:service@duportage.com)

**POSTES disponibles:** gérant, assistant-gérant et agent prévention (h/f), avec exp., bilingue. 243-9172.

**PRÉPOSÉE** au service aux membres, temps plein. Caisse populaire Vision, Ottawa, 745-0071, téléc: 747-8510.

**RECHERCHE** chauffeur (h./f.) classe 1 et 3 (AZ-DZ). Faxer C.V. avec votre dossier de conduite au 232-5550.

**Weed Man**  
FAITES CONFiance AUX PROFESSIONNELS

**REPRÉSENTANT(E)  
DES VENTES****QUALITÉS REQUISES :**

- LEADERSHIP, ASSIDUITÉ ET IMPLICATION,
- BON ESPRIT D'ÉQUIPE,
- ÊTRE RESPONSABLE ET AUTONOME,
- ÊTRE BILINGUE EST UN ATOUT,
- OFFRE SALARIALE À DISCUTER,
- DE 18 h à 21 h DU LUNDI AU JEUDI,
- FORMATION COMPLÈTE,
- EXPÉRIENCE DANS LA VENTE UN ATOUT.

**Plus gros au Canada,  
plus de 32 ans d'expérience**

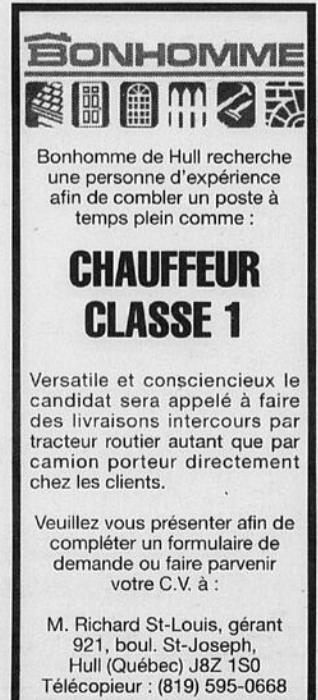
Joignez-vous à une équipe gagnante!

POUR OBTENIR UNE ENTREVUE,  
COMPOSER LE **819-777-1710**

**RECHERCHE** cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel, pour restaurant acheminé au centre-ville de Hull. Après 14h, 770-6363.

**RECHERCHE** Entraîneur(se) pour équipe de meneuses de claques "cheerleading" - Nouvelle équipe - La Cité Collégiale (Ottawa). Pour info: Barbara (613)277-5622.

**RECHERCHE** personne pour travailler dans l'entretien ménager, \$12,85/heure, temps plein, voiture obligatoire. 671-2111.



**Bonhomme de Hull** recherche une personne d'expérience afin de combler un poste à temps plein comme :

**CHAUFFEUR CLASSE 1**

Versatile et consciencieux le candidat sera appelé à faire des livraisons intercourts par tracteur routier autant que par camion porteur directement chez les clients.

Veuillez vous présenter afin de compléter un formulaire de demande ou faire parvenir votre C.V. à :

M. Richard St-Louis, gérant  
921, boul. St-Joseph,  
Hull (Québec) J8Z 1S0  
Télécopier : (819) 595-0668

**372 PERSONNEL DE BUREAU****ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)**

Temps plein, permanent

L'Association étudiante de la Cité Collégiale est à la recherche d'une personne dynamique pour appuyer ses membres administrateurs dans la réalisation de tâches administratives pour le secteur, telles que la tenue des livres comptables, l'administration du régime d'assurance santé pour l'ensemble des étudiants, ainsi qu'assurer la qualité typographique et grammaticale de tout document produit pour le bureau.

**EXIGENCES:**

Vous devez posséder un diplôme d'études collégiales en administration et/ou comptabilité; avoir au moins 3 ans d'exp. pertinente; maîtriser parfaitement la langue française (parlée et écrite); l'anglais est un atout. Vous devez également posséder une grande expérience dans l'utilisation des logiciels Microsoft Office et Simple Comptable. De plus, vous devez avoir une capacité démontrée pour l'organisation d'un bureau.

**MODALITÉ D'INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation indiquant clairement le nom du poste Adjoint administratif, au plus tard le 28 juillet 2003 à 15h30 à:

L'Association étudiante de la Cité Collégiale  
a/s du Directeur général  
801, prom. de l'Aviation,  
pièce G3170  
Ottawa, (Ontario) K1K 4R3

Télécopieur: (613)742-2485  
Courriel: [epoin@lacitec.on.ca](mailto:epoin@lacitec.on.ca)

**Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.**

**AGENT(E) DE DOTATION  
ACCREDITÉ(E)**

Une conseillère ou un conseiller en ressources humaines ayant obtenu une accréditation en dotation PE 3-5 du gouvernement fédéral est requis pour offrir aux gestionnaires des services et des programmes en ressources humaines. Vous serez responsable d'offrir des conseils aux gestionnaires relativement aux options en matière de dotation et d'effectuer diverses mesures de dotation.

De l'expérience en prestation de services de dotation, de conseils et de services de consultation aux cadres supérieurs en ce qui a trait aux questions législatives et réglementaires et/ou aux questions liées aux ressources humaines.

Le travail à contrat se déroulera dans un ministère du gouvernement fédéral situé dans le sud-ouest d'Ottawa. Horaire variable et excellent tarif offerts. Communiquez avec Jocelyne Vitanza à: [jocelyne@daehr.com](mailto:jocelyne@daehr.com) 238-4485 poste 212.

**ENTREPRISE** de plomberie recherche commis-comptable, bilingue, dynamique, et connaissance de simple comptable un atout. Télécopier C.V. au: 819-684-3095.

**NOTAIRE** recherche **SECRETARE JURIDIQUE**. Excellents français et anglais/Windows et Word 97 exigés. Télécopier C.V. au 684-1869.

**RÉCEPTIONNISTE** pour bureau de dentiste à Orléans, permanent, \$25,000/année selon exp. dans bureau de dentiste. Linda 236-9689

**RÉCEPTIONNISTE** pour congé de maternité, bilingue, avec expérience, pour la région de l'ouest d'Ottawa, connaissances de Microsoft Outlook, Excel, Word. Faire parvenir votre c.v. par courriel au [jobs@amci.ca](mailto:jobs@amci.ca) ou par fax au (613)728-3903.

**RECHERCHE** caissier(ère) avec exp. dans une caisse populaire avec système OMA, poste permanent, salaire à discuter. Linda 236-9689.

**372 PERSONNEL DE BUREAU****EST-CE QUE VOUS RENCONTREZ NOS CRITERES**

Reviser(se) \$20/heure;  
Agent(e)s d'information: \$15/heure;  
Agent(e)s de gestion de l'information: \$15/heure;  
Assistant(e) en ressources humaines  
Visitez notre site [www.quantum.ca](http://www.quantum.ca) pour de plus amples détails. (Section temporaire centre d'appel/Service à la clientèle).  
Faites parvenir votre C.V. en identifiant le poste qui vous intéresse. Tous ces postes sont bilingues.  
[hpotvin@quantum.ca](mailto:hpotvin@quantum.ca) ou par télécopieur: 230-7711.

**QUANTUM****SECRETARE/RÉCEPTIONNISTE**

Temps plein, permanent  
L'Association étudiante de la Cité Collégiale est à la recherche d'une personne dynamique pour assurer son service à la clientèle tout en appuyant les membres administrateurs en préparant les procès-verbaux du conseil d'administration.

**EXIGENCES:**

Vous devez posséder un diplôme d'études collégiales dans un domaine connexe ou expérience pertinente; avoir des connaissances pratiques de certains logiciels informatiques tels que Microsoft Office; de l'exp. avec le service à la clientèle; être familier avec le traitement de textes et maîtriser parfaitement la langue française (parlée et écrite). L'usage de la langue anglaise est un atout.

**MODALITÉS D'INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le nom du poste: **Secretaire/ Réceptionniste**, au plus tard le 28 juillet 2003 à 15h30 à:

L'Association étudiante de la Cité Collégiale  
a/s du Directeur Général  
801 Promenade de l'Aviation,  
pièce G-3170  
Ottawa (Ontario) K1K 4R3

Télécopieur: (613)742-2485,  
courriel: [epoin@lacitec.on.ca](mailto:epoin@lacitec.on.ca)

**Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s sélectionné(e)s pour une entrevue.**

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**À LA RECHERCHE** d'un(e) hygiéniste dentaire dans une clinique acheminée de Hull pour un poste à temps plein, de soir (env. 30h/sem.). Une personne dynamique et joviale, aimant le travail en équipe, sera sélectionnée. Exp. un atout. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur dès maintenant au (819)770-6957.

**ASSISTANTE** dentaire bilingue requise pour bureau centre ville Ottawa. Exp. sur ordinateur un atout. Demander Anne-Marie au 613-241-1131.

**ASSISTANT(E)** dentaire, bilingue, recherchée à Orléans. Pas de fin. de sem. Niveau II un atout. Télécopier votre CV a/s Dre Cadieux au 613-830-4451.

**HYGIENISTE** à fonctions élargies, bilingue, bonne rémunération, 35h/sem. (819)685-9499.

**HYGIENISTE** dentaire recherché(e), temps plein à Aylmer. Veuillez téléphoner au (819)682-3368 ou télécopier C.V. au (819)682-6150.

**SECRETARE** dentaire demandé (h/f) pour clinique dentaire de haute qualité, recherche personne bilingue avec expérience et esprit d'équipe, poste temps plein, 4 jours/sem., S.V.P. faire parvenir votre C.V. à Dr Barry Cooper, c.p. 1641, succ. B, Hull, Qué., J8X 3Y5.

**TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE**  
Temps plein, bilingue, salaire \$13/h, Ottawa, 2 à 5 ans d'exp. Linda, 236-9689.

**CITÉ CHRYSLER**

Nous sommes présentement à la recherche d'un(e)

**SECRETARE / RÉCEPTIONNISTE****Atouts recherchés :**

- Connaissance des logiciels Windows et Office
- Attitude positive
- Beaucoup d'entregent
- Belle personnalité
- Ponctuel et assidu au travail
- Dynamique
- Bilingue
- Aptitudes en comptabilité

**Nous offrons :**

- Salaire compétitif
- Bénéfices intéressants

Envoyez votre C.V. par la poste a/s Pascal Dupont 951, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Z 1S8 Ou par télécopieur au 819-777-6730 Ou par courriel à [citechrysler@videotron.ca](mailto:citechrysler@videotron.ca)

**Vous voulez boire?  
C'est votre affaire.**

**Vous voulez arrêter?  
C'est la nôtre.**

**Appelez les Alcooliques anonymes au 595-1916**

# Une carrière santé !

George Weston limitée, distributeur de produits alimentaires de qualité à expansion soutenue en Ontario, qui connaît actuellement une forte croissance, est à la recherche d'un(e)...

## Infirmier(ère) en santé du travail

• Ottawa

Vous vous occuperez de la gestion des sinistres d'invalidité à court et à long termes, ferez le lien avec les sociétés d'assurance et faciliteriez le retour au travail en toute sécurité, en plus de gérer les dossiers CSPAA/CSST et les politiques et procédures en matière de santé au travail. De plus, vous agirez à titre de personne-ressource pour la direction en ce qui concerne la gestion des dossiers. Vous possédez des aptitudes pour l'organisation du travail, savez vous exprimer tant en français qu'en anglais et possédez de bonnes connaissances informatiques. Vous avez une attestation de compétence de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario (une attestation en santé du travail de l'Ontario ou du Québec est souhaitable) et, d'un point de vue idéal, un permis de l'OIIQ. De l'expérience en santé et sécurité au travail dans un milieu de travail syndiqué et de l'expérience dans la gestion des dossiers d'indemnisation soumis à la CSPAA/CSST constituent des atouts.

Veuillez faire part de votre intérêt pour ce poste aux :  
Ressources humaines, George Weston limitée,  
2625, chemin Sheffield, Ottawa (Ontario) K1B 1A5  
Télé. : (613) 741-6349

George Weston limitée

### 374 PERSONNEL HÔTELIER

LE SAINT-EX recherche barman/barmid. Se présenter au 325 Gréber, Gatineau.

RECHERCHE cuisinier(ère), temps plein, salaire à discuter. Se présenter au Raftsmen, 60 St-Raymond, de-mander Isabelle.



Nous sommes présentement à la recherche de :

### SOUS-CHEF & CUISINIERS

Temps plein et temps partiel

- Qualifications
- Bilingue
  - Formation professionnelle (D.E.P. ou D.E.C.) de cuisine ou minimum 3 à 5 années d'expérience en cuisine
  - Connaissances culinaires générales d'un cuisinier
  - Sens de l'organisation
  - Disponible pour différents quarts de travail
  - Leadership

Salaire compétitif  
Les personnes intéressées et possédant ces qualifications sont priées de faire parvenir leur c.v. le ou avant le 4 août 2003 au :

Château Cartier  
Ressources humaines  
1170, ch. Aylmer  
Gatineau (Québec) J9H 7L3  
Ou télécopieur au :  
(819) 777-7161

Nous vous remercions de l'intérêt manifesté, par contre nous communiquerons seulement avec les candidat(e)s retenue(s). Prière de ne pas téléphoner.

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

RECHERCHE ÉQUIPE pour planchers, murs, toiture et "backing". 229-6921

ÉQUIPE d'installateurs de revêtement vinyle (siding) demandée pour projets résidentiels. Les bonnes équipes travaillent à l'année d'après l'expérience de nos 8 dernières années. Contrats disponibles dans la région d'Orléans, Ottawa et Kanata. Si vous avez de l'exp. mais pas d'équipement, on peut vous aider! Téléphonez Denise, (613)446-2203 poste 249.

### Villa Toyota

est à la recherche de **TECHNICIEN**

Avec un minimum de 3 années d'expérience dans le produit importé.

Pour entrevue, communiquez avec Robert Larocque

au 965 boul. St-Joseph, Hull  
776-0077

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

INSTALLATEUR de rampes (h/f), planchers, aluminium. Salaire à discuter. 773-2118.

LABELLE RÉNOVATION, cherche personnel de métier, 10 ans d'expérience, salaire très compétitif. 613-724-9791 ou 819-664-2995

MÉCANICIEN(NE) avec expérience: clim., injection, mécanique générale pour voiture importée et Nord-Américaine. 561-1102, pag. 790-5830.



### MONTEURS CHARPENTES (framer) POSEURS DE "truss crew" et "BACKUP CREW". (613)223-9119

UNE compagnie de prestige d'Ottawa est à la recherche d'une équipe de 2-4 poseurs (h/f) de céramique, planchers bois franc et tapis. Doivent avoir "WSIB", posséder leur camion et outils. Le plus haut salaire payé à la semaine. APPELER au 226-3830, #274

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

1908  
SERVEUR(se) et préposé(e) au bar, dynamique, expérience, emploi à temps plein/partiel. Envoyer C.V. par télécopieur au 771-9462.

AIDE-CUISINIER(E)S, plongeur(euse)s, serveur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Robert ou Marc, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

À OTTAWA

### PERSONNE DE MISE SOIGNÉE POUR PRÉPARER LES REPAS POUR PETIT GROUPE DE PERSONNES ÂGÉES

Exigences : expérience en cuisine, autonome et responsable, souci de la propreté.

### 1 AIDE DE CAFÉTÉRIA pour école à Hull

Présentez-vous le jeudi 31 juillet entre 9 h et midi ou entre 13 et 16 h au Centre Local d'emploi de Hull situé au 170, Hôtel de Ville (édifice Jos Montferrand)

A & W Gatineau et Hull, caissier(ère)s temps plein et partiel. 669-1601 (Laissez message).

CAFÉ BISTRO VAN HOUTTE Terminus Voyageur Ottawa préposé au service et à la préparation (pâtisseries, salades et sandwiches), pour les soirées. Salaire entre \$10 et \$12/h. CV par Fax: 819-561-4111.

COMMIS débarasseur (h./f.), de 9h à 17h. CAFÉ SUPRÊME, Hull. 771-2161.

CUISINIER(E) pour déjeuners dans casse-croûte. Faxer C.V. au 663-1432.

GESTIONNAIRE à temps plein, cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel. Se présenter avec C.V. à la Rôtisserie St-Hubert au 225 bd Maisonneuve, Hull.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(se) à temps plein et partiel de jour et de soir. Se présenter au 120, boul. de l'hôpital à Gatineau.

LIVREUR (h./f.) avec exp. et voiture. 561-7172 après 16h.

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PIZ'ZA-ZA  
Aide-cuisinier(ère), temps plein et partiel. Rencontrer Stéphane entre 8h et 11h, au 36 Laval ou envoyer C.V. par télécopieur au 771-9462.

PLONGEURS (h/f) d'exp., temps plein et partiel. Se présenter avec C.V. au 189 bd St-Joseph, Hull.

RESTO-BAR LE MOULIN (68 Main Gatineau) recherche SERVEUR(SE), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

### 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

NOUVEAU PRIX: \$800. Joli 1 chambre + bureau, près plage/Marina/parcs, rénové, bois franc, céramique, prises lav./sec., duplex, galerie, chauffé, clim., éclairé, libre ou 1er août. 682-9099.

### SECTEUR PLAGES

Construction neuve, 2 chambres, 1,100 pi car., luxueux, 1er sept.: \$800 et \$900. 685-0502

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$550, libre. 319-5180

1 CHAMBRE, de la Savane, chauffé, éclairé, buanderie, stat., poêle, réfrig. Pas d'animaux, \$585, sept. 246-4759

1 CHAMBRE, grand, propre, poêle, réfrig., \$580. Francis au 568-2184.

1 CHAMBRE, immeuble Tassé, 1er août, idéal pour couple ou personne seule. 568-7296.

1 CHAMBRE, libre, \$570, poêle, réfrig., lave-vaisselle, non chauffé non éclairé. 568-1513.

1 CHAMBRE, libre, près Promenades, personne seule et tranquille. 561-0619.

1 CHAMBRE, meublé si désiré, clim., chauffé, éclairé, câble, \$750. 222-6565 ou 246-9734.

1 CHAMBRE, non chauffé non éclairé, 2 appareils, coin Gréber/Archambault, \$400. 568-2230.

1 CHAMBRE, personne ou couple tranquille recherché vivant libre au bord de l'eau dans un endroit luxueux. 669-2115.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., balcon, 1er sept., \$525. 568-6448.

1 CHAMBRE, r.-de-ch., non chauffé, non éclairé, idéal personne seule, pas d'animaux, non-fumeur, 2 appareils, \$500. (819)669-1805 et/ou 643-1658

1 CHAMBRE, rénover, \$595, références, non-fumeur(se). 243-4657.

1 CHAMBRE, rue East, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., pas d'animaux, personne tranquille, références, 1er sept., \$525. 329-4921.

1 CHAMBRE, secteur tranquille (de la Drave), très propre, \$525, 1er août. 561-1391.

1 CHAMBRE, tranquille, 1er août ou 1er sept., très propre, foyer, remise, \$515 non chauffé, non éclairé. 28 Mitchell. 743-3513

1 CHAMBRE, tranquille, prises lav./sec., 1er sept., \$530. 669-3413.

1 CHAMBRE, très grand, 4 appareils, \$580 chauffé, éclairé. 663-3278.

2 APP. de 1 CHAMBRE, \$525, semi-s/sol, 2 appareils, stat., central. 743-5362.

2 CHAMBRES, 195 rue du Progrès, libre, \$650. Claude 776-9950.

2 CHAMBRES, 1er août, 19-A de Cléry, 561-6148, 770-9911.

2 CHAMBRES, 1er août, chauffé, lav./sec., demi-s/sol de maison, privé, sans tapis, près services, stat., \$900. 246-5989, 790-3983.

2 CHAMBRES, 1er août, env. 950 pi car., balcon, prises lav./sec., plancher bois s/manger, à partir de \$695/mois (3e), non chauffé/éclairé, possibilité de 2 stat. et 2 appareils. Sur approbation de crédit. Remax Vision Gisèle Tremblay, 777-0191

2 CHAMBRES, 1er août/sept., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 246-6805, 773-7834.

2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., \$575. 246-5201.

2 CHAMBRES, 1er sept., 117 de Charny, références, \$620. 669-9126.

2 CHAMBRES, 1er sept., Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$725. 568-3860, 243-1047.

2 CHAMBRES, 1er sept., stat., buanderie, \$566 tout incl. (819)243-7285

2 CHAMBRES, \$625-\$700 août et sept. 243-6141.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapé-dia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 BELLE CHAMBRE, rénové, prises lav./sec. 712-3039.

1 CHAMBRE, 1er août, \$500, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec. 561-5434 ou 664-3665.

1 CHAMBRE, 1er août, stat., propre, tranquille, \$520. 243-0790.

1 CHAMBRE, 1er août, Touraine, près de l'autoroute, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., pas d'animaux, références demandées, \$520. 776-5946 ou 778-1714.

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, câble, août, \$575. 568-6611.

1 CHAMBRE, 318 Main, chauffé, éclairé, libre, \$600. 263-1789.

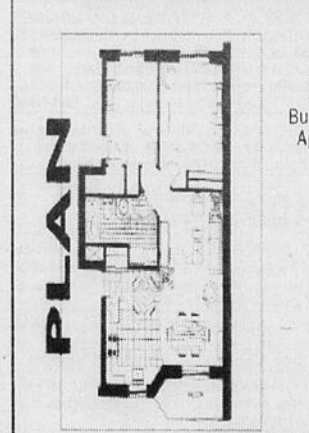
1 CHAMBRE, (\$500) + studio (\$450), libres, autobus. (819)953-2117.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., 1er sept., \$575. 771-6026.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, appareils, stat., \$575, sept. 561-7371.

## PHASE II À LOUER MAINTENANT

# Les jardins de la Savane



## Bienvenue

Bureau de location ouvert 7 jours / semaine. Appartement modèle disponible pour visite

2 chambres avec stationnement

À partir de **725\$**/mois

À quelques pas des Promenades de l'Outaouais et arrêt d'autobus

Idéal pour personne seule ou couple retraité ou semi-retraité

Réservez dès maintenant

195, rue de la Savane, Gatineau

Pour rendez-vous **TÉL. : 246-6957**

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, plancher de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., à partir de \$750, non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, \$700 non chauffé/éclairé. 923-3103.

2 CHAMBRES, \$750, propre, tranquille, non chauffé/éclairé. 858-6663.

2 CHAMBRES, août, \$650, prises lav./sec., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, août-sept., \$650, prises lav./sec. entrée privée. 773-7834.

**LES LOCATIONS**  
**BRIGIL**

**APPARTEMENTS DISPONIBLES :**

- Studio
- 1 chambre
- 2 chambres
- 3 chambres

568-1771

2 CHAMBRES, août/sept., non chauffé/éclairé, \$650-\$675, prises lav./sec., entrée privée. 777-1817.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$695. 561-3324.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., 1er sept., secteur Le Baron, s/sol, \$650. 669-3099.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$571. 246-6850.

2 CHAMBRES, doit louer, juillet. Près des Promenades. 243-6555.

2 CHAMBRES, juil., août, sept., poêle, réfrig., stat., \$625. 246-6453.

2 CHAMBRES, libre, \$650 chauffé, éclairé, 1 stat. 561-2791.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$685, 1er août, 772-6900 pag., après 18h, 669-8024.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, \$650, 246-8983.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 1er août, \$580. 568-5769.

2 CHAMBRES, plancher bois/céramique, à partir \$695. 790-9099

2 CHAMBRES, rue Nobert, prises lav./sec., \$650, 1er oct. 643-1459.

2 CHAMBRES, secteur Templeton, s/sol, chauffé, éclairé, clim., 1 stat., 1er août, \$600/mois. Soir: 669-5466, jour: 986-1135, poste 442, Daniel.

2 CHAMBRES, semi s/sol, bien éclairé, Touraine, \$650 chauffé éclairé + satellite. 246-9719

2 CHAMBRES, très grand, tranquille, prise lav./sec., \$640 pas chauffé, pas éclairé. 1er septembre. 643-6472.

2 CHAMBRES, très propre, 1,200 pi car., Mont-Luc, 1er août/sept. au 31 janv. 2004, \$600. 665-6677.

3 CHAMBRES, 1er août, \$675 non chauffé non éclairé, centre-ville. 760-1500, après 18h: 827-2669.

3 CHAMBRES, 1er août, duplex, \$800 non chauffé, non éclairé, vérification crédit. 669-2310, 712-2827.

3 CHAMBRES, 1er août, rue La-Flamme, \$750. 243-0432.

3 CHAMBRES, 1er oct., \$620, éclairé non chauffé, pas d'animaux, enquête de crédit. 663-0618.

3 CHAMBRES (7 1/2), rénové, libre 1er août, \$750 non chauffé non éclairé. 819-568-5940.

3 CHAMBRES, haut de maison, neuf, sept., cour/piscine, \$800. 246-2249.

3 CHAMBRES, libre, neuf, cul-de-sac, près sortie aéroport, \$795, non chauffé, non éclairé. 669-8323.

3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prises lav./sec., \$625, 1er sept. (613)762-2306.

3 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, tranquille, pas d'animaux, idéal adultes, \$635. 568-1606.

3 CHAMBRES, très propre, secteur tranquille (Malartic), 2e étage, foyer, \$750, 1er août. 669-0971.

3 1/2, salon, cuisine, chambre, 1er sept., haut de maison, \$400, chauffé, éclairé, stat. Idéal pour personne seule. Références. 663-5868.

APPARTEMENT à partager avec étudiant, à Gatineau, tout meublé: électroménagers, literie, vaisselle, câble, télé, ordinateur, cuisine privée, non-fumeur, n'apportez que vos vêtements. 819-246-3694 après 18h.

GATINEAU, SECTEUR TRANQUILLE, SEMI-DÉT. 3 CHAMBRES (1,200 PI CAR.), 1 1/2 s/bains, s/sol fini (+ atelier et s/lavage), plancher de bois et céramique au r.-de-ch., belle décoration. À VOIR! Stores fournis, remise, cour clôturée, près service d'autobus et Promenades de l'Outaouais, à 2 min. de l'autoroute 50, disponible à partir de la mi-août 2003, \$1,200/mois. 568-4498, 778-4481.

NEUFS, 2 chambres, prises lav./sec., endroit tranquille, idéal personne seule ou couple retraité ou semi-retraité, juil.-août-sept. 246-6957.

\*\*\*URGENT\*\*\*  
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$615, 2-1865 St-Louis. Enquête crédit. 819-923-1867.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003 37

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, 2 chambres, appareils, céramique, \$595. Oct. 243-9364  
1-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$639 à \$739. Visites 778-3103  
1-2 CHAMBRES, libre, non chauffé non éclairé, \$515-\$625. 561-1432.  
1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816, 328-4845.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, sept., \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie. 770-6907.  
1 CHAMBRE, très grand, 3 appareils, chauffé, éclairé, 2 grands balcons, près hôpital, tranquille, \$630, 1er sept., pas d'animaux. Cell. 266-1840.  
1er AOÛT, 2 chambres, plancher bois, 2 appareils, prises lav./séc., bain tourbillon, \$675 non chauffé ni éclairé, près UQO, références. 771-9264.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, libre, rue Normand, \$620. 246-7899.  
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 5 min. CEGEP, condo, semi-s/sol, 4 appareils, stat., \$660. 761-0395.  
2 CHAMBRES, non-fumeur(euse), entrée privée, stat., libre, \$580. 770-6121.  
2 CHAMBRES, plancher bois, \$605 non chauffé, non éclairé. 771-7799.  
2 CHAMBRES, poêle, réfrig., prise lav./séc., stat., libre, \$675. 771-5635.  
2 CHAMBRES, réduit à \$590, libre, grand semi-s/sol, prises lav./séc., 2 appareils. Étude de crédit. 772-4750.  
2 CHAMBRES, semi-dét., rue Bourque, près hôpital, centres d'achats, bois franc, impeccable, poêle, four autonettoyant, prises lav./séc., cour paysager, stat., pas d'animaux, références, \$690, sept. 777-1009.  
2 CHAMBRES, septembre, spacieux, non chauffé/éclairé, \$765. 772-6888.  
2 CHAMBRES, s/sol., 105 boul. Mont-Bleu, tout incl., chauffé, éclairé, \$750. 771-2767.  
2 CHAMBRES sur 2 étages avec loft, luxueux, 2 s/bains, stat., chauffé, non éclairé, sept., \$850. 777-6495.  
2 CHAMBRES, triplex neuf, luxueux, Plateau de la Capitale, foyer au gaz, 1er sept., à partir de \$900. 613-769-9292.  
2 ET 3 CHAMBRES, \$685-\$725, près du gouvernement, 669-0580.  
2 ET 3 CHAMBRES. Visites libres le mardi 29 juil., de 18h30 à 19h30, au 5-345, ch. de la Montagne, Hull. Coopérative du Coteau.  
2x2 CHAMBRES, dont 1 sur 2 étages, planchers béton, insonorisé, foyer, triplex, neuf, très luxueux, \$925 et \$950. 1er août. Soir: 282-3117.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, non chauffé, non éclairé, stat., \$475, sept. 260-5101  
2 CHAMBRES, début août, constr. neuve, 1 stat., \$630, 281-8966.  
3 CHAMBRES, moderne, remise, triplex, près école primaire, IGA, auto route 50, \$700, 1er août. 328-0131.  
405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY  
2 CHAMBRES, foyer, chauffé, éclairé, \$600. www.magma.ca/~wilew  
2 CHAMBRES, joli app., 20 min. centre-ville Ottawa/Hull, non chauffé, non éclairé, 2 appareils, câble incl., \$650, 1er oct. 827-4065 après 18h.

## 408 GARÇONNIÈRES

RUE Frontenac, centre-ville Hull, chauffée, éclairée, 2 appareils, libre, \$400. 371-8639  
409 LOGEMENTS MEUBLÉS  
1 CHAMBRE, Gatineau, rénové à neuf, meublé, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, clim., câble, \$700. 663-3813.  
2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.  
AYLMER, adorable maison, garage, foyer, pas d'animaux, non-fumeur, oct. à mars, \$1,295 + 685-0273.

## 432 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, 5 appareils, tout incl., location 9 mois (sept. à juin), meublée, idéal professionnel ou étudiant maître/doctorat. 778-1064.  
3+1 CHAMBRES, août, 1,400 pi car., bois et céramique, \$895 nég. 790-9999  
3 CHAMBRES, maison de ferme, Quyon, 30 min d'Aylmer. Possibilité rénovations pour loyer. 729-4436.

Luxueux appartements insonorisés

# A louer

à partir de **825 \$** par mois, 1 chambre 850\$/mois, 2 chambres

PRIMFORCE

400, boulevard des Grives, Plateau de la capitale

**Incluant**  
Planchers et murs de béton  
Ascenseur  
Air climatisé  
Lave-vaisselle  
Prises pour laveuse et sècheuse  
Stationnement extérieur  
Stationnement intérieur (en option)

**Possession immédiate**  
Venez nous visiter et louer votre nouvel appartement.  
819.595.0843 / 819.595.5454

1 CHAMBRE, 1er AOÛT, \$590. Pas d'animaux, non-fumeur. 664-6440  
1 CHAMBRE, 1er août, stat., non chauffé non éclairé, \$550. 772-6888  
1 CHAMBRE, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$549. 772-6888  
1 CHAMBRE, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$555. 772-6888  
1 CHAMBRE, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$550. 772-6888  
1 CHAMBRE, 1er sept., près ponts/édifices fédéraux, poêle/réfrig., lav./séc., propre, paisible, \$580. 743-2855

1ER SEPT., 1 chambre + bureau, bois franc/céramique, 2 stat., grande cour boisée, paisible, 22 rue Dalpe, \$685 chauffé. 771-3722, 665-1999.  
1 et 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, semi s/sol, pas d'animaux, enquête de crédit, \$490 et \$550. 827-1805.  
2 CHAMBRES, 1er août, 2e étage, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$750, 37 de Lanaudière. 664-5825.  
2 CHAMBRES, 1er août, \$700, références crédit. Mont-Bleu. 772-0371  
2 CHAMBRES, 1er août, \$750. 246-6484.

**PARC DE LA MONTAGNE**  
Situé sur cour intérieure

# 1 CH. À COUCHER

très ensoleillé

chauffé, éclairé, poêle, frigo.

**Câble inclus**

Ouvert : lundi au vend. de 8 h à 19 h  
Sam. et dimanche de 11 h à 16 h

**776-1112**

★ 2 CHAMBRES, 1er août, centre-ville de Hull, très propre, près édifices gouvernementaux, \$600 non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., stat. 243-5432, pag.: 788-8739.  
2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, \$730, chauffé, éclairé. 773-7834.  
★ 2 CHAMBRES, 1er août, Mont-Bleu, très propre refait à neuf, \$575 non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., stat. 243-5432, pag.: 788-8739.  
2 CHAMBRES, 1er août, semi-s/sol, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, neuf, \$690. 775-8695.  
2 CHAMBRES, 1er août-sept., 4 appareils, \$700. 595-6784.  
2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, \$595, propre, céramique. 243-9364  
2 CHAMBRES, 1er oct., Plateau, étage supérieur, prises lav./séc., \$773. 665-0622.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.

★ 2 CHAMBRES, 1er sept., À VOIR! MANOIR DES TREMBLES, beau triplex, paisible, grand balcon, près Parc Gatineau et pistes cyclables. Pas d'animaux. Idéal personne tranquille, \$800. 684-9731.  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., stat., non chauffé, non éclairé, \$610. Après 16h, 665-6025

1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.

2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 3 min. Prom. Portage, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé ni éclairé, \$850. 777-0012.  
2 CHAMBRES, \$575, 1er août, semi s/sol, chauffé non éclairé, poêle, réfrig. incl. 770-8550 #462.  
2 CHAMBRES, \$680 chauffé, éclairé, câble, 1er sept. 775-3096.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé, 776-0927.  
2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695. 328-6262.  
2 CHAMBRES, libre, Maison neuve/ St-Laurent, rénové, 2 appareils, buanderie, \$650. 777-2551.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 3 min. Prom. Portage, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé ni éclairé, \$850. 777-0012.  
2 CHAMBRES, \$575, 1er août, semi s/sol, chauffé non éclairé, poêle, réfrig. incl. 770-8550 #462.  
2 CHAMBRES, \$680 chauffé, éclairé, câble, 1er sept. 775-3096.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé, 776-0927.  
2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695. 328-6262.  
2 CHAMBRES, libre, Maison neuve/ St-Laurent, rénové, 2 appareils, buanderie, \$650. 777-2551.

**HULL**  
Beaux grands logements Bachelor, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 Immeuble rénové, sécuritaire Plancher bois, chauffé, éclairé, Buanderie et plus...  
Tél.: (819) 770-9700/770-9720

HULL, 2 chambres, 1er étage au complet d'un duplex, accès à grande cour privée paysagée et s/sol avec beaucoup de changement. Maison avec cachet rustique, plancher bois franc, moulures et portes françaises, grandes fenêtres, rénovée, \$890/mois. 328-7345.  
LOGIS 1 chambre, près Prom. Portage, 1er août, \$520 chauffé, éclairé, 772-4965.  
PAPINEAU, 1 chambre, cuisine et s/bain spacieux, août, \$550 non chauffé ni éclairé. 837-9498.  
**PLACE LA VÉRENDRYE**  
1-2-3 chambres, 1er août, chauffé, eau chaude, dépanneur. 777-5444.  
**PROM. DU PORTAGE près CHAUDIÈRES**  
1 CHAMBRE, \$900 et 2 CHAMBRES, \$1,000. NEUFS. Climatiseurs, planchers céramique/bois franc, lav., séc., poêle, réfrig. Non chauffés, non éclairés. Libres sept. Références. 684-8666  
SECTEUR le Plateau, près de toutes services, 1,200 pi car., 2 chambres, 2 stat. 775-3474 laisser message.

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, \$550, pas d'animaux, à 12 min. de Buckingham vers Notre-Dame-de-la-Salette, gens sérieux. Après 18h: 819-766-2181.  
2 CHAMBRES, \$625, construction neuve, plancher flottant, lav./séc., remise, début août. 986-5207.  
3 CHAMBRES, très grand, \$735 non chauffé non éclairé, rue Georges, pas d'animaux, stat. 743-6690.  
5 CHAMBRES, 2 s/bains, clim., \$725. 983-6754 ou 983-6769.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, meublé ou non \$500. 778-4038

3 CHAMBRES, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé, non éclairé, près Loblaws. Pas d'animaux. 246-7873, 772-6589.  
3 CHAMBRES, 1er oct., Plateau de la Capitale, constr. neuve, 1,200 pi car., \$830 à \$875. 613-230-5300.  
3 CHAMBRES, 1er oct., poêle, réfrig., stat., buanderie, près Loblaws, \$700. Enquête de crédit. 661-6847.  
3 CHAMBRES, 1er septembre, foyer, non chauffé/éclairé, \$609. 772-6888  
3 CHAMBRES, 1er septembre, non chauffé non éclairé, \$805. 772-6888  
3 CHAMBRES, 1er sept., Plateau de la Capitale, Hull, construction neuve, 1,200 pi car., stat., climatiser, \$850-\$895. (819)665-6515.  
3 CHAMBRES, Amherst, libre, chauffé, eau chaude, \$700. 669-5741  
3 CHAMBRES, centre-ville, 1er août, \$775 chauffé, éclairé, références demandées. 328-4242.  
3 CHAMBRES, chauffé, 2 stat., 1 appareil, \$825. 775-5325.  
3 CHAMBRES, construction neuve, Plateau, 1er sept., de \$795 à \$850. 773-9902.  
3 CHAMBRES disponibles, 1 mois gratuit. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
3 CHAMBRES, libre, Hautes-Plaines, grand, planchers neufs, repeint, non chauffé, remise int., antenne internet, \$790. 827-0001.  
3 CHAMBRES, neuf, près pont Alexandra, 5 appareils, demi-s/sol très clair, 1er sept. 595-3798.  
3 CHAMBRES, Plateau, étage supérieur, comme neuf, sept. (819)457-4628  
3 CHAMBRES, sept., centre-ville, béton, bois franc, appareils, pas d'animaux, \$850. 771-0084, 743-7545

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES  
1 CHAMBRE, 1er sept., N.-D.-de-la-Salette. 281-6799  
1 CHAMBRE, Edelweiss, à 2 min. du centre de ski/golf, non meublé, poêle, réfrig., tout inclus, foyer, endroit chaleureux, idéal pour personne seule, \$525. 459-1613.  
1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.  
AVEC vue et accès au lac St-Pierre, 2 chambres, très propre et rénové, appareils ménagers inclus. Si vous aimez la campagne, c'est l'idéal, seulement 30 min. de Hull. \$500/mois, 1er sept. Pas d'animaux. 827-4707  
CHELSEA, 1 chambre, \$500 + hydro, non-fumeur(se), août, garage, pas d'animaux. 613-447-6636.  
LAC McGregor, très grand 2 chambres, \$600, libre. 263-1789.  
PERKINS, 2 chambres, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, \$550. (819)671-2063.  
ST-ANDRÉ-AVELLIN, haut de maison, 2,000 pi car, s/sol fini, 4 chambres, garage, \$1,000 chauffé, éclairé, libre 1er août, 246-9269.  
ST-PIERRE-de-Wakefield, appartement 3 chambres, 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495.

**Victoria Douillet & Chaleureux!**

- Magnifiques suites luxueuses meublées avec cuisinette
- Durée flexible
- Salle de conférence disponible

(819) 777-8899  
www.suitesvictoria.com

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 3 min. Prom. Portage, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé ni éclairé, \$850. 777-0012.  
2 CHAMBRES, \$575, 1er août, semi s/sol, chauffé non éclairé, poêle, réfrig. incl. 770-8550 #462.  
2 CHAMBRES, \$680 chauffé, éclairé, câble, 1er sept. 775-3096.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé, 776-0927.  
2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695. 328-6262.  
2 CHAMBRES, libre, Maison neuve/ St-Laurent, rénové, 2 appareils, buanderie, \$650. 777-2551.

1 CHAMBRE, 1er sept., N.-D.-de-la-Salette. 281-6799  
1 CHAMBRE, Edelweiss, à 2 min. du centre de ski/golf, non meublé, poêle, réfrig., tout inclus, foyer, endroit chaleureux, idéal pour personne seule, \$525. 459-1613.  
1 CHAMBRE, secteur St-Pierre, chauffé, éclairé, prises lav./séc., non-fumeur, \$550. (819)457-9309.  
AVEC vue et accès au lac St-Pierre, 2 chambres, très propre et rénové, appareils ménagers inclus. Si vous aimez la campagne, c'est l'idéal, seulement 30 min. de Hull. \$500/mois, 1er sept. Pas d'animaux. 827-4707  
CHELSEA, 1 chambre, \$500 + hydro, non-fumeur(se), août, garage, pas d'animaux. 613-447-6636.  
LAC McGregor, très grand 2 chambres, \$600, libre. 263-1789.  
PERKINS, 2 chambres, prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, \$550. (819)671-2063.  
ST-ANDRÉ-AVELLIN, haut de maison, 2,000 pi car, s/sol fini, 4 chambres, garage, \$1,000 chauffé, éclairé, libre 1er août, 246-9269.  
ST-PIERRE-de-Wakefield, appartement 3 chambres, 1,200 pi car., \$650. (819)457-1495.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 3 min. Prom. Portage, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé ni éclairé, \$850. 777-0012.  
2 CHAMBRES, \$575, 1er août, semi s/sol, chauffé non éclairé, poêle, réfrig. incl. 770-8550 #462.  
2 CHAMBRES, \$680 chauffé, éclairé, câble, 1er sept. 775-3096.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé, 776-0927.  
2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695. 328-6262.  
2 CHAMBRES, libre, Maison neuve/ St-Laurent, rénové, 2 appareils, buanderie, \$650. 777-2551.

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à 21h, 772-2002.  
1 CHAMBRE, \$650 chauffé, idéal 50 ans+, non-fumeur. (819)777-7195.  
1 CHAMBRE, 90 rue Dumais. 771-8627, 827-0841.  
1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoin, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl., disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.  
1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.  
1 CHAMBRE, août-sept., tranquille, poêle, réfrig., balcon. 771-0458.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 1er août, \$550, sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 1er sept., prises lav./séc., sécuritaire, propre, grande cuisine, \$500 non chauffé/éclairé. Paul, 994-2043, soir, 770-3337.  
2 CHAMBRES, 3 min. Prom. Portage, 1er août, poêle, réfrig., stat., buanderie, non chauffé ni éclairé, \$850. 777-0012.  
2 CHAMBRES, \$575, 1er août, semi s/sol, chauffé non éclairé, poêle, réfrig. incl. 770-8550 #462.  
2 CHAMBRES, \$680 chauffé, éclairé, câble, 1er sept. 775-3096.  
2 CHAMBRES, \$700, chauffé, rénové, pas d'animaux, près université, 1er août. 684-0840  
2 CHAMBRES, \$739 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., libre. 771-4299.  
2 CHAMBRES, août, tapis neufs, s/b bain neuve, \$690 tout incl. 595-5958  
2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., \$675. 777-5152.  
2 CHAMBRES, chauffé, poêle/réfrig., Mont-Bleu, \$635, 1er sept. 772-8632.  
2 CHAMBRES, constr. neuve, céramique, bois franc, près musée des Civilisations, 1er sept., \$900, non chauffé, non éclairé, 776-0927.  
2 CHAMBRES, grand bel appartement, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, \$695. 328-6262.  
2 CHAMBRES, libre, Maison neuve/ St-Laurent, rénové, 2 appareils, buanderie, \$650. 777-2551.

408 GARÇONNIÈRES  
100% CALME, studio, étudiant(e), employé(e), sept., \$375. 243-9364  
1er AOÛT, 228 LeBreton, Ottawa (centre-ville près Bronson), plancher bois, \$595 tout incl. (819)827-4195.  
1ER AOÛT, Hull, chauffée, éclairée, stat., lav./séc., entrée privée, \$410, bail, références, non-fumeur(se). 778-2582 après 19h.  
4 APPAREILS, meublé, câble, 167 Maloney, 669-0580.  
GATINEAU, chauffée, meublée, travaillant, \$450. 663-4394, 743-2957.  
GATINEAU, meublée, \$415 chauffée, éclairée, non-fumeur. 613-851-6705.  
GATINEAU, poêle, réfrig., pas d'animaux, références, \$325 non chauffé non éclairé. Personne seule 663-6468.  
GATINEAU, secteur Limbour, \$400 chauffée, éclairée, libre 1er août. 827-2471.  
HULL, 2 1/2, libre, réfrig., poêle, \$375 non chauffée non éclairée. 777-0087.  
HULL, août, sept., oct., \$500 et + meublée, chauffée, éclairée. 770-6907  
HULL, bien située, chauffée, eau chaude, câble, balcon, pas de stat., \$550. Possibilité meublée. 771-1616  
HULL, boul. Taché, poêle, réfrig., stat., chauffée, éclairée, 1er août, \$450. (613)262-7608.  
HULL, chauffé, éclairé, meublés, idéal travailleur(se) et personne seule, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$435. 777-8842.  
HULL, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur, 1 personne, \$500. (819)595-0750.  
HULL, grande, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$533. (613)277-4889.  
HULL, Louis-Hébert, 1er août, travailleur(se), non-fumeur(se), \$400 tout incl. Laissez message. 777-3455.  
HULL, près UQO, libre, poêle, réfrig., 1 stat., pour une personne, \$450. 776-1015, 743-0693.  
HULL, studio, chauffé, éclairé, près du Métro, 1er août. 770-4097.  
HULL, studio, poêle, réfrig., secteur Dôme, luxueux, \$535. 770-2222

1 CHAMBRE, 1er sept., secteur du Dôme, poêle, réfrig., \$645. 770-2222.  
1 CHAMBRE, \$490, non chauffé, non éclairé, 83 Amherst, prises lav./séc., 1 stat., très grande cour, remise ext., libre. 778-6139.  
1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. De 15h à

**432 MAISONS À LOUER**

HULL, semi-dét., rue Bourque, près hôpital, centres d'achats, 2 chambres, bois franc, impeccable, poêle, four auto-nettoyant, prises lav./sec., cour paysager, stat., pas d'animaux, références, \$690, sept. 777-1009.

MAISON à la campagne, Cantley, 3 chambres. (819)770-4110.

MAISON de ville, très bel emplacement, 2 min. du pont Champlain, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, non-fumeur, \$950. 778-7525

MAISON RIVERAINE, panorama extraordinaire, 3 chambres, garage double, 4 appareils, bois franc et céramique, site isolé, 10 min. de Gatineau, pour professionnel, \$1,400/mois, non chauffé, non éclairé. 771-1716.

MANOIR DES TREMBLES, joli semi de 3 chambres, bois franc, foyer, cour privée, \$1,150, non chauffé, non éclairé. Visites avec personnes qualifiées seulement. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.



MASSON - Maisons neuves, deluxe, idéal 3 personnes maximum. Libre, \$1,000 à \$1,200/mois. 281-1297.

SECTEUR lac Ste-Marie, semi-meublée, 3 chambres, 2 s/bains complètes, foyer, garage, 5 min. du golf, 7 min. centre de ski, \$650 non chauffé, non éclairé, références requises. 819-422-1457.

SECTEUR Mont-Bleu, Hull, 4 min. du Cégep, semi-dét. 2 étages, 1,525 pi car., 4 chambres, clim. central, plancher bois franc, s/sol fini, \$1,375. 778-7941.

SEMI-DÉT., Buckingham, 2 chambres, paisible, grand terrain, \$650, 1er sept. 281-6799.

THURSO, maison 3 chambres, références, \$875 non chauffé, non éclairé. (819)985-3251.

**433 MAISONS À PARTAGER**

CHAMBRE à louer, s/sol complet, s/bain privée et + extras, \$500, disponible en août. 663-7537

GATINEAU, belles chambres meublées, homme seul, 5 appareils, non-fumeur, \$325-\$300. tél. 612-0569.

GATINEAU, chambre à louer, \$350, secteur Cinéma 9, 246-3832.

GATINEAU, près hôpital, grande, meublée, \$450/mois, 664-5501.

GATINEAU, près La Gappe, chambre privée 10'X20', libre, \$350, 229-4137.

GATINEAU, s/sol, presque qu'un logement, s/bain privée, foyer, chauffée, éclairée, câble, personne seule, long terme, \$500, libre, 669-7599

HULL, 2 chambres à louer, tout compris, non-fumeur(se). 778-6633.

LAC DES LOUPS, 1/2 de Hull, maison à partager, \$350. (819)456-4580

LUSKVILLE, (15 min. d'Aylmer), près de l'eau, idéal étudiante ou femme seule, \$400/mois. (819)455-9759

OTTAWA, Blackburn Hamlet, libre, \$500 tout inclus, idéal étudiant(e). 841-1640.

SITE enchanteur, ruisseau, face aux montagnes, paisible, meublée, câble, 10 min. de Hull, \$345. 827-8756.

**435 LOGEMENTS DEMANDÉS**

PAS MEUBLÉ, prises lav./sec., Gatineau, personne avec chat. 243-6093.

**440 CHAMBRES À LOUER**

10 MIN. de Hull, à la campagne, belle grande chambre, tranquille, tout compris, stat., \$375. 770-1398.

129 Promenade du Portage, climatiseurs, meublées, tout inclus, \$330-\$365/mois. 790-8280.

12 THIBAUT, \$345, Hull, près UQO, meublée, câble, 852-4084, 595-3315

12x21 PRÈS des Promenades, cuisine, lavage, câble, \$325. 773-0743.

178 SAVANE, \$290 tout incl., étudiant(e), employé(e). 246-0423.

1 CHAMBRE, \$85/sem., près hôpital de Gatineau, 246-3898.

1 CHAMBRE à louer, \$350/mois, tout inclus, piscine creusée, clim., près de tout, libre. 663-2039, 743-8040.

1ER AOÛT, Hull, propre, tranquille, meublée, non-fumeur(se), stat., lav./sec., \$325. 778-0964.

1ER AOÛT, secteur Hull, non-fumeur(se), \$400 tout incl., stat. 772-0937

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95/sem. (613)797-6484

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

25 ST-RAYMOND, Hull, \$325, femme de préférence. 770-1886

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$325 OU \$355, tout inclus (pas de salon), mature, non-fumeur(se), face UQO. Laisser message: 771-9390.

\$350 IDÉAL étudiant(e), Hull près rue Eddy, tout incl. 328-7035.

3 CHAMBRES, \$350 à \$400, près autobus, Hull. 771-2303, 514-336-7938

ACCÈS cuisine, idéal femme, \$400/mois, Aylmer. (613)266-1143.

**440 CHAMBRES À LOUER**

CHAMBRE à louer ou maison à partager, 1 mile du Pont Alonzo Wright, Chelsea, maison unifamiliale entourée d'arbres. 827-3852.

CHAMBRE meublée, tout incl., Gatineau, stat., idéal travailleur. 643-6572

FAITES VITE! Belle grande chambre rénovée, meublée, lit double, centre-ville Hull, \$375 tout incl., stat, buanderie, etc. Marc, 298-9660, 669-9211, laissez message.

**Résidence étudiant(e) et professionnels**

**VILLA-AYLMER** - chambres meublées à partir de 350 \$/mois, stationnement, buanderie; cuisine, salle à manger et salons communitaires; accès câble et internet. Réservations acceptées avec dépôt.

Ligne d'autobus directe vers L'UQAH.  
**684-5316**

FILLE propre, responsable et travailleuse. \$350. 568-1126, 773-1126.

GATINEAU, 1 chambre, accès à tout, \$350/mois. Sérieux(se). 243-0368.

GATINEAU, 2 chambres, idéal travailleur, non-fumeur, \$360. 771-8920

GATINEAU, Auberge Magika, chambre style garçonnière, avec s/bains privée, etc., \$285+/mois, aucun bail. 669-5558.

GATINEAU, chambre, propre, près autobus, cep, tout incl., jeune travailleur(se) ou étudiant(e) de préférence, libre, \$350. 852-4043.

GATINEAU, (Limbour), idéal femme, non-fumeur(se), \$325. 246-2927.

GATINEAU, meublée, équipée, salon, s/bain et cuisinette privés, non-fumeur(se), \$500, 1er août. 243-9739

**Centre-ville, Hull**

Occupation printemps 2004  
*Le Manoir Saint-Laurent*  
Condominiums luxueux neufs en béton. Insonorisation supérieure. Stationnement intérieur disponible. À partir de 129 900\$. 778-7377

**440 CHAMBRES À LOUER**

GATINEAU, près La Gappe, chambre privée 10'X20', libre, \$350, 229-4137.

GATINEAU, s/sol, presque qu'un logement, s/bain privée, foyer, chauffée, éclairée, câble, personne seule, long terme, \$500, libre, 669-7599

HULL, 2 chambres à louer, tout compris, non-fumeur(se). 778-6633.

LAC DES LOUPS, 1/2 de Hull, maison à partager, \$350. (819)456-4580

LUSKVILLE, (15 min. d'Aylmer), près de l'eau, idéal étudiante ou femme seule, \$400/mois. (819)455-9759

OTTAWA, Blackburn Hamlet, libre, \$500 tout inclus, idéal étudiant(e). 841-1640.

SITE enchanteur, ruisseau, face aux montagnes, paisible, meublée, câble, 10 min. de Hull, \$345. 827-8756.

**PLACE CHAMPLAIN**

Site exceptionnel en bordure de la rivière  
**770-5800**  
www.place-champlain.ca

**440 CHAMBRES À LOUER**

HULL, 84 Dollard, tout incl., idéal étudiant(e)s, non-fumeur(se), 1er août, \$325-350. 956-0691.

HULL, bd Riel, chambre à louer, idéale dame ou étudiante. 776-5084.

HULL, centre-ville, meublée, tout incl., bord de l'eau, \$480. 665-7783.

HULL, chambre incluant salon et s/bains privés, réfrig., lav./sec., chauffée, éclairée, câble, \$450. 779-5098.

HULL, coin Isabelle et Riel, \$350. 776-5590, 454-6661.

HULL, idéal étudiants, non-fumeur, s/bains/cuisine partagées, \$350/mois. 777-0768

HULL, meublée, câble, \$250, libre. 776-9950.

HULL, meublée, entrée privée, non-fumeur(se), \$320. 595-1133.

HULL, non-fumeur(se), à partir de \$250 meublée, centre-ville. (819)456-4140.

HULL, près Cégep, grande chambre, pour étudiante non-fumeuse, \$350 tout compris. 770-1776

HULL: près Galeries, confortable, 2e étage, cuisine, idéal étudiant(e)s, références, sans fumée, propre, paisible, \$80/sem. 661-5193, 778-3992.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 664-5701 ou 593-0124.

HULL, St-Jean-Bosco, près UQO, grand, confortable, idéal étudiant(e)s, références, sans fumée. 661-5193, 778-3992.

MASSON, bord de l'eau, tout incl., s/sol, \$350. (819)281-3203.

ORLÉANS, chambre pour étudiant(e), non-fumeur, sérieux du niveau collégial ou universitaire, \$390 à \$425. 837-8010, 837-3056

ORLÉANS, meublée, stat., tout inclus, 1er août ou sept., \$465 (613)673-5283.

**440 CHAMBRES À LOUER**

PIED-À-TERRE dans l'Outaouais. Grande chambre meublée avec télé, propre, stat., tranquille. Ménage, lavage de lit et reçu incl. Idéal pour gens venant de l'ext. ou étudiant(e), \$125/sem. 778-4038.

PLATEAU de la Capitale, 3 chambres, \$270 et \$330 tout incl. 776-1724

PRÈS Cégep, Hull, accès à tout, étudiant(e) non-fumeur(se), \$355/mois. 770-1069.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

ANGERS, résidence de personnes âgées, \$775 tout inclus. 281-0574

GATINEAU, pour personnes âgées, transport inclus, \$700. 663-4636.

RÉSIDENCE privée, pour personne âgée autonome, tout inclus. 778-5068.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

2-2 CHAMBRES, juil./août, ch. Freeman, réfrig./poêle, prises lav./sec., stat., \$700-\$775 non chauffé, non éclairé. Références. 684-8666.

2 CHAMBRES, 3e, superbe split sur coin, balcons, garage, pas d'animaux, non-fumeur, \$900. 643-1361.

AYLMER, Pl. Wilfrid-Lavigne, 3 chambres, rénové, 3 appareils, ascenseur, stat., août, \$895 chauffé. 243-3947

GATINEAU, 2 chambres, 1er août: \$775, 1er sept.: \$890, 243-6290.

GATINEAU, 2 chambres, 1er sept., près hôpital, tapis récent, 3 appareils, très propre, \$825. 568-4706.

GATINEAU, 2 chambres, bois/céramique, à partir \$695. 790-9999

GATINEAU, luxueux, céramique, bois franc, 5 appareils, foyer, garage chauffée, 2 s./bains, centre-ville, 1er septembre, \$900/mois. 246-4510.

HULL, 2 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, foyer, 2 balcons, stat., 5 min. du pont Champlain, non-fumeur(se), pas d'animaux, 1er août, références. \$795. (613)260-1067

HULL, ch. de la Montagne, immédiatement, 1,200 pi car., 3 chambres, tapis, 5 appareils, foyer, balcon, stat., juil. ou août, \$800 + services. Après 18h. 225-5727

HULL, Le Neuf-Chatel, joli 2 chambres avec vue sur la ville, appareils inclus, \$1,200/mois, chauffage et éclairage inclus, 15 août. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

164 PRINCIPALE, #3, Gatinéau, face rivière, foyer, bain tourbillon, 2 chambres, rénové, \$139,900. 328-1209.

17-2 DE LA FONDRIÈRE, Hull, Hautes-Plaines, unité de coin, 1,200 pi car., 3 chambres, foyer, occupation 1er sept. Diane Deslauriers, Remax Vision, 613-248-CLEF(2533)

2 CHAMBRES, Hull, stat. int., foyer, très bel emplacement, sécuritaire, plusieurs extras, \$140,000. 777-4026

\$99,900 SUPERBE condo impeccable, 6 appareils, 3 chambres, 2 niveaux, foyer, piscine, tennis. Faites vite! Jean-Claude Gouin, Royal LePage, 778-4379.

AYLMER, 1,200 pi car., 3 chambres, clim., 2 s/bains, \$130,000. 778-0334.

CONDO 11e étage, 2 chambres, 2 s/bains, 5 électroménagers, clim. central, espace lavage, stat. et remise int., 2 min. du pont Champlain, \$128,500. (819)595-6880.

GATINEAU, 1,500 pi car., foyer, fournaise, eau chaude au gaz, tourbillon, armoires en PVC, mezzanine, vue exceptionnelle, \$123,900. 955-8033

GATINEAU, 95 de Rouville, 2 chambres, tapis mur à mur, lave-vaisselle, clim., stat. int. Après 18h: 561-0772.

GATINEAU, luxueux, impeccable à tous les niveaux, décor remarquable, rénové, 2 balcons, garage attaché, emplacement de choix, \$125,900. Pascal Langevin - Olivex, 743-7744.

GATINEAU, près hôpital, unité de coin, foyer, bois/céramique, garage (3 stat.). \$139,000. 568-5631.

HAUTES-Plaines, condo, 3e étage, très propre, 1,000 pi car., 3 chambres, près du parc de la Gatinéau, auto route, garderie, autobus, le seul condo disponible à \$106,500 à Hull. Contacter Danielle Quevillon, Century 21 Multi-Services Inc., 613-248-2666.

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, très propre. Cause maladie. 773-8449.

HULL, super condo 2 étages, 3 chambres, foyer salon, 2 balcons, accès piscine et tennis, 5 min. Pont Champlain, \$107,900. Patrick Bailey, Century 21, 743-5876.

JARDINS de Morency, coin central, 2 grandes chambres, 1 grande s/bain + 2 petites, salon: bois franc, cuisine: céramique, clim., s/sol fini, avec cour paysager, \$157,900. 246-8394.

LIBRE IMMÉDIATEMENT, HULL, rue des Jonquilles, 2 chambres, foyer, \$94,900. (613)851-1320.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

OS COMPTANT C'EST POSSIBLE! Investisseur recherche des acheteurs sérieux ayant un bon crédit. Plusieurs propriétés disponibles. N'attendez plus. (819)281-1661 www.0comptant.ca

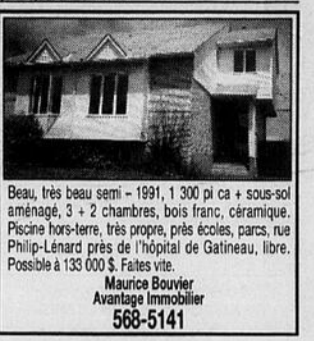
\$125,000, 426 Benoit, Gatinéau, 4 chambres, très résidentiel, 669-2430

41 GAMELIN, Hull, duplex neuf + chambre du proprio, zoné triplex, comm. 250-998-6153 à frais virés.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

\$117,900 NÉG. Semi 2+1 chambres, s/sol fini, garage, Masson-Angers. CANTLEY, superbe propriété, 4 chambres, 2,700 pi car., garage double, piscine creusée, site enchanteur. D. Charette, Trans-Action, 664-9966

138 DE Samares, Masson-Angers, joli semi-dét., 2+1 chambres, bois franc au salon, s/sol partiellement fini, secteur familial, près école primaire, autoroute 50 et autobus. Grand terrain + clôture. Constr. 1997. \$99,000. (819)281-8625.



Beau, très beau semi - 1991, 1 300 pi ca + sous-sol aménagé, 3 + 2 chambres, bois franc, céramique, Piscine hors-terre, très propre, près écoles, parcs, rue Philip-Lénard près de l'hôpital de Gatinéau, libre. Possible à 133 000 \$. Faites vite.

Maurice Bouvier  
Avantage Immobilier  
568-5141

195 ACRES, boisé, Otter Lake, Qué., 4 chambres, constr. 1986, aire ouverte, tout pin, s/bains complète, poêle à bois/fournaise électrique, érablière, 8 acres avec évaporateur, beaucoup de sentier, près des sentiers de motoneige, garage/abri de 60', idéal pour chasse chevreuil, \$97,900. Pierre Jour: (613)748-1515, soir: (819)827-8959.

3 CHAMBRES, Hull, des Trembles, semi-dét., 2 s/bains, frais peint, clim. et aspirateur central, deck en PVC et +. Vente privée, 778-7632

4 CHAMBRES, 1,500 pi car., chauffée au gaz, constr. 1999, bois franc, céramique au r.-de-ch., 2 s/bains, \$170,000. 669-3099.

ABORDABLES Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877 www.no-money-down.net

**DÉJÀ CONSTRUIT MAISONS NEUVES**

adresse	superficie	prix de vente
313 des Trembles	1560	214 900\$
56 des Perdrix	1235	194 000\$
66 des Perdrix		109 655\$
72 des Perdrix	1377	223 190\$

**MANOIR DES TREMBLES**

(819) 776-4663

**DOMAINE DU VIEUX -PORT**

(819) 777-4663

3 du Havre **VENDU** 26 100\$

6 des Chalandes 2209 334 349\$

10 du Rivage 2037 505 145\$

**LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION**

www.brigil.com  
«fier de bâtir une qualité de vie»

ABORDABLE, victorienne neuve haut de gamme, façade en pierre, 3 chambres, bois franc et céramique, dans un prestigieux domaine. 671-1900.

ANGERS, 129 du Sommet, beau bungalow 3 chambres, 2 s/bains, sauna, cuisine avec beaucoup d'armoire. Grand terrain de coin, très paysager. Possession rapide, \$122,900. Madeleine Jobin, Trans-Action, 775-5645.

AVEC logis au s/sol, beau semi-dét., 1997, 4 chambres, secteur des Trembles, près Plateau, Hull, frais peint, terrain de coin. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

AYLMER, 452 Des Voiliers, luxueux, 2,170 pi car., s/familiale, foyer, 4+1 chambres, 3 1/2 s/bains, bureau et s/jeu au s/sol, garage double, grande véranda avec auvent, \$279,900. 778-0367. www.maison360.com; visites libres tous les dim. de 14h à 16h.

AYLMER, maison en rangée de 3 chambres, fenêtres, portes et plusieurs tapis changés, garage, libre. \$95,000. Noël Immobilier, courtier immobilier agréé, Pauline Noël, agent affilié, 778-4352.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, 173 Bertrand, \$76,000. (819)281-1070

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

BORD du lac Beamish, 15 min. centre-ville Hull, bungalow, 3+1 chambres, 2 s/bains, grande verrière, \$225,000. 827-2058

BUCKINGHAM, bungalow, tout brique, plancher bois franc, terrain 8,000 pi car. Philippe Laroque, La Capitale Outaouais, 613-248-5776.

BUCKINGHAM, semi, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, sous-sol fini, piscine, gazebo, lave-vaisselle, stores inclus, cartier familial, Manon 243-6010, 281-0947.

BUCKINGHAM, unifam. 3 chambres, 2 s/bains, secteur tranquille, grand deck, \$124,500. 986-5264.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

HULL, 10, rue Meilleur, complètement rénové, clim., central, solarium, \$179,000. 595-1266 et 665-1497.

HULL, Plateau, 7 de l'Orbite, unifam. 1,850 car., 3+1 chambres, garage, piscine, s/sol aménagé, \$259,000. Visites sur rendez-vous, 778-5011.

HULL, triplex (4 ans), luxueux, foyer, céramique, bois ou planchers flottants, 1er août, Acheteur sérieux, \$365,000. 777-0202, cell: 282-3117.

**HULL, VAL TÉTREAU**  
Bungalow tout brique, s/sol fini, 3+2 chambres, 2 s/bains, très propre, secteur de choix, \$159,900.

**GATINEAU, VERSANT CÔTE D'AZUR**  
Constr. 2002, 2 étages, garage, secteur de choix, \$209,000.

**HULL, MANOIR DES TREMBLES**  
Magnifique semi-dét., cul-de-sac, boisé à l'arrière, 2 étages en bois franc, terrain 5,000 pi car., \$162,500. Appelez-moi tout de suite.

**NOËL IMMOBILIER**, courtier agréé, Jacques Noël, 613-594-1509

**LAC BLUE-SEA À MESSINES**  
Terrain de 46,000 pi car., maison 2 étages, 2 garages, 4 chambres, 2 salons, 2 foyers, bibliothèque, 2 s/manger, s/billard, planchers en bois franc et céramique, terrain aménagé, mise à l'eau en béton, grande plage sablonneuse, beaucoup d'extra. Sans agent. Idéal pour Gîte du passant (B&B), 819-449-5763, 465-1531.

**LIBRE, bon SEMI de qualité**, 3+2 chambres, piscine, bois dur et céramique, rue Philip-Lénard, près hôpital de Gatineau. Faire vite! M. Bouvier, Avantage Immobilier, 568-5141.

**LIQUIDATION bungalow neuf, possession immédiate**. (819)664-7905.

**MANIWAKEI**, 8 chambres (chambres/pension), \$75,000. (819)449-7011.

**MANOIR des Trembles**, unifamilial, 2 étages, 3 chambres, 1,400 pi car., garage, foyer, clim., centrale, système alarme, sous-sol fini, beau terrain de coin, belle décoration sobre, const., 2001, \$249,000. Century 21 Multi-Services Inc. Danielle Quevillon, (613)248-2666.

**MASSON**, 3 chambres, plancher/armoires chêne, foyer, bain tourbillon, s/sol fini, rénovation, \$122,000. 514-823-0891 ou 819-986-9741.

**MASSON-ANGERS**, 122 du Coteau, 1,400 pi car, 5 chambres, 2 1/2 s/bain, clim., \$112,000, 457-4125.

**MASSON-ANGERS**, jolie maison jardin, 3 chambres, cour clôturée, s/sol fini, 2 s/bains, \$102,000. 766-2867.

**MASSON**, bungalow 2 chambres, construction 2000, bois franc au salon et chambres, concept air ouverte, s/sol très bien fini, \$134,900. Pascal Langevin - Olivex, 743-7744.

**MASSON**, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

**MASSON - Semi-dét.** 4 ans, \$104,900. Projet neuf. Aucun dépôt 281-1297.

**NOUVELLE INSCRIPTION**. Tranquillité de la campagne, à 10 min. du centre-ville, spacieuse maison de 2 étages, 1,700 pi car., garage double, 3 chambres, foyer au bois, piscine creusée, aménagé sur grand terrain, paysagé de 2 acres. \$267,000. (819)682-4479

**PROJET de construction** Phase 2- Maison de ville à partir de \$114,900. Maison modèle disponible. 663-6257 ou 663-7348.

**ST-ÉMILE-de-Suffolk**, 30 min. de Mont-Tremblant, bungalow, 3 chambres, grand salon. 450-435-9746.

**VAL-DES-MONTS**, 1,650 pi car., 1 acre, 3 chambres, foyer, toit cathédrale, très privée, \$165,900. (819)671-8440.

**VAL-DES-MONTS, SECTEUR PERKINS**  
Nouvelles inscriptions:  
• Maison 2 étages, 6.6 acres, bord de la rivière, \$119,900.  
• Maison 2 étages, sur domaine très privé, \$189,900.  
Joanne Fleury, Services immobiliers de la Blanche, (819)671-5152.

**VAL TÉTREAU**, Hull, charmante maison d'époque, superbe terrain, \$189,500.

**GATINEAU**, près de l'hôpital, jolie maison de ville, possession rapide, \$88,900.

**MASHAM, FERME DE LOISIRS**, 15 acres, bordant le Parc de la Gatineau et rivière La Pêche, \$189,500. Yvon Germain, Noël immobilier courtier, 561-5970.

**VISITE libre**, samedi 26 juil., de 13h à 16h, bungalow, 3 chambres, piscine, grand patio, 580 Milks, Gatineau, 669-0970.

**VISITES LIBRES**  
GATINEAU, semi, très propre, 3 chambres, 670 Asselin, \$104,500. Dimanche de 14h à 16h. Mylène Cloutier, Royal LePage, 719-1293.

**483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU**  
275 PI de façade sur le lac Blue Sea, nouveau prix: \$175,000. voir www.geocities.com/castoma01 ou demander Mario, (819)771-9379

**496 MAISONS À L'EXTÉRIEUR**  
BAS CARAQUET, chalet-maison, 1 min. de la plage, env. 2 acres, hivernisé, meublé, tout équipé, peut être déménagé, \$46,000. (506)727-4115

## 520 MAISONS À REVENUS ONTARIO

MAISON DE CHAMBRES, rénové, bon investissement, peu de supervision. pages.infinet.net/inv.246-0850

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

24 UNITÉS, brique, 2X32 chambres, excellente condition, 28 stat., revenus nets: \$118,000. \$1,195,000. 613-724-7311.

2 x 6 LOGIS, À voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.

48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.

5 et 8 LOGIS, près Promenades, très rentables. (819)953-2117.

6 LOGIS, 2 chambres, tous bien loués, solide constr. 1968, secteur Laramee, Hull, revenu \$42,000, revenu potentiel \$48,720, prix: \$292,000. Yves, 827-8724.

**ATTENTION!**  
9 logis en rangée, terrain de 20,000 pi car., situé au coin de St-Paul et Riviera, Gatineau, seulement \$315,000. Faites vite! Claude Beaudoin, T.A.P. P. Immobilier, 771-7799.

**GATINEAU**, bungalow + logis, 5 appartements, grand terrain, logez-vous pour \$500 tout incl., 573 Asselin, \$120,000, 643-2414.

**GATINEAU**, duplex 2x3 chambres, garage double. D. Charette, TransAction, 664-9966.

**HULL**, du Plateau, superbe triplex de construction 2001, impeccable, offrant 3 logis de 3 chambres, revenus annuels \$31,200; \$339,900 nég. Pascal Langevin - Olivex, 743-7744.

**HULL**, magnifique triplex (2X3 et 1X2 chambres + garage). Tous loués avec b.a.u. Revenu annuel net: \$21,717.64, idéal pour propriétaire occupant ou investisseur, \$329,000. Contactez-nous au (819)777-6872.

**HULL**, près du casino, triplex, briques, 2X3 et 1X2 chambres, revenu \$22,440/année, prix \$209,900. Gisèle Morin, Y.D.C., 243-9285.

**559 CHALETSDÉMANDÉS**  
RECHERCHE chalet moins de 90 min. d'Ottawa sur un gros lac, minimum 3 chambres, belle plage. Envoyer inf. et photos à: recherchechalet@rogers.com.

**560 CHALETSDÉMANDÉS**  
CHALET roulotte, remise, Lac Simon, camping Servant. 819-743-9316.

**CHALET S.** fermettes, maisons de campagne. Pour trouver ce que vous cherchez, voir: www.jdclement.com. Agence immobilière JD Clément Inc., courtier immobilier agréé, 819-427-5101.

**CHALET** sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

**CHALET S.** fermettes, maisons de campagne. Pour trouver ce que vous cherchez, voir: www.jdclement.com. Agence immobilière JD Clément Inc., courtier immobilier agréé, 819-427-5101.

**CHALET** sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

**KAZABAZUA**, petit chalet, sur 2 acres boisés, accès au lac Mc Cauley, \$16,500. (613)830-2352.

**LAC DESORMEAUX**, 2 chambres, gaz et électricité, 10 min. du Mont Ste-Marie. 463-4841, 643-4191

**LAC Murray**, bord de l'eau, 3 chambres, 4 saisons, en pièces de pin naturels, 1h45 de Hull, \$60,000. 449-6170, 449-7211.

**LAC Schryer**, roulotte 32 pi, 1988 Prowler, toute équipée, avec garage, sur terrain de 180X180, remise, avec droit de passage pour lac, vue sur lac, \$22,000 au 246-4251.

**LAC SÉRAPHIN-Lacroix**, près Messines, 4 saisons, 2 chambres, \$68,900. (613)229-3197 Gerry.

**LAC ST-PIERRE-de-Wakefield**, 4 saisons, 30 min. Gatineau, bord de l'eau, garage double, "Guest House" et+, \$189,900. (819)457-4772.

**MESSINES**, directement sur le lac Blue Sea, grande maison avec revenu, (819)465-5241.

**561 CHALETSDÉMANDÉS**  
10 MIN. de Mont-Tremblant, maison bord de l'eau, 3 chambres, pédalo, chaloûpe et barbecue, disponible à la mi-août. 819-425-2595

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laues, domainedenis.com (819)767-2575.

2 CHALET S.: 1-1 chambre pour 4 personnes; 1-3 chambres, tout équipé, Lac Grant Messines. 819-465-5250.

3 CHAMBRES, Lac Corbeau, libre 15 au 31 août. 819-767-2928, 767-2628.

45 MIN. à l'est d'Ottawa, grande roulotte 36', \$395/sem. 613-292-6374.

45 MIN. du Casino de Hull, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloûpe, s/jeux, voisin terrain de golf Pontiac, \$500/sem. 819-776-5657.

5 MIN. de la 50, 2 chambres, très propre, 2 dernières semaines d'août et après, \$400/sem. 281-6273

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU bord d'un petit lac calme, aucun moteur, 2 chambres, \$500/sem. 35 min. de Hull. Août. 568-5353.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

BORD de l'eau, belle plage, 11 au 18 août, à 20 min., \$600/sem. 771-1508

## 561 CHALETSDÉLOUER

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/ personne + taxes 1-888-687-2057 www.symresort.com

CHALET S. pour 2, 4 ou 6 personnes disponibles en août, 110 km au Nord de Gatineau, bord d'un grand lac non pollué, excursions, sport et animation, équipement nautique, feux de camp, photos disponibles sur Internet. (819)597-2861, (819)597-2028.

**DOMAINE Lac des Plages**, 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

**GRACEFIELD**, Domaine Hazelwood, près du lac 31 Milles, 60 min. Hull. \$300/sem. + (819)463-2091. www.ireseau.com/hazelwood

LAC 31 milles, baie Davis, 2 chambres, sept./oct. Pag 819-778-9650

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, 4 chambres, libre 2 août, pas d'animaux. 819-463-2250.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux, libre 16 août. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)827-8590. Fin de semaine: (819)463-0604.

LAC DES PLAGES, 2 chambres, très beau, belle plage, sem. ou fin de sem., idéal VTT, 819-324-0828.

LAC-des-Plages, 4 saisons, 1 chambre + "lot", \$700/sem. (613)841-9946

LAC-des-Sables, 2 chambres, août disponible, \$450/sem. 665-7313

LAC des Sables, 5 personnes, belle plage, grand terrain, août-sept. 819-459-1942, 819-767-2525.

LAC GAGNON, Duhamel, tranquillité, terrain vaste, plage privée, pêche, chaloûpe incluse. Fin août et septembre. Semaines. (819)428-7868.

LAC LA VERDURE, privé, 2 et 3 chambres, \$250 et +/sem., chaloûpe, moteur, bonne pêche, foyer ext. Après 18h: 819-449-3439

LAC McArthur, \$400/sem., libre sept., références, 246-4550, 566-0145.

LAC McGREGOR, 2 chambres, 15 min. de Gatineau, tout équipé. (819)671-1232.

LAC VERT, Val-des-Bois, 2 chambres, tout équipé, bateau, couche 6 personnes, 819-454-2586.

LOGEMENT 3 1/2 À LOUER, à la semaine ou fin de semaine, 2-4 personnes, bord de l'eau, rivière du Sourd, vacancier et chasseur, près du sentier de VTT. (819)767-3172.

MONTEBELLO, bord rivière Outaouais, 2 chambres, (613)277-5118.

NOTRE-Dame du Laus, pour 2 sem. minimum, petit chalet 2 chambres, bord de lac, pêche, chaloûpe, etc. (819)326-4058.

PRÉS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jpmainville

SUR lac Létoirneau, 20 min. ville, avec bateau, bienvenus animaux, fumeurs et enfants. Sécurité, sem.: \$750 ou mois. 671-6225.

VOUS voulez quitter la ville? Chalet bois, Bowman, 18-29 août. 454-2930.

**562 FERMES**  
À LOUER ou à vendre, 8 acres de terre avec bureau et garage, serre 16x32, endroit idéal pour kiosque agricole. (819)983-4900, 923-5636 Aucune maison!!!!!!

L'ANGE-GARDIEN: ferme 100 acres, maison constr. 1992, garage, grange 40x72. Endroit privé, paisible. \$239,000. B. Mageau, 281-5558 YDC, services immobiliers inc.

RIPON, 259 acres, maison et bâtiments, \$165,000. (819)983-4448.

RIPON, 50 acres, maison campagne 1+3 chambres, petit lac, \$152,000. RIPON, 98 acres, maison ancestrale rénovée, spa, érablière, \$234,900. THORNE (Ladysmith), 195 acres, boisé, très privé, maison constr. 1992, garage, remise, \$179,000. F. Brazeau (819)778-9114 CIA Remax.

**563 MAISONS DE CAMPAGNE À VENDRE**  
POLTIMORE (Val-des-Monts), dans le village, près de tout, 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains. Pour rendez-vous, 819-457-9835.

**565 MAISONS MOBILES À VENDRE**  
JARDIN de Templeton, 229 Quevillon 3 chambres avec terrain, \$65,500. Visites sur rendez-vous, 663-1215.

**566 MAISONS MOBILES À LOUER**  
55 MTÉE Charette, à louer, petit 2 chambres, libre, \$500, idéal pour personne seule. 663-1215.

HOLLYWOOD, 1 chambre, \$900/mois tout inclus. 1er novembre à fin avril. (613)443-0608.

**570 TERRES**  
100 ACRES, maison semi-finie, rang 8, Kazabazua. \$75,000. 671-1930.  
PLUS ou moins 100 acres à vendre, près de l'autoroute 50. 671-2330.

**575 TERRAINS**  
1.5 ACRE, Lac Amédée, Blue Sea, tranquille. 777-0874.

## 575 TERRAINS

103 ROUSSILLON, Gatineau, \$80,000. Terrain de 17,000 pi car., vue superbe, sans voisin arrière et boisés. Diane Deslauriers, C.G.A., 613-248-CLEF(2533), Remax Vision courtier immobilier agréé

1 À 50 acres, dans l'Outaouais, financement disponible. 568-2777.

1 ACRE à Notre-Dame du Laus. Idéal pour bâtir un camp de chasse, \$5,000. 568-7147.

1 ACRE boisé, Faubourg/Seigneurie, panoramique, rue Cascade, bureau ouvert sam./dim. 671-8300, 671-1900

24 ACRES boisés sur la 309, Val-des-Bois, \$24,000. 663-5069.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 ACRES, Ste-Cécile-de-Masham, prêt à construire, ruisseau, \$13,500. (819)456-2824.

2 ACRES +, Val-des-Monts, \$20,900. (819)457-4104 laisser message.

4,000 MÈTRES carrés sur Montée St-Amour, \$20,000. 661-2023, 671-6099.

4.3 ACRES boisés, ch. Pink, Cantley, 561-0796 soir.

55 ACRES, Ch. du Poisson Blanc, Denholm, \$40,000. 819-457-4910.

707 MONTÉE Paiement, Gatineau, construction d'uni familiale et 6 à 9 logis, superficie 21,387 pi car., prix \$54,900. Francine Chénier, Alliance immobilière 246-5257.

97.8 ACRES, très beau territoire de chasse, Bristol (Pontiac), 770-4117.

À VAL-des-MONTs, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2777.

AYLMER, ch. Klock, terrain 2 acres, eau de la ville, \$50,000. 665-4479.

BLUE SEA, #3: 40.23 m X 60.96 m, \$8,500, #6: 55.40 m X 71.36 m, \$11,000. Oscar, 613-592-6640.

BORD Lac Simpson, Lady Smith, 150'X300', \$21,000. 643-2981

BORD LAC ST-PIERRE, 1 acre, boisé, \$37,500. (819)328-6654

CANTLEY, 21 terrains boisés de 1 et 2 acres, rue de Gai, entre \$23,000 et \$26,000. (819)827-4268.

CANTLEY, domaine Chantecler, impasse Cézanne, 44,000 pi car. 456-3604

CANTLEY, Domaine parc central, phase 7, 50 terrains 1 acre +, 827-0171

CH. TACHÉ, Gatineau, \$23,000. 319-0399, 773-7999.

DANS plusieurs régions, à partir de \$2,000 et \$100/mois. 225-7750.

DOIT VENDRE! Val-des-Monts (5 min. St-Pierre de Wakefield), 1.3 acres, avec ruisseau, \$8,000. 841-1840

GATINEAU, 90 acres agricoles: 10 acres boisés et 80 cultivables, 15 min. du centre-ville d'Ottawa, secteur aéroport, vue du Parlement et rivière Outaouais, \$150,000. 281-0914.

LAC Patterson, un acre bord de l'eau, \$30,000; 3 avec accès au lac, \$12,000 ch. (819)463-0843.

N.-DAME-de-la-Salette, 1 acre +, cabanon, bord de l'eau. 685-1832.

N.-D.-du-Laues avec roulotte, accès au lac, prêt à bâtir, terrain plat + beaux arbres et qual. \$24,900. 329-3748.

N.-D. la Salette, terrains au bord de la rivière, 669-2049, 328-2107.

NOTRE-Dame de la Salette, terrain de 1/2 acre donnant sur le Lac d'Argile à deux min. du Club de golf Royal Pineau. Magnifique vue sur le lac. Services déjà installés. Prêt à construire. Prix demandé: \$58,000. Téléphone: 1-514-874-0491 (226).

NOUVEAU Terrain, Ange-Gardien, 1 acre et plus, 986-1128.

RETRAITE À LA NATURE. Vous recherchez la tranquillité de la nature? Très beaux terrains d'un acre au bord de l'eau, boisés ou éclaircis. Idéal pour chalet ou retraite. Situés à 55 minutes d'Ottawa au nord-ouest de Buckingham. Rue pavée et accès pour bateau. Prêts à construire. (819)663-2811

SUPERBE terrain d'un acre boisé, Val-des-Monts, 5 min. de la 50, \$26,000. 819-671-8989.

TERRAIN à Poltimore, 8 acres, \$22,000 nég. 772-0510.

TERRAIN à vendre au lac Bowman, (613)749-1293.

TERRAIN de 1 à 3 acres boisé, nettoyé, prêt à construire. 671-2330.

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

FRANCHISE de distribution de bonbons, etc., pour la région de l'Ouataouais. Clientèle établie. 913-4323.

## 598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

LUSKVILLE, doit vendre, maladie, bâtisse 2,000 pi<sup>2</sup>, 3 acres et équipement, \$89,500. Reprise. 771-2695

TERRAIN de 2 acres, parc industrielle Freeman à Hull, avec bâtisse de 80X36, louer à 100%, 23 Juneau. 685-9911 ou 770-8911.

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30/60 +. 568-4484

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

DAMES 25 à 35 ans, carte de membre gratuite pour 3 mois. Appelez les experts, on vous trouvera l'âme soeur. 233-9697

HOMME recherche femme de 65 ans+, honnête, propre, non-fumeuse, autonome. 643-1048.

SEUL(E), appelez les experts, nous vous trouverons l'âme soeur. Tout état civil. 233-9697

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

770.0034

La Ligne

Rencontre la plus HOT en Outaouais

24h/24, 7 Jours par Semaine

Annoncez vous C'EST GRATUIT Répondez C'EST GRATUIT

Ene Lui

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

Le Site WEB du Réseau ElléLui

## 601 ÉSOTÉRISME

20 ANS d'exp. (voyante) réponse rapide, résultat 100% garanti. 777-5927

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

CLAIRVOYANT, CONSEILLÉ, résultat éminent et sublime, 18 ans d'expérience. 595-5827.

JO SOLEIL, voyante, 10 ans d'exp., \$4.25/min., 24h/24, 18 ans et +. 1-900-451-8883

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

MR. BAMOLAM Voyant, élu no. 1 médium africain en 2003 avec des dons ancestraux depuis 600 ans. 10 ans d'expérience. Résous tout vos problèmes. Spécialiste du retour de l'être aimé(e), amour, protection, désenvoûtement, impotence, entreprise en difficulté, chance en affaires, jeux, etc. Résultats immédiats, discret, 100% garantie. (613)749-9432.

M. SENY VOYANT élu #1 médium africain retour de l'être aimé(e) en 2002. Spécialiste des travaux occultes. Résous tous vos problèmes, même les cas les plus désespérés. Résultat en 2 jours. travail 777. Tél: 011-33450840197 ou 011-33665168597. Par courrier: 3 Allée des Colibry, 74100, ville Lagrande, France.

M. YOULA CLAIRVOYANT MÉDIUM, AFRICAIN DE RENOMMÉE MONDIALE spécialiste de tous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

100001% RETOUR de DANIELLA, belle fille, 21 ans, 34-26-36, 125 lbs, 5'8", avec table. 595-5600 Hull

1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

1000 FOIS MIEUX 378 Notre-Dame, 663-1300 251 St-Louis, 246-5957 28 ch. de la Savane, 243-0003

1001% MODÈLE. 595-8975 MASSAGE SUISSE avec table

1002% NOUVELLE en ville, Laura, très belle brunette. 595-8975.

100% NOUVELLE ♡ De 11h à 20h. Brigitte. 243-0003.

100% PROPRE, clim., douche, duo, 5 filles. Nous engageons. 568-1869 ♡

101% SOPHIA beau modèle, 19 ans, 5'8", 120 lb, 34C-25-34. 595-1596

\$40 MASSAGE érotique, femme noire, 38DD, 24h, Templeton. 669-4800.

★ BARBARELLA ★, belle, excitante, très discrète. 776-9344.

BEAU jeune blond pour homme, Stéphane. 771-9084.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

BEAU jeune mâle gai discret service inoubliable. 921-0399.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelez-moi, Loulou 277-4299.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Mercil 771-0073.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE l'envoûtante Nounou. 669-6616

★★★ EXCELLENT massage, 7e ciel garanti. Marie-Eve, Anika, 246-2199.

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

FLEUR de Peau ♡ ANABELLA ♡ Propriété et discrétion 30 ans+. 246-0479.

♡ JEUNE BLONDE SEXY ♡ 8 A.M. Appelez Angie, 661-3806

♡ Julie ♡ Femme de rêve, 743-7909

☺ ☺ ☺ Laissez courir votre imagination! Le salon Cladys vous offre tous les massages à \$30 cette semaine seulement. 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

LE goût de vous gâter, venir pour un massage corporel, atmosphère chaleureuse, clim. 776-9991.

MARIE-JOSÉE VOUS reçoit au crépuscule. 243-0003

MASSAGE pour homme par homme De 9h à 23h. SAMUEL, 771-1921

MASSAGE SPIRITUEL, artistique. \$50/h, Lolie Zéa au 770-7578.

RICK, 20 ans, séduisant, chaleureux et respectueux. 790-9392.

SARRAH, un moment de détente unique et sans pareil. 772-9585.

☺ ☺ ☺ Tamara ♡ Mélodie ♡ Caroline ♡ 663-1300 ♡

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100% 100% 100% 100% AGENCE D'ESCORTES ♡ ♡ ♡ DIVA ♡ ♡ ♡

Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vous messieurs. 24/7. Reçois pas. Angelo, 328-5393.

100% 1001 aventures, 6 jolies demoiselles disponible 24h. 243-0364.

1001 AVENTURES CHEZ ÉROTIKA 770-5972

69 ESCORTE 69 délicieux massage et escorte 24h. 329-5803.

\$70 COMPLET, femme noire, 38DD, X films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

AGENCE ANGELA 8 demoiselles 18 à 22 ans Ne recevons pas Nous engageons. 669-4144

♡ ♡ ♡ CHERRY ♡ ♡ ♡ 19 ans, blonde, 5'7", 110 lbs, 34B, bisexuelle, homme, femme et couple, massage, fantasmes. Discret, 24h, 319-0225.

♡ CHRIST ♡, beau jeune homme, captivant, doux et sensuel, 790-9392.

CLAUDIA reçoit Buckingham et se déplace. 328-8447.

CLOË nouvelle, sexy, 34 DD. 770-5972.

♡ ♡ ♡ ESCORT EROTIKA ♡ ♡ ♡ NOUVELLE à voir, Trois copines, Jeunes et sexy, Beaucoup de plaisir, Duo, couple, XXX vidéos, reçoit/déplace, Privé et pas cher, 24h. 852-7859

ESCORTES pour femmes, satisfaction garantie. 827-5698.

♡ ♡ ♡ EXXTASY ♡ ♡ ♡ JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 77, 24h. Ne reçoit pas ♡ ♡ Daniel, 328-5393 ♡ ♡ ♡

♡ ♡ ♡ VINGER ♡ ♡ ♡ Privé. Sans se presser. 325-3408

JEUNE Antillaise, je reçois et me déplace, 100% discret. 222-7906.

SHAWN, nouveau, séduisant, 19 ans, homme pour homme. 923-8584.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1980 PARISIENNE, 2 portes, 267, 2 barils, DC Pioneer, excellent état, pas d'hiver, bas km, \$3,500. 561-0437

1982 DODGE, pour transmission A1, 21 D'Orsonnens, Mont-Bleu, \$75.

1985 PONTIAC Grand Prix, moteur 350 rebât, besoin transmission, MAGS et moteur 305 inclus, \$2,000 nég. 663-5962, cell.: 665-4178

1986 FIERO, 2.5 L., automat., 1 proprio, parfait état, \$3,900. 827-0235

1986 JAGUAR XJ-6, 110,000 milles, noir, \$3,800. 986-7388/274-1235.

1986 TRANS AM, automat., 5 L., toit en T, mags, \$2,300 nég. 457-4789.

1986 VAN Chevrolet Beauville diesel, 8 places, état A1, \$3,900. 561-7993

1987 MAZDA, 4 portes, automat., 151,000 km, \$1,500 nég. 682-8078.

1987 SABLE, bon état, pour pièces ou route. \$250. 776-5402

1988 CHRYSLER New Yorker, 77,000 km, \$1,000. 643-6338.

1988 S10 Blazer, très bonne condition, 305, 4 barils. \$900. 561-0437

1988 TOYOTA Corolla familiale, AWD, 5 vit., 160,000 km, doit vendre, \$2,000 nég. 684-6437.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon état, 217,000 km, \$750. 955-2619.

1989 GRAND Prix, 245,000 km, système de son, \$995. 561-5500.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1984 MAZDA 323, 5 vit., 288,000 km, \$1,500. 319-4198.

1994 NISSAN Axxess, 5 vit., 105,000 km, \$3,995. Riverview 296-5505.

1994 NISSAN Sentra, très propre, état A1, \$2,000 nég. 319-0090.

1994 TOPAZ sport, 83,000 km, rouge, impeccable, \$2,499 nég. 246-8623.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon état, 217,000 km, \$750. 955-2619.

1989 GRAND Prix, 245,000 km, système de son, \$995. 561-5500.

1989 MAZDA 323, pour pièces ou route, \$350, 329-0873 après 13h.

1990 ACURA Integra, automat., 4 portes, excellente condition. 243-2900.

1990 CAVALIER, 140,000 km, \$800; 1989 FORD Aerostar, route ou pièces. 650\$. 281-8742.

1990 COUGAR, un vrai bijou, 112,000 km, prix à discuter. 671-6509

1990 DODGE Shadow, 150,000 km, \$600. Entre 9h et 20h, 669-2944

1990 FORD Taurus, excellent état, seulement \$850! 775-5859.

1990 MAZDA 626 LX, 5 vit., 141,000 km, bon état, \$1,700 nég. 561-6314.

1990 NISSAN Stanza, manuelle, \$800. 1992 Pontiac Sunbird, manuelle, \$1,000. 1990 Ford Ranger, V6, automat., \$300. Besoin réparations. 827-5401.

1990 OLDSMOBILE 88 Brougham, 174,000 km, \$1,150. 743-1492

1990 OLDSMOBILE Cutlass, Ciera, 6 cyl., \$900. 743-1492.

1990 TOPAZ, 198,000 km, \$1,000. 777-6984

1991 PASSAT, automat., toute équipée, 190,000 km, \$2,500. 643-5799

1991 PONTIAC Sunbird, automat., \$1,500. Marc Lupien Auto, 776-3338

1991 PONTIAC Sunbird LE, automat., \$1,500. 568-2172.

1991 SPRINT décapotable, blanc, automat., \$550. 775-3145.

1991 SUNBIRD, automat., 4 portes, 127,000 km, \$2,200. 561-4839.

1991 VOLKSWAGEN Passat, automat., problème transmission, impeccable, \$800. 669-0582.

1992 CAVALIER, blanc, 230,000 km, 6 cyl., 4 portes, démarreur, \$1,200. 986-9264.

1992 CHEVROLET Lumina, propre, automat., \$1,750. 671-6696.

1992 DODGE Acclaim, \$1,650

1992 TOPAZ, \$800

1990 TOPAZ, \$750

1992 JETTA Carat, automat., 210,000 km, \$3,000. 663-0367.

1992 MAZDA MPV, 7 passagers, bon état, pneus neufs, \$3,200 nég., 643-2046, 328-0391.

1992 MAZDA Precidia MX3, rouge, V6, 5 vit. 282-8264.

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000 km, \$3,500 nég. Faut voir! 643-2131.

1992 PONTIAC Grand-Am, \$200, pour pièces. Hélène, 243-5608.

1992 PONTIAC LeMans, automat., état A-1, \$950. Après 16h, 682-5641.

1992 SUNBIRD GT, 3 L., automat., mécanique A1, moteur garantie, 188,000 km, \$2,500 nég. 819-441-0608.

1992 TOYOTA Corolla LSX, 4 portes, manuelle, bleu pâle, bon état, \$3,500. 246-5971.

1992 TOYOTA Tercel DX, 4 portes, bleu, automat., 147,200 km, certifié au Québec, non-fumeur, 4 pneus additionnel inclus, \$3,400 nég. Vendeur anglophone, Paul 613-521-5591.

1993 ACURA Integra GS, propre, 4 portes, B!jou!! \$3,800. 319-0090.

1993 FORD Tempo, 4 portes, 4 cyl., 140,000 km, démarreur, très bonne condition, prix à discuter. 561-1334.

1993 MAZDA Protégé, bon état, \$1,350. 246-9784.

1993 NISSAN camion, automat., \$3,495. Riverview, 682-2713.

1993 PROTÉGÉ, 155,000 km, automat., 4 portes, \$2,400 nég. 778-0808.

1993 SUBARU Justy, beaucoup \$\$\$ investis, doit vendre, 595-2576.

1993 TOPAZ, \$1,000 nég. 281-6934.

1993 TOPAZ, propre, \$1,800 nég. 778-0029.

1993 TOYOTA Tercel, peu de km, en très bon état, \$2,500 nég. 561-9355

1994 CAVALIER, 2.2 L., automat., bon état, \$2,000. 663-0955.

1994 CAVALIER Z22, automat., 2 portes, \$2,900. (819)243-3871

1994 FORD Thunderbird, 130,000 km, beige, tout équipé, \$2,900. Doit vendre. (613)526-3872, 296-7026.

1994 HONDA Civic, 5 vit., \$3,850. Obsession 682-3031.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 MAZDA 323, 5 vit., 288,000 km, \$1,500. 319-4198.

1994 NISSAN Axxess, 5 vit., 105,000 km, \$3,995. Riverview 296-5505.

1994 NISSAN Sentra, très propre, état A1, \$2,000 nég. 319-0090.

1994 TOPAZ sport, 83,000 km, rouge, impeccable, \$2,499 nég. 246-8623.

1989 CHEVROLET Celebrity, bon état, 217,000 km, \$750. 955-2619.

1989 GRAND Prix, 245,000 km, système de son, \$995. 561-5500.

1989 MAZDA 323, pour pièces ou route, \$350, 329-0873 après 13h.

1990 ACURA Integra, automat., 4 portes, excellente condition. 243-2900.

1990 CAVALIER, 140,000 km, \$800; 1989 FORD Aerostar, route ou pièces. 650\$. 281-8742.

1990 COUGAR, un vrai bijou, 112,000 km, prix à discuter. 671-6509

1990 DODGE Shadow, 150,000 km, \$600. Entre 9h et 20h, 669-2944

1990 FORD Taurus, excellent état, seulement \$850! 775-5859.

1990 MAZDA 626 LX, 5 vit., 141,000 km, bon état, \$1,700 nég. 561-6314.

1990 NISSAN Stanza, manuelle, \$800. 1992 Pontiac Sunbird, manuelle, \$1,000. 1990 Ford Ranger, V6, automat., \$300. Besoin réparations. 827-5401.

1990 OLDSMOBILE 88 Brougham, 174,000 km, \$1,150. 743-1492

1990 OLDSMOBILE Cutlass, Ciera, 6 cyl., \$900. 743-1492.

1990 TOPAZ, 198,000 km, \$1,000. 777-6984

1991 PASSAT, automat., toute équipée, 190,000 km, \$2,500. 643-5799

1991 PONTIAC Sunbird, automat., \$1,500. Marc Lupien Auto, 776-3338

1991 PONTIAC Sunbird LE, automat., \$1,500. 568-2172.

1991 SPRINT décapotable, blanc, automat., \$550. 775-3145.

1991 SUNBIRD, automat., 4 portes, 127,000 km, \$2,200. 561-4839.

1991 VOLKSWAGEN Passat, automat., problème transmission, impeccable, \$800. 669-0582.

1992 CAVALIER, blanc, 230,000 km, 6 cyl., 4 portes, démarreur, \$1,200. 986-9264.

1992 CHEVROLET Lumina, propre, automat., \$1,750. 671-6696.

1992 DODGE Acclaim, \$1,650

1992 TOPAZ, \$800

1990 TOPAZ, \$750

1992 JETTA Carat, automat., 210,000 km, \$3,000. 663-0367.

1992 MAZDA MPV, 7 passagers, bon état, pneus neufs, \$3,200 nég., 643-2046, 328-0391.

1992 MAZDA Precidia MX3, rouge, V6, 5 vit. 282-8264.

1992 PONTIAC Grand AM, 110,000 km, \$3,500 nég. Faut voir! 643-2131.

1992 PONTIAC Grand-Am, \$200, pour pièces. Hélène, 243-5608.

1992 PONTIAC LeMans, automat., état A-1, \$950. Après 16h, 682-5641.

1992 SUNBIRD GT, 3 L., automat., mécanique A1, moteur garantie, 188,000 km, \$2,500 nég. 819-441-0608.

1992 TOYOTA Corolla LSX, 4 portes, manuelle, bleu pâle, bon état, \$3,500. 246-5971.

1992 TOYOTA Tercel DX, 4 portes, bleu, automat., 147,200 km, certifié au Québec, non-fumeur, 4 pneus additionnel inclus, \$3,400 nég. Vendeur anglophone, Paul 613-5

605 AUTOS À VENDRE

- 1999 TERCEL blanche, automatique, 4 portes, 27,000 km, très bon état. \$8,500. 671-8479.
1999 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, 75,000 km, fin de location, demande \$8,800. Guy, 664-1847.

2000-2001-2002 FOCUS SE, ZX3, ZTS, dès \$7,995. AUTO VISION, 669-3339.

2000-2001-2002 SUNFIRE/Cavalier, dès \$6,450. AUTO VISION, 669-3339.

605 AUTOS À VENDRE

AUTO VISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com
CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

\*\*\* SPÉCIAL \$11,000 \*\*\*
1991 TOYOTA MR2 Edition Itée, jaune, 5 vit., vente privée. 643-2425.

VOUS AVEZ FAIT FAILLITE VOUS AVEZ BESOIN D'UN VÉHICULE RÉCENT ET FIABLE RÉPONDEZ À CES QUESTIONS
Vous êtes libéré de votre faillite... Vous travaillez... Vous gagnez plus de 24 000 \$ par année...
Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement APPROUVÉ, appelez Martin pour une consultation gratuite.

- 2000 CAVALIER, 5 vit., clim., 4 portes, \$8,495. Marc Lupien Auto 776-3338
2000 CAVALIER, tout équipée, certifiée, \$6,950. Y.R. Auto, 243-5691
2000 CAVALIER Z24 5 vit., équipée, \$10,900. Marc Lupien Auto 776-3338

- 2001 Focus, clim., 39,000 km, \$10,699
2000 Saturn LS2, V6, beauté, \$12,899
2000 SATURN LS1, équipée, \$10,799
2000 Taurus SE, tout équipée, \$10,899

4 MODÈLES UN SEUL PRIX
2000 Sunfire SE • 2000 Focus LX
1999 PROTEGE SE • 2000 Accent GS
1999 JIMMY SLS • 2000 VENTURE LS
2000 TRACKER 4x4

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville APPROUVE EN 30 MINUTES!
www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

- 2000 HONDA Accord SE, manuelle, 26,000 km, \$18,500. 778-6127.
2000 HONDA Civic CX, automat., \$11,500. 772-0603.
2000 HONDA Civic EX, 5 vit., vitres/miroirs électriques, am-fm/cassette/DC, rég. de vit., 121,000 km, 4 pneus hiver, 4 pneus été, \$11,700. (819)684-6182.

LIQUIDATION
2002 Cavalier, 18,000 km, \$9,999;
1996 Cavalier Z22, \$4,895;
1997 Grand Cherokee, \$9,999
1996 Supreme, 90,000 km, \$6,595;
1994 Tercel, automat., \$3,795.
Plusieurs autres en inventaire!
AUTOTIC 2000, ALAIN: 770-6065.

- 2000 MAZDA Protégé, noire, 5 vit., 8 pneus sur jantes, démarreur à distance, \$11,000. 778-0922
2000 OLDSMOBILE Intrigue GLS, sièges cuir chauffant, toit ouvrant, clim., roues chromées, lecteur DC, portes/fenêtres électr., 90,000 km, \$14,700. 243-8947, 743-1249.
2000 SATURN SL1, bas km, \$7,995. AUTO VISION, 669-3339.

SUBARU D'OCCASION
Vaste inventaire de véhicules certifiés par Subaru. Prix avantageux, financement disponible (sur approbation de crédit). Venez me voir! Westboro Subaru, 225 ch. Richmond, Ottawa, 728-5813, William Laflamme.
WWW.MARCLUPIENAUTO.COM
Véhicules certifiés - 776-3338

- 2002 KIA Magentis, 9,000 km, transfert de location. 643-0257, 775-0013
2003 ECHO, automat., clim, 60 mois, \$301.01/mois. 741-2177.
2001 NISSAN Sentra XE, 5 vit., clim., \$11,999. Marc Lupien Auto, 776-3338
2001 PROTÉGÉ LX, automat., clim, \$11,995. Marc Lupien Auto, 776-3338
2001 SATURN familiale, tout équipée, balance location. 561-2188.
2001 SATURN SC1, automat, 3 portes, \$8,995. Principale Auto 568-AUTO.

611 AUTOS DE PRESTIGE
1968 PONTIAC Parisienne, 2 portes, "hard top", condition #1. 467-3014
1982 FORD Mustang, 5.0 L., 4 vit., toit en T, \$10,000. (819)213-2565.
615 AUTOS À LOUER
2002 KIA Magentis, 9,000 km, transfert de location. 643-0257, 775-0013
2003 ECHO, automat., clim, 60 mois, \$301.01/mois. 741-2177.
FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MRoy.ca 778-8787.
LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.

621 FOURGONNETTES

- 1989 Toyota Van, propre, pour pièces seulement, \$200 ch. 776-5402
1991 DODGE Caravan, bon état, \$1,500 ou meilleure offre. 827-1247
1991 VOYAGER, 7 places, bon état, \$2,200. 663-2781.

- 1992 DODGE Caravan, bonne condition, \$2,500. 669-3534, 319-4041.
1992 MINI fourgonnette voyageur, \$1,250 nég. 664-9733.
1993 AEROSTAR, V6, 7 passagers, propre, \$2,695. Principale 568-AUTO.

J.C. GALIPEAU FERMÉ POUR VACANCES du 21 au 25 juil., de retour le 28

- 2000-2001 Montana Venture, équipée, dès \$9,900. AUTO VISION, 669-3339.
2000 CARAVAN, 7 places, automat., 3.3L., \$12,995. Principale 568-AUTO.

AUTO VISION
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

625 CAMIONS À VENDRE

- 1981 GMC, 4 tonnes, avec dompeuse, bon état, \$4,600. 743-7672.
1988 GMC pick up, avec boîte "dompeuse" (valeur \$7,000), moteur neuf, vente rapide, \$5,900. 561-5199
1989 FORD 115,000 km, 5 vit. camion refait A à Z, \$5,000. (819)441-7198.
1989 FORD F150, 128,000 km. 325-2294.

628 CAMIONS 4x4

- 1978 JEEP avec pelle à neige, \$500. 671-8735.
1986 4RUNNER, \$1,500, bon état; 1991 4Runner, pièces, 671-5714.
1987 ISUZU Trooper, mécanique A-1, radio DC, \$2,800 nég. 664-3736.
1988 CHEVROLET 4x4 2500, cabine allongée, automat., freins, pneus et peinture neufs. Très propre, garanti 1 an, \$8,500. 613-222-2654

628 CAMIONS 4x4

- 1995 TRACKER, 113,000 km, manuelle, \$4,700. 663-4391.
1995 TRACKER Geo, 5 vit., 143,000 km, très propre, A-1. 663-3625.
1996 DODGE Ram 2500 diesel, 4x4, \$15,000 ferme. 613-673-5452.
1996 GRAND Cherokee, automat., propre, \$7,995. Principale 568-AUTO.

J.C. GALIPEAU FERMÉ POUR VACANCES du 21 au 25 juil., de retour le 28

- 1998 RAV 4, 70,000 km, \$12,499
2001 Escape XLS, moteur V6, \$18,699
2000 Tracker, 43,000 km, clim., \$12,299 669-4004

655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

- HARLEY Davidson 1958, avec "side-car", \$8,900. 682-2460.
STAT. centre-ville, \$80/mois. 827-9244.

665 MOTOCYCLETES

- 1975 HONDA CB400, antique, bonne condition, meilleur offre, 643-6381.
1981 Kawasaki 650, 18,000 km, \$1,200. État A1. 827-8555.
1983 GOLDWIN 1100, condition A1, 62,000 km, \$5,000. Pierre 671-2153.
1983 HARLEY Davidson FXRS, \$12,000 ferme. 669-6078.
1983 HONDA Shadow 750, bas km, très bien équipé, \$1,800. 669-6109.
1984 HARLEY Davidson FLH, milage originale, 24,000 km, \$14,000. Richard 819-281-1525.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

- 1988 MAZDA B2600, pour pièces. 669-8959.
1990 ACURA Integra GS, propre, mécanique A1, pour pièces/vérification mécanique, \$800 ferme. 281-1840.
BOÎTE fibre de verre et fond de caisse pour camionnette boîte courte, \$300. Michel, 595-4863.
CABINE de camion 100"x70", marche pied 57" et 37", \$250, 561-3644.

673 REMORQUES

- 1998 FERMÉE, 6x12, 2 essieux, \$3,900. 827-5157, 790-0021.
À SALETTE, essieu 14,000 lb, 16' long, avec rampe, \$7,500. 743-7672

673 REMORQUES

- REMORQUE 4 roues, 6x10, \$1,250. 669-8936.
REMORQUE 4x6 fermée, pneus neufs, plancher et cotés isolés, \$800 nég. Après 17h: 986-1587.
REMORQUE, 6 pi X 10 pi, roues 16 po, suspension de camion d'une tonne, \$500; fournaise à gaz Olsen, air forcé, 80,000 BTU, \$100; souffleuse Toro, 7/24, \$100. Perkins, pag. 221-0084.
REMORQUE 96 X 98, \$800. après 18h, 568-3381.

677 ROULOTTES

- 1975 AIRSTREAM 31', au Lac McGregor, remise, patio 8x18, saison 2003 payée, \$6,500 nég. 246-9837
1976 GITAN + rallonge, camping bord de l'eau, 6 pi., tout équipée, \$12,000 nég. 986-5408, 281-7653.
1977 Motorisé 24 pi. Chevrolet classe C. 827-6176, 661-6176.
1980 PROWLOR 20 pi, poêle/tour propane, bain/douche/toilette, réfrig. gaz/électr., \$2,300. 669-4303.

- 1991 PROWLOR 25.5 pi, à sellette, comme neuve, tout équipée, auvent, etc., livrée et installée sur terrain de camping si désiré, \$11,500. (819)685-0504, 712-3718.
1993 TERRY Resort, 27 pi., lit superposé, clim., très propre, \$10,500. 568-3669.
1995 TENTE-roulotte Viking, très propre, terrain incl. pour saison, \$5,500. 561-2939.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

- 1984 HONDA ATC200; remorque 2000, 4X4. Fut vendue, 246-8081
1988 KAWASAKI 220, 2X4, \$2,200, excellent état, 669-7304.
1995 YAMAHA big Bear, 350, pelle à neige, siège arrière, \$4,500. 243-0842, 775-8332.
1996 300 EXPLORER Polaris, 4x4, \$3,300, très bon état. (819)449-3427, (613)598-9572.
2000 POLARIS Scrambler 500, 4X4, bon état, \$5,500. 669-1681.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

- 17 PI PETERBOROUGH, 4 cyl., in-bord, prix à discuter. 457-4950.
1980 BATEAU GREW 163, 135 c.v. Evinrude, int. refait à neuf au complet, toile rapide et toile campeur neuve, 2 proprio, sonar, etc. En excellente condition: \$6,000. René (819)561-9567.
1987 LARSON, 20 pi., cabine cuddy, 350 o.m.c Cobra, remorque, \$12,500 nég. 246-3599.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

- 1989 SEA-DOO Bombardier, 580 c.c., très bon état, \$1,300. 456-2824
1993 SEA-DOO Bombardier XP, 650 c.c., remorque, \$3,200. 663-8662
1994 PRINCE Craft Pro 142 40hp, détecteur, toile, \$6,950. 791-4953.
1997 BOMBARDIER GTI, 800 c.v., 3 places, bon état, avec remorque, \$4,450. 775-8272.

VENTE DE CANOTS 16' en fibre de verre Rég. 650 \$ Spécial 475 \$ 462, avenue Gatineau 243-0432

2003 LOWE 14' aluminium, moteur 20 forces Honda, remorque, seulement 3 sorties. 613-446-7448 de 18h à 21h

- 2 SEADOO XP, SPX avec remorque double, \$5,500; canot 16', fibre de verre, \$550. 568-0626 ou cell. 613-799-9210.
ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAU. INF: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.
BATEAU aluminium 12', remorque, Evinrude 9.9 c.v., \$1,500. 243-0842. 613-8332.

- BATEAU Chrysler 1970 14', hors-bord, console, fibre de verre, 1994 Mercury 25 c.v., remorque renforcée, très bon état, \$2,000. 281-4167
BATEAU Searay 1977, 20', "cuddy", 225 forces, 8 cyl., remorque, prix nég. 819-423-5387, 423-6411.
CANOT 14', fibre de verre, 2 avirons, 2 vestes de sécurité, \$500. 243-1179.

- CHALOUPÉ aluminium 14 pi avec remorque et moteur 2 forces Johnson 1998, \$1,800. 3 roues Honda Big Red 250, \$1,200 nég. 663-4195
CHALOUPÉ fibre verre, 14', équipée pour la pêche, avec remorque, avec choix de moteur: 15 ou 40 forces. \$2,000 nég. Après 18h, 827-1307
CROISEUR Crownline 1993, 210 CCR, 22', 305' cu., Mercruiser, état A1, prix à nég. (819)685-0064.

- FIBRE DE VERRE, 17 pi., remorque, moteur 45 forces, \$2,500. 777-7993.
MARVAC fibre de verre, 16', moteur 75hp Mercury 1998, équipé pour pêche, \$7,800 nég. (819)457-4191.
MOTOMARINE Sea-doo 1996 Bombardier XP96, excellente condition, très propre, toile et remorque, demande \$5,000. (819)986-6608.
PONTON 16', moteur Mercury 25 hp, \$5,500. 671-8077, (613)299-6904.
PONTON Lavigne, 18 pi, moteur Mercury 40 forces, plancher tapé, sièges et toiture refaits à neuf, bon état, \$9,500. 663-9429 ou 743-1150.
PONTON Lowe 18 1/2 pi, moteur Johnson, 25 c.v., comme neuf, \$8,400. 663-4167, 568-5782.

- PONTON Princecraft 26 pi, moteur 90 forces, 4 temps, Honda, tout équipé, cause maladie, servi très peu. 243-0015, cell. 773-2745
PRINCECRAFT 14', 20 c.v. Mercury, toit Bimini, \$2,500. 986-8197
PRINCECRAFT Pro Série 162, 40 c.v. Evinrude, moteurs Minnikota, Yamaha 9, 9, 4 temps DC, radar, toit, tout équipé, \$4 à discuter. 246-8908
PRINCECRAFT Star Fish 16', 15 forces Honda 4 temps, remorque neuve, \$4,500. 665-0561.

Quelqu'un pour l'écouter
Tel-Aide Outaouais 741-6433
Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel 24 heures, 7 jours

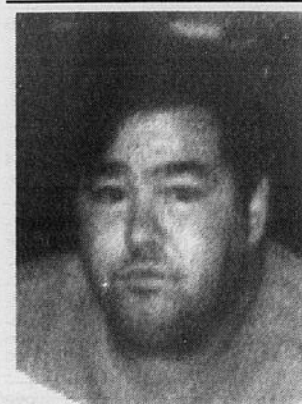
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003

**BIRON - CÉCILE**  
née Richard

est décédée le mardi 22 juillet 2003, à l'âge de 83 ans. Fille de feu Alphonse Richard et de feu Alexandrine Limoges, elle était la chère épouse de feu Robert J. Biron; la mère adorée de Pauline (Bernard Brûlé), Robert (Ghislaine Rossignol) et Diane (Glen Stephens); la grand-mère bien-aimée de 3 petits-enfants: Jason (J.B.), Brett et Véronique. Elle laisse également 3 belles-sœurs: Margo, Rollande et Yvonne, ainsi qu'une amie très chère, Thérèse Boulé. Elle fut précédée par un frère, Paul-Émile. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Un service commémoratif aura lieu le mardi 29 juillet en la cathédrale Notre-Dame, prom. Sussex, à 10h30. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, (241-3680).



**PARISIEN** - Mme Simonne de L'Original, est décédée le vendredi 25 juillet 2003, à l'âge de 81 ans. Elle était la tendre épouse de Lucien Parisien; fille de feu Ephrem Leclair et de feu Diane Guenette; mère bien-aimée de Lilliane Brazeau (Jacques) de L'Original, Ont., Michèle Thériault (Gilles) de Baldwin, Qué., Ghislaine (Robert Lalonde) de St.Catharines, Ont., Diane Alexander (Harry) de Hawkesbury, Ont., grand-mère adorée de Stéphane, Patrice, Karina, Justin et Yanick, ainsi qu'arrière-grand-mère de Emilie, Jennifer. Chère sœur de Madeleine Gauthier (feu Gilles) de Hawkesbury, Ont., Cécile Leduc (Lorenco) d'Ottawa, Thérèse Brisson Gadouas (Marcel) d'Ottawa, Ont.; elle fut précédée par deux sœurs: Jeannine et Gertrude. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME FUNERAL HOME LTÉE/LTD**, 416 rue McGill, Hawkesbury (Ontario) 811-632-8511. Les obsèques auront lieu en l'église St-Jean-Baptiste de L'Original le mardi 29 juillet 2003 à 11h. Inhumation au cimetière de St-Jean-Baptiste de L'Original, Ontario. La famille recevra vos condoléances après l'inhumation, à la salle des Chevaliers de Colomb de L'Original. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation de l'Hôpital de Hawkesbury seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le 613-632-1065 ou par courriel: berthiaume@on.aibn.com.



**MAYER** - M. Michel de Farrelton, est décédé suite à une longue maladie le mercredi 23 juillet 2003, à l'âge de 49 ans. Il était le conjoint bien-aimé de Suzanne Crêtes; fils de feu Donias Mayer et de feu Georgette Fleury. Outre sa conjointe, il laisse ses 3 enfants: René Mayer (Josée Crêtes), Anik et Nicole Fleury (Clint Mc Goey). Il était le cher grand-papa d'un petit-fils, Roger et d'une petite-fille, Allison. Il laisse 2 frères: Léo (Yvette) et Réjean; 2 sœurs: Lise et Nicole; la mère de ses enfants, Clémence Larocque. Il fut précédé par 3 frères: Laurier (Anita), Gustave et Royal et par une sœur, Yvette. Il laisse plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s tout spécialement Gorman Desmarais, Henriette et Lee. Un merci spécial au personnel de l'hémodialyse du CHVO Pavillon de Hull, pour les excellents soins prodigués à Michel. Heures de visites en présence du corps à **LA MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** de Ste-Cécile de Masham, lundi de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le mercredi 30 juillet 2003 à 14h, en l'église St-Camillus de Farrelton, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Des dons à l'Association du diabète, 5635 Sherbrooke Est, Montréal, Québec, H1N 1A3 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 456-2100.

**LA FAMILLE VANIER**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MME GEORGETTE VANIER**  
née Charron

survenu le 22 juillet 2003 au CHVO de Gatineau, à l'âge de 74 ans. Elle était l'épouse de Roland Vanier et fille de feu Joseph Charron et de feu Angéline Villeneuve. Elle laisse dans le deuil son fils Jean; sa fille Francine; ses brus: Cécile et Monique; son gendre Jean-Guy; son frère Joséphat; sa sœur Rita; ses petits-enfants: Michel, Luc, Julie, Anne, Sylvain, Stéphanie et Mélanie; ses arrière-petits-enfants: Erik, Daphné, Nicolas, Amanda, Jérémie, Noémie, Britany, ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée, son fils Georges; ses sœurs: Blanche et Lucille; ses frères: Ovide et Roger. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant une cérémonie de prières aura lieu en présence des cendres à la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. la Vérendrye Ouest à Gatineau, le samedi 26 juillet 2003, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements particuliers au personnel du 5e étage Nord du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. Pour renseignements, téléphone: 568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426.

**REMERCIEMENTS**



**JEAN-MARIE MEILLEUR**

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

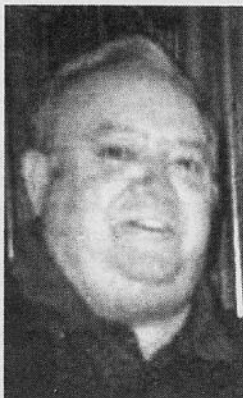
**AVIS DE DÉCÈS**



**M. GEORGE FARBAR**  
Retraité de Bowater anciennement CIP

de Gatineau, est subitement décédé le jeudi 24 juillet 2003, à l'âge de 78 ans. Il était le fils de feu Michael et Anna Farbar; époux bien-aimé de Cora; père adoré de Gary (Diane) de Burlington, Ont. et Carol (Lewis) d'Ottawa; grand-papa chéri de Erin, Alison et Brenna. Il est précédé par 1 sœur, Ann (Andy Dzugan) et 1 frère, Mike (Mary). Il laisse plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h, lundi à compter de 9h a.m. Un service religieux aura lieu le lundi 28 juillet à 11h, en l'église St-Aloysius, 300, rue Murray, Gatineau. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

**REMERCIEMENTS**



**YVES de BELLEFEUILLE**

Les membres de la famille de Bellefeuille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Yves, survenu le 10 juillet 2003 leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

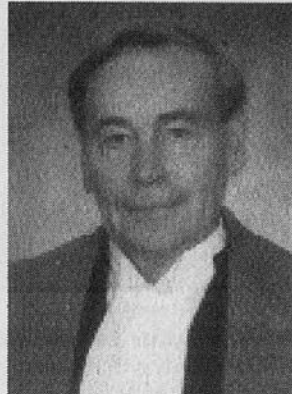
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.O.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



**HONORABLE JUGE EDGAR ALLARD**  
1927 - 2003

décédé au CHVO de Hull, le vendredi 25 juillet 2003, à l'âge de 75 ans. Prédécedé par ses parents, Aimé Allard et Clara Raymond et son épouse Hélène Lamarche, il laisse dans le deuil deux fils: Raymond Allard de Gatineau et Jean (Michelle Bastien) de Hull; une fille, Marianne (Marc Villeneuve) de Hull; trois petits-fils: David Bastien Allard, Alexandre Allard Charette et Samuel Allard Charette; deux frères: Rémi Allard (Hélène Sylvain) et Merrill Allard (Patsy Chugg); deux sœurs: Rita Allard Poirier et Aline Allard Gagnon. Il laisse également dix belles-sœurs: Bernice Conroy Allard, Mary Giroux Allard, Grace Carroll Allard, Elva Labelle Allard, Marie Lamarche Caron, Isabelle Lamarche, Stella Lamarche, Suzanne Lamarche St-Laurent, Claire (Charles Letellier de St-Juste) et Micheline Lemay Lamarche.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

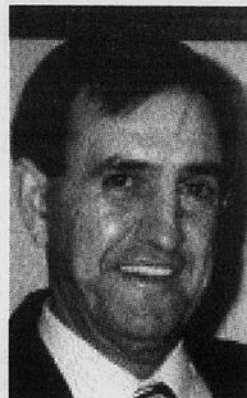
**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le mercredi 30 juillet 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lorette, 45, rue Prévost, Gatineau (secteur Hull), Qc. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

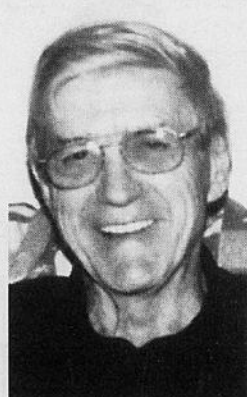
**REMERCIEMENTS**



**MICHEL AMYOT**

Les membres de sa famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Michel, survenu le 19 juin 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons à la Société canadienne du cancer ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**JEAN-MARIE CHARETTE**

Les membres de la famille Charette désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Jean-Marie, survenu le 9 juillet 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**Funérailles**

**LUNDI**

**FARBAR - M. George**  
Départ de la Maison funéraire A. Gauvreau et fils, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-Aloysius, 300, rue Murray, Gatineau.

**AVIS DE DÉCÈS**

**MME LUCETTE GAUTHIER**

est décédée le jeudi 24 juillet 2003, à l'âge de 74 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de George Gauthier; la chère fille de Lisa (Forget) Potvin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Monique (Pierre Potvin), Marcel, Michel (Gisèle) et Carmen Pitre (Yvon Thibault); ses petits-enfants adorés: Luc (Marie-France), André (Karina), France (Patrick), Marc (Sophie) et Chantal; ses arrière-petits-enfants: Alexie, Marguerite, Elogy et Tiffanie et bébé Riendeau. Elle laisse également une sœur, Laurette Mallette et fut précédée par son frère Roger Forget. La famille recevra parents et amis une heure avant le service religieux qui aura lieu à la cathédrale Notre-Dame, prom. Sussex, Ottawa, à 10h30 le mercredi 30 juillet 2003. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Institut de cardiologie de l'Université d'Ottawa seraient grandement appréciés. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.

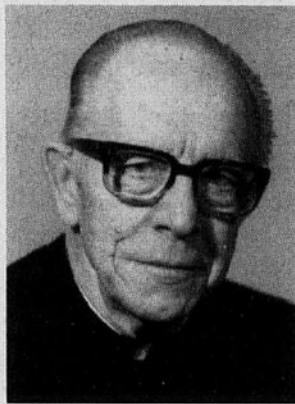
Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595

Donnez.

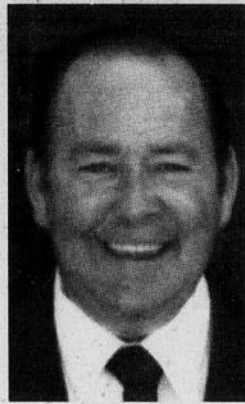


## AVIS DE DÉCÈS



**TRUDEAU** - Le père Roland Trudeau, o.m.i., est décédé à l'Édifice Deschâtelets, Ottawa, le mercredi 23 juillet 2003, à l'âge de 93 ans et 10 mois. Fils de Emery Trudeau et de Dorothy Lapointe, il est né le 30 septembre 1909 à Outremont, Qué. Ayant complété ses études classiques au Collège Sainte-Marie à Montréal, il entre en 1930 au Noviciat des Missionnaires Oblats de Marie Immaculée à Ville LaSalle. Après ses études philosophiques et théologiques au Scolasticat Notre-Dame à Richelieu et au Scolasticat Saint-Joseph à Ottawa, il est ordonné prêtre le 24 juin 1935 dans la cathédrale d'Ottawa. De 1936 à 1974, il remplit diverses fonctions à l'Université d'Ottawa: préfet de discipline; professeur, puis principal de l'École secondaire; directeur du département de Commerce; secrétaire général de l'Université, sans compter une interruption de trois ans d'études à l'Université Columbia, N.Y., puis à l'Université de Toronto, où il obtient sa maîtrise en gestion des affaires. Retraité de la Maison de l'Assomption à Ottawa, il remplit les fonctions d'archiviste de l'Université Saint-Paul, puis d'assistant trésorier de la Maison de l'Assomption. En plus de sa famille religieuse, il laisse dans le deuil son frère Jean de Longueuil, Qué. Le soin des funérailles est confié à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Il repose à l'Édifice Deschâtelets, 175, rue Main, Ottawa. Heures de visites: le vendredi 25 juillet de 14h à 17h et de 19h à 21h. Prière communautaire à 19h30. La célébration eucharistique aura lieu en l'église Sacré-Coeur, à l'angle des rues Cumberland et Laurier, Ottawa, le samedi 26 juillet à 14h; inhumation au cimetière Notre-Dame, Gatineau (Hull), Qué.

## REMERCIEMENTS



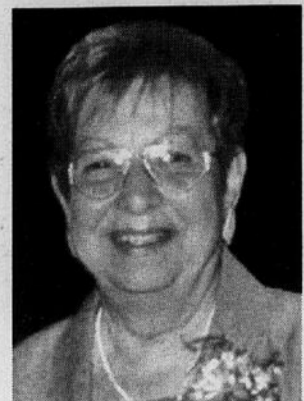
**M. JACQUES ROUSSON**  
Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelques façons que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

## REMERCIEMENTS



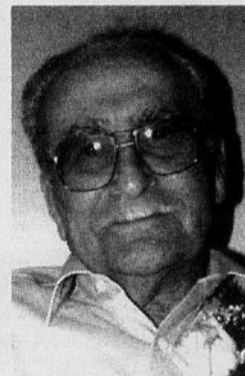
**IRÈNE GRATTON**  
Les membres de la famille Gratton désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de notre mère, survenu le 5 juillet 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS



**LUCILLE PROULX**  
née Lévesque  
Les membres de la famille Proulx désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Lucille Proulx, survenu le 18 juin 2003, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Un merci spécial à Suzanne, Nathalie et Isabelle de l'unité des soins intensifs de CHVO ainsi qu'aux Dr Aubé, Dr Lévesque, Dr Bouthillier et Dr Vachon. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## 1er ANNIVERSAIRE



**LIONEL CHÉNIER**  
À la douce mémoire de Lionel, décédé le 28 juillet 2002. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Nous t'aimerons toujours.

Ton épouse, tes enfants  
et petits-enfants  
Une messe sera célébrée le 27 juillet à 11h, en l'église St-Jean-L'Évangéliste de Thurso.

## 11e ANNIVERSAIRE



**BERNADETTE**  
**ST-JEAN SCHIFFO**  
À la douce mémoire de Bernadette St-Jean Schiffo, décédée il y a 11 ans. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour elle.  
Ton époux et les enfants  
et petits-enfants

## IN MEMORIAM



**M. FERNAND LAROSE**

À la douce mémoire de Fernand, décédé le 26 juillet 1998. En ce cinquième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière à tous ceux qui l'ont connu et aimé.  
Ton épouse Jeanne, ton fils Louis, les petits-enfants et arrière-petits-enfants

MÉMOIRE  
"PETITE MARIE"

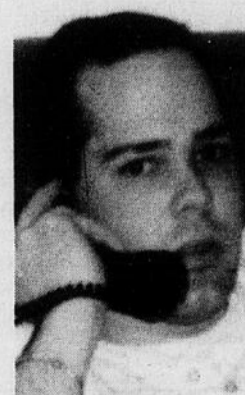
Depuis ton départ, il y a un grand vide dans notre famille. Tu étais très spéciale, tu nous manques beaucoup. Tu auras toujours une place à jamais dans nos cœurs.

D'une famille qui a eu la chance et le bonheur d'avoir partagé avec toi de très beaux moments de la vie.

LA FAMILLE MADORE  
a le regret de vous annoncer le décès deMADAME SIMONE MADORE  
née Bélec

de Gatineau, décédée le mardi 22 juillet 2003, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu André Madore; la fille de feu Phédime Bélec et de feu Clémentine Madore. Elle laisse ses 9 enfants: Agathe, Marcel, Madeleine, Lise, Gisèle, Diane, Ginette, Claudette et Line. Elle fut précédée par 1 fils, Gilles et par 1 petite-fille, Isabelle. Elle laisse également 17 petits-enfants; 1 arrière-petit-fils; plusieurs gendres, belles-filles, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces; ses filleul(e)s: Francine Madore, Eric Ethier et Nicole Dumais, ainsi que Jean Simard, Fernand Manseau, Roger Rochon, Diane Farlatt et Yvon Chartrand et de nombreux ami(e)s. Un merci spécial au personnel du 5e étage, soins palliatifs, du CHVO de Gatineau pour leur accueil, leur respect et leurs bons soins prodigués à Mme Bélec. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le mardi 29 juillet 2003 à 11h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, pour une messe en présence des cendres, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation du CHVO, pavillon Gatineau (soins palliatifs), seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

## EN MÉMOIRE DE



**JEAN-MATHIEU**  
**TOURANGEAU**  
1975-1996

Un mot d'amour pour te dire que tu es toujours dans nos pensées, malgré les sept ans qui se sont écoulés depuis ton départ.

Esther et tous les autres

## 40e ANNIVERSAIRE

**DONALDA DOZOIS**  
(née Dubois)

À la douce mémoire d'une mère très chère qui nous a quittés le 27 juillet 1963. Quarante longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.

De tous tes enfants

PRIÈRE POUR LA  
RÉALISATION D'UN  
RÊVE

Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je reconnais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en Vous, Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera. Dites cette prière, 7 Notre Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivant le septième jour, votre rêve se réalisera. Publication sur demande.

R.M.

## EN MÉMOIRE DE



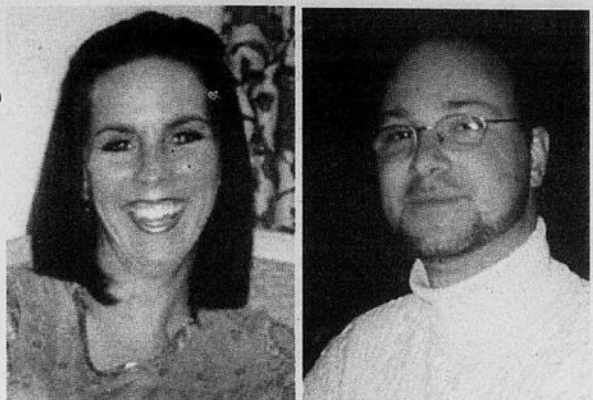
**PEGGY, KEN & SAMANTHA**  
**BOUCHER-FORTIN**

Il y a 5 ans depuis l'écrasement de votre petit avion. Vous étiez si jeunes, je vous ai à peine connu.

Je me souviendrai toujours des bons moments passés ensemble et tous ces beaux souvenirs que vous m'avez laissés. Vous êtes toujours dans mes pensées. J'ai besoin de votre aide. Continuez de m'aider.

"Je t'aime Mommy"  
"I love you Daddy"  
"Samantha, tu es mon ange gardien et je t'aime"  
Courtney, Mom, Dad,  
Jim et Carole

3e ANNIVERSAIRE



**Nathalie Cloutier et Ricky Rodgers**

Chers Nathalie et Ricky bien-aimés,  
Trois ans aujourd'hui que vous avez quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de vous c'est facile, mais s'habituer à votre absence est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter votre départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que vous ne souffrez plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aidez-nous à traverser la douleur de votre séparation en nous accordant le courage de continuer.  
Une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Masham, le 27 juillet 2003, à 11h30.

De vos parents, ta soeur Guylaine, Karine et Amélie  
(Je t'aime ma soeur)

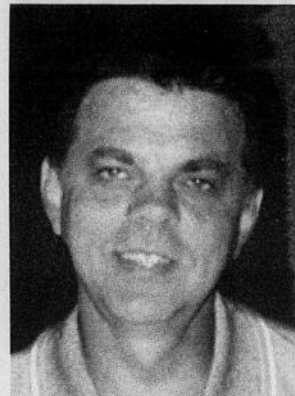
1er ANNIVERSAIRE



**BRABANT - M. Roma**

Cher époux, père, fils, frère et ami bien-aimé,  
Il y a un an aujourd'hui tu nous as quittés pour un monde meilleur. Il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Merci pour ton amour et de ta bienveillance et accorde-nous la paix et le courage de continuer notre évolution terrestre pour qu'un jour nous puissions tous se réunir près de Dieu, parmi les anges.  
Monique, France, Lyne, Sylvain et Stéphane

EN MÉMOIRE DE



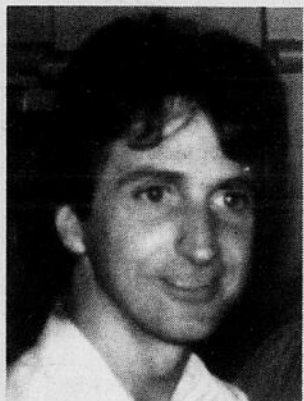
**CLAUDE CANUEL**

À la douce mémoire d'un époux, papa et grand-père bien-aimé, décédé le 29 juillet 2002. Depuis ton départ, il y a un an, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le cœur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton épouse Jocelyne,  
ta fille Caroline (Pierre),  
ton petit-fils Simon  
et les familles Canuel et Villeneuve

Une messe sera célébrée le 29 juillet 2003 à 19h, en l'église St-Richard, boul. St-René, Gatineau.

7e ANNIVERSAIRE

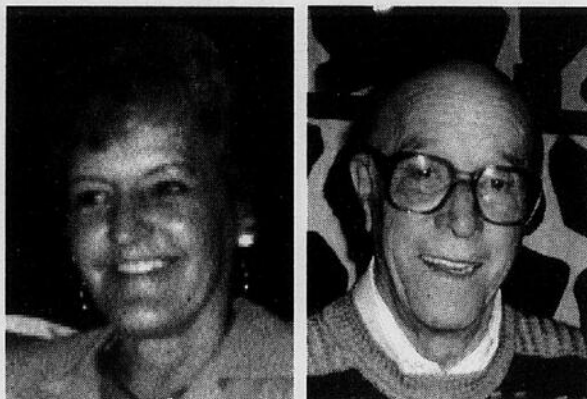


**MICHEL LATULIPPE**

À la douce mémoire d'un mari bien-aimé, qui est décédé le 26 juillet 1996. Ceux qu'on a aimé peuvent nous quitter de corps mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur mais Il nous l'a retiré hélas, trop tôt. Il était l'époux de grand cœur, il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.

Ton épouse Jocelyne Presley et ta filleule Jessica Cadieux

EN MÉMOIRE DE



**Jacqueline Tremblay-Lachapelle Anorald (Aurèle) Lachapelle**

À la douce mémoire de Jacqueline, décédée le 29 juin 1990 et de son époux Aurèle, décédé le 28 juillet 2002. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

Joanne et Lyne

IN MEMORIAM

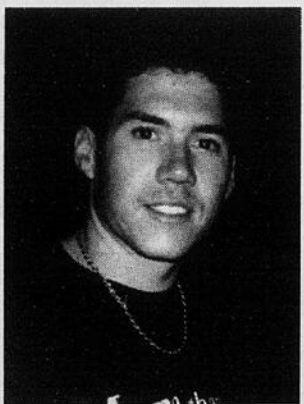


**Lise Gordon (née Caron)**  
4e ANNIVERSAIRE

À la douce mémoire de Lise Gordon, décédée le 26 juillet 1999. Quatre années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste Toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Tu nous manques. Nous t'aimons.

Ta fille Johanne, ton gendre Daniel et tes petites-filles:  
Valérie et Stéphanie

À LA DOUCE MÉMOIRE DE



**ERIK BEAUCHAMP**  
12 janvier 1976 au 24 juillet 2000

Cher fils bien-aimé, trois longues années se sont écoulées depuis ton départ si brusque mais ton éternel sourire est à jamais dans nos cœurs. Ton nom revient souvent sur nos lèvres. Se souvenir de toi est facile mais s'habituer à ton absence est toujours difficile. J'ai été bénie de t'avoir comme enfant. Continue à veiller sur moi et me protéger comme tu l'as toujours fait depuis ton enfance et surtout merci d'avoir mis une personne exceptionnelle sur mon chemin. Tu nous manques énormément.

Diane et Denis Beauchamp  
Lola, Gordon, Hartley et Claudiane et Gordon,  
Mom qui t'aime sans condition.

10e ANNIVERSAIRE

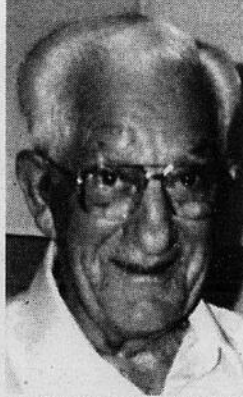


**LAURETTE LAPENSÉE**

À la douce mémoire de Laurette, décédée le 26 juillet 1993. Pas un seul jour sans que nous pensions à toi. Nous ne t'oublierons jamais.

Denyse, Suzanne et Lise

5e ANNIVERSAIRE

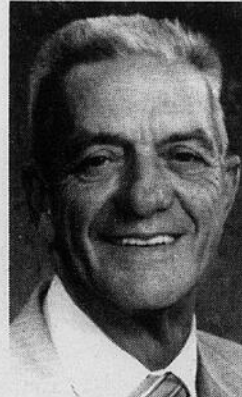


**THÉODORE VILLENEUVE**

À toi, cher époux et cher papa, tu nous as quittés brusquement mais ton souvenir restera toujours gravé dans nos cœurs. Tu nous as accompagné partout et nous savons que tu veilles sur nous.

Laurette et tes enfants

6e ANNIVERSAIRE



**CONRAD LEDUC**  
30-04-27 - 30-07-97

Cher Conrad, seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis ayez une pensée pour lui.

Ta famille

Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucés.  
Publication sur demande.

R.M.

## Nécrologie



### EN MÉMOIRE DE



**JEANNETTE BERNARD**  
née Lacroix

Chère mère et grand-maman bien-aimée. Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Tes enfants et petits-enfants



### 5e ANNIVERSAIRE



**BENOÎT MÉNARD**

À la douce mémoire de Benoît Ménard, décédé le 28 juillet 1998. En ce cinquième anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom. Une messe sera célébrée à la salle communautaire de St-André-Avellin, le dimanche 27 juillet 2003 à 9h30.

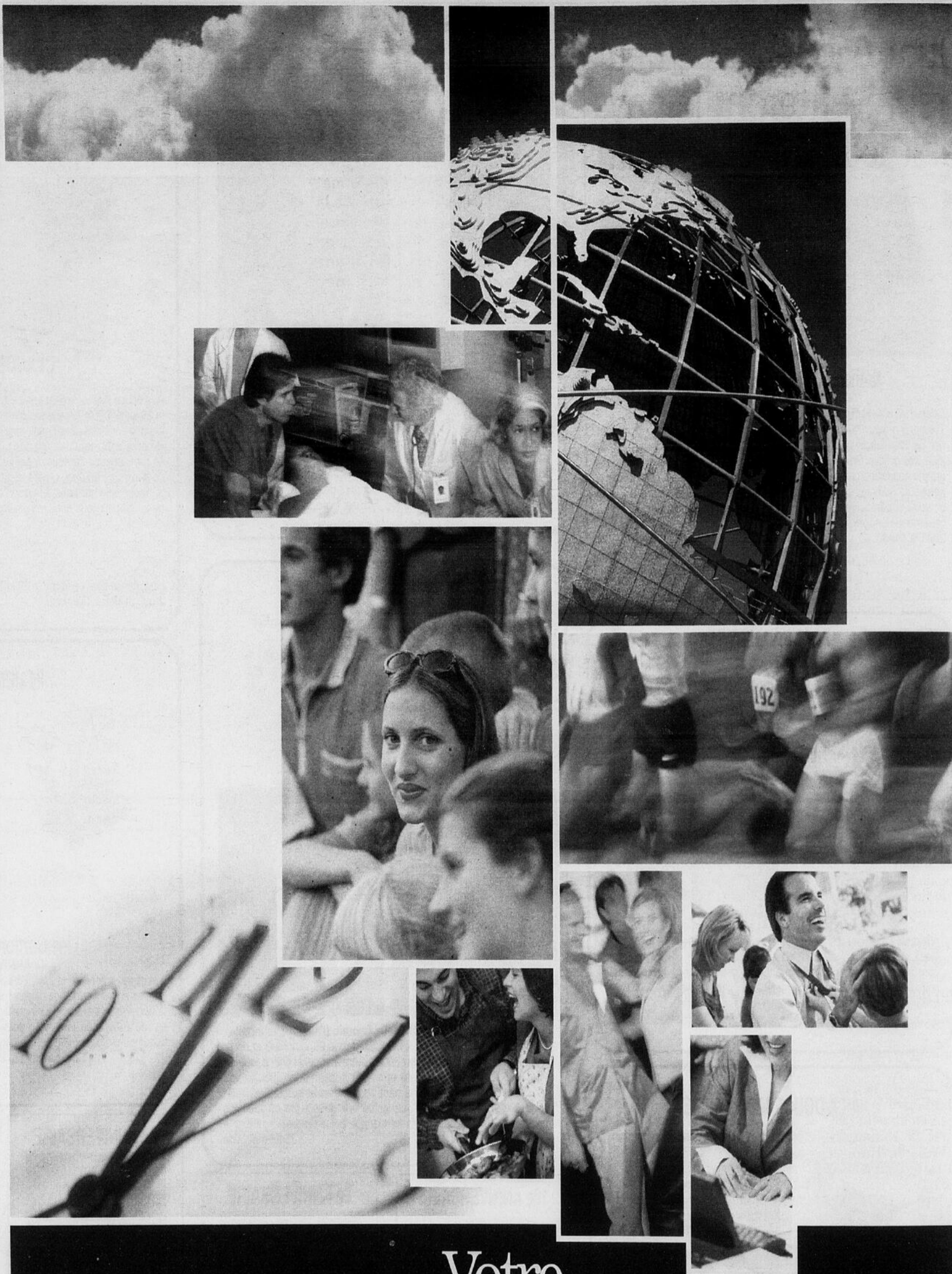
Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

### MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.

Publication sur demande.

R.M.



Votre  
monde,  
votre quotidien.

**LeDroit**

cyberpresse.ca

## Quatre joueuses du Fury représenteront le pays aux Jeux panaméricains

Le Droit — sports@ledroit.com

L'été est faste pour le Fury d'Ottawa. En plus de participer pour la première fois aux séries éliminatoires de la W-League, quatre joueuses de l'équipe iront représenter le Canada aux prochains Jeux panaméricains.

La gardienne Taryn Swiatek, l'arrière Linda Consolante, la milieu de terrain Leah Robinson et l'attaquante Rhian Wilkinson ont été retenues par le sélectionneur Ian Bridge.

Une ancienne du Fury, Kristina Kiss, a aussi été choisie. Cette dernière joue désormais pour le club de Floya, au sein du championnat national norvégien.

Toutes ces joueuses, à l'exception de Leah Robinson, ont participé à la courte série de deux matches entre l'équipe de Coupe du monde canadienne et celle du Brésil.

Une autre joueuse du Fury, Kelly Parker, a été impliquée

dans la mini-série contre le Brésil. Ses coéquipières Aisha Alfa et Patricia Bourcier se rendront en Corée, à la mi-août, afin de participer aux Jeux mondiaux universitaires.

Les Jeux panaméricains seront présentés entre le 28 juillet et le 15 août, à Santo Domingo, en République dominicaine. Le Canada y affrontera Haïti et le Brésil, les 5 et 8 août, afin de se qualifier pour la demi-finale. Celle-ci sera disputée le 11 août.

Le Fury dispute son dernier match de la saison régulière, demain après-midi, au stade Keith Harris de l'université Carleton. Les adversaires seront les Wildcats du New Jersey, et le match doit débuter à 14 h.

L'équipe participera pour la première fois aux séries éliminatoires, jeudi prochain, en rendant visite aux Renegades de Boston.

# Tracy s'empare de la pole provisoire dans la controverse

Le meneur au championnat Paul Tracy s'est emparé de la position de tête provisoire, vendredi, au Molson Indy de Vancouver, au cours d'une séance qui s'est terminée dans la controverse.

Steve Merti  
PC — VANCOUVER

Le pilote torontois a résisté en toute fin de séance à la charge de Bruno Junqueira, son principal rival pour le titre, mais le Brésilien a accusé Tracy de l'avoir gêné dans les derniers instants.

Le propriétaire de l'équipe, Carl Haas, de même que celui de l'équipe Rocketsports Paul Gentilozzi — au sein de laquelle s'aligne Alexandre Tagliani — ont déposé une réclamation auprès des dirigeants de la série.

Tracy a bouclé le circuit urbain de 2866 km en une minute 1,7 secondes, devançant Junqueira (1:01,84).

«C'est très important de réaliser le meilleur temps le vendredi car cela nous procure plus de marge de manoeuvre le samedi, a confié Tracy. Nous avons maintenant le choix de nous concentrer sur les réglages ou encore d'économiser les pneus en vue de la course.

«Mais je pense que nous attaquons de nouveau demain (samedi).»

La recrue Sébastien Bourdais s'est classé troisième en 1:01,9 et Tagliani de Lachenaie a de nouveau impressionné en obtenant le quatrième rang, à un dixième de seconde de Bourdais.

«Je suis enchanté du travail effectué sur la voiture, a révélé



PRESE CANADIENNE

Paul Tracy, peu après la séance de qualification

Tagliani. Je sais que je peux aller encore plus vite et que je dispose de la voiture pour décrocher un podium ici.»

Le coéquipier de Tracy au sein de l'écurie Player's-Forsythe, Patrick Carpentier, a complété la séance au huitième rang en 1:02,348 et il n'était pas très heureux.

«Les choses n'ont pas fonctionné à mon goût, a déclaré le pilote de Joliette. Avec mon premier train de pneus, la voiture survivrait. L'équipe a modifié les réglages mais, lors de ma deuxième sortie, j'ai endommagé mes pneus en freinant tardivement.»

### BISBILLE

Junqueira affirme qu'il était en train de réaliser un tour rapide quand il a rejoint Tracy et Tagliani, qui roulait très lentement, apparemment dans le but de créer un écart avec les voitures devant eux.

«C'était vraiment mesquin et cela m'a enlevé mes chances d'améliorer mon temps, a-t-il précisé. Je suis un peu déçu à cause de ça.

«Je pense que nous devrions faire quelque chose en vue de modifier la formule des qualifications car ça ne fonctionne pas.»

Tracy s'est défendu en prétendant que c'était la faute d'Adrian Fernandez et Jimmy Vasser qui roulaient au ralenti devant lui.

Tagliani s'est également plaint du comportement de Tracy.

«Il roulait en 1:06 et je réalisais un tour en 1:02, mais il ne voulait pas me laisser passer. Il a obtenu la pole et il fait tout ce qu'il peut pour la conserver.»

Tracy n'était pas repentant.

«J'ai également été ralenti lors de mes tours rapides, mais je ne dépose pas de réclamation. Je ne me plains pas», a-t-il dit.

## Hockey en bref

### Les Sénateurs nomment Pell dépisteur-chef pour l'Ouest

Le Droit — sports@ledroit.com

Les Sénateurs d'Ottawa ont un nouveau dépisteur-chef pour l'Ouest. Il s'agit de Gord Pell. Cet homme âgé de 32 ans a travaillé pour les Oilers d'Edmonton, au cours des trois dernières années, à titre de dépisteur amateur pour le Québec et pour l'Ontario. Chez les Sénateurs, il évaluera surtout les joueurs et les équipes de la Ligue de hockey de l'Ouest. M. Pell a joué trois saisons dans la Ligue de hockey de l'Ontario avec Cornwall, Belleville et Hamilton. Il a aussi passé une partie d'une saison à Portland, dans la Ligue de l'Ouest. Il a également acquis une certaine expérience des ligues mineures, dans la Ligue Colonial, la Ligue de la Côte Est et la Ligue centrale de hockey.

### Manson devient instructeur-adjoint à Prince Albert

Presse Canadienne — PRINCE ALBERT, Sask.

L'ex-joueur de la LNH Dave Manson a été nommé instructeur-adjoint avec les Raiders de Prince Albert dans la Ligue de l'Ouest. Manson, âgé de 36 ans, sera l'adjoint de l'entraîneur-chef Peter Anholt. Manson a joué dans la LNH pendant 16 saisons, évoluant pour les Blackhawks de Chicago, les Oilers d'Edmonton, les Jets de Winnipeg, le Canadien de Montréal, les Stars de Dallas et les Maple Leafs de Toronto. Il a disputé sa dernière saison dans la LNH à Dallas en 2001-02. Il a agi comme instructeur-adjoint à temps partiel la saison dernière, n'écartant pas la possibilité d'un retour dans la LNH. «Cela confirme la fin de ma carrière dans la LNH, a mentionné Manson dans un communiqué. Ce serait difficile pour un gars qui a manqué toute une année de tenter un retour.» Manson est né à Prince Albert et il a joué avec les Raiders, remportant la coupe Memorial en 1985.

### Hasek pourrait être sanctionné pour avoir blessé un joueur

Associated Press — PRAGUE

Selon les enquêteurs tchèques, Dominik Hasek devrait être sanctionné pour avoir blessé un joueur pendant un match de hockey en patin à roues alignées. Ayant complété une enquête de deux mois sur l'incident, la police indique que des accusations de blessures corporelles pourraient être portées contre Hasek. Le procureur public, qui a reçu le rapport de police mercredi, devra maintenant déterminer si Hasek sera formellement inculpé d'avoir causé des blessures corporelles, une infraction passible d'une peine maximum de huit ans de prison. La police a entrepris son enquête après un incident qui s'est produit le 18 mai à Pardubice, où l'international tchèque — évoluant pour le Bonfire Strida — est entré en collision avec Martin Sila du SK Pardubice. Selon les reportages des médias, Hasek a ensuite servi un double-éché dans le dos de Sila, s'est assis sur lui et l'a frappé au cou à plusieurs reprises avec son bâton. Hasek, qui avait pris sa retraite en 2002 après avoir guidé les Red Wings de Détroit à la conquête de la coupe Stanley, a récemment décidé d'effectuer un retour au jeu.

## Radmore et Lachance s'illustrent au Défi de Toronto

CSN — TORONTO

Joey Radmore et Jason Lachance, tous deux d'Ottawa, et Brent Lakatos, de Montréal, ont tous remporté leur premier titre national en carrière au 100 m dans les courses en fauteuil roulant, hier, au Défi de Toronto, les championnats canadiens d'athlétisme pour les athlètes ayant un handicap.

Dans chaque cas, le champion en titre était dans la course.

Dans la catégorie T-53 chez les hommes, Lachance, âgé de 22 ans, a réussi un record personnel de 16,12 secondes pour décrocher la victoire. Jaime Ramirez, du Mexique, a remporté la médaille d'argent en 16,34 et

### BOUCHARD

Jacques Bouchard, de Gatineau, a terminé troisième en 16,54. Le champion en titre, Éric Gauthier, de Montréal, a

été disqualifié.

«J'ai réussi un excellent départ, a commenté Lachance, triple médaillé aux Jeux paralympiques 2000, incluant une médaille d'or au 200 m. Je savais que si je faisais tout comme il faut, je pourrais gagner. Je ne pouvais pas demander une meilleure course.»

Dans la course de la catégorie T-54, le Mexicain Gonzalos Valdovinos a remporté la médaille d'or en 15,38. Lakatos, âgé de 23 ans, a fini deuxième en 15,73 et a été couronné champion canadien. Colin Mathieson, de Winnipeg, a terminé troisième en 15,99.

Les deux Canadiens ont réussi les critères de qualifications pour les Jeux paralympiques 2004. Le champion en titre, Daniel Normandin, de Montréal, a pris la sixième place.

«J'ai suivi de près celui qui était en tête, a expliqué Lakatos, aussi un joueur vedette de

basket-ball en fauteuil roulant à l'université du Texas, où il a remporté le titre de la NCAA il y a deux ans. L'important pour moi était d'atteindre une bonne vitesse maximum.»

Lakatos a dit qu'il ne pourrait pas participer à deux sports différents aux Jeux paralympiques 2004.

«Le basket-ball me garde en forme pendant les mois d'hiver, a-t-il commenté. Mon objectif, aux Jeux paralympiques, est d'y aller en athlétisme.»

### DE L'OR POUR PETITCLERC

Chez les femmes, au 100 m en fauteuil roulant dans la catégorie T-54, Chantal Petitclerc, de Montréal, a remporté la médaille d'or en 17,30. Diane Roy, de Lac-des-Aigles, au Québec, a terminé deuxième en 18,01.

La compétition se poursuit aujourd'hui.

# Carter et Murray sont prêts à faire leur entrée à Cooperstown

De l'extérieur, ils n'auraient pas pu être plus différents: Eddie Murray, le silencieux cogneur, et Gary Carter, le verbo-moteur au sourire éternel.

Associated Press  
COOPERSTOWN

Pourtant, leurs cheminements respectifs se ressemblent étrangement: ils ont vu le jour à Los Angeles et seulement deux ans les séparent; ils ont été sélectionnés en troisième ronde du repêchage du baseball majeur; ils ont porté les couleurs des Mets de New York et des Dodgers de Los Angeles; et ils arborent tous deux une bague de la Série mondiale.

Les similitudes se poursuivront demain, alors que Murray et Carter seront admis au Panthéon de la renommée du baseball.

## DE QUART À RECEVEUR

Même s'il avait été un quart-arrière étoile avec une école secondaire de Fullerton, une banlieue de Los Angeles, et qu'il avait été recruté par UCLA, Carter a choisi le baseball après avoir été sélectionné par les Expos en troisième ronde du repêchage des joueurs autonomes, en 1972.

Surnommé le «Kid», à cause de son exhubérance d'adolescent, Carter s'est taillé un poste à Montréal en 1975.

Mais ce n'est qu'en 1977 qu'il est devenu receveur à temps plein. Il devait devenir l'un des meilleurs receveurs défensifs de l'histoire du baseball.

«Je voulais jouer, c'est tout, a déclaré Carter. Je n'ai jamais eu peur de me faire honte. Si jamais l'on se souvient de moi, je souhaite que ce soit pour mon ardeur au jeu, match après match.»

## MEILLEURE SAISON EN 1984

Carter a connu sa meilleure saison avec les Expos en 1984.

Élu joueur par excellence du match des étoiles pour la deuxième fois de sa carrière, Carter a mené la Ligue nationale avec 106 points produits.

«Je voulais juste jouer, c'est tout... Si jamais l'on se souvient de moi, je souhaite que ce soit pour mon ardeur au jeu, match après match.»

Gary Carter

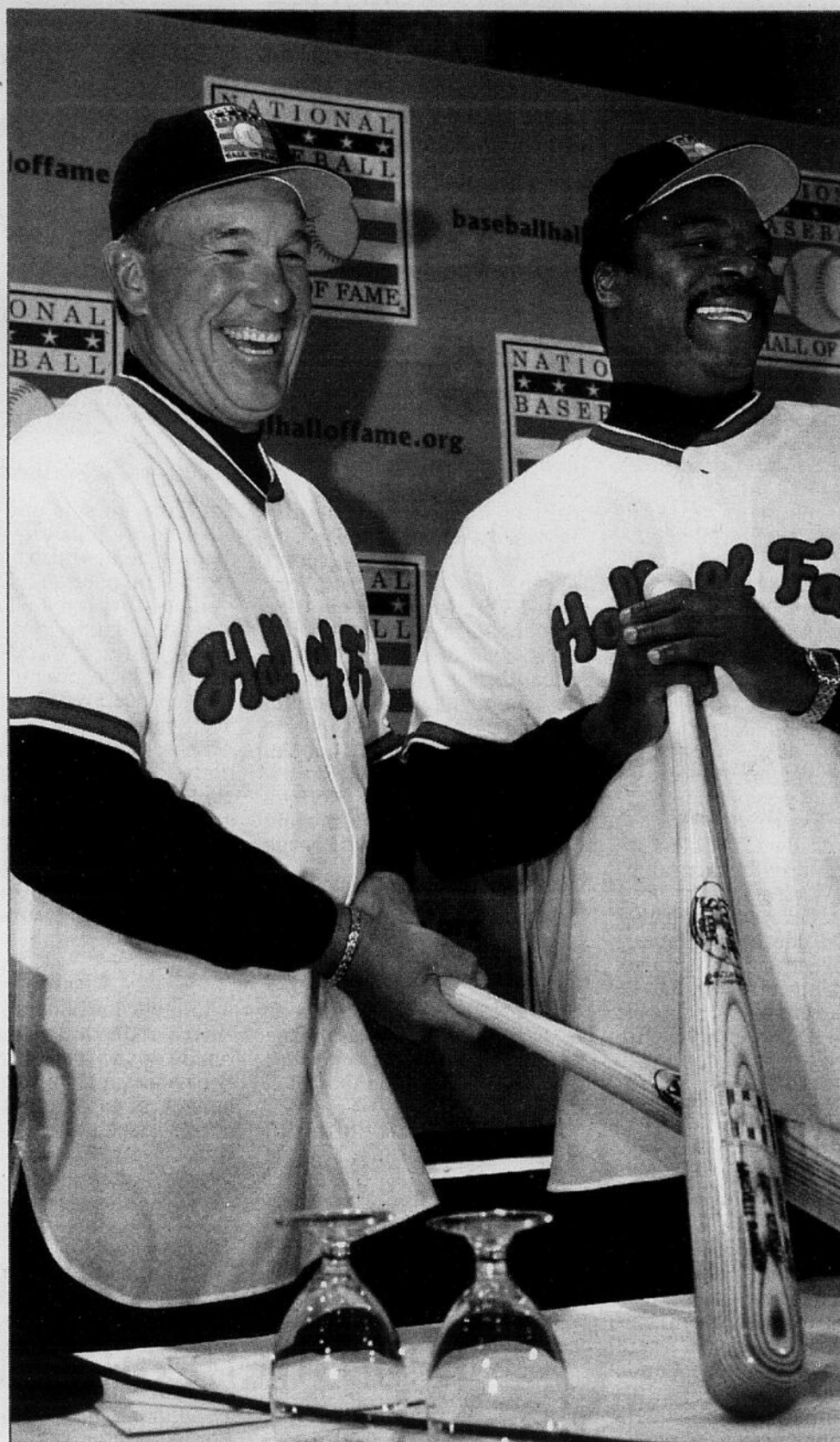
De plus, il a atteint des sommets personnels aux chapitres des coups sûrs (175) et de la moyenne au bâton (.294).

Pourtant, les Expos l'ont échangé aux Mets de New York.

Deux ans plus tard, il a possiblement cogné le coup sûr le plus important de sa carrière.

Avec deux retraits en 10<sup>e</sup> manche du sixième match de la série mondiale face aux Red Sox de Boston, Carter a amorcé un dramatique ralliement de trois points avec un simple au champ gauche.

Les Mets ont évité l'élimination et éventuellement remporté le septième match, devant des partisans en liesse.



Gary Carter (à gauche) et Eddie Murray, lors d'une conférence de presse pour annoncer leur accession au Panthéon du baseball le 16 janvier dernier à New York.

Carter a mis fin à sa carrière en 1992, dans l'uniforme des Expos.

Depuis qu'il a remis ses jambières et son masque, il détient les records des majeurs pour le plus grand nombre de retraits (11 785) et de chances (12 988) par un receveur.

Carter passera certes par la même gamme d'émotions. Il a même promis de dire quelques mots en français. Si le baseball majeur semble avoir hâte d'oublier son séjour à Montréal, le Kid, lui, ne l'oubliera jamais.

## UN COÉQUIPIER ADORÉ

Murray s'est joint aux Orioles en 1977, à titre de frappeur désigné et de substitut au premier coussin, un poste qu'occupait le vétéran Lee May.

À sa première campagne, Murray n'a pas déçu.

Il a affiché une moyenne de .283, cogné 27 circuits et fait marquer 88 points. Ces chiffres lui ont valu le titre de recrue de

l'année dans la Ligue américaine.

Le frappeur ambidextre est rapidement devenu l'un des cogneurs les plus craints de sa génération. Au moment de sa retraite, en 1997, il avait amassé 504 circuits, dont 19 avec les coussins tous occupés.

## HOMMAGE DE RIPKEN

Ceux qui ont côtoyé Murray l'ont adoré. Lorsqu'il a éclipsé le record de Lou Gehrig pour le nombre de matches consécutifs, Cal Ripken fils a spécifiquement remercié quatre personnes, dont Murray.

«Il était un merveilleux coéquipier, a affirmé Ken Singleton, qui a joué avec Murray entre 1977 et 1984, à Baltimore.

«C'est ce qui explique pourquoi plusieurs de ses anciens coéquipiers seront sur place demain, a ajouté l'ancien voltigeur des Expos. Vous pouviez compter sur lui, et pas uniquement sur le terrain.»

# Robinson a laissé parler son coeur

Michel Lajeunesse  
PC — MONTRÉAL

Demain, dans le petit village de Cooperstown dans l'État de New York, Gary Carter deviendra le premier joueur à être intronisé au Temple de la Renommée du baseball comme membre des Expos.

Il y a bien au panthéon Tony Perez, un ancien Expo, mais c'est surtout à cause de ses exploits comme membres des Reds de Cincinnati qu'il a mérité sa place parmi les grands.

Carter mérite amplement sa place à Cooperstown. Il a été le meilleur receveur de son époque. Trois fois gagnant du Gant d'Or, le Kid a conservé une moyenne en carrière de .262 avec 324 circuits. Il a obtenu 220 de ces circuits pendant son séjour de 12 saisons avec les Expos. Il a participé 11 fois au match des étoiles et a été choisi deux fois joueur par excellence de cette classique.

Samedi prochain, il sera honoré au Stade olympique lors d'une cérémonie spéciale.

À Cooperstown, chaque membre qui est intronisé peut préparer un discours. On limite la rhétorique des nouveaux membres à 20 minutes. Comme on connaît le Kid, véritable moulin à paroles, il lui sera sans doute très difficile de se limiter à cela.

Pour un, Frank Robinson, qui a été intronisé à Cooperstown en 1982 en compagnie de l'illustre Hank Aaron, sait fort bien toutes les émotions qui habitent présentement Carter à quelques heures de la cérémonie qui aura lieu sur les marches du temple.

«Je me souviens que j'avais préparé par écrit trois ou quatre discours, a dit Robinson. Mais ils ont tous pris le bord de la poubelle.

«Quand je me suis approché du podium, j'ai laissé parler mon coeur tout simplement.»

Robinson a connu de grands moments comme joueur. Il est le seul de l'histoire de ce sport à avoir été choisi joueur par excellence dans les deux ligues majeures. Il a remporté la Triple Couronne des frappeurs. Il a terminé sa carrière avec un total de 586 circuits. Il a été choisi au sein des équipes d'étoiles 12 fois.

Mais il prétend toujours qu'il n'a pas de moment plus important pour un joueur que ce jour où il est appelé à prendre place à Cooperstown.

«Au moment où j'ai été intronisé, il y avait moins de 200 membres au panthéon. Ce n'est pas beaucoup, vraiment.

«Juste le fait de penser que tous les plus grands de l'histoire y sont et que nous nous retrouvons à leurs côtés, c'est exceptionnel. J'ai aussi eu ce jour-là une pensée pour tous les excellents joueurs qui ne pourront jamais y être.

«C'est de loin le jour le plus important de la carrière d'un joueur. Tout ce qu'on a accompli comme joueur est déjà chose du passé. C'est déjà tout compilé. Il faut alors parler avec son coeur.»

## Inkster établit un record de parcours au Masters d'Evian

Associated Press  
EVIAN, France

Juli Inkster a établi un record du parcours en ramenant une carte de 64, huit coups sous la normale, et elle s'est hissée en tête du Masters d'Evian en compagnie de Rosie Jones après trois rondes.

Inkster a entrepris sa ronde avec un eagle sur le premier trou à normale-4 et elle l'a terminée avec sept birdies et un bogey pour un total de 202.

Jones, qui détenait une priorité d'un coup après deux rondes, a joué une ronde de 67.

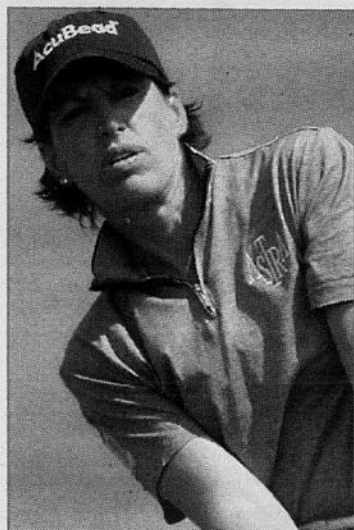
La Suédoise Annika Sorenstam, tenante du titre, a joué un 67, grimant du 34e rang à égalité au 18e, à 10 coups des co-meneuses.

La Sud-Coréenne Hee-Won Han, victorieuse de la classique Big Apple la semaine dernière, a signé sa meilleure ronde en carrière, un 65, et elle accuse deux coups de retard.

La Suédoise Sophie Gustafson occupe le quatrième rang après sa ronde de 67 tandis que la recrue mexicaine Lorena Ochoa (71) est cinquième à 207.

À 208, on retrouve ex aequo la Sud-Coréenne Se Ri Pak (66), l'Australienne Karrie Webb (68) et l'Écossaise Janice Moodie (69).

Lorie Kane de Charlottetown a joué un deuxième 68 de suite et elle est à neuf coups de la tête.



Juli Inkster

Inkster s'est montrée prudente quant à ses chances de remporter le tournoi.

« Il y a plusieurs bonnes golfeuses présentes ici qui peuvent très bien réussir un autre 64 et m'enlever la victoire », a noté Inkster.

Jones, dont la mère a été victime d'un accident cérébrovasculaire il y a six semaines, revient d'un congé de deux semaines. Elle a complété la journée avec six birdies et un bogey.

« Je passe un moment difficile, a confié Jones. C'est pourquoi j'ai ralenti mes activités. Mais à l'hôpital, elle m'a vu disputer le tournoi à Evian et elle l'a fait savoir à tout le monde. »

## Whaley ne fait pas la coupe à l'Omnium Greater Hartford

Peter Jacobsen devrait enfin obtenir l'attention que mérite un meneur à un tournoi de la PGA.

Associated Press  
CROMWELL, Conn.

Suzy Whaley, qui a attiré tous les projecteurs lors des deux premières journées de l'Omnium Greater Hartford, n'est pas parvenue à se tailler une place pour les deux derniers parcours.

Ainsi, le temps est maintenant venu de se concentrer sur ceux qui joueront aujourd'hui et demain.

Whaley, une professionnelle d'un club local, était devenue la première femme à se qualifier à un tournoi masculin depuis Babe Zaharias en 1945.

Après avoir joué 78, huit coups au-dessus de la normale, vendredi, Whaley a complété les deux premières rondes avec un dossier cumulatif de 153, 13 coups de plus que la normale et le seuil de qualification, et 23 de plus que Jacobsen.

Whaley s'est classée au 148e rang, ex aequo avec trois golfeurs. Elle en a devancé trois autres, en plus du léthargique David Duval, qui s'est retiré après avoir joué 83 jeudi.

« J'ai adoré chaque minute, a lancé Whaley. Ce fut un plaisir d'être ici et de prendre part à cet événement. »

Paul Azinger, David Frost, Fred Funk et Matt Kuchar ont également raté le seuil de qualification.

### AMIS EN DISETTE

Jacobsen a ramené une carte de 67, hier, et son score cumulatif de 130 lui confère une priorité d'un coup sur Jay Haas, avec lequel il partageait le premier échelon jeudi.

Les deux golfeurs âgés de 49 ans visent une première victoire depuis bien des années au sein de la PGA.

Jacobsen n'a pas gagné depuis 1995 et Haas, depuis une décennie.



Suzy Whaley embrasse son mari Bill après avoir terminé la deuxième ronde de l'Omnium Greater Hartford. Elle ne s'est pas qualifiée pour les rondes de fin de semaine.

« Il n'y a pas de doute que mon meilleur golf est derrière moi. J'en suis conscient. Ça ne veut pas dire que je suis incapable de bien jouer pendant quatre jours ou de connaître une séquence de huit ou 10 bonnes rondes et de gagner un tournoi », a fait remarquer Jacobsen, dont la ronde de 63, jeudi, s'est avérée sa meilleure cette saison.

### DE BONS AMIS

Jacobsen et Haas, deux bons amis, composeront le dernier groupe aujourd'hui. Ils ont quitté le circuit de qualification la même année et ils ont vu les enfants de l'autre grandir.

Hier, Jacobsen surveillait étroitement le rendement de Haas au tableau des meneurs, et vice-versa.

« Je ne me rappelle pas de la dernière fois où nous avons joué ensemble tout en ayant la possibilité de gagner un tournoi », a admis Haas.

Ils ont joué ensemble lors du premier parcours à Memphis et

Haas avait signé une carte de 64. « J'aime jouer avec Peter. J'adore parler, a déclaré Haas. Je suis convaincu qu'on ne manquera pas de sujets de discussion. »

La meilleure ronde de la journée revient à Darron Stiles, une recrue âgée de 30 ans.

### RONDE DE 63

Son score de 63 lui a permis de grimper au troisième échelon, sur un pied d'égalité avec Willie Wood (66) et Paul Goydos (65), deux coups derrière Jacobsen.

Le Manitobain Glen Hnatiuk a joué 69 vendredi et il accuse un retard de neuf coups sur le meneur.

Phil Mickelson, triple champion en titre, a failli devoir plier bagages. À l'issue de sa ronde de 73, le gaucher présente un dossier cumulatif de 140, égal à la normale.

« J'ai gaspillé coup par-dessus coup, a analysé Mickelson. Je ne pense pas au seuil de qualification. J'essaie d'être suffisamment bien placé pour gagner. »

## Mason éclipse Watson à l'Omnium britannique senior

Associated Press  
TURNBERRY, Écosse

La tentative de Tom Watson de remporter son premier tournoi majeur chez les seniors a été contrariée par son compagnon de jeu vendredi — et ce n'était pas Jack Nicklaus.

L'Omnium britannique senior a été présenté comme la reprise de l'Omnium britannique de 1977, quand Watson avait devancé Nicklaus par un coup sur le même parcours de Turnberry. Mais quelqu'un a oublié de le dire à Carl Mason.

L'Anglais n'a commis aucun bogey pour ramener une carte de 64 et il s'est emparé d'une avance d'un coup à l'issue de la deuxième ronde grâce à son total de 131.

Watson a ajouté un 67 à sa ronde initiale de 66 et il se retrouve sur un pied d'égalité au troisième rang derrière l'Américain D.A. Weibring, auteur d'un 63 et qui présente un total de 132. Tom Kite a également joué 67 et il est ex aequo avec Watson et un autre Américain, Bruce Summerhays (65), à 133.

Arnold Palmer a réussi trois birdies consécutifs à partir du deuxième trou. Mais il a termi-

né sa journée avec une carte de 77 après avoir commis 10 bogeys et, avec son total de 153, 13 coups au-dessus de la normale, il ne s'est pas qualifié pour la suite du tournoi.

Vainqueur à deux reprises sur le circuit européen après 20 ans de disette, Mason était censé jouer le rôle de partenaire de soutien pour Watson et Nicklaus. Ce trio était d'ailleurs le seul à être suivi par une foule importante sur le terrain.

« C'est super ! s'est exclamé Mason après s'être emparé du premier rang. J'étais quelque peu nerveux sur le premier tertre de départ. C'est assez normal compte tenu de mes partenaires de jeu. »

Watson, qui a entrepris la journée à moins-4, a perdu un coup à la suite d'un bogey au no 5. Mais il a enchaîné avec un eagle-3 au septième trou et il a réussi deux autres birdies au retour. Nicklaus affichait la normale au début de la ronde. Il a compensé pour un double bogey-5 au cinquième trou en calant cinq birdies. Il a finalement terminé la journée avec une ronde de 67 pour un total de 137.

## Coupe Ryder: Langer est nommé capitaine de l'équipe européenne

Associated Press  
PORTMARNOCK, Irlande

L'Allemand Bernhard Langer a été nommé capitaine de l'équipe européenne de la coupe Ryder. Il remplace à ce poste l'Écossais Sam Torrance et aura, à ce titre, le redoutable privilège de défendre le trophée remporté par les Européens aux États-Unis l'an prochain.

L'équipe américaine sera menée par Hal Sutton et la coupe Ryder est programmée du 17 au 19 septembre 2004 sur le parcours d'Oakland Hills dans le Michigan dans le centre-

nord des États-Unis.

En 2002, les Européens menés par Torrance s'étaient largement imposés par 15-1/2 à 12-1/2 sur le parcours du Belfry. Sam Torrance avait décliné la proposition de se succéder à lui-même.

« C'est un honneur fabuleux d'être nommé capitaine européen », a dit Langer, jeudi, après l'annonce, à l'ouverture de l'omnium d'Irlande, par le comité des tournois du circuit européen. La recommandation de ce comité a été immédiatement acceptée par le comité de la coupe Ryder.

En tant que joueur, Langer

compte 10 participations à la coupe Ryder — seul Nick Faldo le bat d'une seule participation; Il a remporté 21 de ses 42 matches en simple, n'en perdant que 15 et en partageant six. Il y a fait ses débuts en 1981 et a fait partie des équipes victorieuses en 1985, 1987 et 1995.

Après avoir raté l'édition de 1999, il a regagné sa place en 2001 où il a remporté trois matches et partagé le quatrième qu'il a joués au Belfry.

La semaine dernière à l'Omnium britannique, Langer avait fait savoir que s'il était désigné il ne serait pas capitaine joueur.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphie, Floride, Montréal, New York.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, St. Louis, Chicago, Pittsburgh, Cincinnati, Milwaukee.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for San Francisco, Arizona, Los Angeles, Colorado, San Diego.

Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 24 juillet: Atlanta à Montréal, 19h05. Vendredi 25 juillet: Atlanta à Montréal, 13h05. Samedi 26 juillet: Chicago à St. Louis, 14h10.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Kansas City, Chicago, Minnesota, Cleveland, Detroit.

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Calendrier et lanceurs prévus

Jeudi 24 juillet: Chicago 4 Toronto 3 (13 m.). Vendredi 25 juillet: Baltimore 5 New York 3. Samedi 26 juillet: Kansas City 8 Detroit 3.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003

Meneurs

Ligue nationale

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Pujols, Helton, JGuillen, Vidro, Bonds, Renteria, Hidalgo, Sheffield, LCastillo, SFinley.

Points produits - PrWilson, Col. 95; Pujols, St.L. 92; Helton, Col. 83; Lowell, Flo. 82; Sheffield, Atl. 79.

Coups sûrs - Pujols, St.L. 139; Helton, Col. 135; Pierre, Flo. 126; Renteria, St.L. 126; Grissom, SF. 122.

Victoires protégées - Smoltz, Atl. 37; Gagné, LA. 34; Wagner, Hou. 30; MiWilliams, Phi. 25; Biddle, Mon. 24.

Ligue américaine

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for ISuzuki, Mora, Mueller, MRamirez, Nixon, Garcia, Bradley, GAnderson, MYoung, Blalock.

Points produits - CDelgado, Tor. 80; MRamirez, Bos. 80; ASoriano, NY. 78; ISuzuki, Sea. 71; BBoone, Sea. 71.

Coups sûrs - ISuzuki, Sea. 144; Garcia, Bos. 136; Wells, Tor. 132; MYoung, Tex. 129; GAnderson, Ana. 128.

Triplets - Garcia, Bos. 12; CGuzman, Minn. 9; Baldelli, TB. 7; Byrnes, Oak. 7; MYoung, Tex. 6.

Victoires protégées - Urbina, Tex. 26; Foulke, Oak. 25; MacDougal, KC. 24; Julio, Bal. 23; Guardado, Minn. 23; DBaez, Cle. 22.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Buffalo, Pawtucket, Ottawa, Scranton, Rochester, Syracuse.

Classement Section Nord: Buffalo 57, Pawtucket 58, Ottawa 56, Scranton 53, Rochester 50, Syracuse 46.

Classement Section Sud: Durham 54, Charlotte 51, Norfolk 49, Richmond 50.

Classement Section Ouest: Louisville 61, Toledo 51, Columbus 50, Indianapolis 45.

Classement Section Nord: Québec 8, C-North Shore 7, Bangor 7, Brockton 7.

Classement Section Sud: Elmira 9, Berkshire 6, C-New Jersey 6, Allentown 4.

Classement Au bâton: Barrett Michael 190, Cabrera Orlando 393, Calloway Ron 222, Carroll Jamey 136.

Classement Au monticule: Johnson (P.8-5) 6.2, Bivans 0.1, HCarasco 0.1, Groom 0.1, Ligenberg 0.1.

Classement Au monticule: Rick Bauer 1, Rigo Beltran 4, Darwin Cubillan 4, Sean Douglass 7.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for JCastro, JGuillen, Dunn, ABoone, RMatos, Larson, LaRue, Graves, Larkin.

Totaux: 32 1 7 1 Totaux: 331 2. Cincinatti 000 000 010 - 1. New York 000 100 11x - 3.

Classement Section Nord: Québec 8, C-North Shore 7, Bangor 7, Brockton 7.

Classement Section Sud: Elmira 9, Berkshire 6, C-New Jersey 6, Allentown 4.

Classement Au bâton: Barrett Michael 190, Cabrera Orlando 393, Calloway Ron 222.

Classement Au monticule: Johnson (P.8-5) 6.2, Bivans 0.1, HCarasco 0.1, Groom 0.1.

Classement Au monticule: Rick Bauer 1, Rigo Beltran 4, Darwin Cubillan 4, Sean Douglass 7.

Classement Au monticule: Johnson (P.8-5) 6.2, Bivans 0.1, HCarasco 0.1, Groom 0.1.

Classement Au monticule: Rick Bauer 1, Rigo Beltran 4, Darwin Cubillan 4, Sean Douglass 7.

# Soccer

## Ligue - A

Calendrier des matches	
<b>Jeudi 24 juillet</b> Calgary 0 Vancouver 2	<b>Samedi 26 juillet</b> Montréal à Atlanta, 18h Charlotte à Virginia Beach, 19h30 Calgary à Seattle, 22h Vancouver en Indiana, 23h
<b>Vendredi 25 juillet</b> Charleston à Toronto (n.d.) Richmond à Rochester (n.d.) Syracuse à Pittsburgh (n.d.) El Paso à Milwaukee (n.d.) Portland au Minnesota (n.d.)	<b>Dimanche 27 juillet</b> El Paso à Milwaukee, 17h Vancouver à Cincinnati, 18h05 Charleston à Rochester, 18h05 Calgary à Portland, 22h

## Ligue professionnelle canadienne

Calendrier des matches	
<b>Jeudi 24 juillet</b> Toronto Croatie à Vaughan (n.d.) Hamilton à London (n.d.)	<b>Samedi 26 juillet</b> Laval à Ottawa, 16h Mississauga à Metro Lions, 18h <b>Dimanche 27 juillet</b> St. Catharines à Brampton, 19h30

## Course automobile

### Champ Car - Molson Indy de Vancouver

Résultats de la première séance de qualification en vue de du Molson Indy de Vancouver disputée hier.

Pos.	Pilote, Pays, Écurie-Moteur	Temps
1.	(3) Paul Tracy, Toronto, Ford Cosworth-Lola	1:01.706
2.	(1) Bruno Junqueira, Ford Cosworth-Lola	1:01.845
3.	(2) Sébastien Bourdais, Ford Cosworth-Lola	1:01.921
4.	(33) Alexandre Tagliani, Lachenaie, Qué., Ford C.-Lola	1:02.032
5.	(20) Oriol Servià, Ford Cosworth-Lola	1:02.103
6.	(4) Roberto Moreno, Ford Cosworth-Lola	1:02.216
7.	(15) Darren Manning, Ford Cosworth-Reynard	1:02.222
8.	(32) Patrick Carpentier, Joliette, Qué., Ford Cosworth-Lola	1:02.348
9.	(9) Michel Jourdain fils, Ford Cosworth-Lola	1:02.350
10.	(51) Adrian Fernandez, Ford Cosworth-Lola	1:02.469
11.	(34) Mario Haberfeld, Ford Cosworth-Reynard	1:02.838
12.	(27) Max Papis, Ford Cosworth-Lola	1:02.999
13.	(55) Mario Dominguez, Ford Cosworth-Lola	1:03.033
14.	(31) Ryan Hunter-Reay, Ford Cosworth-Reynard	1:03.317
15.	(5) Rodolfo Lavín, Ford Cosworth-Reynard	1:03.437
16.	(12) Jimmy Vasser, Ford Cosworth-Reynard	1:03.461
17.	(19) Gualter Salles, Ford Cosworth-Lola	1:03.928
18.	(11) Geoff Boss, Ford Cosworth-Lola	1:04.316
19.	(7) Tiago Monteiro, Ford Cosworth-Reynard	1:05.754

## Sports aquatiques

### Championnats du monde

Disputés à Barcelone, Espagne.

#### Natation (messieurs)

##### Finale - 200 m dos

1. Aaron Peirsol, E.-U.	1:55.92
2. Gordian Kozulj, Croatie	1:57.47
3. Simon Dufour, France	1:57.90

##### Finale - 200 m individuel quatre nages

1. Michael Phelps, E.-U.	(Record du Monde) 1:56.04
2. Ian Thorpe, Australie	1:59.66
3. Massimiliano Rosolino, Italie	1:59.71

##### Finale - 800 m style libre

1. Grant Hackett, Australie	7:43.82
2. Larsen Jensen, E.-U.	7:48.09
3. Ihor Chervynskiy, Ukraine	7:53.15

#### Natation (dames)

##### Finale - 100 m style libre

1. Hanna-Maria Seppala, Finlande	54.37
2. Jodie Henry, Australie	54.58
3. Jenny Thompson, E.-U.	54.65

##### Finale - 200 m brasse

1. Amanda Beard, E.-U.	(Égale un rec. de Monde) 2:22.99
2. Leisel Jones, Australie	2:24.33
3. Qi Hui, Chine	2:25.78

#### Water-polo (dames)

<b>Finale</b> États-Unis 8 Italie 6	<b>Cinquième place</b> Hongrie 8 Pays-Bas 7
<b>Troisième place</b> Russie 9 Canada 7	<b>Septième place</b> Australie 7 Espagne 3

## Cyclisme

### Le Tour de France

Résultats de la 18<sup>e</sup> étape du Tour de France cycliste.

#### Résultats, dix-huitième étape

(200 km entre Bordeaux et Saint-Maixent-l'École)

1. Pablo Lastras, Espagne, ibanesto.com	4h:03 min et 18 sec
2. Carlos Da Cruz, France, fejoux.com	même temps
3. Daniele Nardello, Italie, Team Telekom	même temps
4. David Canada, Espagne, Quick Step-Davitamon	4 secondes
5. Massimiliano Lelli, Italie, Cofidis-Le Crédit par Téléphone	19 secondes
6. Andy Flickinger, France, AG2R Prévoyance	même temps
7. Thomas Voeckler, France, Brioches La Boulangère	même temps
8. Paolo Fornaciari, Italie, Saeco-Macchine Per Caffè	même temps
9. Fabrizio Guidi, Italie, Bianchi	35 secondes
10. Vladimir Miholjevic, Croatie, Alessio	même temps
11. Davide Bramati, Italie, Quick Step-Davitamon	même temps
12. Javier Pascual Lorente, Espagne, Kelme-Costa Blanca	même temps
13. Christophe Brandt, Belgique, Loto-Domo	même temps
14. Mikel Pradera, Espagne, Once-Eroski	même temps
15. Dario Cioni, Italie, Fassa Bortolo	même temps

**Aussi**  
24. Jan Ullrich, Allemagne, Bianchi, 4 min et 5 sec.  
45. Lance Armstrong, E.-U., Postal Service E.-U., même temps

#### Classement général (après 18 étapes)

1. Armstrong	79h07.49
2. Ullrich	à 1:05 minute
3. Vinokourov	2:47
4. Zubeldia	5:18
5. Mayo	5:27
6. Hamilton	6:37
7. Basso	8:10
8. Moreau	11:14
9. Mancebo	16:07
10. Sastre	16:14

# LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

## Classement

Mj	Section Est				Pp	Pc	Pts
	G	P	N	Pp			
Montréal	6	5	1	0	202	139	10
Toronto	5	2	3	0	150	106	4
Ottawa	6	2	4	0	138	200	4
Hamilton	6	0	6	0	80	224	0

Mj	Section Ouest				Pp	Pc	Pts
	G	P	N	Pp			
C.-B.	6	4	2	0	200	153	8
Winnipeg	6	4	2	0	144	172	8
Saskatchewan	5	3	2	0	152	118	6
Edmonton	5	3	2	0	151	107	6
Calgary	5	2	3	0	118	116	4

Note: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

## Calendrier des matches

Saison régulière		Mardi 29 juillet	
<b>Jeudi 24 juillet</b> Montréal 50 Winnipeg 19 Ottawa 19 C.-B. 37		Winnipeg à Montréal, 19h30	
<b>Vendredi 25 juillet</b> Edmonton 7 Saskatchewan 9 (2 <sup>e</sup> q.)		<b>Jeudi 31 juillet</b> Edmonton à Ottawa, 19h30	
<b>Samedi 26 juillet</b> Toronto à Calgary, 19h		<b>Vendredi 1<sup>er</sup> août</b> C.-B. à Toronto, 19h	
		Saskatchewan à Calgary, 22h	
		<b>Samedi 2 août</b> Winnipeg à Hamilton, 19h	

## Meneurs

(sans le match d'hier)

Tou Tra	Pla Sim	Pts	Amerson, Ham	3	0	0	0	18	
Kellett, Mon	21	16	3	72	Knight, Tor	3	0	0	18
Tynes, Ott	9	20	2	71	Moore, Sask	3	0	0	18
Head, C.-B.	22	15	1	68	Pringle, Edm	3	0	0	18
McCallum, Sask	14	14	2	58	Tucker, Edm	3	0	0	18
Westwood, Wpg	13	13	2	54	Vaughn, Edm	3	0	0	18
Profontaine, Tor	14	10	2	46	Oshaldiston, Ham	5	3	1	15
Fleming, Edm	17	8	2	43	Blair, C.-B.	2	2	0	14
McLoughlin, Cal	9	11	1	43	K Anderson, C.-B.	2	0	0	12
Simon, C.-B.	7	0	0	42	Bowles, Tor	2	0	0	12
Copeland, Mtl	6	0	0	36	Clermont, C.-B.	2	0	0	12
Cutolo, C.-B.	5	0	0	30	Gonzalez, Ham	2	0	0	12
McGarity, Cal	5	0	0	30	Gordon, Wpg	2	0	0	12
Stegall, Wpg	5	0	0	30	Grant, Sask	2	0	0	12
Bendross, Ott	4	0	0	24	Hoppell, Mtl	2	0	0	12
Cahoon, Mtl	4	0	0	24	Hervey, Edm	2	0	0	12
Graham, Mtl	4	0	0	24	Howell, Wpg	2	0	0	12
Ivory, Tor	4	0	0	24	Jenkins, Tor	2	0	0	12
Szarka, Sask	4	0	0	24	Joseph, Ott	2	0	0	12

## Sommaires de football

### LCF

#### Jeudi soir

##### Renegades 19 Lions 37

**Premier quart**  
C.-B. — Touché d'Anderson course de 52 verges (transformation de Head) ..... 1:53  
C.-B. — Touché de Cutolo passe de 17 verges de Dickenson (transformation de Head) ..... 6:19  
Ott — Placement de Tynes 45 verges ..... 7:54

**Deuxième quart**  
C.-B. — Placement de Head 49 verges ..... 4:46  
Ott — Placement de Tynes 47 verges ..... 7:00  
Ott — Placement de Tynes 13 verges ..... 12:32  
Ott — Placement de Tynes 40 verges ..... 13:56  
C.-B. — Touché de Clermont passe de quatre verges de Dickenson (transformation de Head) ..... 14:47

**Troisième quart**  
Aucun point.

**Quatrième quart**  
C.-B. — Placement de Head 30 verges ..... 0:15  
Ott — Touché de Bendross passe de cinq verges de Joseph (transformation de Tynes) ..... 5:49  
C.-B. — Touché de Clermont passe de 10 verges de Wynn (transformation de Head) ..... 11:48  
C.-B. — Placement de Head 37 verges ..... 14:16

**Points par quart**  
Ottawa ..... 3 9 0 7 = 19  
C.-B. .... 14 10 0 13 = 37  
Assistance — 21 554

#### Alouettes 50 Blue Bombers 19

**Premier quart**  
Mtl — Placement de Kellett 20 verges ..... 1:39  
Wpg — Touché de Howell passe de 12 verges de K.Jones (transformation de Westwood) ..... 4:51  
Wpg — Simple de Westwood 73 verges ..... 6:32  
Mtl — Touché d'Anderson passe de 62 verges de Calvillo (transformation de Kellett) ..... 8:23

**Deuxième quart**  
Mtl — Touché de sûreté concédé par Westwood ..... 0:20  
Mtl — Placement de Kellett 49 verges ..... 3:47  
Mtl — Touché de Copeland passe de 37 verges de Calvillo (transformation de Kellett) ..... 7:32  
Wpg — Touché de sûreté concédé par Kellett ..... 10:17  
Mtl — Touché de Cahoon passe de 66 verges de Calvillo (transformation de Kellett) ..... 12:28  
Mtl — Touché de Cahoon passe de 21 verges de Calvillo (transformation de Kellett) ..... 14:05

**Troisième quart**  
Mtl — Touché de Stokes passe de 13 verges de Calvillo (transformation de Kellett) ..... 10:02  
Wpg — Touché de sûreté Calvillo a été plaqué dans la zone des buts ..... 14:16

**Quatrième quart**  
Wpg — Touché d'Europe retour d'un échappé de sept verges (transformation de Westwood) ..... 7:14  
Mtl — Touché de Whitaker course de 29 verges (transformation de Kellett) ..... 12:22

**Points par quart**  
Montréal ..... 10 26 7 7 = 50  
Winnipeg ..... 8 2 2 7 = 19  
Assistance — 23 510

## Golf

### Omnium britannique

Tournoi sénior disputé à Turnberry, Écosse.

#### Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Carl Mason	67-64 = 131	Bill Longmuir	69-68 = 137
D.A. Weibring	69-63 = 132	Jack Nicklaus	70-67 = 137
Bruce Summerhays	68-65 = 133	Bob Charles	69-68 = 137
Tom Watson	66-67 = 133	Guillermo Encina	70-67 = 137
Tom Kite	66-67 = 133	Walter Hall	74-64 = 138
Jim Colbert	72-62 = 134	Mark Lye	70-68 = 138
Russell Weir	67-67 = 134	Brian Jones	69-69 = 138
Denis Durnian	67-68 = 135	Fred Gibson	74-64 = 138
Fuzzy Zoeller	67-69 = 136	Horacio Carbonetti	74-68 = 138
Dana Quigley	71-65 = 136	Isao Aoki, Japon	69-69 = 138
Bob Cameron	69-67 = 136	Stewart Ginn	72-66 = 138
Terry Gale	70-66 = 136	John Grace	71-68 = 139
Mark McCumber	67-69 = 136	a-Arthur Pierce	72-67 = 139
Bobby Wadkins	71-65 = 136	Graham Marsh	71-68 = 139
		Jim Colbert	71-68 = 139
		Russell Weir	71-68 = 139
		Denis Durnian	71-68 = 139
		Martin Gray	70-70 = 140
		Bill Hardwick	68-72 = 140
		David Good	73-67 = 140
		John Bland	71-69 = 140
		Noboru Sugai	67-73 = 140
		Kazunari Takahashi	71-69 = 140
		Malcolm Gregson	68-72 = 140

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



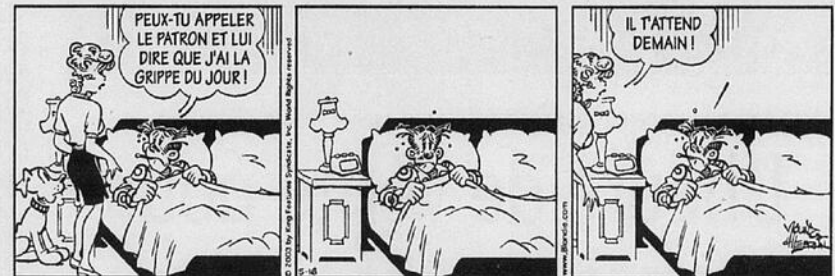
## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



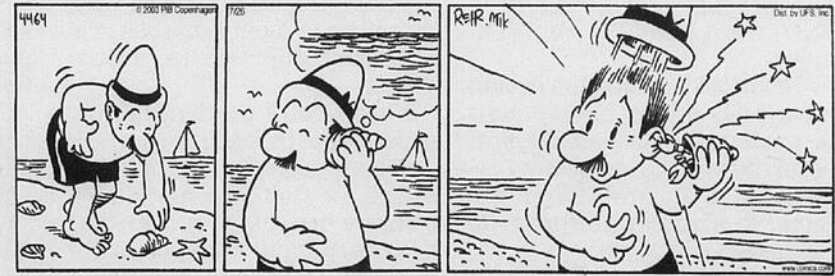
## BEN



## JÉRÉMIE

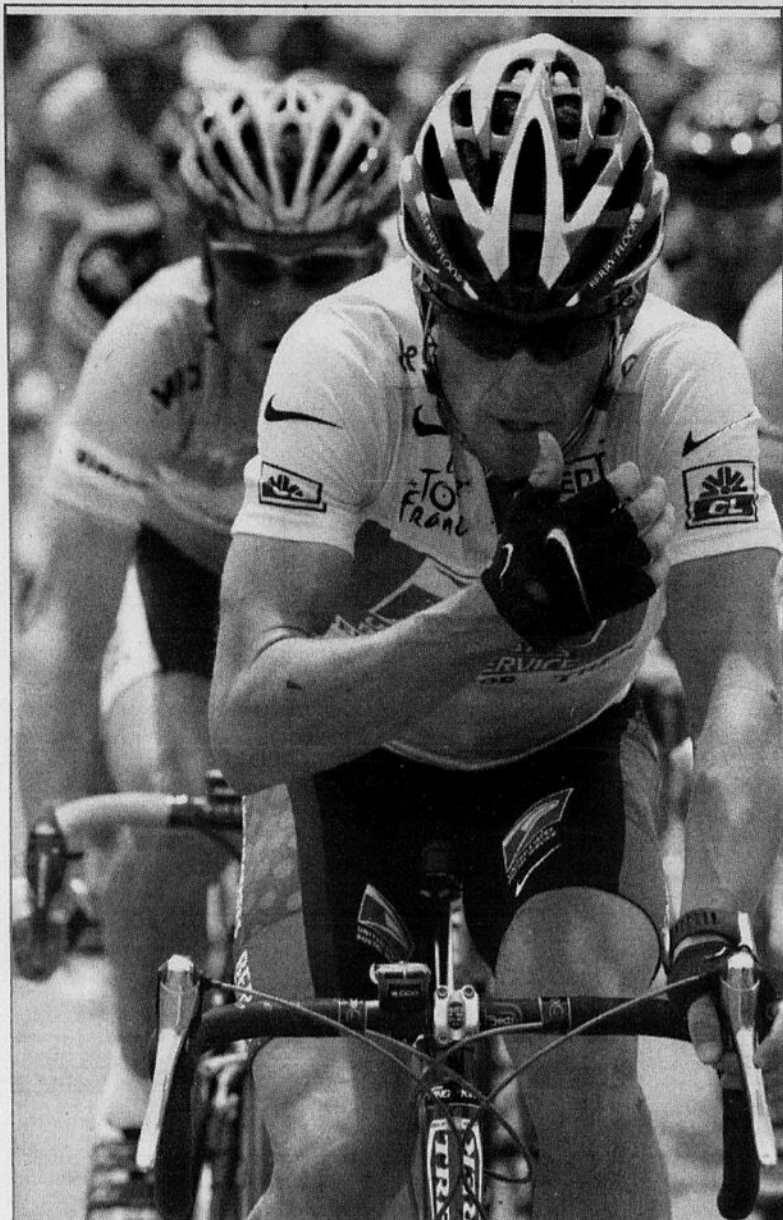


## FERDINAND



## LE FANTÔME





Lance Armstrong a perdu deux secondes de son avance sur Jan Ullrich, hier

## L'heure de vérité pour Armstrong et Ullrich

Associated Press  
SAINT-MAIXENT-L'ÉCOLE

Le Tour 1989 s'était joué par huit petites secondes entre Greg LeMond et Laurent Fignon. Le Tour 2003, pourrait peut-être se jouer à moins.

« Deux secondes, c'est deux secondes ! », a déclaré Alain Gallopin, le directeur sportif adjoint de l'équipe Bianchi, après l'inattendu sprint livré par Jan Ullrich en cours d'étape pour rafler quatre secondes de bonifications, hier. Lance Armstrong, le maillot jaune, sentant le danger, a pris sa roue, pour s'octroyer lui aussi du bonus, mais seulement deux secondes.

Résultat, Ullrich qui pointait à Bordeaux le matin de cette 18<sup>e</sup> étape à 1:07 minute du Texan de 31 ans, est revenu à 1:05 lors de l'arrivée à Saint-Maixent-L'École.

« Le sprint bonification de Jan n'était pas prévu, mais il était aux avant-postes, ce sprint était en montée, et il a su saisir l'occasion », a déclaré Rudy Pevenage, le directeur sportif de l'Allemand de 29 ans.

Armstrong, qui vise demain un cinquième sacre consécutif sur les Champs-Élysées, ne s'est

pas montré surpris de l'attaque de son adversaire, au 50<sup>e</sup> kilomètre de cette étape raccourcie à 202,5 kilomètres en raison d'une chute sans gravité d'un coureur au départ.

« Cela ne m'a pas surpris. Deux secondes, ce n'est pas grave. Je ne crois pas que le Tour se jouera pour deux secondes », a déclaré Armstrong, arrivé comme Ullrich bien calé au sein du peloton.

Si Armstrong et Ullrich, vainqueur de la Grande Boucle en 1997 et depuis deux fois dauphin de l'Américain, affichent une forme éclatante en cette fin d'épreuve, le peloton est désormais réduit à 148 unités. Le Colombien Santiago Botero, meilleur grimpeur du Tour 2000 et champion du monde en titre du contre-la-montre n'a pas pris le départ, hier matin, à Bordeaux.

Il avait vomi pendant la nuit et le médecin de la formation Telekom suspecte une infection virale. Le Colombien annoncé comme un rival potentiel d'Armstrong, n'a jamais brillé dans ce Tour 2003, étant très rapidement relégué à plus d'une heure du maillot jaune.

# Lastras s'impose dans la 18<sup>e</sup> étape

Pablo Lastras a apporté sa part d'émotion à un Tour du Centenaire d'ores et déjà historique pour son suspense, en s'imposant hier à Saint-Maixent-L'École le jour de l'anniversaire de sa maman disparue il y a quatre mois et une semaine.

Associated Press  
SAINT-MAIXENT-L'ÉCOLE

Âgé de 27 ans, l'Espagnol a sauté sur la ligne le Français Carlos Da Cruz pour signer à 49,938 km-h la deuxième moyenne horaire depuis les premiers tours de roue dans la Grande Boucle en 1903.

Cette 18<sup>e</sup> étape longue de 202,5 km entre Bordeaux et Saint-Maixent-L'École a encore été marquée par un inédit sprint de Jan Ullrich et Lance Armstrong lors du premier sprint bonifications de Montendre, au 50<sup>e</sup> km.

L'Allemand, deuxième derrière l'Australien Robbie McEwen, a empêché quatre secondes de bonifications, alors que le leader de l'US Postal Service, en a pris deux, en prenant la troisième place.

Du coup, Ullrich a repris deux secondes au maillot jaune américain à la veille du contre-la-montre de 49 km entre Pornic et Nantes, qui s'annonce décisif pour le sacre sur les Champs-Élysées.

À deux jours de l'arrivée à Paris, Armstrong compte au classement général 1:05 minute d'avance sur Ullrich, et 2:47 minutes sur le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom).

« C'était aujourd'hui l'anniversaire de ma maman qui est morte il y a quatre mois et une semaine. Elle m'a porté dans les derniers mètres », a déclaré Lastras après avoir franchi en vainqueur la ligne d'arrivée inédite de Saint-Maixent-L'École.

SANS POINT FAIBLE, MAIS  
SANS POINT FORT

Déjà vainqueur d'étapes dans le Giro et la Vuelta, ce coureur « sans point faible mais sans point fort » comme il se définit, a complété son tableau de chasse. De belle façon, pour fêter sa première participation à la Grande Boucle.

C'est au 60<sup>e</sup> kilomètre que l'Espagnol est parti dans un groupe de 16 coureurs qui ne devaient pas être rejoints.

Le passage à Cognac ne faisait que renforcer les ardeurs. À 20 kilomètres de l'arrivée, Thomas Voeckler lançait une attaque qui coupait le groupe en deux.



L'Espagnol Pablo Lastras, un coureur sans point faible, mais sans point fort, remercie le ciel à la suite de sa victoire dans la 18<sup>e</sup> étape du Tour de France.

Pablo Lastras, longtemps handicapé par des opérations, confirmait son bon retour en forme depuis 2001. Il signait la meilleure moyenne horaire, depuis les 50,355 km-h établis par l'Italien Mario Cipollini en 1999 entre Laval et Blois.

« C'est malheureux, je me fais doubler dans les 10 derniers mètres par l'Espagnol », a déclaré Da Cruz, qui est passé proche de décrocher sa première victoire dans le Tour de France. Lors de la première semaine de course, Da Cruz avait dépensé ses forces dans les sprints intermédiaires pour défendre le maillot jaune de son coéquipier l'Australien Bradley McGee, victorieux du prologue sous la Tour Eiffel.

Aujourd'hui, Robbie McEwen (Lotto), en réglant à la 17<sup>e</sup> place le sprint du peloton arrivé avec 24:05 minutes de retard sur Lastras, a pris le maillot vert que détenait son compatriote australien Baden Cooke, depuis l'abandon avant les Alpes de l'Italien Alessandro Petacchi,

vainqueur de quatre étapes. Le maillot des sprinters se jouera définitivement demain sur le Champs-Élysées, comme peut être le maillot jaune.

Armstrong est à deux jours de son cinquième sacre consécutif, alors que Jan Ullrich veut retrouver la première marche du podium qu'il avait escaladée en 1997.

Si les deux hommes n'étaient séparés que par une poignée de secondes à l'issue du contre-la-montre ce soir, tout pourrait se jouer demain lors de la dernière étape, longue de 152 km entre Ville-d'Avray et Paris. Les deux sprints-bonifications sur le haut de l'avenue des Champs-Élysées coûteraient alors sans doute très chers.

« Le premier du classement fera rouler son équipe pour empêcher son adversaire de grappiller les secondes en jeu en ces occasions », pronostique Bernard Hinault, l'un des quintuples vainqueurs du Tour avec Jacques Anquetil, Eddy Merckx et Miguel Indurain.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003

## VOUS EN SAUREZ DAVANTAGE DANS



AUSSI  
Les chroniques des professionnels :

- Carlo Blanchard
- Rémi Bouchard
- Michel Martin
- Dominique Morency

Les Éditions  
Gesta

PELÉ  
Golf

EN KIOSQUE  
DÈS MAINTENANT

# Water-polo féminin : la Russie prive le Canada de la médaille de bronze

Le Canada s'est incliné 9-7 contre la Russie, hier, dans le match pour la médaille de bronze au tournoi féminin de water-polo dans le cadre des championnats du monde des sports aquatiques. La médaille d'or a été enlevée par les États-Unis.

Presse Canadienne  
BARCELONE, Espagne

En finale, les États-Unis ont battu l'Italie 8-6.

Les Russes ont marqué deux buts dans la dernière minute pour l'emporter et décrocher la première médaille de leur histoire aux championnats du monde. Les Canadiennes, classées troisièmes au monde, ont terminé au quatrième rang.

Valérie Dionne, de Sainte-Foy, a dirigé l'attaque de l'équipe canadienne avec trois buts. Sue Gardiner, de Vancouver, Cora Campbell, de Calgary, Jana Salat, de Vancouver et Marie-Luc Arpin, de Saint-Lambert ont réussi les autres buts.

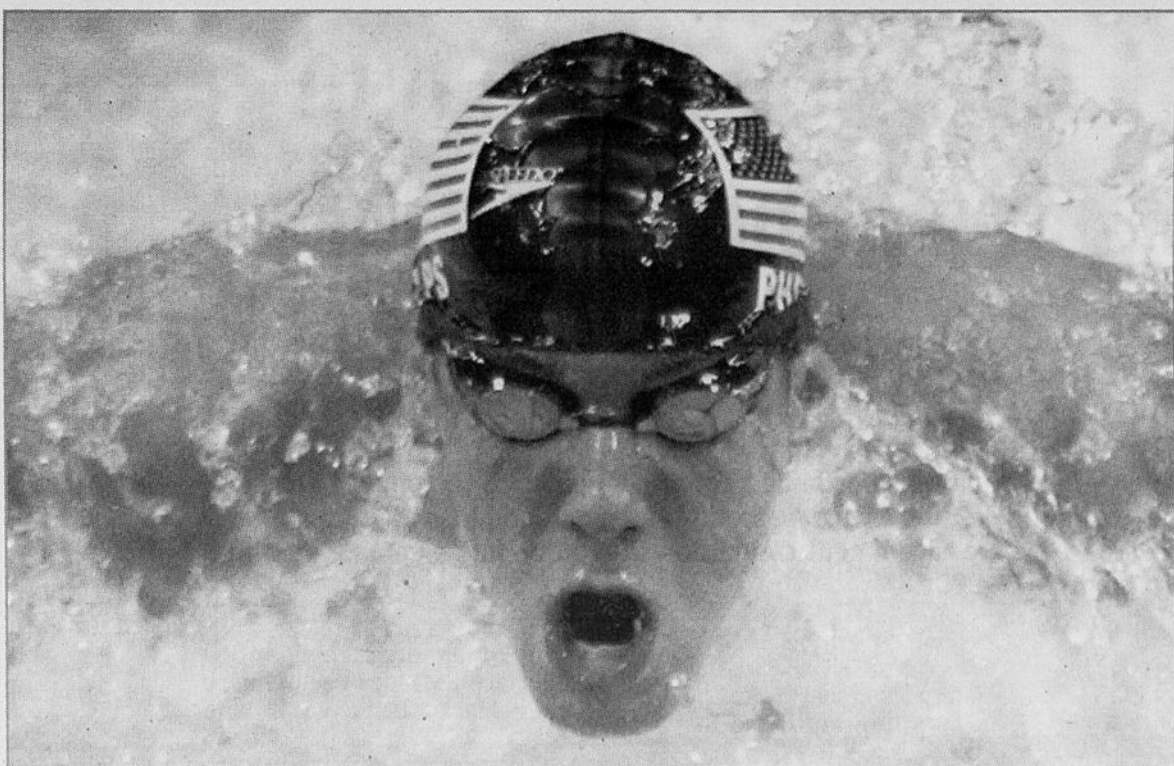
Les Canadiennes menaient 5-4 à la mi-temps et tiraient de l'arrière 6-5 après le troisième

quart.

Dionne a inscrit deux buts au dernier quart pour placer le Canada en avant 7-6 avec 3:11 minutes à jouer. Les Russes ont toutefois réussi trois buts dans les deux dernières minutes, dont celui de la victoire avec 51 secondes à jouer.

### PAS L'OBJECTIF PRINCIPAL

Pour les Canadiennes, les championnats du monde n'étaient pas l'objectif principal cette saison. Elles disputent leur prochain tournoi aux Jeux panaméricains, qui auront lieu à Saint-Domingue en République Dominicaine du 1<sup>er</sup> au 17 août. L'équipe médaillée d'or sera automatiquement qualifiée pour les Jeux olympiques 2004.



ASSOCIATED PRESS

Michael Phelps nage vers un record mondial dans le 100 m papillon.

# Phelps fracasse deux records mondiaux

Presse Canadienne et AP  
BARCELONE, Espagne

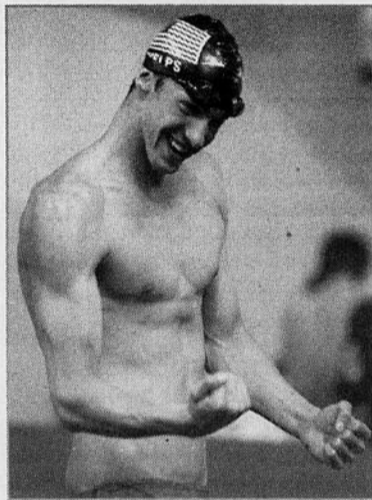
Michael Phelps a réussi des records du monde au 100 mètres papillon et au 200 mètres quatre nages, hier, aux championnats du monde des sports aquatiques. Du coup, il est devenu le premier athlète à améliorer des records du monde dans deux disciplines individuelles la même journée.

Sa performance au 100 mètres papillon a permis à l'Américain de 18 ans de détenir un record du monde dans une quatrième discipline. Aucun autre nageur, homme ou femme, ne revendique actuellement quatre records individuels.

Il a amélioré le record du monde du 100 mètres papillon en demi-finale et il a ainsi effacé le record établi quelques minutes plus tôt par l'Ukrainien Andrii Serdinov.

Phelps a réussi un chrono de 51,47 secondes. Serdinov avait auparavant enregistré un temps de 51,76 secondes, succédant à l'Australien Michael Klim, auteur du précédent record (51,81 secondes), le 12 décembre 1999 à Canberra.

Quarante-cinq minutes plus tard, Phelps a abaissé son propre record mondial en rempor-



ASSOCIATED PRESS

Michael Phelps savoure son record mondial au 200 m papillon.

tant la médaille d'or du 200 mètres quatre nages en 1:56,04, soit presque deux secondes de mieux que son précédent record (1:57,94) établi le 29 juin à une compétition à Santa Clara, en Californie.

L'Australien Ian Thorpe a terminé deuxième en 1:59,66 et l'Italien Massimiliano Rosolino a pris le troisième rang en 1:59,71.

Brian Johns de Vancouver a terminé huitième en 2:01,62.

La jeune nageuse de 15 ans Brittany Reimer de Surrey, en

Colombie-Britannique, a continué de s'illustrer en abaissant le record canadien du 800 mètres.

Reimer a inscrit un temps de 8:35,76 dans les préliminaires du 800 m libre pour se qualifier en vue de la finale, samedi. L'ancienne marque de 8:36,24 avait été établie par Debby Wurzbarger de London, en Ontario, aux Jeux olympiques de Séoul en 1988.

### TROISIÈME RECORD CANADIEN

Il s'agit d'un troisième record canadien pour Reimer cette semaine.

Le Russe Alexander Popov a pour sa part battu le record du monde du 50 mètres libre en 21,98 secondes.

L'Américaine Amanda Beard a égalé le record du monde au 200 m brasse féminin pour enlever la médaille d'or. La Chinoise Qi Hui partage la marque puisqu'elle l'a établie la première en 2001.

Au 800 m libre messieurs, l'Australien Grant Hackett a remporté la médaille d'or en 7:43,82.

L'Américain Aaron Peirsol (200 m dos) et la Finlandaise Hanna-Maria Seppala (100 m libre) ont remporté les autres médaillés d'or, hier.

# Simon se joint aux Rangers

Presse Canadienne  
MONTREAL

Les Rangers de New York ont mis sous contrat le joueur autonome sans compensation Chris Simon, hier, et les Devils du New Jersey ont embauché l'attaquant Erik Rasmussen.

Simon a touché 2,25 millions \$US la saison dernière avec les Capitals de Washington et les Blackhawks de Chicago. «Chris est un joueur qui a su s'imposer physiquement tout au long de sa carrière dans la Ligue nationale, a précisé le directeur général et entraîneur des Rangers Glen Sather. C'est un formidable joueur d'équipe et nous nous attendons à ce qu'il contribue aux succès de l'équipe.»

Ailleurs dans la ligue, le défenseur Rick Berry a signé une nouvelle entente d'un an avec les Capitals et les Sharks de San Jose ont fait signer un contrat à Johathan Cheechoo.

Simon, âgé de 31 ans, a pris part à 71 matches avec les

Capitals et les Blackhawks la saison dernière, obtenant 12 buts et huit passes et écopant de 148 minutes de pénalité.

Le joueur originaire de Wawa, en Ontario, avait été repêché par les Flyers de Philadelphie au 25<sup>e</sup> rang en 1990.

Rasmussen, qui a touché 1,1 millions \$ la saison dernière à Los Angeles, est devenu joueur autonome sans compensation lorsque les Kings ne lui ont pas fait d'offre qualitative.

### RASMUSSEN

Rasmussen, âgé de 26 ans, a totalisé quatre buts et 12 passes en 57 matches la saison passée. Les Kings l'avaient acquis des Sabres de Buffalo, le 24 juillet 2002.

Cheechoo, dont le salaire s'est élevé à 800 000 \$ l'an dernier, a obtenu neuf buts et sept passes en 66 matches avec les Sharks. Meilleur marqueur parmi les recrues des Sharks, Cheechoo a disputé son premier match dans la LNH le 10 octobre dernier.

# VOUS SAUREZ TOUT !

Recevez nos nouvelles gratuitement par courriel tous les matins

nouveau service gratuit

Grâce à Cyberpresse vous saurez tout ce qui se passe ici et ailleurs

cyberpresse.ca

cyberpresse.ca/infocourriel

The screenshot shows the website interface with a header for 'cyberpresse.ca' and 'Bulletin de nouvelles quotidien'. Below the header, there are sections for 'LES PETITES ANNONCES 987-VENDU', 'À la Une' (with a photo of a soldier), 'Le monde' (with a headline about the destruction of a dam), and 'Au Québec' (with a headline about a fire in a school). There is also a sidebar with 'LES DÉMARCHES' and 'Sports'.

# Crowley exige que les Renegades lui versent 80 000 \$

Même s'il ne fait plus partie de l'équipe depuis trois semaines, Dan Crowley continue de donner des maux de tête aux Renegades d'Ottawa. Le quart-arrière récemment congédié exige qu'on lui verse un dédommagement de 80 000 \$.



Sylvain St-Laurent

sstlaurent@ledroit.com

Cette somme correspondrait au salaire qu'il aurait touché s'il avait joué toute la saison pour les Castors.

Crowley soutient qu'il a subi une blessure à une cheville lors du deuxième match de la saison des Renegades. Il aurait ainsi dû se retrouver sur la liste des joueurs blessés au moment où il a été retransché.

Un médecin indépendant qu'aurait consulté Crowley à Montréal aurait émis un diagnostic plutôt sombre. La blessure serait tellement sérieuse, selon lui, que l'athlète aurait dû être au rancart pour une période variant entre six et huit semaines.

Il aurait donc pu se retrouver sur la liste des blessés suffisamment longtemps pour survivre à la date butoir où les équipes de la Ligue canadienne de football peuvent retrancher des vétérans sans devoir leur verser tout leur salaire.

#### « NOUS DÉFENDRONS NOS INTÉRÊTS » — WATTERS

« Il a le droit de faire une demande d'arbitrage. Nous sommes prêts à défendre nos intérêts », a simplement répondu le président des Renegades, Brad Watters, lorsque joint par *Le Droit*, hier après-midi.

Les Renegades tenteront de prouver que Crowley était suffisamment en forme pour jouer lorsqu'il a été congédié par l'équipe, au début du mois de juillet.

« Il a participé au troisième match de l'équipe, à Calgary. S'il avait été blessé, il n'aurait sans doute pas fait partie de notre formation », croit M. Watters.

Dan Crowley avait été retiré du match,

au troisième quart, quand son équipe tirait de l'arrière. Son successeur, Kerry Joseph, avait alors effectué ses débuts dans la LCF.

Un arbitre indépendant devrait trancher dans ce dossier au cours des prochaines semaines.

#### AUTRE DÉFAITE

D'ici là, Dan Crowley ne sera pas la seule source de tracas de l'équipe. Celle-ci a subi un autre revers cuisant, cette semaine, contre les Lions de la Colombie-Britannique.

Le match présenté en fin de soirée, jeudi, s'est soldé par un score de 37-19. L'attaque des Renegades a encore été limitée à un seul touché. Leurs adversaires, en revanche, se sont à nouveau amusés aux dépens de la fragile tertiaire.

Le quart-arrière Dave Dickenson a complété 17 passes en 26 tentatives, en plus de produire deux majeurs, avant de céder sa place au réserviste Spergon Wynn au troisième quart.

Celui que les Renegades ont courtisé au cours de la saison morte s'est blessé. Il se serait fracturé un doigt de la main gauche, lors d'un contact avec le plaqueur canadien Clinton Wayne.

Les Lions ont atteint la zone des buts à leurs deux premières possessions. Le demi Kelvin Anderson a inscrit le premier touché en parcourant 52 verges après avoir capté une passe.

Cinq minutes plus tard, le flanqueur Frank Cutolo a battu le demi défensif Chandler Smith pour capter une passe dans le territoire payant.

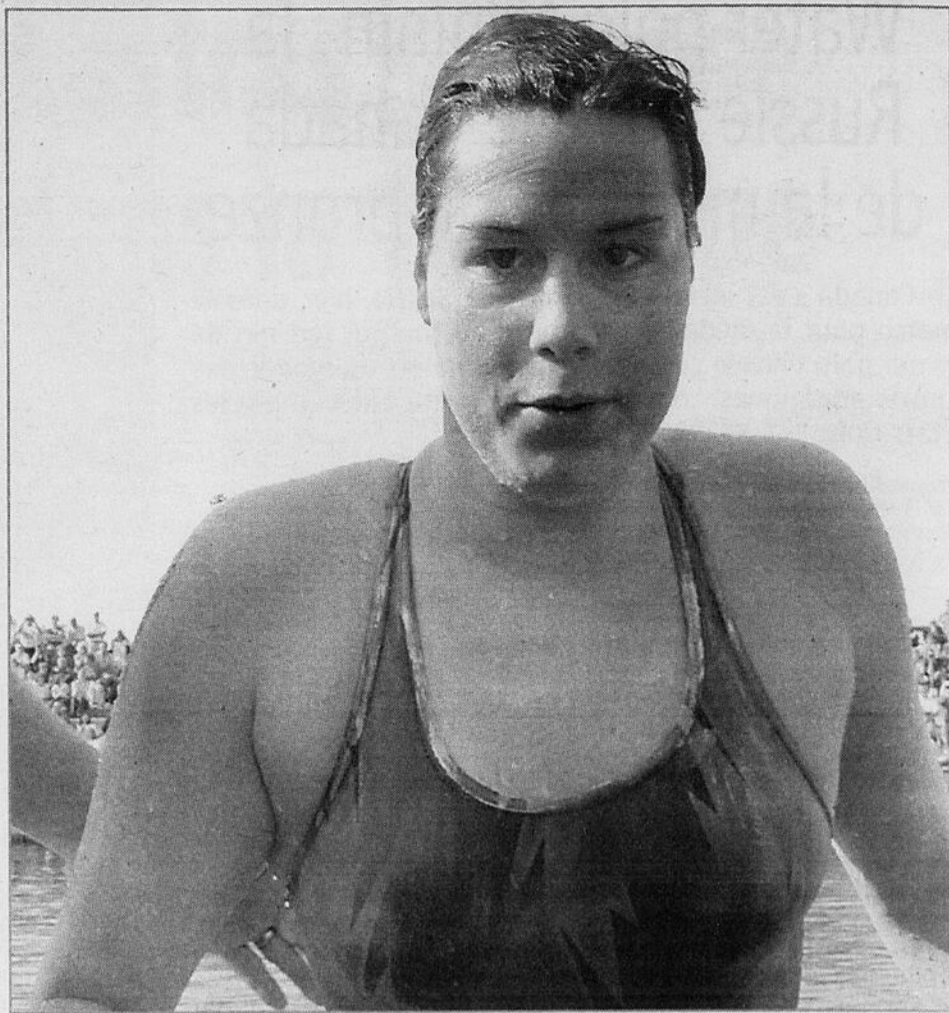
La production offensive des Renegades a encore une fois reposé sur les épaules du botteur Lawrence Tynes. Il a réussi quatre placements, dont trois de plus de 40 verges.

Les Renegades disputent leur prochain match jeudi, à domicile, contre les Eskimos d'Edmonton.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003

Dave Dickenson, le quart-arrière des Lions, a continué de dépecer la défense des Renegades jeudi soir avant de céder sa place en raison d'une blessure.



LE DROIT, archives

Mélissa Doyle

## Doyle veut finir parmi les trois premières à la Traversée du Lac Saint-Jean

Mélissa Doyle est désormais une habituée de la Traversée internationale du Lac Saint-Jean. À sa troisième expérience, la Gatinoise vise une place parmi les trois premières femmes, rien de moins.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

La jeune femme de 21 ans est arrivée au Saguenay mardi. Depuis, elle participe à des activités quotidiennes de promotion pour la 49e édition de cette classique. Loin d'être fatiguée, elle apprécie beaucoup l'attention qui lui est dirigée. « Les gens de la traversée sont très bons envers moi. Je suis content de pouvoir les aider à ma façon », confie la nageuse vedette du Club aquatique de Gatineau.

« Chaque fois que je vais au centre d'achats, des gens m'arrêtent pour me saluer. Je ne les connais pas tous. Au fond, je suis peut-être plus connue ici qu'en Outaouais », avance-t-elle.

Mélissa a causé la surprise, à sa première traversée, à l'été 2001. Invitée à la toute dernière minute pour remplacer une participante qui s'était désistée, elle a parcouru les 32 km en huit heures, 39 minutes et 41 secondes. Cela lui avait permis de terminer au 10<sup>e</sup> rang au classement cumulatif mixte. Elle avait été la deuxième femme et la première Canadienne à franchir le fil d'arrivée.

L'an dernier, affaiblie par des elongations musculaires aux chevilles et par un léger virus, la représentante de l'Outaouais avait été contrainte à une quatrième position chez les dames, avec un chrono de 9 h 44 : 25.

Cette année, en parfaite santé physique et morale, ayant même perdu quelques kilos, elle se sent bien capable de surprendre à nouveau. « Je connais bien la plupart des filles contre qui je nagerai. Je me crois bien capable de terminer parmi les cinq premières, sinon parmi les trois premières », lance-t-elle.

Dix-sept hommes et huit femmes prennent le départ à l'épreuve-maitresse de la Traversée internationale, ce matin.

Mélissa Doyle et une autre québécoise, Sophie Charbonneau, affronteront deux représentantes des Pays-Bas, une autre de la Macédoine, une Mexicaine, une Australienne et une Argentine.

Il s'agira de sa première véritable épreuve d'endurance en eau libre de la saison.

La Gatinoise a remporté une course de 10 km, à Montréal, au début de l'été. Son calendrier 2003 comprend également la Traversée internationale du Lac Memphrémagog. Elle participera aussi à des épreuves internationales à Atlantic City, aux États-Unis, ainsi qu'en Italie.

« Ce sera ma première compétition à vie en Europe », lance-t-elle fièrement.

#### LE CAG EN ACTION

D'autres membres du CAG ont participé aux épreuves moins longues de la Traversée internationale du Lac Saint-Jean, ce week-end.

Gabrielle Pelletier et Élise Audet-Lalancette ont tenté leur chance au marathon de la relève Alcan. Il s'agit d'une épreuve de 10 km.

David Loyer, qui est âgé de 13 ans, participera à la course de deux kilomètres pour une deuxième année consécutive. L'an dernier, il a complété cette épreuve en quatrième position chez les 13-14 ans.

Un parent accompagnateur, Stéphan Loyer, a rempli la promesse qu'il avait faite aux jeunes nageurs du CAG l'été dernier. Il a suivi des cours au club Technosport au cours des derniers mois, et tentera lui aussi sa chance à la course de 2 km.

**En bref**

**Les Expos devront mieux jouer contre les Braves**

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Même si les Expos viennent de balayer les honneurs de la courte série de deux matches contre les Mets, Frank Robinson a reconnu hier à la veille de la série de quatre matches contre les Braves d'Atlanta que son équipe devra jouer beaucoup mieux contre les meneurs de la section Est.

«Pour vaincre les Braves, il nous faudra jouer du baseball presque parfait. Nos lanceurs devront continuer de bien faire. Nous devons être impeccables en défensive et nous devons produire beaucoup plus en attaque. Nous pouvons vaincre les Braves. Nous l'avons déjà fait. Mais pour ce faire, il nous faut jouer du baseball de haute qualité.»

«Leur attaque a pris le dessus. Certains de leurs joueurs ont atteint la maturité. Certains autres connaissent des campagnes exceptionnelles, a dit Robinson. Mais cette équipe est encore bâtie autour des lanceurs.

«Ils me font penser aux Orioles du temps. On savait que si on demeurait dans le match, on finirait par trouver un moyen de gagner.»

**Day contre Reynolds**

C'est le grand droitier Zach Day (4-3, moyenne de 3,44) qui sera au monticule ce soir pour les Expos face à Shane Reynolds (7-5, moyenne de 5,77).

Day en sera à son premier match depuis le 28 mai quand il s'est blessé à l'épaule droite après être entré en collision avec Wil Cordero.

«Je me sens en forme, a-t-il dit. C'était très frustrant d'être sur la touche parce que je voulais aider les Expos à gagner, a dit Day. On me limitera à 75 ou 80 tirs. J'ai hâte de me retrouver au monticule. J'ai pu réaliser au cours des six dernières semaines comment le baseball me manquait.»

**Barrett derrière le marbre**

Michael Barrett se retrouvait une autre fois derrière le marbre, hier. Il a déjà produit 11 points en juillet, soit tout autant qu'en mars, avril, mai et juin combinés. Il s'est vraiment remis en marche. En juillet, il a obtenu 15 coups sûrs en 43 présences pour une moyenne de 349. Il a obtenu 10 coups sûrs de plus d'un but, dont trois circuits.

**11 victoires en 13 parties**

Avant la rencontre d'hier, les Braves avaient remporté 11 de leurs 13 derniers matches face à des équipes de leur section. Ils présentaient une fiche globale de 67-34, la meilleure des ligues majeures.



PRESE CANADIENNE

**L'égalité 8-8 après neuf manches.** Claudio Vargas, le lanceur partant des Expos, fait voler le sable du monticule après avoir donné un coup de circuit en solo à Chipper Jones, des Braves, qui contourne le troisième coussin en sixième manche. Les Expos, qui tiraient de l'arrière 8-2 au début de la huitième, ont effectué une remontée spectaculaire, couronnée par le double de Ron Calloway, qui a fait croiser le marbre à Jose Vidro.

**Delgado donne le ton à la victoire des Blue Jays**

Presse Canadienne TORONTO

Cory Lidle a remporté la victoire pour la première fois en plus d'un mois et Carlos Delgado a produit quatre points, avec notamment son 29<sup>e</sup> circuit de la saison, lorsque les Blue Jays de Toronto ont vaincu les Orioles de Baltimore 5-3.

Delgado a réussi un circuit de trois points aux dépens de Jason Johnson à la cinquième manche. Il s'agissait de son premier circuit en 72 présences au bâton depuis le 2 juillet — sa plus longue disette cette saison. Le joueur de premier but étoile domine les ligues majeures avec 103 points produits et il est le premier joueur des Blue Jays à avoir produit 100 points au cours de six saisons d'affilée. Lidle (11-8) avait une fiche de

0-4 et une moyenne de 10,86 à ses cinq précédents départs. Il a alloué trois points et neuf coups sûrs, a retiré quatre frappeurs au bâton et donné trois buts sur balles à sa première victoire depuis le 20 juin. Le droitier de 31 ans, qui peut devenir joueur autonome à la fin de la saison et qui fait l'objet de rumeurs d'échange, pourrait être échangé d'ici la date limite du 31 juillet.

Trever Miller a retiré sur des prises les quatre frappeurs auxquels il a fait face pour inscrire sa deuxième victoire préservée.

**PREMIÈRE VICTOIRE DE LEITER EN PLUS D'UN MOIS**

Al Leiter a blanchi les Reds de Cincinnati pendant sept manches, hier, et les Mets de New York l'ont emporté par le score

de 3-1. Leiter (9-5), qui n'avait pas gagné depuis le 18 juin, en Floride, a alloué six coups sûrs et deux buts sur balles.

Le vétéran gaucher a obtenu le support offensif de la recrue Jose Reyes, qui a obtenu trois coups sûrs et marqué deux points.

Reyes a croisé le marbre à la suite d'une erreur en quatrième manche et après un simple de Jason Phillips en huitième.

Les Mets ont marqué un point en quatrième et un autre en septième face au partant Danny Graves (4-11). En chaque occasion, sa défensive l'a laissé tomber.

Le seul point des Reds a été le résultat d'un circuit de Jose Guillen, son 21<sup>e</sup> de la saison, face au releveur Dan Wheeler en huitième.

**AUJOURD'HUI**



ASSOCIATED PRESS

**Pujols écope deux matches de suspension**

Albert Pujols des Cardinals de St. Louis a été suspendu pour deux matches et mis à l'amende par le baseball majeur pour s'être battu après avoir été atteint d'un tir lors d'un match contre les Padres de San Diego.

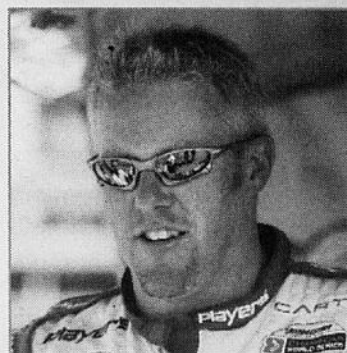
Le receveur Gary Bennett des Padres et le gérant Bruce Bochy ont également été mis à l'amende pour leur rôle dans la mêlée générale qui est survenue dans la victoire de 3-1 des Cardinals, le 13 juillet.

**Natation**

**Phelps fracasse deux autres records mondiaux**

PAGE 53

**Course automobile**



**Tracy en tête dans la controverse**

PAGE 47

**Tour de France**

**Armstrong garde le maillot jaune**

PAGE 56

**La parole est à vous**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

**562-7547**

# Les Hits de l'été

# 0%

de financement à l'achat

jusqu'à 60 mois<sup>†</sup>

+ 1 000 \$ de rabais<sup>‡</sup>

à l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2003 neufs en stock



Taurus 2003



Ranger 2003



Focus 2003



Windstar 2003



Explorer 2003



F-150 2003

Passez sans tarder pour un meilleur choix de véhicules.



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 26 JUILLET 2003



Photos à titre indicatif seulement. L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des véhicules Ford 2003 neufs en stock, à l'exclusion des modèles Lincoln, Mustang, Thunderbird, Escape, Econoline, Série F dont le PTAC dépasse 3 856 kg, ainsi que les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT, pour un terme maximum de 60 mois. Le 1 000 \$ de rabais s'applique à l'achat ou à la location des modèles Ford suivants : Focus, Taurus, Grand Marquis, Windstar, Ranger, Explorer, Expedition, Excursion, Marauder, Série-F dont le PTAC est inférieur à 3 856 kg incluant le SuperCrew mais excluant les éditions spéciales Harley-Davidson et les véhicules spéciaux SVT. Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la réduction du rabais. Ces offres s'adressent aux particuliers, sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Vozez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.